

EN	INSTRUCTIONS FOR USE .....	3
FR	INSTRUCTIONS D'UTILISATION .....	10
IT	ISTRUZIONI PER L'USO .....	17
DE	BENUTZERHANDBUCH .....	24
ES	INSTRUCCIONES DE USO .....	31
PT	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO .....	38
NL	GEBRUIKSINSTRUCTIES .....	45
SV	BRUKSANVISNING .....	52
DA	BRUGSANVISNING .....	59
NO	BRUKSANVISNING .....	66
FI	KÄYTTÖOHJE .....	73
PL	INSTRUKCJA UŻYCIA .....	80
LT	NAUDOJIMO INSTRUKCIJA .....	87
LV	LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI .....	94
ET	KASUTUSJUHISED .....	101
CS	NÁVOD K POUŽITÍ .....	108
SK	NÁVOD NA POUŽÍVANIE .....	115
HU	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ .....	122
RO	INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE .....	129
SR	UPUTSTVA ZA UPOTREBU .....	136
BS	UPUTSTVA ZA UPOTREBU .....	143
CNR	UPUTSTVA ZA UPOTREBU .....	150
SQ	UDHËZIMET E PËRDORIMIT .....	157
EL	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ .....	164
TR	KULLANIM TALİMATLARI .....	171

BG	ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА .....	178
HR	UPUTE ZA UPORABU .....	185
SL	NAVODILA ZA UPORABO .....	192
UK	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ .....	199
JA	使用説明書 .....	206
KO	사용 지침 .....	213



## Thermaprep® Obturator Oven

*FOR DENTAL USE ONLY*

### **INSTRUCTIONS FOR USE**

B00THPR230VEU / B00THPR230VUK / B00THPR115VUS

#### **1) INDICATIONS FOR USE**

The Thermaprep® Obturator Oven has been specially developed for heating the specified endodontic obturators brands for use in root canal therapy. Do not use this oven for any other purpose.

The Thermaprep® Obturator Oven is an accessory to specified obturators and will assist in achieving the performance characteristics of these medical devices. This product has to be used only in a clinical or hospital environment, by qualified users.

#### **2) CONTRAINDICATIONS**


There are none known.


### 3) COMPATIBLE DEVICES

The Thermanprep® Obturator Oven is compatible with the following endodontic obturator brands:

Obturator core	Obturator brand	Obturator size	Heat setting	Signal time	Tolerance
Gutta percha	GuttaCore®	20 to 90	Setting 1	20 seconds	± 5 Seconds
	GuttaCore® for WaveOne Gold™	Small - Primary - Medium - Large	Setting 1	20 seconds	± 5 Seconds
	GuttaCore® for ProTaper Next®	X2 / X3 / X4 / X5	Setting 1	20 seconds	± 5 Seconds
Plastic	Thermafil®	20 to 25	Setting 1	20 seconds	± 5 Seconds
		30 to 60	Setting 2	44 seconds	± 7 Seconds
		70 to 140	Setting 3	49 seconds	± 8 Seconds
	Thermafil® for WaveOne Gold™	Small - Primary	Setting 1	20 seconds	± 5 Seconds
		Medium - Large	Setting 2	44 Seconds	± 7 Seconds
	Thermafil® for ProTaper® Universal	F1 - F2	Setting 1	20 seconds	± 5 Seconds
		F3 - F4 - F5	Setting 2	44 Seconds	± 7 Seconds
	Thermafil® for ProTaper Gold®	F1 - F2	Setting 1	20 seconds	± 5 Seconds
F3 - F4 - F5		Setting 2	44 Seconds	± 7 Seconds	

### 4) WARNINGS

Do not touch any hot surfaces. Surfaces that might get hot during operation are marked with warning sign .

When encountering warning sign  consult the instructions for use (this document).  
Disconnect the mains power plug before cleaning the heating chambers.

### 5) PRECAUTIONS

- To prevent fire or electric shock, do not expose this product to moisture.
- The product does not have an ON/OFF switch. In order to disconnect the product from the mains power, unplug the mains power connector.
- Unplug the oven while not in use.
- Do not remove the cover of the oven.
- This oven is designed for use in a clinical or hospital environment. Do not use in any other environment.
- To reduce the risk of electric shock, do not remove cover; there are no user-serviceable parts inside.
- This oven is intended for heating gutta-percha coated obturators only. Do not insert anything other than an obturator into the oven.
- Changes or modifications not expressly approved by the distributor could void the user's authority to operate the equipment.
- Always follow the instructions for use when using the product. Product safety and performance are guaranteed only if the product is used in accordance with the instructions for use and its intended use.

## 6) ADVERSE REACTIONS

In the present technical state, no adverse reaction has been reported so far.

## 7) STEP-BY-STEP INSTRUCTIONS

- 1) Prior to plugging in the mains power plug, inspect oven to assure it is clean. Clean it if necessary (see Chapter 8).
- 2) Turn the power on by plugging the mains power plug into a 115 or 230 VAC outlet, depending on the oven type. Both indicator lights around the buttons will wake up the standby mode, push and hold either one of the buttons until the indicator light around the button is illuminated and two signal “beeps” are heard, and release the button. A second, lower signal “beep” will sound. On both sides the lowest heat setting is selected as shown by indicator lights. The oven is now ready for use. To return to standby mode push and hold either one of the buttons until the indicator light around the button turns off.
- 3) Put both obturator holders in the upper position by pressing the back of the holder (marked area).
- 4) Disinfect the obturators prior to placing them into the holder. Immerse the obturators in 5.25% NaOCl for 1 to 5 minutes at ambient temperature. Remove all the bubbles from the surface of the obturator. Gently wipe the gutta-percha with sterile gauze moistened with 70% isopropyl alcohol. Let the obturators air dry. Do not use disinfecting solutions containing Phenol or any products which are not compatible with the filling material or plastic post.
- 5) After disinfecting the obturator and setting the rubber stop, place the obturator in one of the obturator holders, lightly press on top to have it firmly seated. Regardless of what working length you have determined, the rubber stop must be under the holder. Make sure the obturator is hanging straight, not at an angle. The obturator must clear all sides of the heating chamber.
- 6) Push the button which corresponds to the selected obturator holder, to select the size of the obturator you wish to heat. Repeatedly push this button to select the heat setting. Refer to the table of Chapter 3 for the correct heat setting.
- 7) To start the heating process push the obturator holder down until you hear it click. It will raise a little but keep in a steady down position. The indicator light around the button will show that the heater is on (constantly on). The obturator is now being heated. Heating time varies – depending on obturator size and type – from 20 to 49 seconds, and is regulated automatically.
- 8) After the first signal “beep”, the obturator is ready for use. Push the back of the obturator holder (marked area) to let it raise slowly. The indicator light around the button will go off. Take the obturator carefully out of the holder by pulling it towards you, making sure not to scrape the obturator on any part of the holder.
- 9) You may leave the obturator in the Thermaprep® Obturator Oven for up to 90 seconds after the first signal “beep.” It will keep the obturator at the appropriate temperature and ready for use. The oven will “beep” every 15 seconds to remind you that the obturator is still in the oven. After 90 seconds, the heating element will switch off automatically.
- 10) If you want to heat more obturators, you may use one holder or both to continue your work efficiently. Each holder is operated by its own button and indicators. If you hear a signal “beep” then look at indicator lights around the buttons which indicate obturator heater is ready (flashing). When both heaters have finished their cycle and no buttons are pushed, the oven will go into a power-saving standby mode after 5 minutes.
- 11) Disconnect oven after use and before cleaning.
- 12) Clean oven after each use (see Chapter 8).

## 8) CLEANING INSTRUCTIONS

Do not use decontamination or cleaning agents which could cause a hazard as a result of a reaction with parts of the material contained in it.

Clean oven after each use. Any gutta-percha remaining on the holder or in the heating chamber may be effectively removed with Orange Solvent (generic dental solvent) on a cotton pledget. Press and hold both buttons at once for 2 seconds to put the oven into the cleaning mode. This will cause both heaters to heat up to a medium temperature of 140°F/60°C. The indicator lights around the buttons will show that the heaters are on (constantly on).

A signal “beep” and flashing indicator lights around the buttons will warn that the desired temperature has been reached. Disconnect the mains power plug and clean the heater chambers with a wire brush from bottom side as indicated.

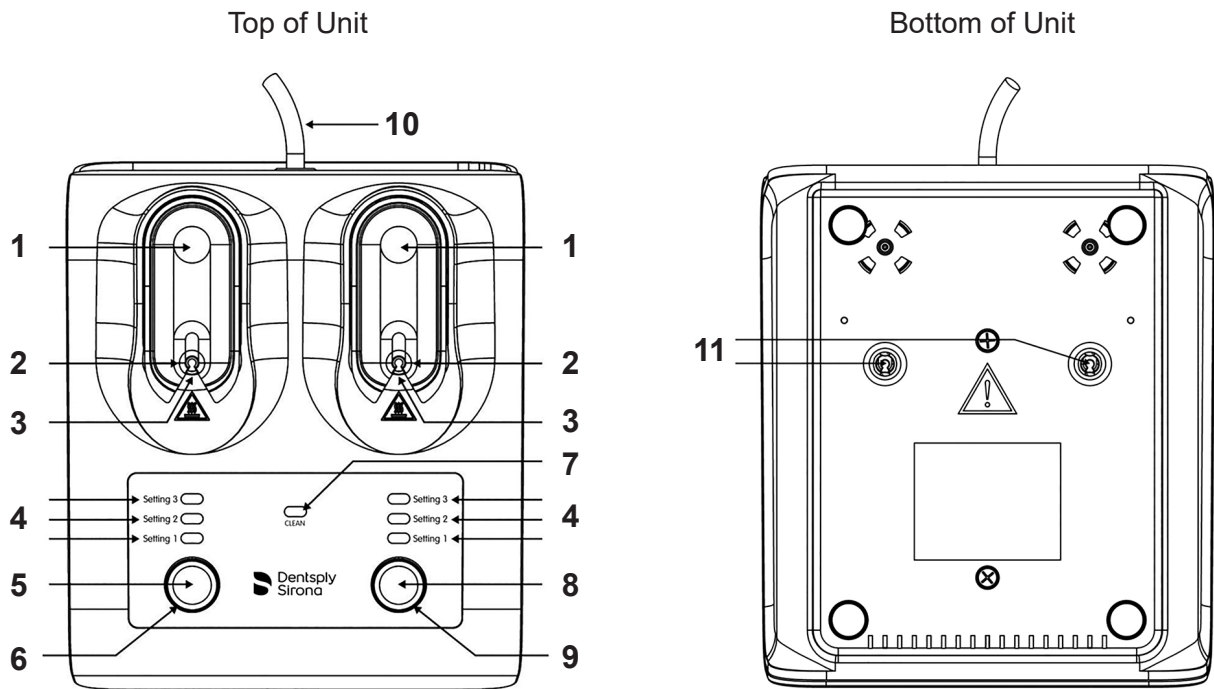
To abort the cleaning mode without disconnecting the mains power plug and to enter the normal mode again press either button for 2 seconds.

If there is any doubt about the compatibility of decontamination or cleaning agents, please contact the cleaning agent’s manufacturer or the distributor.

## 9) TECHNICAL SPECIFICATIONS

Voltage rating	115 or 230 VAC (± 10%), 50/60 Hz
Standby power	<1.5 W
Normal use power	380 W max.
Fuse rating	4AT 250 V (non-replaceable)
Equipment mass	0.56 kg
Equipment dimensions	155 x 178 x 81 mm

The equipment is designed to be safe for indoor use under the following environmental conditions:	
Operating temperature	+5°C to 40°C, +41°F to 104°F
Max. operating humidity	80% at +31°C to 50% at 40°C (lin.), 80% at +87°F to 50% at 104°F (lin.)
Storage temperature	-20°C to +65°C, -4°F to +149°F
Storage humidity	20 to 80%, no condensation
Max. altitude	2000 m
Transient overvoltages	Category II
Pollution degree	2
Mains voltage fluctuations	Up to ± 10% of the nominal voltage
Electromagnetic environment	Basic



- 1) Press here to lower the obturator holder and start heating. Press here again to stop heating and raise the obturator holder.
- 2) Place obturator here.
- 3) Heating chamber.
- 4) Settings 1, 2 and 3.
- 5) Button to select obturator size for left obturator heater.
- 6) LEFT heater "ON" indicator light.
- 7) Cleaning mode indicator light.
- 8) Button to select obturator size for right obturator heater.
- 9) RIGHT heater "ON" indicator light.
- 10) Mains power cord with mains power plug.
- 11) Access hole to heating chambers for cleaning with wire brush.











Technical assistance can be obtained from the distributor, see last page for contact details.

## 10) ADDITIONAL INFORMATION












The oven is designed with two precision heating alerts:

- **First size LED button blinks:** The targeted temperature of the heating element was not reached within specified time (time-out). Use the other heating element to warm the obturator. This may be re-set by disconnecting and then reconnecting the power plug to the mains power. If the error occurs again the oven should no longer be used and sent for repair.
- **Second size LED button blinks:** The hardware safety circuit has been activated due to a failure in the heating element, causing overheating. This may be re-set by disconnecting and then reconnecting the power plug to the mains power. If the error occurs again the oven should no longer be used and sent for repair.

Any serious incident in relation to the product should be reported to the manufacturer and the competent authority of the country in which the serious incident occurred.

Symbols	EN
	Instructions for use translator
	Class II equipment
	Caution: hot surface
	Serial number
	CE marking, compliance with applicable EU legislation
	Alternating current
	Medical device
	Reference number
	Unique device identifier
	Distributor




Symbols	EN
	Do not use if packaging is damaged
	Opened packages are not replaced
	Separate collection for electronic and electrical equipment
	Manufacturer
	Warning! Failure to follow all instructions correctly during use can damage the product or endanger users / patients
	Consult the instructions for use (this document)
	Storage temperature
	Storage humidity
	Fragile, handle with care
	Keep dry
	Country and date of manufacture

**Manufactured by :**

 Endotron B.V.  
Asveldweg 2  
NL-7556 BP Hengelo  
 The Netherlands  
info@endotron.nl  
**Made in The Netherlands**

**Distributed by :**

 Maillefer Instruments Holding Sàrl  
Chemin du Verger 3  
CH-1338 Ballaigues  
Switzerland  
dentsplysirona.com

**MAILLEFER****Thermaprep®**  
Obturator Oven*RÉSERVÉ À UN USAGE DENTAIRE***INSTRUCTIONS D'UTILISATION**

B00THPR230VEU / B00THPR230VUK / B00THPR115VUS

**1) INDICATIONS D'UTILISATION**

Le four à obturateurs Thermaprep® a été spécialement conçu pour chauffer les marques d'obturateurs endodontiques spécifiques utilisées dans le traitement endodontique. Ne pas utiliser ce four à toute autre fin.

Le four à obturateurs Thermaprep® est un accessoire pour des obturateurs spécifiques et aidera à atteindre les caractéristiques de performance de ces dispositifs médicaux. Ce produit doit être utilisé uniquement en milieu clinique ou hospitalier par des utilisateurs qualifiés.

**2) CONTRE-INDICATIONS**


Aucune connue.


### 3) DISPOSITIFS COMPATIBLES

Le four à obturateurs Thermaprep® est compatible avec les marques d'obturateurs endodontiques suivantes :

Cœur de l'obturateur	Marque de l'obturateur	Taille de l'obturateur	Réglage de la chaleur	Temps de signal	Tolérance
Gutta percha	GuttaCore®	20 à 90	Paramètre 1	20 secondes	± 5 secondes
	GuttaCore® for WaveOne Gold™	Petit - Primaire - Moyen - Grand	Paramètre 1	20 secondes	± 5 secondes
	GuttaCore® for ProTaper Next®	X2 / X3 / X4 / X5	Paramètre 1	20 secondes	± 5 secondes
Plastique	Thermafil®	20 à 25	Paramètre 1	20 secondes	± 5 secondes
		30 à 60	Paramètre 2	44 secondes	± 7 secondes
		70 à 140	Paramètre 3	49 secondes	± 8 secondes
	Thermafil® for WaveOne Gold™	Petit - Primaire	Paramètre 1	20 secondes	± 5 secondes
		Moyen - Grand	Paramètre 2	44 secondes	± 7 secondes
	Thermafil® for ProTaper® Universal	F1 - F2	Paramètre 1	20 secondes	± 5 secondes
		F3 - F4 - F5	Paramètre 2	44 secondes	± 7 secondes
	Thermafil® for ProTaper Gold®	F1 - F2	Paramètre 1	20 secondes	± 5 secondes
F3 - F4 - F5		Paramètre 2	44 secondes	± 7 secondes	

### 4) AVERTISSEMENTS

Ne pas toucher les surfaces chaudes. Un signe d'avertissement indique les surfaces pouvant devenir chaudes pendant le fonctionnement .

Lorsqu'un symbole d'avertissement  est présent, consulter les instructions d'utilisation (ce document). Débrancher la prise du secteur avant de nettoyer les chambres de chauffage.

### 5) PRÉCAUTIONS

- Pour éviter tout incendie ou choc électrique, ne pas exposer ce produit à l'humidité.
- Le produit n'a pas de commutateur Marche/Arrêt. Pour déconnecter le produit du secteur, débrancher la prise de l'alimentation secteur.
- Débrancher le four lorsqu'il ne fonctionne pas.
- Ne retirer pas le capot du four.
- Ce four est conçu pour une utilisation en milieu clinique ou hospitalier. Ne pas utiliser dans un autre environnement.
- Pour réduire le risque de choc électrique, ne pas retirer le capot ; il ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur.
- Ce four est conçu pour chauffer les obturateurs enduits de gutta-percha uniquement. Ne pas insérer d'éléments autres qu'un obturateur dans le four.
- Tout changement ou modification non expressément approuvé par le distributeur pourraient annuler le droit de l'utilisateur à utiliser l'appareil.
- Toujours suivre les instructions d'utilisation du produit. La sécurité et les performances du produit sont garanties uniquement si le produit est utilisé conformément aux instructions d'utilisation et dans le cadre de l'usage auquel il est destiné.

## 6) EFFETS INDÉSIRABLES

Dans l'état technique actuel, aucun effet indésirable n'a été rapporté à ce jour.

## 7) INSTRUCTIONS PAS À PAS

- 1) Avant de brancher à la prise du secteur, inspecter le four pour s'assurer qu'il est propre. Le nettoyer si nécessaire (voir Chapitre 8).
- 2) Mettre sous tension en branchant la prise du secteur à une prise murale de 115 ou 230 V, selon le type de four. Les deux voyants lumineux autour des touches s'allument. Pour sortir le four du mode veille, maintenir enfoncée l'une des deux touches jusqu'à ce que le voyant lumineux autour de la touche s'allume et que deux bips sonores retentissent. Un deuxième bip sonore plus faible retentira. Le paramètre de chauffage le plus faible est sélectionné des deux côtés comme montré par les voyants lumineux. Le four est à présent prêt à être utilisé. Pour revenir en mode veille, maintenir enfoncée l'une des deux touches jusqu'à ce que le voyant lumineux autour de la touche s'éteigne.
- 3) Placer les deux supports pour obturateur en position haute en appuyant sur la partie arrière du support (voir repère).
- 4) Désinfecter les obturateurs avant de les placer sur le support. Plonger les obturateurs dans une solution de NaOCl à 5,25 % à température ambiante pendant 1 à 5 minutes. Éliminer toutes les bulles de la surface de l'obturateur. Essuyer délicatement la gutta-percha à l'aide d'une gaze stérile humidifiée avec de l'alcool isopropylique à 70 %. Laisser sécher les obturateurs à l'air libre. Ne pas utiliser de solution désinfectante contenant du phénol ou d'autres substances non compatibles avec le matériel d'obturation ou le tenon en plastique.
- 5) Après désinfection de l'obturateur et mise en place de la butée en caoutchouc, placer l'obturateur sur l'un des supports pour obturateur, appuyer légèrement dessus pour bien l'engager. Quelle que soit la longueur de travail qui a été déterminée, la butée en caoutchouc doit se trouver sous le support. S'assurer que l'obturateur est droit et n'est pas courbé. L'obturateur ne doit pas toucher les parois de la chambre de chauffage.
- 6) Appuyer sur la touche qui correspond au support pour obturateur choisi pour sélectionner la taille de l'obturateur à chauffer. Appuyer à plusieurs reprises sur cette touche pour sélectionner le paramètre de chauffage. Se reporter au tableau du Chapitre 3 pour connaître le bon paramètre de chauffage.
- 7) Pour démarrer le processus de chauffage, appuyer sur le support pour obturateur jusqu'à ce qu'un « clic » retentisse. Il se relèvera légèrement mais restera en position basse stable. Le voyant lumineux autour de la touche indique que le chauffage fonctionne (allumé de manière fixe). L'obturateur est en cours de chauffage. La durée de chauffage varie – selon la taille et le type d'obturateur – de 20 à 49 secondes et est ajustée automatiquement.
- 8) L'obturateur est prêt à l'emploi dès que le premier bip sonore retentit. Appuyer sur la partie arrière du support pour obturateur (voir repère) pour le relever lentement. Le voyant lumineux autour de la touche s'éteint. Retirer minutieusement le support en le tirant vers soi, en s'assurant de ne pas rayer l'obturateur sur une partie du support.
- 9) L'obturateur peut être laissé dans le four à obturateurs Thermanep<sup>®</sup> pendant 90 secondes maximum après le premier bip sonore. Il maintiendra l'obturateur à la bonne température et prêt à l'emploi. Le four émet un bip toutes les 15 secondes pour rappeler la présence de l'obturateur. Au bout de 90 secondes, l'élément chauffant s'éteint automatiquement.
- 10) Pour chauffer plusieurs obturateurs, il est possible d'utiliser un seul support ou les deux pour travailler efficacement de manière continue. Chaque support possède ses propres touches et voyants. Lorsqu'un bip sonore retentit, vérifier les voyants lumineux autour des touches pour savoir quel élément chauffant est prêt (voyants clignotants). Lorsque les deux chauffages ont terminé leur cycle et qu'aucune touche n'est enfoncée, le four passe en mode économie d'énergie au bout de 5 minutes.
- 11) Débrancher le four après utilisation et avant nettoyage.
- 12) Nettoyer le four après chaque utilisation (voir Chapitre 8).

## 8) INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

Ne pas utiliser d'agents nettoyants ou de décontamination qui pourraient provoquer un danger en raison d'une réaction avec des parties du matériau le composant.

Nettoyer le four après chaque utilisation. Tout résidu de gutta-percha sur le support ou dans la chambre de chauffage peut être efficacement retiré à l'aide d'une compresse imbibée d'Orange Solvent (solvant dentaire générique). Maintenir les deux touches enfoncées en même temps pendant 2 secondes pour mettre le four en mode de nettoyage. Les deux chauffages chauffent alors à une température moyenne de 60 °C/140 °F. Les voyants lumineux autour des touches indiquent que les chauffages fonctionnent (allumés de manière fixe).

Un bip sonore et des voyants lumineux clignotants autour des touches indiquent que la température souhaitée a été atteinte. Débrancher la prise du secteur et nettoyer les chambres de chauffage avec une brosse métallique en partant du fond comme indiqué.

Pour sortir du mode de nettoyage sans débrancher la prise du secteur et passer en mode normal, appuyer à nouveau sur l'une des touches pendant 2 secondes.

En cas de doute sur la compatibilité des agents nettoyants ou de décontamination, contacter le fabricant ou le distributeur des agents nettoyants.

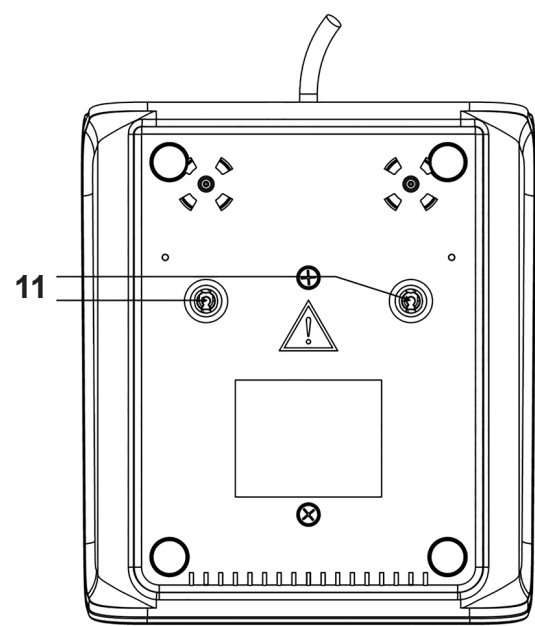
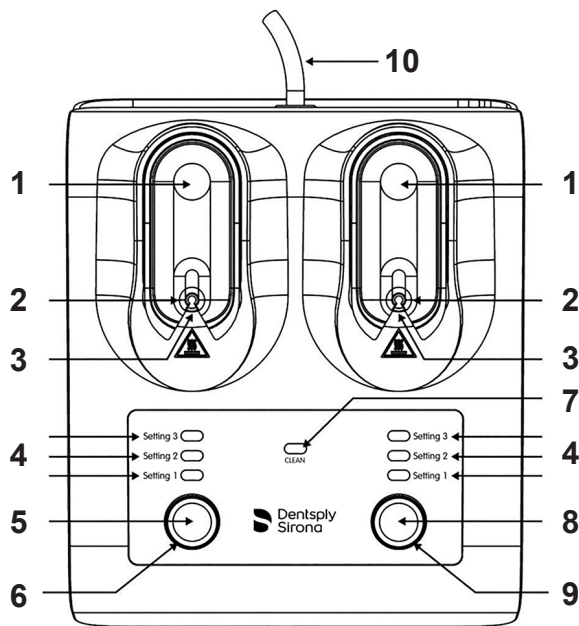
## 9) SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Tension nominale	115 ou 230 VCA ( $\pm 10\%$ ), 50/60 Hz
Puissance en mode veille	< 1,5 W
Puissance d'utilisation normale	380 W max.
Calibre de fusible	4AT 250 V (non remplaçable)
Poids de l'appareil	0,56 kg
Dimensions de l'appareil	155 x 178 x 81 mm

L'appareil est conçu pour une utilisation en intérieur en toute sécurité dans les conditions environnementales suivantes :	
Température de service	+5 °C à 40 °C (+41 °F à 104 °F)
Humidité de service max.	Entre 80 % à +31 °C et 50 % à 40 °C (lin.), ou entre 80 % à +87 °F et 50 % à 104 °F (lin.)
Température de stockage	-20 °C à +65 °C (-4 °F à +149 °F)
Humidité de stockage	20 à 80 %, sans condensation
Altitude max.	2 000 m
Surtensions transitoires	Catégorie II
Degré de pollution	2
Variations de tension	Jusqu'à $\pm 10\%$ de la tension nominale
Environnement électromagnétique	Basique

Haut de l'appareil

Bas de l'appareil



- 1) Appuyer ici pour abaisser le support pour obturateur et démarrer le chauffage. Appuyer ici à nouveau pour arrêter le chauffage et relever le support pour obturateur.
- 2) Placer l'obturateur ici.
- 3) Chambre de chauffage.
- 4) Paramètres 1, 2 et 3.
- 5) Touche de sélection de la taille de l'obturateur pour le chauffage pour obturateur gauche.
- 6) Voyant lumineux « MARCHE » du chauffage GAUCHE.
- 7) Voyant lumineux du mode de nettoyage.
- 8) Touche de sélection de la taille de l'obturateur pour le chauffage pour obturateur droit.
- 9) Voyant lumineux « MARCHE » du chauffage DROIT.
- 10) Cordon d'alimentation avec prise secteur.
- 11) Orifice d'accès aux chambres de chauffage pour le nettoyage avec une brosse métallique.











Une aide technique peut être obtenue auprès du distributeur, voir les coordonnées en dernière page.












## 10) INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES

Le four est conçu avec deux alarmes de chauffage de précision :

- Le premier voyant LED de sélection de la taille clignote : La température cible de l'élément chauffant n'a pas été atteinte dans le temps indiqué (délai expiré). Utiliser l'autre élément chauffant pour chauffer l'obturateur. Pour réinitialiser, mettre l'appareil hors tension puis de nouveau sous tension. Si l'erreur se reproduit, le four ne doit plus être utilisé et envoyé en réparation.
- Le deuxième voyant LED de sélection de la taille clignote : Le circuit de sécurité matérielle a été désactivé en raison d'une panne de l'élément chauffant ayant occasionné une surchauffe. Pour réinitialiser, mettre l'appareil hors tension puis de nouveau sous tension. Si l'erreur se reproduit, le four ne doit plus être utilisé et envoyé en réparation.


Tout incident grave en lien avec le produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente du pays dans lequel l'incident grave s'est produit.

Picto-grammes	FR
	Instructions d'utilisation
	Équipement de classe II
	Attention, surface chaude
	Numéro de série
	Marquage CE, conformité à la législation européenne applicable
	Courant alternatif
	Dispositif médical
	Numéro de référence
	Identifiant du dispositif unique
	Distributeur

Picto-grammes	FR
	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
	Les emballages ouverts ne sont pas remplacés
	Tri sélectif pour équipement électrique et électronique
	Fabricant
	Avertissement ! Le non-respect de ces consignes durant l'utilisation risque d'endommager le produit et de mettre en danger l'utilisateur et/ou le patient.
	Consulter les instructions d'utilisation (ce document)
	Température de stockage
	Humidité de stockage
	Fragile, manipuler avec précaution
	Conserver au sec
	Pays et date de fabrication

**Fabriqué par :**


Endotron B.V.  
Asveldweg 2  
NL-7556 BP Hengelo  
Pays-Bas  
info@endotron.nl  
**Fabriqué aux Pays-Bas**


**Distribué par :**


Maillefer Instruments Holding Sàrl  
Chemin du Verger 3  
CH-1338 Ballaigues  
Suisse  
dentsplysirona.com





**MAILLEFER**

Thermaprep®  
Obturator Oven

SOLO PER USO ODONTOIATRICO

## ISTRUZIONI PER L'USO

B00THPR230VEU / B00THPR230VUK / B00THPR115VUS

### 1) INDICAZIONI PER L'USO

Il forno per otturatori Thermaprep® è stato sviluppato appositamente per riscaldare le marche di otturatori endodontici per l'uso nella terapia canalare di seguito specificate. Non utilizzare il forno per altri scopi.

Il forno per otturatori Thermaprep® è un accessorio pensato per l'uso con gli otturatori specificati e aiuta a raggiungere le caratteristiche di prestazione richiesti per questi dispositivi medici. Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente in ambiente clinico o ospedaliero da personale qualificato.

### 2) CONTROINDICAZIONI

Nessuna controindicazione nota.


### 3) DISPOSITIVI COMPATIBILI

Il forno per otturatori Thermaprep® è compatibile con le seguenti marche di otturatori endodontici:

Nucleo otturatore	Marca dell'otturatore	Dimensione dell'otturatore	Impostazione del calore	Tempo del segnale	Tolleranza
Guttaperca	GuttaCore®	da 20 a 90	Impostazione 1	20 secondi	± 5 secondi
	GuttaCore® per WaveOne Gold™	Piccolo - Primario - Medio - Grande	Impostazione 1	20 secondi	± 5 secondi
	GuttaCore® per ProTaper Next®	X2 / X3 / X4 / X5	Impostazione 1	20 secondi	± 5 secondi
Plastica	Thermafil®	da 20 a 25	Impostazione 1	20 secondi	± 5 secondi
		da 30 a 60	Impostazione 2	44 secondi	± 7 secondi
		da 70 a 140	Impostazione 3	49 secondi	± 8 secondi
	Thermafil® per WaveOne Gold™	Piccolo - Primario	Impostazione 1	20 secondi	± 5 secondi
		Medio - Grande	Impostazione 2	44 secondi	± 7 secondi
	Thermafil® per ProTaper® Universal	F1 - F2	Impostazione 1	20 secondi	± 5 secondi
		F3 - F4 - F5	Impostazione 2	44 secondi	± 7 secondi
	Thermafil® per ProTaper Gold®	F1 - F2	Impostazione 1	20 secondi	± 5 secondi
F3 - F4 - F5		Impostazione 2	44 secondi	± 7 secondi	

### 4) AVVERTENZE

Non toccare le superfici calde. Le superfici che potrebbero surriscaldarsi durante il funzionamento sono contrassegnate con un segnale di avvertenza .

Quando si incontra il segnale di avvertenza  si raccomanda di consultare le istruzioni per l'uso (il presente documento).

Scollegare la spina di alimentazione prima di pulire le camere di riscaldamento.

### 5) PRECAUZIONI

- Per prevenire incendi o scosse elettriche, non esporre il prodotto all'umidità.
- Il prodotto non è provvisto di un interruttore di accensione/spengimento. Per scollegare il prodotto dalla rete elettrica, scollegare il connettore di alimentazione.
- Scollegare il forno quando non viene utilizzato.
- Non rimuovere il coperchio del forno.
- Questo forno è pensato per essere utilizzato in ambiente clinico o ospedaliero. Non utilizzare in altri ambienti.
- Per ridurre il rischio di scosse elettriche, non rimuovere il coperchio; il forno non contiene parti che possono essere riparate dall'utente.
- Questo forno è destinato esclusivamente al riscaldamento degli otturatori rivestiti di guttaperca. Non introdurre nel forno oggetti diversi dagli otturatori.
- Cambiamenti o modifiche non espressamente approvati dal distributore potrebbero annullare l'autorità dell'utente ad utilizzare l'attrezzatura.
- Quando si utilizza il prodotto, rispettare sempre le istruzioni per l'uso. La sicurezza e le prestazioni del prodotto sono garantite soltanto in caso di utilizzo conforme alle istruzioni e all'uso previsto.

## 6) REAZIONI AVVERSE

All'attuale stato tecnico, non sono state finora riferite reazioni avverse.

## 7) ISTRUZIONI PASSO PASSO

- 1) Prima di collegare la spina di alimentazione, ispezionare il forno per assicurarsi che sia pulito. Pulirlo se necessario (vedere Capitolo 8).
- 2) Accendere il forno inserendo la spina di alimentazione in una presa da 115 o 230 V CA, a seconda del tipo di forno. Entrambi gli indicatori luminosi intorno ai pulsanti si imposteranno in modalità stand-by. A questo punto, premere e tenere premuto uno dei due pulsanti fino a quando l'indicatore luminoso intorno al pulsante si accende e si avvertono due segnali acustici, quindi rilasciare il pulsante. Il secondo segnale acustico verrà emesso ad una minore intensità. Su entrambi i lati è selezionata l'impostazione del calore più bassa, come indicato dagli indicatori luminosi. Il forno è pronto per l'uso. Per tornare alla modalità stand-by, tenere premuto uno dei due pulsanti fino a quando l'indicatore luminoso intorno al pulsante si spegne.
- 3) Portare entrambi i supporti dell'otturatore nella posizione più alta premendo la parte posteriore del supporto (area contrassegnata).
- 4) Disinfettare gli otturatori prima di posizionarli sul supporto. Immergere gli otturatori in una soluzione di NaOCl al 5,25% e a temperatura ambiente per un tempo compreso tra 1 e 5 minuti. Rimuovere tutte le bolle dalla superficie dell'otturatore. Pulire delicatamente la guttaperca con una garza sterile inumidita con alcol isopropilico al 70%. Lasciare asciugare all'aria gli otturatori. Non utilizzare soluzioni disinfettanti contenenti fenoli o altri prodotti non compatibili con il materiale per otturazioni o il perno in plastica.
- 5) Dopo avere disinfettato l'otturatore e regolato il fermo in gomma, posizionare l'otturatore su uno dei supporti e premere leggermente sulla parte superiore per farlo aderire bene. Indipendentemente dalla lunghezza di lavoro che avete determinato, il fermo in gomma deve passare sotto al supporto. Assicurarsi che l'otturatore sia dritto e non posizionato ad angolo. L'otturatore non deve toccare i lati della camera di riscaldamento.
- 6) Premere il pulsante che corrisponde al supporto dell'otturatore selezionato e selezionare la dimensione dell'otturatore che si desidera riscaldare. Premere ripetutamente questo pulsante per selezionare l'impostazione del calore. Fare riferimento alla tabella del Capitolo 3 per la corretta impostazione del calore.
- 7) Per avviare il processo di riscaldamento, spingere verso il basso il supporto dell'otturatore fino a quando scatta in posizione. Tenderà a sollevarsi leggermente, ma si manterrà in una posizione stabile verso il basso. L'indicatore luminoso intorno al pulsante (acceso fisso) indicherà che il riscaldatore è in funzione. A questo punto, l'otturatore viene riscaldato. Il tempo di riscaldamento varia, a seconda della dimensione e del tipo di otturatore, da 20 a 49 secondi ed è regolato automaticamente.
- 8) Quando viene emesso il primo segnale acustico, significa che l'otturatore è pronto per l'uso. Spingere la parte posteriore del supporto dell'otturatore (area contrassegnata) in modo che si sollevi lentamente. L'indicatore luminoso intorno al pulsante si spegne. Estrarre con cautela l'otturatore dal supporto tirandolo verso di sé, facendo attenzione a non raschiare con l'otturatore su nessuna parte del supporto.
- 9) L'otturatore può rimanere nel forno per otturatori Thermaprep® fino a 90 secondi dopo il primo segnale acustico. In questo modo, l'otturatore verrà mantenuto alla temperatura adeguata e sarà pronto all'uso. Il forno emetterà un segnale acustico ogni 15 secondi per ricordarvi che l'otturatore è ancora all'interno. Dopo 90 secondi, il riscaldatore si spegnerà automaticamente.
- 10) Se si desidera riscaldare più otturatori, è possibile usare uno o più supporti, in modo da potere continuare il proprio lavoro in modo efficiente. Ciascun supporto è azionato dal pulsante e dagli indicatori corrispondenti. Quando si avverte un segnale acustico, osservare l'indicatore luminoso intorno al pulsante (lampeggiante) che indica che il riscaldatore dell'otturatore è pronto. Quando entrambi i riscaldatori hanno terminato il loro ciclo e non viene premuto nessun pulsante, il forno entrerà in modalità stand-by di risparmio energetico dopo 5 minuti.
- 11) Scollegare il forno dopo l'uso e prima della pulizia.
- 12) Pulire il forno dopo ogni utilizzo (vedere Capitolo 8).

## 8) ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

Non utilizzare agenti decontaminanti o detergenti che potrebbero causare un pericolo a causa di una reazione con parti del materiale contenuto.

Pulire il forno dopo ogni utilizzo. Eventuali residui di guttaperca rimasti sul supporto o nella camera di riscaldamento possono essere efficacemente rimossi con Orange Solvent (solvente dentale generico) su un batuffolo di cotone. Tenere premuti entrambi i pulsanti contemporaneamente per 2 secondi per impostare il forno in modalità di pulizia. Ciò farà sì che entrambi i riscaldatori si riscaldino fino ad una temperatura media di 140°F/60°C. Gli indicatori luminosi intorno ai pulsanti (accesi fissi) indicheranno che i riscaldatori sono in funzione.

Un segnale acustico e gli indicatori luminosi lampeggianti intorno ai pulsanti avviseranno che la temperatura desiderata è stata raggiunta. Scollegare la spina di alimentazione e pulire le camere di riscaldamento con una spazzola metallica partendo dal lato inferiore, come indicato.

Per uscire dalla modalità di pulizia senza scollegare la spina di alimentazione e tornare alla normale modalità di funzionamento, premere uno dei due pulsanti per 2 secondi.

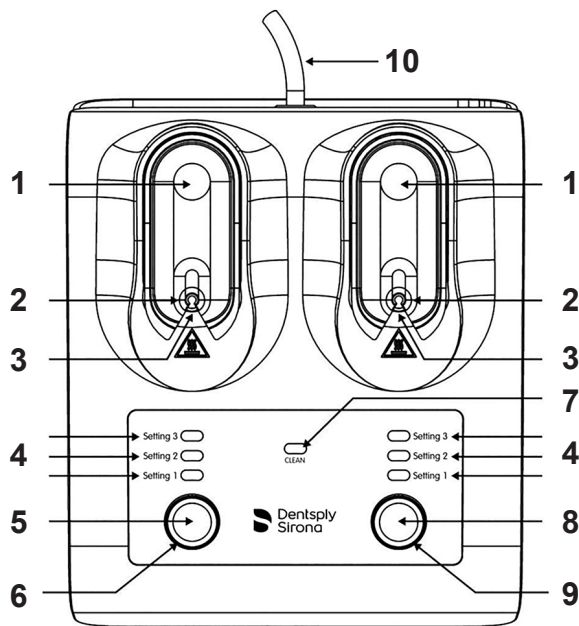
In caso di dubbi sulla compatibilità degli agenti decontaminanti o detergenti, contattare il produttore dell'agente detergente o il distributore.

## 9) SPECIFICHE TECNICHE

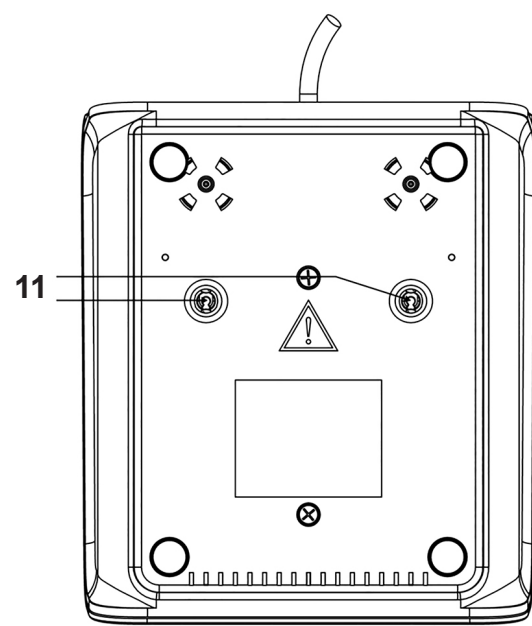
Tensione nominale	115 o 230 V CA ( $\pm 10\%$ ), 50/60 Hz
Potenza in stand-by	<1,5 W
Potenza in normali condizioni di utilizzo	380 W max.
Dati nominali dei fusibili	4AT 250 V (non sostituibile)
Peso dell'attrezzatura	0,56 kg
Dimensioni dell'attrezzatura	155 x 178 x 81 mm

L'attrezzatura è pensata unicamente per un uso interno alle seguenti condizioni ambientali:	
Temperatura di esercizio	da +5°C a 40°C, da +41°F a 104°F
Umidità massima di esercizio	dall'80% a +31°C al 50% a 40°C (lin.), dall'80% a +87°F al 50% a 104°F (lin.)
Temperatura di conservazione	da -20°C a +65°C, da -4°F a +149°F
Umidità di conservazione	da 20 a 80%, senza condensa
Altitudine massima	2000 m
Sovratensioni transitorie	Categoria II
Grado di inquinamento	2
Fluttuazioni della tensione di rete	Fino a $\pm 10\%$ rispetto alla tensione nominale
Ambiente elettromagnetico	Di base

Parte superiore dell'unità



Parte inferiore dell'unità



- 1) Premere qui per abbassare il supporto dell'otturatore e avviare il riscaldamento. Premere di nuovo qui per arrestare il riscaldamento e sollevare il supporto dell'otturatore.
- 2) Posizionare qui l'otturatore.
- 3) Camera di riscaldamento.
- 4) Impostazioni 1, 2 e 3.
- 5) Pulsante di selezione della dimensione dell'otturatore per il riscaldatore di sinistra.
- 6) Indicatore luminoso del riscaldatore di sinistra "ACCESO".
- 7) Indicatore luminoso della modalità di pulizia.
- 8) Pulsante di selezione della dimensione dell'otturatore per il riscaldatore di destra.
- 9) Indicatore luminoso del riscaldatore di destra "ACCESO".
- 10) Cavo di alimentazione con spina di rete.
- 11) Foro di accesso alle camere di riscaldamento per la pulizia con spazzola metallica.











Per richiedere l'assistenza tecnica, rivolgersi al distributore; vedere le informazioni di contatto riportate nell'ultima pagina.












## 10) INFORMAZIONI AGGIUNTIVE

Il forno è progettato con due allarmi di riscaldamento di precisione:

- **Il primo pulsante LED lampeggia:** La temperatura desiderata del riscaldatore non è stata raggiunta entro il tempo specificato (tempo scaduto). Utilizzare l'altro riscaldatore per riscaldare l'otturatore. Questo può essere reimpostato scollegando e ricollegando la spina di rete dall'alimentazione elettrica. Se l'errore si ripete, il forno non deve più essere utilizzato e deve essere inviato all'assistenza per la riparazione.
- **Il secondo pulsante LED lampeggia:** Il circuito di sicurezza hardware si è attivato a causa di un guasto nel riscaldatore e ciò ha generato il surriscaldamento. Questo può essere reimpostato scollegando e ricollegando la spina di rete dall'alimentazione elettrica. Se l'errore si ripete, il forno non deve più essere utilizzato e deve essere inviato all'assistenza per la riparazione.


Qualsiasi grave incidente correlato al prodotto deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente del paese di utilizzo del prodotto, in conformità con le disposizioni locali.

Simboli	IT
	Traduzione delle istruzioni per l'uso
	Apparecchiatura di Classe II
	Attenzione: superficie molto calda
	Numero di serie
	Marchio CE, conformità con la legislazione UE applicabile
	Corrente alternata
	Dispositivo medico
	Numero di riferimento
	Identificatore unico del dispositivo
	Distributore

Simboli	IT
	Non utilizzare il prodotto se la confezione è danneggiata
	Le confezioni aperte non possono essere sostituite
	Raccogliere separatamente i rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche
	Produttore
	Avvertenza! La mancata osservanza delle istruzioni durante l'uso del prodotto può causare danni al prodotto stesso o lesioni agli operatori/ai pazienti.
	Consultare le istruzioni per l'uso (il presente documento)
	Temperatura di conservazione
	Umidità di conservazione
	Fragile, maneggiare con cura
	Conservare all'asciutto
	Paese e data di fabbricazione

**Prodotto da:**


Endotron B.V.  
Asveldweg 2  
NL-7556 BP Hengelo

 Paesi Bassi  
info@endotron.nl

**Fabbricato nei Paesi Bassi**

**Distribuito da:**


Maillefer Instruments Holding Sàrl  
Chemin du Verger 3  
CH-1338 Ballaigues  
Svizzera  
dentsplysirona.com

**MAILEFER****Thermaprep<sup>®</sup>**  
Obturator Oven*NUR ZUR DENTALEN VERWENDUNG***BENUTZERHANDBUCH****B00THPR230VEU / B00THPR230VUK / B00THPR115VUS****1) INDIKATIONEN**

Der Thermaprep<sup>®</sup> Obturator-Ofen wurde speziell zum Erhitzen der aufgeführten endodontischen Obturatoren-Marken für Wurzelkanalbehandlungen entwickelt. Der Ofen ist ausschließlich für diesen Zweck bestimmt.

Der Thermaprep<sup>®</sup> Obturator-Ofen ist ein Zubehörgerät zu spezifischen Obturatoren, das dabei hilft, die Leistungsmerkmale dieser medizinischen Instrumente zu erzielen. Das Gerät ist nur von qualifiziertem Personal in Zahnarztpraxen und Krankenhäusern zu verwenden.

**2) KONTRAINDIKATIONEN**

Keine bekannt





### 3) KOMPATIBLE GERÄTE

Der Thermaprep® Obturator-Ofen ist mit den folgenden Obturatoren-Marken kompatibel:

Obturator-Kern	Obturatoren-Marke	Obturator-Größe	Heizstufe	Signalzeit	Toleranz
Guttapercha	GuttaCore®	20 bis 90	Stufe 1	20 Sekunden	± 5 Sekunden
	GuttaCore® für WaveOne Gold™	Klein – Primär – Mittelgroß – Groß	Stufe 1	20 Sekunden	± 5 Sekunden
	GuttaCore® für ProTaper Next®	X2/ X3/ X4/ X5	Stufe 1	20 Sekunden	± 5 Sekunden
Kunststoff	Thermafil®	20 bis 25	Stufe 1	20 Sekunden	± 5 Sekunden
		30 bis 60	Stufe 2	44 Sekunden	± 7 Sekunden
		70 bis 140	Stufe 3	49 Sekunden	± 8 Sekunden
	Thermafil® für WaveOne Gold™	Klein – Primär	Stufe 1	20 Sekunden	± 5 Sekunden
		Mittel – Groß	Stufe 2	44 Sekunden	± 7 Sekunden
	Thermafil® für ProTaper® Universal	F1 – F2	Stufe 1	20 Sekunden	± 5 Sekunden
		F3 – F4 – F5	Stufe 2	44 Sekunden	± 7 Sekunden
	Thermafil® für ProTaper Gold®	F1 – F2	Stufe 1	20 Sekunden	± 5 Sekunden
		F3 – F4 – F5	Stufe 2	44 Sekunden	± 7 Sekunden

### 4) WARNHINWEISE

Vermeiden Sie es, die heißen Oberflächen zu berühren. Oberflächen, die während des Betriebs heiß werden können, sind mit einem Warnsymbol  gekennzeichnet.

Wenn Sie das Warnsymbol  sehen, schlagen Sie dessen Bedeutung bitte im Benutzerhandbuch (dieses Dokument) nach.

Ziehen Sie vor dem Reinigen der Heizkammer den Netzstecker.

### 5) VORSICHTSMASSNAHMEN

- Um Brandgefahr und elektrische Schläge zu vermeiden, ist das Gerät vor Feuchtigkeit zu schützen.
- Das Produkt hat keinen EIN/AUS-Schalter. Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, ziehen Sie den Netzstecker.
- Ziehen Sie den Netzstecker des Ofens, wenn dieser nicht verwendet wird.
- Entfernen Sie die Abdeckung des Ofens nicht.
- Der Ofen ist für die Verwendung in Zahnarztpraxen und Krankenhäusern vorgesehen. Das Gerät darf nicht in anderen Umgebungen eingesetzt werden.
- Um die Gefahr eines elektrischen Schlags zu verringern, sollte die Abdeckung nicht entfernt werden; darunter befinden sich keine Teile, die vom Benutzer gewartet werden müssen.
- Dieser Ofen ist ausschließlich zum Erhitzen von Obturatoren vorgesehen, die mit Guttapercha beschichtet sind. Führen Sie nichts anderes als Obturatoren in den Ofen ein.
- Veränderungen und Modifizierungen, die nicht ausdrücklich vom Vertriebshändler genehmigt worden sind, können dazu führen, dass die Nutzungs-Berechtigung des Anwenders erlischt.
- Bei der Verwendung des Produkts muss stets das Benutzerhandbuch befolgt werden. Sicherheit und Leistungsfähigkeit des Produkts sind nur gewährleistet, wenn das Produkt entsprechend dem Benutzerhandbuch und seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch verwendet wird.

## 6) UNERWÜNSCHTE WIRKUNGEN

Nach aktuellem technischen Stand liegen bislang keine Berichte zu unerwünschten Wirkungen vor.

## 7) ANWENDUNG SCHRITT FÜR SCHRITT

- 1) Stellen Sie vor dem Einstecken des Netzsteckers sicher, dass sich der Ofen in einem sauberen Zustand befindet. Reinigen Sie den Ofen bei Bedarf (siehe Kapitel 8).
- 2) Schalten Sie das Gerät durch Einstecken des Netzsteckers in eine 115- oder 230-VAC-Steckdose ein. Das Aufleuchten der beiden Anzeigeleuchten um die Tasten herum bedeutet, dass sich das Gerät im Standby-Modus befindet. Drücken und halten Sie eine der beiden Tasten gedrückt, bis die Anzeigeleuchte um die Taste herum aufleuchtet und zwei Tonsignale zu hören sind. Lassen Sie dann die Taste los. Daraufhin ist ein zweites tieferes Tonsignal zu hören. Anhand der Anzeigeleuchten ist erkennbar, dass auf beiden Seiten die niedrigste Heizstufe eingestellt ist. Der Ofen ist nun betriebsbereit. Um zum Standby-Modus zurückzukehren, drücken und halten Sie eine der Tasten gedrückt, bis sich die Anzeigeleuchte um die Taste herum ausschaltet.
- 3) Bringen Sie beide Obturatorhalterungen in die obere Position, indem Sie auf den hinteren Teil (markierter Bereich) der Obturatorhalterung drücken.
- 4) Desinfizieren Sie die Obturatoren, bevor Sie diese in die Halterung einsetzen. Legen Sie die Obturatoren dafür für 1 bis 5 Minuten bei Umgebungstemperatur in eine 5,25%ige NaOCl-Lösung. Entfernen Sie alle Blasen von der Oberfläche des Obturators. Wischen Sie die Guttapercha behutsam mit einem sterilen Tupfer ab, der mit 70%igem Isopropylalkohol befeuchtet wurde. Lassen Sie die Obturatoren an der Luft trocknen. Verwenden Sie keine Desinfektionslösungen, die Phenol oder sonstige Produkte enthalten, die nicht mit dem Füllungsmaterial oder Kunststoffstift kompatibel sind.
- 5) Setzen Sie den Obturator nach dem Desinfizieren und dem Einstellen des Gummistoppers in eine der Obturatorhalterungen ein, üben Sie von oben etwas Druck aus, damit er fest sitzt. Unabhängig von der von Ihnen festgelegten Arbeitslänge muss sich der Gummistopper unterhalb der Halterung befinden. Stellen Sie sicher, dass der Obturator nicht schief sitzt, sondern gerade nach unten hängt. Der Obturator darf keine der Wände der Heizkammer berühren.
- 6) Drücken Sie die zu der verwendeten Obturatorhalterung gehörige Taste, um die Größe des Obturators auszuwählen, der erhitzt werden soll. Durch wiederholtes Drücken der Taste können Sie die Heizstufe festlegen. Der Tabelle aus Kapitel 3 können Sie die entsprechenden Heizstufen entnehmen.
- 7) Um den Heizprozess zu starten, drücken Sie die Obturatorhalterung nach unten, bis diese hörbar einrastet. Auch wenn sich die Halterung zunächst etwas nach oben bewegt, wird sie stabil in der unteren Position verbleiben. Die Anzeigeleuchte um die Taste herum signalisiert (dauerhaft an), dass die Heizeinheit eingeschaltet ist. Der Obturator wird nun erhitzt. Die Aufheizzeit variiert – in Abhängigkeit von Größe und Art des Obturators – von 20 bis 49 Sekunden und wird automatisch reguliert.
- 8) Nach dem ersten Tonsignal ist der Obturator einsatzbereit. Drücken Sie nun auf den hinteren Teil der Obturatorhalterung (markierter Bereich), um diese langsam hochfahren zu lassen. Die Anzeigeleuchte um die Taste herum schaltet sich aus. Entfernen Sie den Obturator vorsichtig aus der Halterung, indem Sie ihn nach vorn herausziehen, achten Sie dabei darauf, dass der Obturator keinen Teil der Halterung berührt.
- 9) Nach dem ersten Tonsignal können Sie den Obturator für bis zu 90 Sekunden im Thermaprep® Obturator-Ofen belassen. Dies sorgt dafür, dass der Obturator die korrekte Temperatur behält und einsatzbereit bleibt. Alle 15 Sekunden erinnert Sie ein Tonsignal daran, dass sich der Obturator nach wie vor im Ofen befindet. Nach 90 Sekunden schaltet sich das Heizelement automatisch aus.
- 10) Wenn mehrere Obturatoren erhitzen werden sollen, können eine oder beide Halterungen verwendet werden, um effizient weiterarbeiten zu können. Jede Halterung wird über gesonderte Tasten und Anzeigen bedient. Wenn Sie ein Tonsignal hören, beachten Sie bitte die Anzeigeleuchten um die Tasten herum, die (durch Blinken) signalisieren, welche Heizeinheit bereit ist. Wenn beide Heizeinheiten ihren Arbeitszyklus abgeschlossen haben und keine Tasten betätigt werden, schaltet der Ofen nach 5 Minuten automatisch in den energiesparenden Standby-Modus um.
- 11) Ziehen Sie nach der Verwendung und vor dem Reinigen den Netzstecker des Ofens.
- 12) Reinigen Sie den Ofen nach jeder Verwendung (siehe Kapitel 8).

## 8) REINIGUNGSANLEITUNG

Verwenden Sie keine Dekontaminations- oder Reinigungsmittel, die aufgrund einer Reaktion mit einem der Materialien des Geräts eine Gefahr darstellen könnten.

Reinigen Sie den Ofen nach jeder Verwendung. Guttapercha-Rückstände an der Halterung oder in der Heizkammer können mit Orange Solvent (herkömmliches zahnmedizinisches Lösungsmittel) auf einer Baumwoll-Watterolle wirksam entfernt werden. Halten Sie beide Tasten für 2 Sekunden gleichzeitig gedrückt, um den Reinigungs-Modus des Ofens zu starten. Dabei werden beide Heizeinheiten auf eine mittlere Temperatur von 140 °F / 60 °C aufgeheizt. Die Anzeigeleuchten um die Tasten herum (dauerhaft an) zeigen an, dass die Heizeinheiten eingeschaltet sind.

Ein Tonsignal und das Blinken der Anzeigeleuchten um die Tasten herum signalisieren, dass die Zieltemperatur erreicht worden ist. Ziehen Sie den Netzstecker und reinigen Sie die Heizkammern mit einer Drahtbürste und wie angegeben von der Unterseite aus.

Um den Reinigungs-Modus zu beenden, ohne den Netzstecker zu ziehen, und um erneut in den normalen Modus zu wechseln, drücken Sie 2 Sekunden lang eine der Tasten.

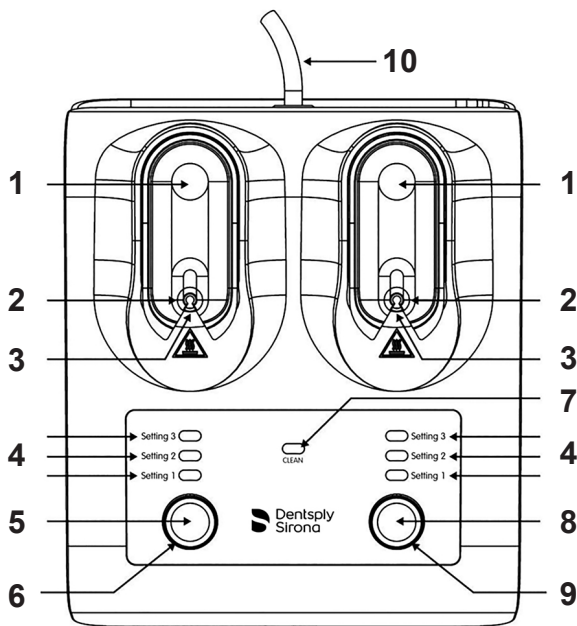
Wenn Sie sich bezüglich der Kompatibilität des Dekontaminations- oder Reinigungsmittels unsicher sind, wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder den Vertriebshändler des Reinigungsmittels.

## 9) TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

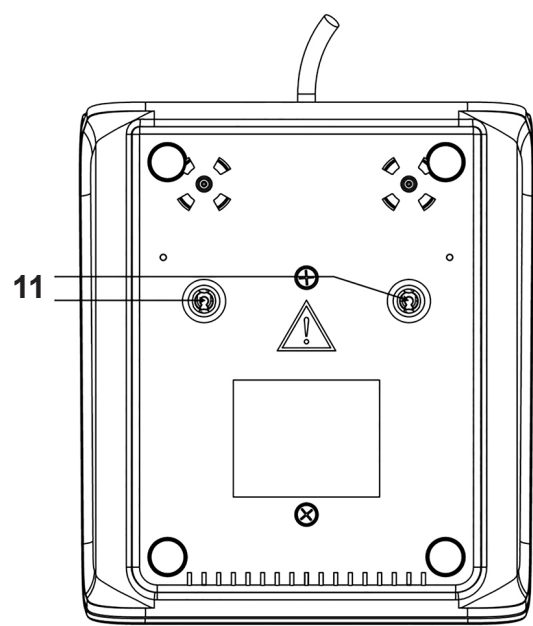
Nennspannung	115 oder 230 VAC ( $\pm 10\%$ ), 50/60 Hz
Stromverbrauch im Standby-Modus	<1,5 W
Stromverbrauch im normalen Betrieb	Max. 380 W
Sicherungsleistung	4 AT 250 V (nicht ersetzbar)
Gewicht	0,56 kg
Abmessungen	155 × 178 × 81 mm

Das Gerät ist so konstruiert, dass seine Verwendung im Innenbereich unter den folgenden Bedingungen sicher ist:	
Betriebstemperatur	+5 °C bis 40 °C, +41 °F bis 104 °F
Max. Luftfeuchtigkeit bei Betrieb	80 % bei +31 °C bis 50 % bei 40 °C (linear), 80 % bei +87 °F bis 50 % bei 104 °F (linear)
Lagertemperatur	-20 °C bis +65 °C, -4 °F bis +149 °F
Luftfeuchtigkeit bei Lagerung	20 bis 80 %, ohne Kondensation
Max. Höhenlage	2000 m
Transiente Überspannungen	Kategorie II
Störungsgrad	2
Netzspannungsschwankungen	Bis zu $\pm 10\%$ der Nennspannung
Elektromagnetische Umgebung	Einfach

Oberseite des Geräts



Unterseite des Geräts



- 1) Drücken Sie hier, um die Obturatorhalterung herunterzufahren und den Heizvorgang zu starten. Drücken Sie hier erneut, um den Heizvorgang zu beenden und die Obturatorhalterung hochzufahren.
- 2) Setzen Sie den Obturator hier ein.
- 3) Heizkammer.
- 4) Stufe 1, 2 und 3.
- 5) Taste zur Auswahl der Obturator-Größe für die linke Heizeinheit.
- 6) Anzeigeleuchte der LINKEN Heizeinheit „AN“.
- 7) Anzeigeleuchte für den Reinigungs-Modus.
- 8) Taste zur Auswahl der Obturator-Größe für die rechte Heizeinheit.
- 9) Anzeigeleuchte der RECHTEN Heizeinheit „AN“.
- 10) Netzkabel mit Netzstecker.
- 11) Zugangsöffnungen zu den Heizkammern für die Reinigung mit einer Drahtbürste.











Technische Hilfe erhalten Sie von den Vertriebshändlern, deren Kontaktdaten auf der letzten Seite zu finden sind.












## 10) WEITERE INFORMATIONEN

Der Ofen ist mit zwei Präzisions-Aufheiz-Alarmen ausgestattet:

- **Die LED-Leuchte für die erste Heizstufe blinkt:** Die Zieltemperatur des Heizelements wurde während der festgesetzten Zeit nicht erreicht (Time-out). Verwenden Sie das andere Heizelement, um den Obturator zu erhitzen. Die Einstellung kann mitunter durch Ziehen und erneutes Einstecken des Netzsteckers zurückgesetzt werden. Wenn dieser Fehler erneut auftritt, sollte der Ofen nicht mehr verwendet und stattdessen zur Reparatur geschickt werden.
- **Die LED-Leuchte für die zweite Heizstufe blinkt:** Der Sicherheitsschaltkreis des Geräts wurde aufgrund eines Fehlers im Heizelement aktiviert, der zu einer Überhitzung geführt hat. Die Einstellung kann mitunter durch Ziehen und erneutes Einstecken des Netzsteckers zurückgesetzt werden. Wenn dieser Fehler erneut auftritt, sollte der Ofen nicht mehr verwendet und stattdessen zur Reparatur geschickt werden.


Jeder ernste Vorfall in Zusammenhang mit dem Produkt ist dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes zu melden, in dem der Vorfall stattgefunden hat.

Symbole	DE
	Übersetzung des Benutzerhandbuchs
	Gerät Klasse II
	Vorsicht: heiße Oberfläche
	Seriennummer
	CE-Kennzeichnung, Einhaltung der geltenden EU-Vorschriften
	Wechselstrom
	Medizinprodukt
	Artikelnummer
	Eindeutige Geräteerkennung
	Vertriebshändler

Symbole	DE
	Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden
	Geöffnete Packungen werden nicht ersetzt
	Getrennte Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten
	Hersteller
	Warnhinweis! Wenn die Anweisungen nicht korrekt befolgt werden, kann die Verwendung zur Beschädigung des Produkts oder zu Gefahren für Benutzer/Patienten führen.
	Schlagen Sie im Benutzerhandbuch (dieses Dokument) nach
	Lagertemperatur
	Luftfeuchtigkeit bei Lagerung
	Zerbrechlich, vorsichtig handhaben
	Trocken halten
	Land und Datum der Herstellung

**Hergestellt von:**


Endotron B.V.  
Asveldweg 2  
NL-7556 BP Hengelo



Niederlande  
info@endotron.nl

**Hergestellt in den Niederlanden**

**Vertrieb durch:**


Maillefer Instruments Holding Sàrl  
Chemin du Verger 3  
CH-1338 Ballaigues  
Schweiz  
dentsplysirona.com



**MAILLEFER**

Thermaprep®  
Obturator Oven

SOLO PARA USO DENTAL

## INSTRUCCIONES DE USO

B00THPR230VEU / B00THPR230VUK / B00THPR115VUS

### 1) INDICACIONES DE USO

El horno para obturadores Thermaprep® ha sido desarrollado especialmente para calentar las marcas de obturadores endodónticos especificadas para su uso en la terapia del conducto radicular. No utilice este horno para ningún otro fin.

El horno para obturadores Thermaprep® es un accesorio para los obturadores especificados y ayudará a conseguir el mejor rendimiento de estos utensilios médicos. Este producto está diseñado para ser usado únicamente en entornos clínicos u hospitalarios por usuarios cualificados.

### 2) CONTRAINDICACIONES


No se conoce ninguna.


### 3) DISPOSITIVOS COMPATIBLES

El horno para obturadores Thermaprep® es compatible con las siguientes marcas de obturadores endodónticos:

Núcleo del obturador	Marca de obturador	Tamaño de obturador	Ajuste del calor	Tiempo de la señal	Tolerancia
Gutapercha	GuttaCore®	de 20 a 90	Ajuste 1	20 segundos	± 5 segundos
	GuttaCore® para WaveOne Gold™	Pequeño - Primario - Medio - Grande	Ajuste 1	20 segundos	± 5 segundos
	GuttaCore® para ProTaper Next®	X2 / X3 / X4 / X5	Ajuste 1	20 segundos	± 5 segundos
Plástico	Thermafil®	de 20 a 25	Ajuste 1	20 segundos	± 5 segundos
		de 30 a 60	Ajuste 2	44 segundos	± 7 segundos
		de 70 a 140	Ajuste 3	49 segundos	± 8 segundos
	Thermafil® para WaveOne Gold™	Pequeño - Primario	Ajuste 1	20 segundos	± 5 segundos
		Medio - Grande	Ajuste 2	44 segundos	± 7 segundos
	Thermafil® para ProTaper® Universal	F1 - F2	Ajuste 1	20 segundos	± 5 segundos
		F3 - F4 - F5	Ajuste 2	44 segundos	± 7 segundos
	Thermafil® para ProTaper Gold®	F1 - F2	Ajuste 1	20 segundos	± 5 segundos
		F3 - F4 - F5	Ajuste 2	44 segundos	± 7 segundos

### 4) ADVERTENCIAS

No toque ninguna superficie caliente. Las superficies que pueden calentarse durante el funcionamiento están marcadas con la señal de advertencia .

Cuando encuentre la señal de advertencia , consulte las instrucciones de uso (este documento). Desconecte el enchufe de la red eléctrica antes de limpiar las cámaras de calentamiento.

### 5) PRECAUCIONES

- Para evitar incendios o descargas eléctricas, no exponga este producto a la humedad.
- El producto no dispone de un interruptor de encendido/apagado. Para desconectar el producto de la red eléctrica, desenchufe el conector de la red.
- Desenchufe el horno mientras no se esté utilizando.
- No retire la tapa del horno.
- Este horno está diseñado para su uso en un entorno clínico u hospitalario. No lo utilice en ningún otro entorno.
- Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, no retire la tapa; en el interior no hay piezas que puedan ser reparadas por el usuario.
- Este horno está indicado para calentar únicamente obturadores recubiertos de gutapercha. No introduzca en el horno ningún objeto que no sea un obturador.
- Los cambios o modificaciones no aprobados expresamente por el distribuidor podrían anular la autoridad del usuario para utilizar el aparato.
- Utilice siempre el producto de acuerdo con las instrucciones de uso. La seguridad y las prestaciones del producto solo pueden garantizarse si se utiliza conforme a las instrucciones de uso y el producto se emplea únicamente para el fin previsto.



## 6) REACCIONES ADVERSAS

En el estado técnico actual no se ha detectado ninguna reacción adversa por el momento.

## 7) INSTRUCCIONES PASO A PASO

- 1) Antes de conectar el enchufe a la red eléctrica, inspeccione el horno para asegurarse de que está limpio. Límpielo si es necesario (ver el capítulo 8).
- 2) Encienda el horno conectando el enchufe a una toma de corriente de 115 o 230 VAC, dependiendo del tipo de horno. Las dos luces indicadoras alrededor de los botones activarán el modo de reposo; mantenga pulsado cualquiera de los botones hasta que la luz indicadora alrededor del botón se ilumine y se oigan dos pitidos de señalización, y suelte el botón. Sonará un segundo pitido de señalización más bajo. En ambos lados se selecciona el ajuste de calor más bajo, tal y como muestran las luces indicadoras. El horno está ahora listo para su uso. Para volver al modo de reposo, mantenga pulsado uno de los botones hasta que la luz indicadora que rodea al botón se apague.
- 3) Coloque los dos soportes de los obturadores en la posición superior presionando la parte posterior del soporte (zona marcada).
- 4) Desinfecte los obturadores antes de colocarlos en el soporte. Sumerja los obturadores en NaOCl al 5,25 % durante 1 a 5 minutos a temperatura ambiente. Retire todas las burbujas de la superficie del obturador. Limpie con cuidado la gutapercha con una gasa estéril humedecida con alcohol isopropílico al 70 %. Deje que los obturadores se sequen al aire. No utilice soluciones de desinfección que contengan fenol u otros productos incompatibles con el material de obturación o el poste de plástico.
- 5) Después de desinfectar el obturador y de ajustar el tope de goma, coloque el obturador en uno de los soportes y presione ligeramente en la parte superior para que quede firmemente asentado. Independientemente de la longitud de trabajo que haya determinado, el tope de goma debe estar debajo del soporte. Asegúrese de que el obturador cuelgue recto, no en ángulo. El obturador debe dejar libre todos los lados de la cámara de calentamiento.
- 6) Pulse el botón que corresponde al soporte del obturador elegido para seleccionar el tamaño del obturador que desea calentar. Pulse repetidamente este botón para seleccionar el ajuste del calor. Consulte la tabla del capítulo 3 para saber el ajuste del calor correcto.
- 7) Para iniciar el proceso de calentamiento, empuje el soporte del obturador hacia abajo hasta que oiga un clic. Se elevará un poco, pero se mantendrá en una posición fija hacia abajo. La luz indicadora alrededor del botón mostrará que el calentador está encendido (constantemente encendido). El obturador se calienta ahora. El tiempo de calentamiento varía según el tamaño y el tipo de obturador de 20 a 49 segundos y se regula automáticamente.
- 8) Después del primer pitido de señalización, el obturador estará listo para su uso. Empuje la parte posterior del soporte del obturador (zona marcada) para que se eleve lentamente. La luz indicadora alrededor del botón se apagará. Saque con cuidado el obturador del soporte tirando de él hacia usted, asegurándose de no arañar el obturador en ninguna parte del soporte.
- 9) Puede dejar el obturador en el horno para obturadores Thermaprep® hasta 90 segundos después del primer pitido de señalización. Esto mantendrá el obturador a la temperatura adecuada y listo para su uso. El horno emitirá un pitido cada 15 segundos para recordarle que el obturador sigue en el horno. Después de 90 segundos, el elemento calefactor se apagará automáticamente.
- 10) Si desea calentar más obturadores puede utilizar un soporte o los dos para continuar su trabajo de forma eficiente. Cada soporte funciona con su propio botón e indicadores. Si oye un pitido de señalización, observe los indicadores luminosos alrededor de los botones que indican que el calentador del obturador está listo (parpadeando). Cuando ambos calefactores hayan terminado su ciclo y no se pulse ningún botón, el horno entrará en modo de reposo de ahorro de energía después de 5 minutos.
- 11) Desconecte el horno después de utilizarlo y antes de limpiarlo.
- 12) Limpie el horno después de cada uso (ver el capítulo 8).

## 8) INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

No utilice productos de descontaminación o limpieza que puedan causar un peligro como resultado de una reacción con las partes del material que contiene.

Limpie el horno después de cada uso. Cualquier resto de gutapercha en el soporte o en la cámara de calentamiento se puede eliminar eficazmente con Orange Solvent (disolvente dental genérico) en una gasa de algodón. Mantenga pulsados los dos botones a la vez durante 2 segundos para poner el horno en modo de limpieza. Esto hará que ambos calentadores se calienten a una temperatura media de 140 °F/60 °C. Las luces indicadoras alrededor de los botones mostrarán que los calentadores están encendidos (constantemente encendidos).

Un pitido de señalización y el parpadeo de las luces indicadoras alrededor de los botones avisarán de que se ha alcanzado la temperatura deseada. Desconecte el enchufe de la red eléctrica y limpie las cámaras de los calentadores con un cepillo de alambre desde la parte inferior como se indica.

Para interrumpir el modo de limpieza sin desconectar el enchufe de la red y volver a entrar en el modo normal pulse cualquiera de los botones durante 2 segundos.

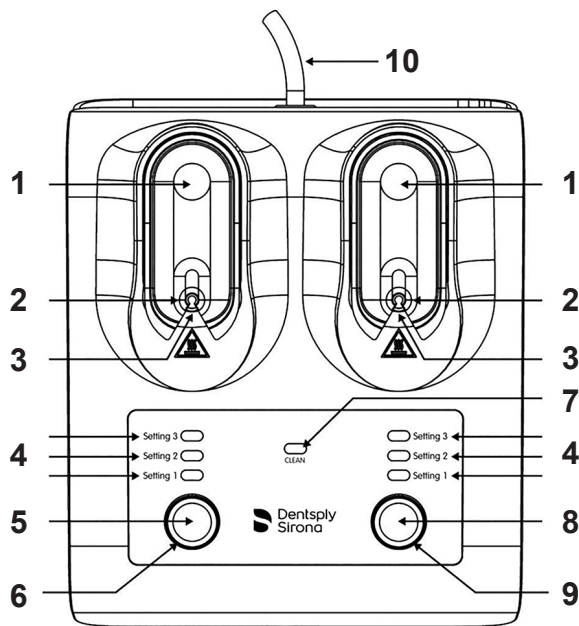
En caso de duda sobre la compatibilidad de los productos de descontaminación o de limpieza, póngase en contacto con el fabricante del producto de limpieza o con el distribuidor.

## 9) ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

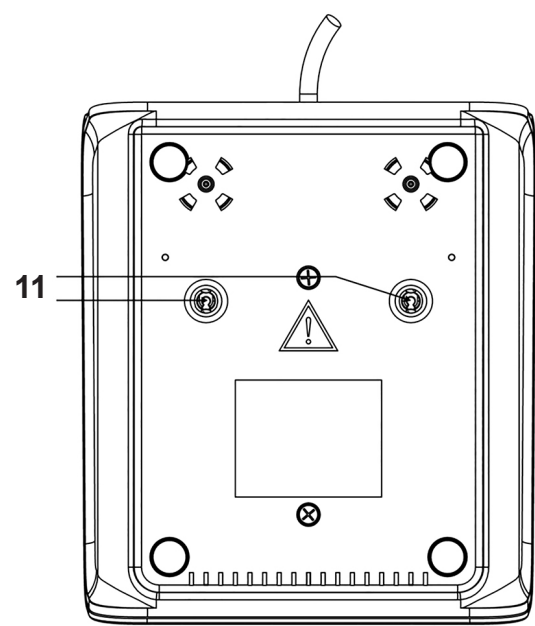
Tensión nominal	115 o 230 VAC ( $\pm 10\%$ ), 50/60 Hz
Potencia en reposo	<1,5 W
Potencia de uso normal	380 W máx.
Capacidad del fusible	4AT 250 V (no reemplazable)
Masa del equipo	0,56 kg
Dimensiones del equipo	155 x 178 x 81 mm

El equipo está diseñado para ser seguro en interiores bajo las siguientes condiciones ambientales:	
Temperatura de funcionamiento	+5 °C a 40 °C, +41 °F a 104 °F
Humedad máxima de funcionamiento	de 80 % a +31 °C hasta 50 % a 40 °C (lin.), de 80 % a +87 °F hasta 50 % a 104 °F (lin.)
Temperatura de almacenamiento	-20 °C a +65 °C, -4 °F a +149 °F
Humedad de almacenamiento	20 a 80 %, sin condensación
Altitud máxima	2000 m
Sobretensiones transitorias	Categoría II
Grado de contaminación	2
Fluctuaciones de la tensión de red	Hasta $\pm 10\%$ de la tensión nominal
Entorno electromagnético	Básico

Parte superior de la unidad



Parte inferior de la unidad



- 1) Pulse aquí para bajar el soporte del obturador e iniciar el calentamiento. Pulse aquí de nuevo para detener el calentamiento y subir el soporte del obturador.
- 2) Coloque el obturador aquí.
- 3) Cámara de calentamiento.
- 4) Ajustes 1, 2 y 3.
- 5) Botón para seleccionar el tamaño del obturador para el calentador del obturador izquierdo.
- 6) Indicador luminoso «ON» del calentador IZQUIERDO.
- 7) Indicador luminoso del modo de limpieza.
- 8) Botón para seleccionar el tamaño del obturador para el calentador del obturador derecho.
- 9) Indicador luminoso «ON» del calentador DERECHO.
- 10) Cable de alimentación con enchufe de red.
- 11) Orificio de acceso a las cámaras de calentamiento para la limpieza con el cepillo de alambre.











El distribuidor puede proporcionarle asistencia técnica , consulte la última página para los datos de contacto.












## 10) INFORMACIÓN ADICIONAL

El horno está diseñado con dos alertas de calentamiento de precisión:

- **El botón LED del primer tamaño parpadea:** La temperatura deseada del elemento calefactor no se ha alcanzado en el tiempo especificado (tiempo de espera). Utilice el otro elemento calefactor para calentar el obturador. Esto se puede reajustar desconectando y volviendo a conectar el enchufe a la red eléctrica. Si el error vuelve a producirse, el horno no debe seguir utilizándose y debe enviarse a reparar.
- **El botón LED del segundo tamaño parpadea:** El circuito de seguridad del hardware se ha activado debido a un fallo en el elemento calefactor provocando un sobrecalentamiento. Esto se puede reajustar desconectando y volviendo a conectar el enchufe a la red eléctrica. Si el error vuelve a producirse, el horno no debe seguir utilizándose y debe enviarse a reparar.


Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del país en el que se haya producido dicho incidente .

Símbolos	ES
	Traductor de instrucciones de uso
	Equipo Clase II
	Precaución: superficie caliente
	Número de serie
	Marcado CE, cumplimiento de la legislación aplicable de la UE
	Corriente alterna
	Dispositivo sanitario
	Número de referencia
	Identificador único del producto
	Distribuidor

Símbolos	ES
	No lo utilice si el embalaje está dañado
	Los envases abiertos no se reemplazan
	Recogida selectiva de aparatos electrónicos y eléctricos
	Fabricante
	¡Advertencia! Si no se siguen correctamente todas las instrucciones durante el uso, se puede dañar el producto o poner en peligro a los usuarios/pacientes
	Consulte las instrucciones de uso (este documento)
	Temperatura de almacenamiento
	Humedad de almacenamiento
	Frágil, manipular con cuidado
	Mantener seco
	País y fecha de fabricación

**Fabricado por:**


Endotron B.V.  
Asveldweg 2  
NL-7556 BP Hengelo



Países Bajos  
info@endotron.nl

**Fabricado en los Países Bajos**

**Distribuido por:**


Maillefer Instruments Holding Sàrl  
Chemin du Verger 3  
CH-1338 Ballaigues  
Suiza  
dentsplysirona.com

**MAILLEFER****Thermaprep<sup>®</sup>**  
Obturator Oven*APENAS PARA UTILIZAÇÃO EM MEDICINA DENTÁRIA***INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO****B00THPR230VEU/B00THPR230VUK/B00THPR115VUS****1) INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

O forno para obturadores Thermaprep<sup>®</sup> foi especialmente desenvolvido para o aquecimento dos obturadores endodônticos das marcas especificadas para utilização no tratamento do canal radicular. Não utilize este dispositivo para qualquer outro fim.

O forno para obturadores Thermaprep<sup>®</sup> é um acessório para obturadores específicos e auxiliará na obtenção das características de desempenho destes dispositivos médicos. Este produto deve ser utilizado exclusivamente em clínicas ou em ambiente hospitalar, por utilizadores qualificados.

**2) CONTRAINDICAÇÕES**


Não há contra-indicações conhecidas.


### 3) DISPOSITIVOS COMPATÍVEIS

O forno para obturadores Thermanep® é compatível com as seguintes marcas de obturadores endodônticos:

Núcleo do obturador	Marca do obturador	Tamanho do obturador	Regulação da temperatura	Tempo de sinalização	Tolerância
Gutta percha	GuttaCore®	20 a 90	Regulação 1	20 segundos	± 5 segundos
	GuttaCore® para WaveOne Gold™	Pequeno - Primário - Médio - Grande	Regulação 1	20 segundos	± 5 segundos
	GuttaCore® para ProTaper Next®	X2 / X3 / X4 / X5	Regulação 1	20 segundos	± 5 segundos
Plástico	Thermafil®	20 a 25	Regulação 1	20 segundos	± 5 segundos
		30 a 60	Regulação 2	44 segundos	± 7 segundos
		70 a 140	Regulação 3	49 segundos	± 8 segundos
	Thermafil® para WaveOne Gold™	Pequeno - Primário	Regulação 1	20 segundos	± 5 segundos
		Médio - Grande	Regulação 2	44 segundos	± 7 segundos
	Thermafil® para ProTaper® Universal	F1 - F2	Regulação 1	20 segundos	± 5 segundos
		F3 - F4 - F5	Regulação 2	44 segundos	± 7 segundos
	Thermafil® para ProTaper Gold®	F1 - F2	Regulação 1	20 segundos	± 5 segundos
		F3 - F4 - F5	Regulação 2	44 segundos	± 7 segundos

### 4) AVISOS

Não tocar nas superfícies quentes. As superfícies que possam ficar quentes durante a operação estão assinaladas com um sinal de aviso .

Quando encontrar um sinal de aviso , consulte as instruções de utilização (este documento). Desligue a ficha de alimentação da tomada antes de limpar as câmaras de aquecimento.

### 5) PRECAUÇÕES

- Para prevenir incêndios ou choques elétricos, não exponha este produto a humidade.
- Este produto não possui um interruptor ON/OFF. Para desligar o produto da alimentação, desligue a ficha da tomada elétrica.
- Desligue o forno da tomada quando não estiver a ser utilizado.
- Não remova a cobertura do forno.
- Este forno foi concebido para ser usado em ambientes clínicos ou hospitalares. Não o use em qualquer outro ambiente.
- Para reduzir o risco de choque elétrico, não remova a cobertura; não existem peças no interior que possam ser reparadas pelo utilizador.
- Este forno está previsto apenas para aquecer obturadores com revestimento “gutta-percha”. Não insira mais nada no forno para além do obturador.
- Alterações ou modificações sem a autorização expressa do distribuidor podem anular a autoridade do utilizador para operar o equipamento.
- Siga sempre as instruções de utilização ao manusear o produto. A segurança e o desempenho do produto são garantidos apenas se o produto for utilizado de acordo com as instruções de utilização e a utilização prevista.

## 6) REAÇÕES ADVERSAS

Não foram reportadas quaisquer reações adversas até à data.

## 7) INSTRUÇÕES PASSO A PASSO

- 1) Antes de ligar a ficha de alimentação à tomada, inspecione o forno para garantir que está limpo. Limpe-o, se necessário (ver o Capítulo 8).
- 2) Ligue o forno inserindo a ficha numa tomada de 115 ou 230 VAC, em função do tipo de forno. Ambas as luzes indicadoras à volta dos botões ativam o modo standby. Prima e mantenha um dos botões premido até a luz indicadora à volta dos botões ficar iluminada e ouvir dois sinais “bip”. Solte o botão de seguida. Ouve-se um segundo sinal “bip”, mais baixo. De ambos os lados, está selecionada a regulação mínima da temperatura, tal como exibido pelas luzes indicadoras. O forno está agora pronto a usar. Para regressar ao modo standby, prima e mantenha um dos botões premidos até a luz indicadora em redor dos botões se desligar.
- 3) Coloque os dois suportes para obturadores na posição superior, empurrando a parte de trás do suporte (área assinalada).
- 4) Desinfete os obturadores antes de os colocar no suporte. Mergulhe os obturadores numa solução de 5,25% de NaOCl durante 1 a 5 minutos à temperatura ambiente. Remova todas as bolhas de ar da superfície do obturador. Limpe suavemente a guta-percha com gaze esterilizada e humedecida em álcool isopropílico a 70%. Deixe os obturadores secar ao ar. Não utilize soluções desinfetantes que contenham fenol ou quaisquer outros produtos que não sejam compatíveis com o material de obturação ou espigão de plástico.
- 5) Depois de desinfetar o obturador e de colocar o batente de borracha, coloque o obturador num dos respetivos suportes e empurre ligeiramente na parte de cima para ficar bem encaixado. Independentemente do comprimento de trabalho que determinou, o batente de borracha tem de ficar por baixo do suporte. Certifique-se de que o obturador está pendurado a direito, sem formar um ângulo. O obturador tem de desimpedir todos os lados da câmara de aquecimento.
- 6) Prima o botão que corresponde ao suporte do obturador selecionado para selecionar o tamanho do obturador que pretende aquecer. Prima várias vezes este botão para selecionar a regulação da temperatura. Consulte a tabela do Capítulo 3 para a regulação da temperatura correta.
- 7) Para iniciar o processo de aquecimento, empurre o suporte do obturador para baixo até encaixar de modo audível. Irá elevar-se um pouco, mas manter-se-á fixamente em baixo. A luz indicadora em torno do botão indicará que o aquecedor está ligado (constantemente ligado). Agora, o obturador está a ser aquecido. O tempo de aquecimento varia – em função do tamanho e do tipo do obturador – de 20 a 49 segundos, e é regulado automaticamente.
- 8) Depois do primeiro sinal “bip”, o obturador está pronto a usar. Empurre a parte de trás do suporte do obturador (área assinalada) para o levantar lentamente. A luz indicadora em redor do botão apaga-se. Retire, com cuidado, o obturador do suporte, puxando-o para si, assegurando-se de que não raspa o obturador nem nenhuma parte do suporte.
- 9) Pode deixar o obturador dentro do forno Thermanprep® durante até 90 segundos após o primeiro sinal “bip”. O forno irá conservar o obturador à temperatura adequada e pronto a ser utilizado. O forno irá emitir um “bip” de 15 em 15 segundos para o lembrar de que o obturador ainda está no forno. Após 90 segundos, o elemento de aquecimento desligar-se-á automaticamente.
- 10) Se pretender aquecer mais obturadores, poderá usar um suporte ou ambos para continuar a trabalhar de forma eficiente. Cada suporte é operado por meio dos seus próprios botões e indicadores. Se ouvir um sinal “bip”, olhe para as luzes indicadores em redor dos botões que indicam que o aquecedor de obturadores está pronto (luz a piscar). Quando ambos os aquecedores tiverem terminado o seu ciclo e não for premido mais nenhum botão, o forno entrará num modo de standby economizador de energia ao fim de 5 minutos.
- 11) Desligue o forno após a utilização e antes de o limpar.
- 12) Limpe o forno após cada utilização (ver o Capítulo 8).



## 8) INSTRUÇÕES DE LIMPEZA

Não use descontaminantes ou produtos de limpeza que possam constituir um perigo em resultado de uma reação com peças do material nele contidos.

Limpe o forno após cada utilização. Quaisquer resíduos de gutta-percha no suporte ou na câmara de aquecimento podem ser eficazmente removidos com uma pequena compressa de algodão embebida em Orange Solvent (solvente dentário genérico). Prima e mantenha ambos os botões premidos em simultâneo, durante 2 segundos, para pôr o forno no modo de limpeza. Isto vai fazer que ambos os aquecedores aqueçam a uma temperatura média de 140°F/60°C. As luzes indicadoras em redor dos botões mostrarão que os aquecedores estão ligados (constantemente ligados).

Um sinal “bip” e luzes indicadoras intermitentes em redor dos botões avisam de que a temperatura desejada já foi alcançada. Desligue a ficha de alimentação da rede e limpe as câmaras de aquecimento com uma escova metálica, de baixo para cima, tal como indicado.

Para abortar o modo de limpeza sem desligar a ficha de alimentação da rede e para retomar o modo normal, prima qualquer um dos botões durante 2 segundos.

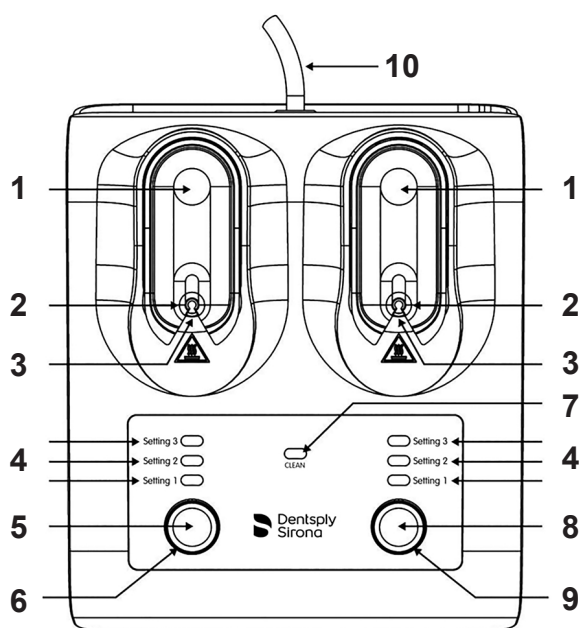
Em caso de dúvidas sobre a compatibilidade dos descontaminantes ou produtos de limpeza, entre em contacto com o fabricante ou o distribuidor dos mesmos.

## 9) ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

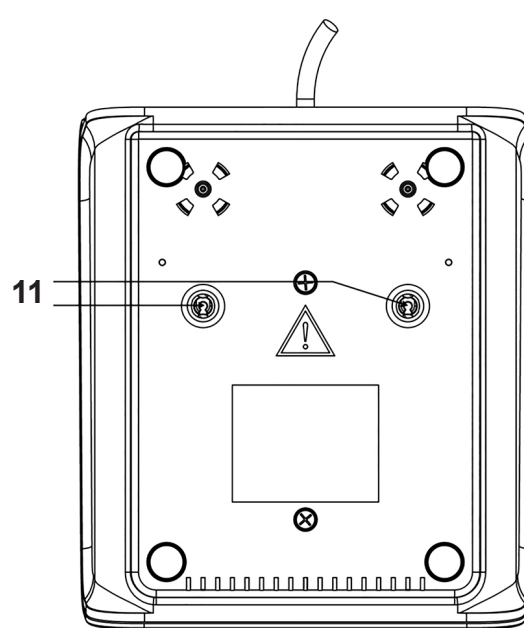
Tensão nominal	115 ou 230 VAC (± 10%), 50/60 Hz
Potência em standby	<1,5 W
Potência em situações de utilização normal	380 W máx.
Potência dos fusíveis	4AT 250 V (não substituível)
Peso do equipamento	0,56 kg
Dimensões do equipamento	155 x 178 x 81 mm

O equipamento foi concebido para a utilização segura em espaços interiores sob as seguintes condições ambientais:	
Temperatura de funcionamento	+5°C a 40°C, +41°F a 104°F
Humidade máx. de funcionamento	80% a +31°C até 50% a 40°C (lin.), 80% a +87°F até 50% a 104°F (lin.)
Temperatura de armazenamento	-20°C a +65°C, -4°F a +149°F
Humidade de armazenamento	20 a 80%, sem condensação
Altitude máx.	2000 m
Sobretensões transitórias	Categoria II
Grau de poluição	2
Flutuações da tensão de rede	Até ± 10% da tensão nominal
Ambiente eletromagnético	Básico

Parte de cima da unidade



Parte de baixo da unidade



- 1) Prima aqui para baixar o suporte dos obturadores e iniciar o aquecimento. Prima aqui novamente para parar o aquecimento e levantar o suporte dos obturadores.
- 2) Coloque o obturador aqui.
- 3) Câmara de aquecimento.
- 4) Definições 1, 2 e 3.
- 5) Botão para selecionar o tamanho do obturador para o aquecedor de obturadores esquerdo.
- 6) Luz indicadora do aquecedor ESQUERDO está "ON".
- 7) Luz indicadora do modo de limpeza.
- 8) Botão para selecionar o tamanho do obturador para o aquecedor de obturadores direito.
- 9) Luz indicadora do aquecedor DIREITO está "ON".
- 10) Cabo de rede com ficha de rede.
- 11) Orifício de acesso às câmaras de aquecimento para limpar com escova metálica.










É possível obter assistência técnica do distribuidor, ver a última página para informações de contacto.












## 10) INFORMAÇÃO ADICIONAL

O forno está concebido com dois alertas de aquecimento de precisão:

- O botão LED para seleção do primeiro tamanho pisca: a temperatura desejada do elemento de aquecimento não foi alcançada dentro do tempo especificado (acabou o tempo). Use o outro elemento de aquecimento para aquecer o obturador. Para repor os valores iniciais, desligue e volte a ligar a ficha de alimentação à rede. Se o erro se repetir, não volte a usar o forno e envie-o para reparação.
- O botão LED para seleção do segundo tamanho pisca: o circuito de segurança do hardware foi ativado devido a uma falha no elemento de aquecimento, causando sobreaquecimento. Para repor os valores iniciais, desligue e volte a ligar a ficha de alimentação à rede. Se o erro se repetir, não volte a usar o forno e envie-o para reparação.

Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do país no qual o acidente ocorreu.

Símbolos	PT
	Instruções de utilização tradutor
	Equipamento de classe II
	Cuidado: superfície quente
	Número de série
	Marcação CE, conformidade com a legislação UE aplicável
	Corrente alternada
	Dispositivo médico
	Número de referência
	Identificador de dispositivo único
	Distribuidor


Símbolos	PT
	Não utilizar se a embalagem estiver danificada
	Embalagens abertas não são substituídas
	Recolha separada de equipamento elétrico e eletrónico
	Fabricante
	Aviso! O não cumprimento de todas as instruções durante a utilização pode provocar danos no produto ou pôr em perigo os utilizadores/pacientes
	Consulte as instruções de utilização (este documento)
	Temperatura de armazenamento
	Humidade de armazenamento
	Frágil, manipular com cuidado
	Manter seco
	País e data de fabrico

**Fabricado por:**


Endotron B.V.  
Asveldweg 2  
NL-7556 BP Hengelo



Os Países Baixos  
info@endotron.nl  
**Fabricado na Holanda**

**Distribuído por:**


Maillefer Instruments Holding Sàrl  
Chemin du Verger 3  
CH-1338 Ballaigues  
Suíça  
dentsplysirona.com



**MAILLEFER**

Thermaprep®  
Obturator Oven

*UITSLUITEND VOOR TANDHEELKUNDIG GEBRUIK*

## **GEBRUIKSINSTRUCTIES**

B00THPR230VEU / B00THPR230VUK / B00THPR115VUS

### **1) GEBRUIKSINDICATIES**

De Thermaprep® obturatoroven is speciaal ontwikkeld voor het verwarmen van de gespecificeerde merken endodontische obturatoren voor gebruik bij wortelkanaaltherapie. Gebruik deze oven niet voor andere doeleinden.

De Thermaprep® obturatoroven is een accessoire voor gespecificeerde obturatoren en draagt bij aan de prestatiekenmerken van deze medische apparaten. Dit product dient uitsluitend te worden gebruikt in een klinische of ziekenhuisomgeving en door gekwalificeerde gebruikers.

### **2) CONTRA-INDICATIES**


Er zijn er geen bekend.


### 3) COMPATIBELE APPARATEN

De Thermaprep® obturatoroven is compatibel met de volgende merken endodontische obturatoren:

Obturator, kern	Obturator, merk	Obturator, afmetingen	Warmte-instelling	Signaaltijd	Tolerantie
Guttapercha	GuttaCore®	20 tot 90	Instelling 1	20 seconden	± 5 seconden
	GuttaCore® voor WaveOne Gold™	Klein - Primair - Medium - Groot	Instelling 1	20 seconden	± 5 seconden
	GuttaCore® voor ProTaper Next®	X2 / X3 / X4 / X5	Instelling 1	20 seconden	± 5 seconden
Kunststof	Thermafil®	20 tot 25	Instelling 1	20 seconden	± 5 seconden
		30 tot 60	Instelling 2	44 seconden	± 7 seconden
		70 tot 140	Instelling 3	49 seconden	± 8 seconden
	Thermafil® voor WaveOne Gold™	Klein - Primair	Instelling 1	20 seconden	± 5 seconden
		Medium - Groot	Instelling 2	44 seconden	± 7 seconden
	Thermafil® voor ProTaper® Universal	F1 - F2	Instelling 1	20 seconden	± 5 seconden
		F3 - F4 - F5	Instelling 2	44 seconden	± 7 seconden
	Thermafil® voor ProTaper Gold®	F1 - F2	Instelling 1	20 seconden	± 5 seconden
		F3 - F4 - F5	Instelling 2	44 seconden	± 7 seconden

### 4) WAARSCHUWINGEN

Raak geen hete oppervlakken aan. Oppervlakken die tijdens het gebruik heet kunnen worden, zijn gemarkeerd met een waarschuwingsteken .

Raadpleeg bij het tegenkomen van een waarschuwingsteken  de gebruiksinstructies (dit document). Trek de stekker uit het stopcontact voordat u de verwarmingskamers reinigt.

### 5) VOORZORGSMAATREGELEN

- Stel dit product niet bloot aan vocht om brand of elektrische schokken te voorkomen.
- Het product heeft geen AAN/UIT-schakelaar. Om het product los te koppelen van het elektriciteitsnet, moet u de stekker uit het stopcontact halen.
- Haal de stekker uit het stopcontact wanneer de oven niet in gebruik is.
- Verwijder de afdekking van de oven niet.
- Deze oven is ontworpen voor gebruik in een klinische of ziekenhuisomgeving. Niet gebruiken in een andere omgeving.
- Om het risico op elektrische schokken te verminderen, mag u de afdekking niet verwijderen; de oven bevat geen door de gebruiker te onderhouden inwendige onderdelen.
- Deze oven is alleen bedoeld voor het verwarmen van met guttapercha gecoate obturatoren. Plaats niets anders dan een obturator in de oven.
- Wijzigingen of aanpassingen die niet uitdrukkelijk door de distributeur zijn goedgekeurd, kunnen de bevoegdheid van de gebruiker om de apparatuur te bedienen ongeldig maken.
- Volg altijd de instructies bij het gebruik van het product. De veiligheid en prestaties van het product zijn alleen gegarandeerd als het product wordt gebruikt in overeenstemming met de gebruiksinstructies en het beoogde gebruik.

## 6) ONGEWENSTE REACTIES

In de huidige technische staat zijn er tot dusver geen ongewenste reacties gemeld.

## 7) STAP-VOOR-STAP-INSTRUCTIES

- 1) Inspecteer de oven om er zeker van te zijn dat deze schoon is voordat u de stekker in het stopcontact steekt. Reinig indien nodig (zie hoofdstuk 8).
- 2) Schakel de stroom in door de stekker in een stopcontact van 115 of 230 VAC te steken, afhankelijk van het type oven. Beide indicatielampjes rond de knoppen zullen de stand-bymodus activeren; houd een van de knoppen ingedrukt totdat het indicatielampje rond de knop gaat branden en er twee "piepsignalen" hoorbaar zijn, laat daarna de knop los. Er klinkt een tweede, lager "piepsignaal". Aan beide kanten is de laagste verwarmingsstand gekozen, zoals aangegeven door indicatielampjes. De oven is nu klaar voor gebruik. Om terug te keren naar de stand-bymodus, houdt u een van de knoppen ingedrukt totdat het indicatielampje rond de knop uitgaat.
- 3) Zet beide obturatorhouders in de bovenste positie door op de achterkant van de houder te drukken (gemarkeerd gedeelte).
- 4) Desinfecteer de obturatoren voordat u ze in de houder plaatst. Dompel de obturatoren bij omgevingstemperatuur gedurende 1 - 5 minuten onder in 5,25% NaOCl. Verwijder alle luchtballen van het oppervlak van de obturator. Veeg de guttapercha voorzichtig weg met een steriel gaasje dat met 70% isopropylalcohol is bevochtigd. Laat de obturatoren aan de lucht drogen. Gebruik geen desinfectiemiddelen met fenol of middelen die niet compatibel zijn met het vulmateriaal of de kunststof stift.
- 5) Na het desinfecteren van de obturator en het instellen van de rubberen stop, plaatst u de obturator in een van de obturatorhouders en drukt er lichtjes op om hem stevig vast te zetten. Ongeacht welke werk lengte u hebt bepaald, de rubberen stop moet zich onder de houder bevinden. Zorg ervoor dat de obturator recht hangt, niet onder een hoek. De obturator moet aan alle kanten van de verwarmingskamer vrij hangen.
- 6) Druk op de knop die overeenkomt met de geselecteerde obturatorhouder, om de grootte van de obturator te selecteren die u wilt verwarmen. Druk herhaaldelijk op deze knop om de warmte-instelling te selecteren. Raadpleeg de tabel van hoofdstuk 3 voor de juiste verwarmingsstand.
- 7) Om het verwarmingsproces te starten, duwt u de obturatorhouder naar beneden, totdat u deze hoort klikken. Deze zal een beetje omhoog gaan maar in een stabiele neerwaartse positie blijven. Het indicatielampje rond de knop geeft aan dat het verwarmingselement is ingeschakeld (constant aan). De obturator wordt nu verwarmd. De verwarmingstijd varieert – afhankelijk van de grootte en het type van de obturator – van 20 tot 49 seconden en wordt automatisch geregeld.
- 8) Na het eerste "piepsignaal" is de obturator klaar voor gebruik. Druk op de achterkant van de obturatorhouder (gemarkeerd gedeelte) om deze langzaam omhoog te laten komen. Het indicatielampje rond de knop gaat uit. Haal de obturator voorzichtig uit de houder door deze naar u toe te trekken, waarbij u ervoor zorgt dat de obturator niet over enig deel van de houder schraapt.
- 9) U kunt de obturator tot 90 seconden in de Thermaprep® obturatoroven laten staan na het eerste "piepsignaal". Deze houdt de obturator op de juiste temperatuur en klaar voor gebruik. De oven zal elke 15 seconden een "piep" laten horen om u eraan te herinneren dat de obturator nog in de oven zit. Na 90 seconden schakelt het verwarmingselement automatisch uit.
- 10) Als u meer obturatoren wilt verwarmen, kunt u één houder of beide gebruiken om uw werk efficiënt voort te zetten. Elke houder wordt bediend door zijn eigen knop en indicatoren. Als u een "piepsignaal" hoort, kijk dan naar de indicatielampjes rond de knoppen die aangeven dat de obturatorverwarming gereed is (knipperend). Wanneer beide verwarmingselementen hun cyclus hebben beëindigd en er geen knoppen worden ingedrukt, schakelt de oven na 5 minuten naar een energiezuinige stand-bymodus.
- 11) Ontkoppel de oven na gebruik en vóór het reinigen.
- 12) Reinig de oven na elk gebruik (zie hoofdstuk 8).

## 8) REINIGINGSINSTRUCTIES

Gebruik geen ontsmettings- of reinigingsmiddelen die gevaar kunnen opleveren als gevolg van een reactie met delen van het inwendige materiaal.

Reinig de oven na elk gebruik. Elke guttapercha die op de houder of in de verwarmingskamer achterblijft, kan effectief worden verwijderd met Orange Solvent (algemeen tandheelkundig oplosmiddel) op een katoenen watje. Houd beide knoppen tegelijk 2 seconden ingedrukt om de oven in de reinigingsmodus te zetten. Hierdoor zullen beide verwarmingselementen opwarmen tot een gemiddelde temperatuur van 140 °F/60 °C. De indicatielampjes rond de knoppen geven aan dat de verwarmingselementen zijn ingeschakeld (constant aan).

Een "piepsignaal" en knipperende indicatielampjes rond de knoppen waarschuwen dat de gewenste temperatuur is bereikt. Haal de stekker uit het stopcontact en reinig de verwarmingskamers met een staalborstel vanaf de onderkant zoals aangegeven.

Om de reinigingsmodus af te breken zonder de stekker uit het stopcontact te halen en om opnieuw naar de normale modus te gaan, houdt u een van beide knoppen 2 seconden ingedrukt.

Neem bij twijfel over de compatibiliteit van ontsmettings- of reinigingsmiddelen contact op met de fabrikant van het reinigingsmiddel of de distributeur.

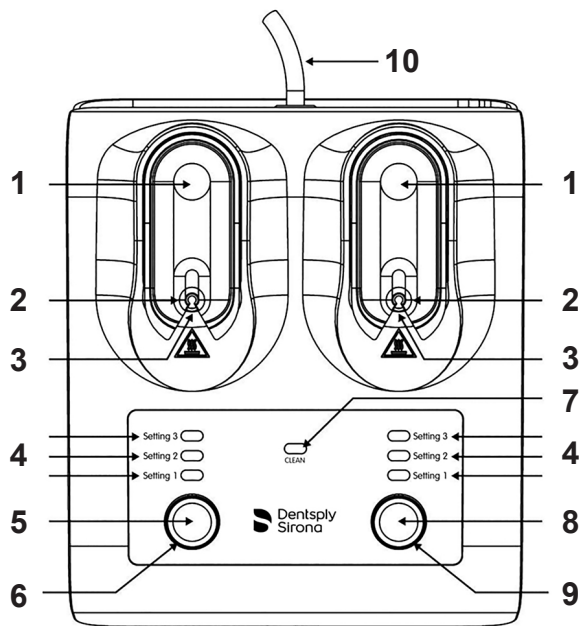
## 9) TECHNISCHE SPECIFICATIES

Nominale spanning	115 of 230 VAC ( $\pm 10\%$ ), 50/60 Hz
Standby-vermogen	<1,5 W
Normaal gebruik vermogen	380 W max.
Zekeringwaarde	4AT 250 V (niet vervangbaar)
Gewicht apparaat	0,56 kg
Afmetingen apparaat	155 x 178 x 81 mm

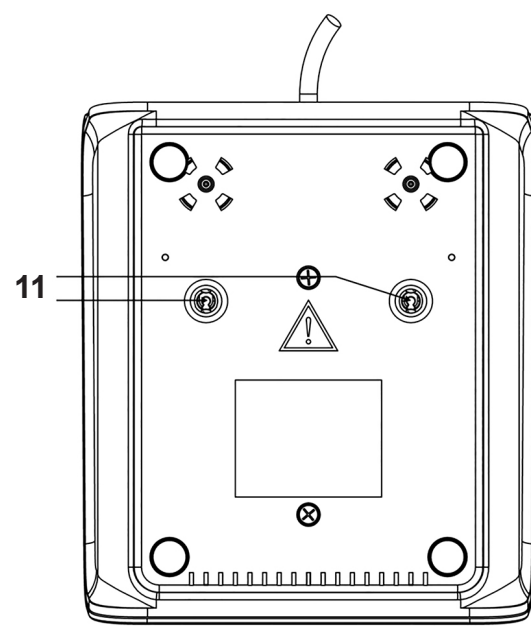
Het apparaat is ontworpen voor een veilig gebruik binnenshuis onder de volgende omgevingsomstandigheden:	
Bedrijfstemperatuur	+5 °C tot 40 °C, +41 °F tot 104 °F
Max. bedrijfsvochtigheid	80% bij +31 °C tot 50% bij 40 °C (lin.), 80% bij +87 °F tot 50% bij 104 °F (lin.)
Opslagtemperatuur	-20 °C tot +65 °C, -4 °F tot +149 °F
Opslagvochtigheid	20 tot 80%, geen condensatie
Maximaal hoogte	2000 m
Overspanningen	Categorie II
Vervuilingsgraad	2
Fluctuaties in netspanning	Tot $\pm 10\%$ van de nominale spanning
Elektromagnetische omgeving	Basis



Bovenkant van unit



Onderkant van unit



- 1) Druk hier om de obturatorhouder te laten zakken en te beginnen met verwarmen. Druk hier nogmaals om het verwarmen te stoppen en de obturatorhouder omhoog te brengen.
- 2) Plaats de obturator hier.
- 3) Verwarmingskamer.
- 4) Instellingen 1, 2 en 3.
- 5) Knop om de grootte van de obturator te selecteren voor het verwarmingselement van de linker obturator.
- 6) "AAN"-indicatielampje LINKER verwarmingselement.
- 7) Indicatielampje reinigingsmodus.
- 8) Knop om de grootte van de obturator te selecteren voor het verwarmingselement van de rechter obturator.
- 9) "AAN"-indicatielampje RECHTER verwarmingselement
- 10) Netsnoer met stekker.
- 11) Toegangsopening tot verwarmingskamers voor reiniging met staalborstel.











Neem voor technische ondersteuning contact op met de distributeur, zie de laatste pagina voor contactgegevens.












## 10) AANVULLENDE INFORMATIE

De oven is ontworpen met twee nauwkeurige verwarmingswaarschuwingen:

- **LED-knop eerste maat knippert:** De gewenste temperatuur van het verwarmingselement is niet binnen de opgegeven tijd bereikt (time-out). Gebruik het andere verwarmingselement om de obturator te verwarmen. Reset door de stekker uit het stopcontact te halen en vervolgens weer in het stopcontact te steken. Als de fout opnieuw optreedt, mag de oven niet meer worden gebruikt en moet deze worden opgestuurd voor reparatie.
- **LED-knop tweede maat knippert:** Het hardware-beveiligingscircuit is geactiveerd door een storing in het verwarmingselement, waardoor oververhitting is ontstaan. Reset door de stekker uit het stopcontact te halen en vervolgens weer in het stopcontact te steken. Als de fout opnieuw optreedt, mag de oven niet meer worden gebruikt en moet deze worden opgestuurd voor reparatie.

Elk ernstig incident met betrekking tot het product moet worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van het land waar dit incident heeft plaatsgevonden.

Symbolen	NL
	Gebruiksaanwijzingen vertaler
	Apparaat van klasse II
	Let op, heet oppervlak
	Serienummer
	CE-markering, naleving van toepasselijke EU-wetgeving
	Wisselstroom
	Medisch apparaat
	Referentienummer
	Unieke apparaat-ID
	Distributeur

Symbolen	NL
	Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is
	Geopende verpakkingen worden niet vervangen
	Gescheiden inzameling van elektronische en elektrische apparatuur
	Fabrikant
	Waarschuwing! Het niet correct opvolgen van alle instructies tijdens gebruik kan het product beschadigen of gebruikers/patiënten in gevaar brengen
	Raadpleeg de gebruiksinstructies (dit document)
	Opslagtemperatuur
	Opslagvochtigheid
	Breekbaar, voorzichtig behandelen
	Droog houden
	Land en fabricagedatum

**Gefabriceerd door :**


Endotron B.V.  
Asveldweg 2  
NL-7556 BP Hengelo  
Nederland  
info@endotron.nl  
**Gemaakt in Nederland**


**Gedistribueerd door :**


Maillefer Instruments Holding Sàrl  
Chemin du Verger 3  
CH-1338 Ballaigues  
Zwitserland  
dentsplysirona.com



**MAILLEFER**

## Thermaprep® Obturator Oven

*ENDAST FÖR DENTAL ANVÄNDNING*

### **BRUKSANVISNING**

B00THPR230VEU / B00THPR230VUK / B00THPR115VUS

#### **1) INDIKATIONER FÖR ANVÄNDNING**

Thermaprep® obturatorugn har utvecklats speciellt för uppvärmning av specificerade märken endodontiska obturatorer för användning vid rotkanalterapi. Använd inte ugnen för något annat ändamål. Thermaprep® obturatorugn är ett tillbehör för specificerade obturatorer som bidrar till att uppnå bästa resultat med dessa medicintekniska produkter. Den här produkten får endast användas av utbildad personal på kliniker eller sjukhus.

#### **2) KONTRAIKATIONER**

Det finns inga kända.


### 3) KOMPATIBLA ENHETER

Thermaprep® obturatorugn är kompatibel med följande endodontiska obturatomärken:

Obturator kärna	Obturator märke	Obturator storlek	Värmeinställning	Signaltid	Tolerans
Guttaperka	GuttaCore®	20 till 90	Inställning 1	20 sekunder	± 5 sekunder
	GuttaCore® för WaveOne Gold™	Liten - Primär - Medel - Stor	Inställning 1	20 sekunder	± 5 sekunder
	GuttaCore® för ProTaper Next®	X2 / X3 / X4 / X5	Inställning 1	20 sekunder	± 5 sekunder
Plast	Thermafil®	20 till 25	Inställning 1	20 sekunder	± 5 sekunder
		30 till 60	Inställning 2	44 sekunder	± 7 sekunder
		70 till 140	Inställning 3	49 sekunder	± 8 sekunder
	Thermafil® för WaveOne Gold™	Liten - Primär	Inställning 1	20 sekunder	± 5 sekunder
		Medel - Stor	Inställning 2	44 sekunder	± 7 sekunder
	Thermafil® för ProTaper® universell	F1 - F2	Inställning 1	20 sekunder	± 5 sekunder
		F3 - F4 - F5	Inställning 2	44 sekunder	± 7 sekunder
	Thermafil® för ProTaper Gold®	F1 - F2	Inställning 1	20 sekunder	± 5 sekunder
F3 - F4 - F5		Inställning 2	44 sekunder	± 7 sekunder	

### 4) VARNINGAR

Vidrör inga varma ytor. Ytor som kan bli heta under drift är markerade med en varningssymbol .

När en varningssymbol  visas, se bruksanvisningen (detta dokument).

Koppla ur nätkontakten innan rengöring av värmekamrarna.

### 5) FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- För att förhindra brand eller elchock, utsätt inte produkten för fukt.
- Produkten har inte någon på/av-knapp. Dra ut nätkontakten för att koppla bort produkten från elnätet.
- Koppla från när ugnen inte används.
- Ta inte av höljet på ugnen.
- Den här ugnen är konstruerad för användning på kliniker och sjukhus. Använd den inte i andra miljöer.
- Ta inte av höljet på ugnen då detta medför risk för elchock. Det finns inga inre delar som kan repareras av användaren.
- Den här ugnen är endast avsedd för uppvärmning av guttaperka-belagda obturatorer. För inte in något annat än en obturator i ugnen.
- Ändringar eller modifieringar som inte uttryckligen godkänts av distributören kan upphäva användarens rätt att använda utrustningen.
- Följ alltid bruksanvisningen när du använder produkten. Produktsäkerhet och -prestanda kan endast garanteras om produkten används i enlighet med bruksanvisningen och avsedd användning.

## 6) BIVERKNINGAR

I nuvarande tekniska status har hittills ingen biverkning rapporterats.

## 7) INSTRUKTIONER STEG FÖR STEG

- 1) Kontrollera att ugnen är ren innan du sätter i nätkontakten. Rengör den om nödvändigt (se kapitel 8).
- 2) Slå på strömmen genom att ansluta kontakten till ett 115 eller 230 V AC-uttag, beroende på ugnstyp. Båda indikatorlamporna runt knapparna aktiverar standbyläget, tryck och håll ner en av knapparna tills indikatorlampan runt knappen tänds och två pipsignaler hörs, och släpp knappen. En andra, lägre pipsignal avges. På båda sidor väljs den lägsta värmeinställningen enligt indikatorlamporna. Ugnen är nu redo att användas. För att återgå till standbyläge, tryck och håll ner en av knapparna tills indikatorlampan runt knappen släcks.
- 3) Sätt båda obturatorhållarna i det övre läget genom att trycka bak på hållaren (markerat område).
- 4) Desinficera obturatorerna innan du placerar dem i hållaren. Sänk ner obturatorerna i 5,25 % NaOCl i 1 till 5 minuter vid rumstemperatur. Ta bort alla bubblor från obturatorns yta. Torka försiktigt av guttaperkan med steril gasbinda som är fuktad med 70 % isopropanol. Låt obturatorerna lufttorka. Använd inte färdiga desinfektionslösningar som innehåller fenol eller några produkter som inte är kompatibla med fyllningsmaterialet eller plasten.
- 5) Efter att ha desinficerat obturatorn och ställt in gummistoppet, placera obturatorn i en av obturatorhållarna, tryck lätt på toppen för att få den ordentligt på plats. Oavsett vilken arbetslängd du har bestämt måste gummistoppet sitta under hållaren. Se till att obturatorn hänger rakt och inte vinklad. Obturatorn måste ha fritt utrymme till alla sidor av värmekammaren.
- 6) Tryck på knappen för vald obturatorhållare för att välja storlek på den obturator som ska värmas. Fortsätt att trycka på den här knappen för att välja värmeinställning. Se tabellen i kapitel 3 för rätt värmeinställning.
- 7) För att starta uppvärmningsprocessen, tryck ner obturatorhållaren tills den klickar på plats. Den kommer att höjas något men hålls stadigt på plats i den nedre positionen. Indikatorlampan runt knappen anger att värmen är på (kontinuerligt tänd). Obturatorn värms nu upp. Uppvärmningstiden regleras automatiskt och kan variera mellan 20 - 49 sekunder, beroende på obturatorns storlek och typ.
- 8) Efter den första pipsignalen är obturatorn redo att användas. Tryck på baksidan av obturatorhållaren (markerat område) för att låta den långsamt höjas. Indikatorlampan runt knappen släcks. Ta försiktigt ut obturatorn ur hållaren genom att dra den mot dig och se till att inte skrapa obturatorn på någon del av hållaren.
- 9) Du kan lämna obturatorn i Thermaprep® obturatorugn i upp till 90 sekunder efter den första pipsignalen. Detta kommer att hålla kvar obturatorn vid lämplig temperatur och redo att användas. Ugnen kommer att avge en pipsignal var 15:e sekund för att påminna dig om att obturatorn fortfarande är i ugnen. Efter 90 sekunder stängs värmeelementet av automatiskt.
- 10) Om du vill värma upp fler obturatorer kan du använda en eller båda hållarna för att fortsätta arbeta effektivt. Varje hållare manövreras med en egen knapp och egna indikatorer. När en pipsignal avges anger indikatorlamporna runt knapparna att obturatorvärmaren är redo (blinkar). När båda värmarna har avslutat sin cykel och inga knappar är intryckta kopplas ugnens energibesparande standby-parläge in efter 5 minuter.
- 11) Koppla bort ugnen från eluttaget efter användning och före rengöring.
- 12) Rengör ugnen efter varje användning (se kapitel 8).

## 8) RENGÖRINGSINSTRUKTIONER

Använd inte dekontaminerings- eller rengöringsmedel som kan orsaka en fara till följd av en reaktion med dess beståndsdelar.

Rengör ugnen efter varje användning. Eventuell guttaperka som blir kvar på hållaren eller i värmekammaren kan effektivt tas bort med Orange Solvent (generiskt dentalösningsmedel) på en kompress. Håll båda knapparna intryckta samtidigt i 2 sekunder för att koppla in ugnens rengöringsläge. Detta värmer upp båda värmeelement till en medeltemperatur på 60 °C. Indikatorlamporna runt knapparna anger att värmarna är på (konstant tända).

En pipsignal och blinkande indikatorlampor runt knapparna anger att önskad temperatur har uppnåtts. Koppla från nätkontakten och rengör värmekammarna med en lämplig rengöringsborste underifrån enligt anvisningarna.

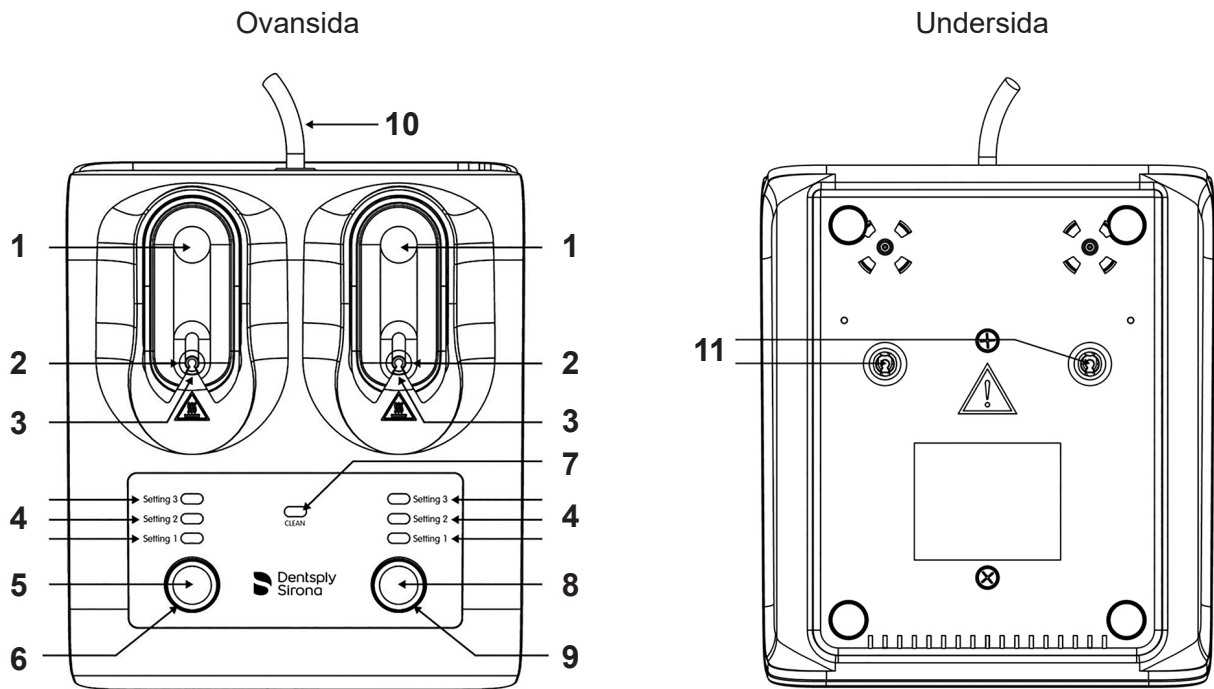
För att avbryta rengöringsläget utan att koppla bort nätkontakten och återgå till normalt läge igen, tryck på någon av knapparna i 2 sekunder.

Om det råder något tvivel om dekontaminerings- eller rengöringsmedlets kompatibilitet, vänligen kontakta rengöringsmedlets tillverkare eller distributören.

## 9) TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Märkspänning	115 eller 230 VAC (± 10 %), 50/60 Hz
Standby-strömstyrka	<1,5 W
Strömstyrka vid normal användning	Max 380 W
Säkringseffekt	4AT 250 V (ej utbytbar)
Utrustningens vikt	0,56 kg
Utrustningens dimensioner	155 x 178 x 81 mm

Utrustningen är konstruerad för att vara säker för inomhusbruk under följande omgivningsförhållanden:	
Arbetstemperatur	+5 °C till 40 °C
Max arbetsfuktighet	80 % vid +31 °C - 50 % vid 40 °C (lin.)
Förvaringstemperatur	-20°C till +65°C
Förvaringsfuktighet	20 till 80 %, ingen kondens
Max höjd över havet	2 000 m
Transienta överspänningar	Kategori II
Föroreningsgrad	2
Nätspänningsfluktuationer	Upp till ± 10 % av den nominella spänningen
Elektromagnetisk omgivning	Grundläggande



- 1) Tryck här för att sänka obturatorhållaren och starta uppvärmningen. Tryck här igen för att stoppa uppvärmningen och höja obturatorhållaren.
- 2) Placera obturatoren här.
- 3) Värmekammare.
- 4) Inställningar 1, 2 och 3.
- 5) Knapp för val av obturatorstorlek för vänster obturatorvärmare.
- 6) Indikatorlampa för VÄNSTER värmare "PÅ".
- 7) Indikatorlampa för rengöringsläge.
- 8) Knapp för val av obturatorstorlek för höger obturatorvärmare.
- 9) Indikatorlampa för HÖGER värmare "PÅ".
- 10) Nätkabel med nätkontakt.
- 11) Åtkomsthål till värmekammare för rengöring med rengöringsborste.

Teknisk hjälp kan fås från distributören, se sista sidan för kontaktuppgifter.
























## 10) YTTERLIGARE INFORMATION

Ugnen har två precisionsvarningar:

- **LED-knappen för första storlek blinkar:** Värmeelementets valda temperatur uppnåddes inte inom angiven tid (timeout). Använd det andra värmeelementet för att värma obturatorn. Detta kan återställas genom att koppla från och sedan återansluta nätkontakten. Om felet inträffar igen ska ugnen inte längre användas och lämnas in för reparation.
- **LED-knappen för andra storlek blinkar:** Hårdvarans säkerhetskrets har aktiverats på grund av ett fel i värmeelementet, vilket orsakat överhettning. Detta kan återställas genom att koppla från och sedan återansluta nätkontakten. Om felet inträffar igen ska ugnen inte längre användas och lämnas in för reparation.

Allvarliga incidenter i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och ansvariga myndigheter i det land där den allvarliga incidenten inträffade.

Symboler	SV
	Bruksanvisning översättare
	Klass II-utrustning
	Varning: het yta
	Serienummer
	CE-märkning, överensstämmelse med tillämplig EU-lagstiftning
	Växelström
	Medicinteknisk enhet
	Referensnummer
	Unikt enhets-id
	Distributör

Symboler	SV
	Använd inte om förpackningen är skadad
	Öppnade förpackningar ersätts inte
	Separat insamling för elektronisk och elektrisk utrustning
	Tillverkare
	Varning! Om anvisningarna inte följs exakt kan användning medföra risker för produkten eller användare/patienter
	Se bruksanvisningarna (detta dokument)
	Förvaringstemperatur
	Förvaringsfuktighet
	Ömtålig, hanteras försiktigt!
	Förvaras torrt
	Tillverkningsland och datum

**Tillverkare:**


Endotron B.V.  
Asveldweg 2  
NL-7556 BP Hengelo



Nederländerna  
info@endotron.nl

**Tillverkad i Nederländerna**

**Distributör:**


Maillefer Instruments Holding Sàrl  
Chemin du Verger 3  
CH-1338 Ballaigues  
Schweiz  
dentsplysirona.com

**MAILLEFER**

## Thermaprep® Obturator Oven

*KUN TIL ODONTOLOGISK ANVENDELSE*

### **BRUGSANVISNING**

**B00THPR230VEU / B00THPR230VUK / B00THPR115VUS**

#### **1) INDIKATIONER**

Thermaprep® obturatorovnen er specielt udviklet til opvarmning af specificerede endodontiske obturatomærker til brug i forbindelse med rodbehandling. Benyt ikke denne ovn til noget andet formål. Thermaprep® obturatorovnen er et tilbehør til specificerede obturatorer og hjælper med at opnå ydelsesegenskaberne for dette medicinske udstyr. Dette produkt må kun benyttes af kvalificerede brugere og i et hospitals- eller klinikmiljø.

#### **2) KONTRAINDIKATIONER**


Ingen kendte.


### 3) KOMPATIBELT Udstyr

Thermaprep® obturatorovnen er kompatibel med de følgende mærker af endodontiske obturatorer:

Obturatorkerne	Obturatormærke	Obturatorstørrelse	Varmeindstilling	Signaltid	Tolerance
Guttaperka	GuttaCore®	20 til 90	Indstilling 1	20 sekunder	± 5 sekunder
	GuttaCore® for WaveOne Gold™	Small - Primary - Medium - Large	Indstilling 1	20 sekunder	± 5 sekunder
	GuttaCore® for ProTaper Next®	X2 / X3 / X4 / X5	Indstilling 1	20 sekunder	± 5 sekunder
Plast	Thermafil®	20 til 25	Indstilling 1	20 sekunder	± 5 sekunder
		30 til 60	Indstilling 2	44 sekunder	± 7 sekunder
		70 til 140	Indstilling 3	49 sekunder	± 8 sekunder
	Thermafil® for WaveOne Gold™	Small - Primary	Indstilling 1	20 sekunder	± 5 sekunder
		Medium - Large	Indstilling 2	44 sekunder	± 7 sekunder
	Thermafil® for ProTaper® Universal	F1 - F2	Indstilling 1	20 sekunder	± 5 sekunder
		F3 - F4 - F5	Indstilling 2	44 sekunder	± 7 sekunder
	Thermafil® for ProTaper Gold®	F1 - F2	Indstilling 1	20 sekunder	± 5 sekunder
F3 - F4 - F5		Indstilling 2	44 sekunder	± 7 sekunder	

### 4) ADVARSLER

Undlad berøring af varme overflader. Overflader, der kan blive varme under driften, er markeret med en advarsel .

Når du støder på denne advarsel , bedes du konsultere brugsanvisningen (dette dokument).  
Frakobl netstikket inden rengøring af varmekamre.

### 5) FORSIGTIGHEDSREGLER

- For at forebygge brand eller elektrisk stød, må produktet ikke udsættes for fugt.
- Produktet har ikke nogen ON/OFF-knap. Tag stikket ud af stikkontakten, når produktet skal afbrydes fra strømforsyningen.
- Tag stikket ud, når ovnen ikke anvendes.
- Fjern ikke ovnens dæksel.
- Denne ovn er designet til brug i et klinisk miljø eller hospitalsmiljø. Den må ikke benyttes i noget andet miljø.
- For at reducere risikoen for elektrisk stød, må dækslet ikke aftages; der er ingen brugerservicebare komponenter indvendigt.
- Denne ovn er alene beregnet til opvarmning af guttaperka-coatede obturatorer. Indsæt ikke andet end obturatorer i ovnen.
- Ændringer eller modifikationer, der ikke er udtrykkeligt godkendt af forhandleren, kan ugyldiggøre brugerens ret til at betjene udstyret.
- Følg altid brugsanvisningen, når du bruger produktet. Produktets sikkerhed og ydelse er kun garanteret, hvis det anvendes i henhold til brugsanvisningen og dets tilsigtede anvendelse.

## 6) BIVIRKNINGER

I den nuværende tekniske tilstand er der indtil nu ikke rapporteret nogen bivirkninger.

## 7) TRINVIS VEJLEDNING

- 1) Inden tilslutning til netstikkontakten, skal ovnen efterses for renlighed. Rengør efter behov (se afsnit 8).
- 2) Tilslut strømmen ved indsættelse af netstikket i en 115 eller 230 VAC-stikkontakt, afhængig af ovntypen. Begge indikatorer aktiveres i standby-tilstand. Tryk og hold en af knapperne inde, indtil indikatoren lyser op og der lyder to biplyde, hvorefter du kan slippe knappen. Der lyder endnu en lavere biplyd. På begge sider vises den laveste valgte varmeindstilling som angivet af indikatorerne. Ovnen er nu klar til brug. For at vende tilbage til standby-tilstand, skal du trykke og holde en af knapperne inde, indtil indikatoren slukker.
- 3) Anbring begge obturatorholdere i den øvre position ved at trykke holderen tilbage (markeret område).
- 4) Desinficér obturatorerne, inden de anbringes i holderen. Nedsæk obturatorerne i 5,25 % NaOCl ved omgivelsestemperatur i 1-5 minutter. Fjern alle bobler fra overfladen på obturatoren. Aftør forsigtigt guttaperkaen med steril gaze fugtet med 70 % isopropylalkohol. Lad obturatorerne lufttørre. Der må ikke anvendes desinfektionsopløsninger, som indeholder fenol eller andre produkter, der ikke er egnede til brug sammen med fyldningsmaterialet eller plastrodskruen.
- 5) Efter desinficering af obturatoren og angivelse af gummistop, anbringes obturatoren i en af obturatorholderne, og der trykkes let øverst for fastspænding. Uanset den fastlagte arbejdslængde, skal gummistoppet være placeret under holderen. Sørg for, at obturatoren hænger lige, ikke vinklet. Obturatoren skal være fri af varmekammeret på alle sider.
- 6) Tryk på knappen for den valgte obturatorholder for at vælge obturatorstørrelse til opvarmning. Tryk gentagne gange på knappen for valg af varmeindstilling. Se tabellen i afsnit 3 for den korrekte varmeindstilling.
- 7) Tryk obturatorholderen ned, indtil du hører et klik, for at starte varmeprocessen. Den vil løfte sig en smule, men fastholdes i nede-position. Indikatoren angiver, at varmen er tændt (konstant tændt). Obturatoren opvarmes nu. Opvarmningstider varierer – efter obturatorstørrelse og -type – fra 20 til 49 sekunder, og justeres automatisk.
- 8) Efter den første biplyd, er obturatoren klar til brug. Tryk bagerst på obturatorholderen (markeret område) for at løfte den lidt. Indikatoren slukker. Tag obturatoren forsigtigt ud af holderen ved at trække den mod dig selv, og sørg for ikke at skrabe obturatoren mod nogen del af holderen.
- 9) Du kan efterlade obturatoren i Thermaprep® obturatorovnen i op til 90 sekunder fra den første biplyd. Det vil holde obturatoren på rette temperatur og klar til brug. Ovnen vil afspille en biplyd for hvert 15 sekund for at minde dig om, at obturatoren stadig er placeret i ovnen. Efter 90 sekunder afbrydes varmeelementet automatisk.
- 10) Hvis du vil opvarme flere obturatorer, kan du bruge en eller begge holdere for at fortsætte arbejdet effektivt. Hver holder betjenes med sin egen knap og indikatorer. Hvis du hører en biplyd, angiver indikatoren hvilket obturatorvarmeelement, der er klar (blinker). Når begge varmeelementer har afsluttet deres cyklus og der ikke er trykket på nogen knap, skifter ovnen til strømbesparende standby-tilstand efter 5 minutter.
- 11) Frakobl ovnen efter brug, og rengør den.
- 12) Rengør ovnen efter hver brug (se afsnit 8).

## 8) RENGØRINGSVEJLEDNING

Benyt ikke dekontaminerings- eller rengøringsmidler, der kan medføre fare som følge af en reaktion med materialerne.

Rengør ovnen efter hver brug. Enhver guttaparka, der efterlades på holderen eller i varmekammeret, kan fjernes effektivt med Orange Solvent (generisk dentalt opløsningsmiddel) på en vatrundel. Tryk og hold begge knapper inde én gang i 2 sekunder for at sætte ovnen i rengøringstilstand. Dette vil medføre en opvarmning af begge varmeelementer til en middeltemperatur på 60 °C/140 °F. Indikatorerne vil angive, at varmeelementerne er tændte (konstant tændt).

En biplyd og blinkende indikatorer vil angive, at den ønskede temperatur er nået. Frakobl netstikket, og rengør ovnens kamre med en trådbørste nedefra som vist.

For at afbryde rengøringstilstanden uden at frakoble netstikket og vende tilbage til normal drift, skal du trykke på en af knapperne og holde den inde i 2 sekunder.

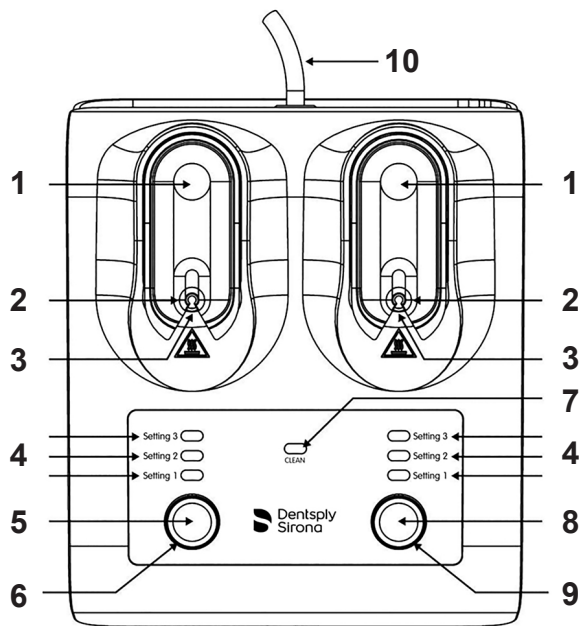
Hvis der er tvivl om kompatibiliteten af dekontaminerings- eller rengøringsmiddel, kontaktes producenten eller forhandleren af rengøringsmidlet.

## 9) TEKNISKE SPECIFIKATIONER

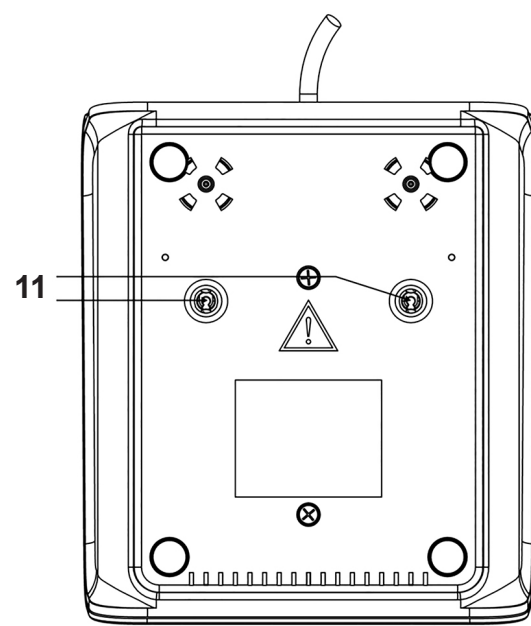
Nominel spænding	115 eller 230 VAC (± 10%), 50/60 Hz
Standby-effekt	<1,5 W
Normal driftseffekt	380 W maks.
Sikringsklasse	4AT 250 V (ikke-udskiftelig)
Udstyrets vægt	0,56 kg
Udstyrets dimensioner	155 x 178 x 81 mm

Udstyret er designet som sikkert ved indendørs brug under følgende miljøbetingelser:	
Driftstemperatur	+5°C til 40°C, +41°F til 104°F
Maks. driftsfugtighed	80 % ved +31°C til 50% ved 40°C (lin.), 80 % ved +87°F til 50% ved 104°F (lin.)
Opbevaringstemperatur	-20°C til +65°C, -4°F til +149°F
Opbevaringsfugtighed	20 til 80 %, ikke-kondenserende
Maks. højde	2000 m
Transiente overspændinger	Kategori II
Forureningsgrad	2
Netspændingsudsving	Op til ± 10 % af nominel spænding
Elektromagnetisk miljø	Basic

Udstyrets overside



Udstyrets bund



- 1) Tryk her for at sænke obturatoren og starte opvarmning. Tryk her igen for at stoppe opvarmning og løfte obturatorholderen.
- 2) Anbring obturatoren her.
- 3) Varmekammer.
- 4) Indstillinger 1, 2 og 3.
- 5) Knap til valg af obturatorstørrelse for venstre obturatorvarmeelement.
- 6) VENSTRE varmeelement "TIL"-indikator.
- 7) Indikator for rengøringstilstand.
- 8) Knap til valg af obturatorstørrelse for højre obturatorvarmeelement.
- 9) HØJRE varmeelement "TIL"-indikator.
- 10) Netkabel med netstik.
- 11) Adgangsåbning for rengøring af varmekamre med trådbørste.











Teknisk assistance kan indhentes hos forhandleren. Se sidste side for kontaktoplysninger.

## 10) YDERLIGERE OPLYSNINGER












Ovnen er designet med to præcisionsvarmeindikatorer:

- **Første LED-knap blinker:** Varmeelementets tilsigtede temperatur blev ikke nået inden for den specificerede tid (timeout). Brug det andet varmeelement til opvarmning af obturatoren. Dette kan nulstilles ved afbrydelse og gentilslutning af strømforsyningen. Hvis det sker igen, må ovnen ikke længere benyttes og skal indsendes til reparation.
- **Anden LED-knap blinker:** Hardware sikkerhedskredsen er aktiveret ved en fejl i varmeelementet, hvilket medfører overophedning. Dette kan nulstilles ved afbrydelse og gentilslutning af strømforsyningen. Hvis det sker igen, må ovnen ikke længere benyttes og skal indsendes til reparation.

Enhver alvorlig hændelse relateret til brug af produktet skal indberettes til producenten og den kompetente myndighed i det land, hvor hændelsen er opstået.

Symboler	DA
	Brugsanvisning
	Klasse II udstyr
	Forsigtig, varm overflade
	Serienummer
	CE mærkning, overensstemmelse med gældende EU-lovgivning
	Vekselstrøm
	Medicinsk udstyr
	Referencenummer
	Unik udstyrsidentifikator
	Distributør



Symboler	DA
	Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget
	Åbnet emballage ombyttes ikke
	Separat indsamling for elektronisk og elektrisk udstyr
	Producent
	Advarsel! Hvis anvisningerne ikke følges korrekt, kan brugen beskadige produktet eller medføre fare brugere/patienter
	Se brugsanvisningen (dette dokument)
	Opbevaringstemperatur
	Opbevaringsfugtighed
	Skrøbelig, skal behandles forsigtigt
	Opbevares tørt
	Fremstillingsland og -dato

**Fremstillet af:**


Endotron B.V.  
Asveldweg 2  
NL-7556 BP Hengelo



Holland  
info@endotron.nl

**Fremstillet i Holland**

**Forhandles af:**


Maillefer Instruments Holding Sàrl  
Chemin du Verger 3  
CH-1338 Ballaigues  
Schweiz  
dentsplysirona.com



**MAILLEFER**

Thermaprep®  
Obturator Oven

*KUN TIL TANNBEHANDLING*

## **BRUKSANVISNING**

B00THPR230VEU / B00THPR230VUK / B00THPR115VUS

### **1) INDIKASJONER FOR BRUK**

Thermaprep®-obturatorovn er spesielt utviklet for oppvarming av de spesifiserte endodontiske obturatormerkene til bruk i rotkanalbehandling. Ikke bruk denne ovnen til noe annet formål.

Thermaprep®-obturatorovn er et tilbehør for spesifiserte obturatorer, og bidrar til å oppnå ytelseskarakteristikken til dette medisinske utstyret. Dette produktet skal bare brukes av kvalifiserte brukere i kliniske omgivelser eller sykehusomgivelser.

### **2) KONTRAINDIKASJONER**

Ingen kontraindikasjoner er kjent.


### 3) KOMPATIBELT UTSTYR

Thermaprep®-obturatorovn er kompatibel med følgende endodontiske obturatormerker:

Obturator-kjerne	Obturator-merke	Obturator-størrelse	Varmeinnstilling	Signaltid	Toleranse
Guttaperka	GuttaCore®	20 til 90	Innstilling 1	20 sekunder	±5 sekunder
	GuttaCore® for WaveOne Gold™	Liten – Primær – Medium – Stor	Innstilling 1	20 sekunder	±5 sekunder
	GuttaCore® for ProTaper Next®	X2 / X3 / X4 / X5	Innstilling 1	20 sekunder	±5 sekunder
Plast	Thermafil®	20 til 25	Innstilling 1	20 sekunder	±5 sekunder
		30 til 60	Innstilling 2	44 sekunder	±7 sekunder
		70 til 140	Innstilling 3	49 sekunder	±8 sekunder
	Thermafil® for WaveOne Gold™	Liten – Primær	Innstilling 1	20 sekunder	±5 sekunder
		Medium – Stor	Innstilling 2	44 sekunder	±7 sekunder
	Thermafil® for ProTaper® Universal	F1 - F2	Innstilling 1	20 sekunder	±5 sekunder
		F3 – F4 – F5	Innstilling 2	44 sekunder	±7 sekunder
	Thermafil® for ProTaper Gold®	F1 - F2	Innstilling 1	20 sekunder	±5 sekunder
		F3 – F4 – F5	Innstilling 2	44 sekunder	±7 sekunder

### 4) ADVARSLER

Ikke ta på varme flater. Flater som kan bli varme under drift er merket med varselskilt .

Når du ser varselskiltet , må du se bruksanvisningen (dette dokumentet) for informasjon. Koble fra nettstøpselet før du rengjør varmekamrene.

### 5) FORHOLDSREGLER

- Dette produktet må ikke utsettes for fuktighet for å unngå brann og elektrisk støt.
- Produktet har ingen AV/PÅ-bryter. Trekk ut nettstøpselet for å koble utstyret fra strømforsyningen.
- Koble fra ovnen når den ikke er i bruk.
- Ikke ta av dekselet på ovnen.
- Denne ovnen er utviklet for bruk i et klinisk miljø eller sykehusmiljø. Ikke bruk den i andre omgivelser.
- Ikke fjern dekselet for å redusere risikoen for elektrisk støt. Innsiden har ingen deler som brukeren kan utføre service på.
- Denne ovnen er bare tiltenkt til å varme opp obturatorer belagt med guttaperka. Ikke sett noe annet enn en obturator inn i ovnen.
- Endringer eller modifikasjoner som ikke er uttrykkelig godkjent av distributøren, kan gjøre brukerens tillatelse til å bruke utstyret ugyldig.
- Følg alltid bruksanvisningen ved bruk av produktet. Produktets sikkerhet og ytelse garanteres bare hvis produktet brukes i samsvar med bruksanvisningen og til det tiltenkte formålet.

## 6) BIVIRKNINGER

I den nåværende tekniske tilstanden er det ikke rapportert noen bivirkninger.

## 7) TRINNVIS VEILEDNING

- 1) Inspiser ovnen for å forsikre deg om at den er ren før du setter inn støpselet. Rengjør den om nødvendig (se kapittel 8).
- 2) Slå på strømmen ved å koble pluggen til en stikkontakt på 115 eller 230 V AC avhengig av ovnstype. Begge indikatorlampene rundt knappene aktiverer hvilemodusen, trykk og hold nede én av knappene til indikatorlampen rundt knappen lyser og to pipetoner høres, og slipp knappen. Et andre lavere pipesignal høres. På begge sider velges den minste oppvarmingsinnstillingen som vist av indikatorlampene. Ovnen er nå klar til bruk. Trykk og hold inne én av knappene frem til indikatorlampen rundt knappene slås av for å gå tilbake til hvilemodus.
- 3) Sett begge obturatorholderne i øvre posisjon ved å trykke bak på holderen (merket område).
- 4) Desinfiser obturatoren før du setter dem i holderen. Senk obturatoren i 5,25 % NaOCl i 1 til 5 minutter ved omgivelsestemperatur. Fjern alle boblene fra obturatorens overflate. Tørk forsiktig av guttaperkaen med sterilt gasbind fuktet med 70 % isopropylalkohol. La obturatoren lufttørke. Ikke bruk desinfiserende løsninger som inneholder fenol eller produkter som ikke er kompatible med fyllmaterialet eller plaststiften.
- 5) Etter desinfisering av obturatoren og innstilling av gummistopperen, setter du obturatoren i en av obturatorholderne. Trykk lett på toppen av den slik at den sitter godt fast. Uavhengig av hvilken arbeidslengde du har bestemt, må gummistopperen være under holderen. Kontroller at obturatoren henger rett, ikke i vinkel. Obturatoren må ikke komme borti noen av sidene i varmekammeret.
- 6) Trykk på knappen for den valgte obturatorholderen for å velge størrelsen på obturatoren du skal varme opp. Trykk gjentatte ganger på denne knappen for å velge varmeinnstilling. Se tabellen i kapittel 3 for riktig varmeinnstilling.
- 7) For å starte oppvarmingen, trykker du obturatorholderen ned til du hører et klikk. Den vil stige litt opp igjen, men holdes i en stabil nedre posisjon. Indikatorlampen rundt knappen viser at varmeelementet er på (lyser konstant). Obturatoren varmes nå opp. Oppvarmingstiden varierer – avhengig av obturatorens størrelse og type – fra 20 til 49 sekunder, og reguleres automatisk.
- 8) Obturatoren er klar til bruk etter det første pipesignalet. Trykk bak på obturatorholderen (merket område) slik at den heves langsomt. Indikatorlampen rundt knappen slukkes. Ta obturatoren forsiktig ut av holderen ved å trekke den mot deg, og sørg for at du ikke skraper opp obturatoren på noen deler av holderen.
- 9) Obturatoren kan stå i Thermaprep®-obturatorovnen i opptil 90 sekunder etter det første pipesignalet. Det vil holde obturatoren på riktig temperatur og klar til bruk. Ovnen vil pipe hvert 15. sekund for å minne deg på at obturatoren fremdeles er i ovnen. Etter 90 sekunder slås varmeelementet automatisk av.
- 10) Hvis du vil varme opp flere obturatorer, kan du bruke én holder eller begge for å fortsette arbeidet på en effektiv måte. Hver holder betjenes av en egen knapp og indikatorer. Hvis du hører et pipesignal, sjekker du indikatorlampene rundt knappene. De viser hvilket obturatorvarmeelement som er klart (blinking). Når begge varmeelementene har avsluttet syklusen sin og ingen knapper trykkes inn, vil ovnen skifte til hvilemodus med strømsparing etter 5 minutter.
- 11) Koble fra ovnen etter bruk og før rengjøring.
- 12) Rengjør ovnen etter hver bruk (se kapittel 8).

## 8) INSTRUKSJONER FOR RENGJØRING

Ikke bruk dekontaminerings- eller rengjøringsmidler som kan forårsake fare på grunn av en reaksjon med deler av materialet på innsiden.

Rengjør ovnen etter hver bruk. Eventuelle rester av guttaperka på holderen eller i varmekammeret, kan fjernes effektivt med Orange Solvent (generelt dentalt løsemiddel) på en bomullskompress. Trykk og hold inne begge knappene i 2 sekunder for å sette ovnen i rengjøringsmodus. Dette fører til at begge varmeelementene varmes opp til en mediumtemperatur på 60 °C / 140 °F. Indikatorlampene rundt knappene viser at varmeelementene er på (kontinuerlig på).

Et pipesignal og en blinkende indikatorlampe rundt knappene signaliserer at ønsket temperatur er nådd. Koble fra nettstøpslet og rengjør varmekamrene fra undersiden med en stålbørste, som vist.

Trykk på en av knappene i 2 sekunder for å avbryte rengjøringsmodus uten å koble fra nettstøpslet og for å gå tilbake til normal modus igjen.

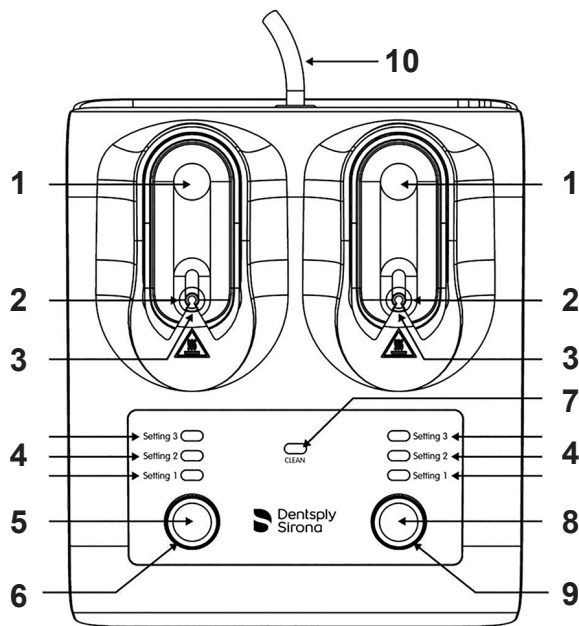
Hvis det er noen tvil om kompatibiliteten til dekontaminerings- eller rengjøringsmidler, må du ta kontakt med produsenten eller distributøren av rengjøringsmiddelet.

## 9) TEKNISKE SPESIFIKASJONER

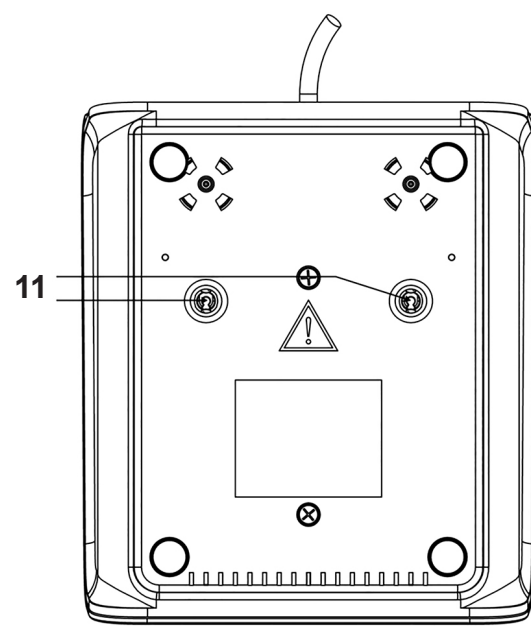
Spenningsverdi	115 eller 230 V AC ( $\pm 10\%$ ), 50/60 Hz
Hvilemodusstrøm	<1,5 W
Strøm ved normal bruk	380 W maks.
Sikringskapasitet	4AT 250 V (ikke utskiftbar)
Utstyrets vekt	0,56 kg
Utstyrets dimensjoner	155 x 178 x 81 mm

Utstyret er beregnet som trygt for innendørs bruk under følgende omgivelsesbetingelser:	
Driftstemperatur	+5 °C til 40 °C, +41 °F til 104 °F
Maks. driftsfuktighet	80 % ved +31 °C til 50 % ved 40 °C (lin.), 80 % ved +87 °F til 50 % ved 104 °F (lin.)
Lagringstemperatur	-20°C til +65°C, -4°F til +149°F
Lagringsfuktighet	20 til 80 %, ingen kondensering
Maks. høyde over havet	2000 m
Transient overspenning	Kategori II
Forurensningsgrad	2
Spenningsvingninger strømnnett	Opptil $\pm 10\%$ av nominell spenning
Elektromagnetisk miljø	Grunnleggende

Toppen av enheten



Bunnen av enheten



- 1) Trykk her for å senke obturatorholderen og starte oppvarming. Trykk her igjen for å stoppe oppvarming og løfte obturatorholderen.
- 2) Plasser obturatoren her.
- 3) Varmekammer.
- 4) Innstillinger 1, 2 og 3.
- 5) Knapp for å velge obturatorstørrelse for venstre obturatorvarmeelement.
- 6) Indikatorlampe for VENSTRE varmeelement "PÅ".
- 7) Indikatorlampe for rengjøringsmodus.
- 8) Knapp for å velge obturatorstørrelse for høyre obturatorvarmeelement.
- 9) Indikatorlampe for HØYRE varmeelement "PÅ".
- 10) Strømledning med nettstøpsel.
- 11) Tilgangsåpning for oppvarmingskammer for rengjøring med stålborste.











Teknisk hjelp kan forespørres av distributøren. Se den siste siden for kontaktinformasjon.












## 10) TILLEGGSINFORMASJON

Ovnen er konstruert med to presise varmealarmer:

- **LED-knappen for første størrelse blinker:** Måltemperaturen for varmeelementet ble ikke nådd i løpet av den angitte tiden (tidsavbrudd). Bruk det andre varmeelementet til å varme opp obturatoren. Dette kan tilbakestilles ved å koble fra og så koble til strømpluggen til strømforsyningen igjen. Hvis feilen gjentar seg bør ikke ovnen lenger brukes. Den må sendes inn for reparasjon.
- **LED-knappen for andre størrelse blinker:** Sikkerhetskretsen for maskinvaren er aktivert på grunn av en feil på varmeelementet som forårsaker overoppheting. Dette kan tilbakestilles ved å koble fra og så koble til strømpluggen til strømforsyningen igjen. Hvis feilen gjentar seg bør ikke ovnen lenger brukes. Den må sendes inn for reparasjon.


Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i landet der den alvorlige hendelsen inntraff.

Symboler	NO
	Bruksanvisning oversetter
	Klasse II-utstyr
	Forsiktig: varm overflate
	Serienummer
	CE-merking, samsvar med gjeldende EU-forskrifter
	Vekselstrøm
	Medisinsk utstyr
	Referansenummer
	Unik enhetsidentifikator
	Distributør

Symboler	NO
	Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet
	Åpnede pakker blir ikke erstattet
	Separat avhending av elektronisk og elektrisk utstyr
	Produsent
	Advarsel! Hvis ikke alle anvisningene følges under bruk, kan det medføre skade på produktet og fare for brukere/pasienter
	Se bruksanvisningen (dette dokumentet)
	Lagringstemperatur
	Lagringsfuktighet
	Skjørt, håndteres forsiktig
	Må beskyttes mot fuktighet
	Land og dato for produksjon

**Produsert av:**


Endotron B.V.  
Asveldweg 2  
NL-7556 BP Hengelo  
Nederland  
info@endotron.nl  
**Produsert i Nederland**


**Distribuert av:**


Maillefer Instruments Holding Sàrl  
Chemin du Verger 3  
CH-1338 Ballaigues  
Sveits  
dentsplysirona.com





**MAILLEFER**

Thermaprep®  
Obturator Oven

VAIN HAMMASLÄÄKETIETEELLISEEN KÄYTTÖÖN

## KÄYTTÖOHJE

B00THPR230VEU / B00THPR230VUK / B00THPR115VUS

### 1) KÄYTTÖAIHEET

Thermaprep® Obturator Oven (obturaattoriuuni) on suunniteltu erityisesti juurikanavien terapiassa käytettävien määritettyjen merkkien endodonttisten obturaattorien lämmittämiseen. Älä käytä tätä uunia mihinkään muuhun tarkoitukseen.

Thermaprep® Obturator Oven on määritettyjen obturaattorien lisävaruste, joka mahdollistaa näiden lääkintälaitteiden suorituskykyarvojen saavuttamisen. Tätä laitetta saa käyttää vain kliinisessä tai sairaalaympäristössä, ja sitä saavat käyttää vain pätevät ammattilaiset.

### 2) VASTA-AIHEET

Ei tunnettuja vasta-aiheita.

### 3) YHTEENSOPIVAT LAITTEET

Thermaprep® Obturator Oven on yhteensopiva seuraavien endodonttisten obturaattorimerkkien kanssa:

Obturaattorin ydin	Obturaattorimerkki	Obturaattorin koko	Lämpötila-asetus	Signaaliaika	Toleranssi
Guttaperkka	GuttaCore®	20-90	Asetus 1	20 sekuntia	± 5 sekuntia
	GuttaCore® WaveOne Gold™:lle	Pieni - Ensisijainen - Keskikoko - Iso	Asetus 1	20 sekuntia	± 5 sekuntia
	GuttaCore® ProTaper Next®:lle	X2 / X3 / X4 / X5	Asetus 1	20 sekuntia	± 5 sekuntia
Muovi	Thermafил®	20-25	Asetus 1	20 sekuntia	± 5 sekuntia
		30-60	Asetus 2	44 sekuntia	± 7 sekuntia
		70-140	Asetus 3	49 sekuntia	± 8 sekuntia
	Thermafил® WaveOne Gold™:lle	Pieni - Ensisijainen	Asetus 1	20 sekuntia	± 5 sekuntia
		Keskikoko - Iso	Asetus 2	44 sekuntia	± 7 sekuntia
	Thermafил® ProTaper® Universal:lle	F1 - F2	Asetus 1	20 sekuntia	± 5 sekuntia
		F3 / F4 / F5	Asetus 2	44 sekuntia	± 7 sekuntia
	Thermafил® ProTaper Gold®:lle	F1 - F2	Asetus 1	20 sekuntia	± 5 sekuntia
F3 / F4 / F5		Asetus 2	44 sekuntia	± 7 sekuntia	

### 4) VAROITUKSET

Älä kosketa kuumia pintoja. Pinnat, jotka voivat kuumentua käytön aikana, on merkitty varoitussymbolilla



Kun huomaat varoitussymbolin  tarkista käyttöohjeen sisältö (tämä asiakirja).

Irrota virtaliitin pistorasiasta ennen lämmityskammioiden puhdistamista.

### 5) VAROTOIMET

- Tulipalon tai sähköiskun välttämiseksi tätä laitetta ei saa altistaa kosteudelle.
- Tuotteessa ei ole virtakytkintä (ON/OFF-kytkintä). Kun haluat kytkeä tuotteen irti verkkovirrasta, irrota virtaliitin pistorasiasta.
- Irrota laite verkkovirrasta, kun se ei ole käytössä.
- Älä poista uunin kantta.
- Tämä uuni on suunniteltu käytettäväksi kliinisessä tai sairaalaympäristössä. Älä käytä tätä laitetta muissa ympäristöissä.
- Vähentääksesi sähköiskun vaaraa, älä irrota kantta, sillä laite ei sisällä käyttäjän huollettavissa olevia osia.
- Tämä uuni on tarkoitettu vain guttaperkalla päällystettyjen obturaattoreiden lämmittämiseen. Älä laita mitään muuta kuin obturaattoria uunin sisälle.
- Laitteen muutokset ja muokkaukset, joita jakelija ei ole erikseen nimenomaisesti hyväksynyt, voivat poistaa käyttäjän oikeuden käyttää laitetta.
- Noudata aina käyttöohjetta, kun käytät tuotetta. Tuotteen turvallisuus ja suorituskyky taataan ainoastaan, jos tuotetta käytetään käyttöohjeen mukaan ja tarkoituksenmukaiseen käyttöön.

## 6) HAITTAVAIKUTUKSET

Tähän mennessä ei ole havaittu mitään haittavaikutuksia.

## 7) VAIHEKOHTAISET OHJEET

- 1) Tarkista uunin puhtaus ennen uunin liittämistä sähköverkkoon. Puhdista tarvittaessa (katso kappale 8).
- 2) Kytke virta päälle yhdistämällä virtapistoke 115 tai 230 VAC pistorasiaan (uunin tyypistä riippuen). Painikkeiden ympärillä olevat molemmat merkkivalot syttyvät ilmaisemaan valmiustilaa. Paina ja pidä alas painettuna kumpaa tahansa painikkeista, kunnes painikkeen ympärillä oleva merkkivalo syttyy ja laitteesta kuuluu kaksi merkkiääntä ("piippausta"), jonka jälkeen vapauta painike. Nyt laitteesta kuuluu matalampi merkkiääni ("piippaus"). Matalin lämpötila-asetus on valittuna molemmille puolille, mikä ilmaistaan merkkivaloilla. Uuni on nyt valmiina käyttöön. Voit palata valmiustilaan painamalla ja pitämällä alas painettuna kumman tahansa painikkeista, kunnes kyseisen painikkeen ympärillä oleva merkkivalo sammuu.
- 3) Aseta molemmat obturaattoripitimet yläasentoon painamalla pitimen takaosaa (merkitty alue).
- 4) Desinfioi obturaattorit ennen pitimeen asettamista. Upota obturaattorit 5,25 %:n natriumhypokloriittiliuokseen 1–5 minuutin ajaksi huoneenlämpötilassa. Poista kaikki obturaattorin pinnassa olevat kuplat. Pyyhi guttaperkka kevyesti steriilillä 70 %:n isopropyylialkoholiin kostutetulla sideharsolla. Ilmakuivata obturaattorit. Älä käytä fenolia sisältäviä desinfiointiliuoksia tai mitään tuotteita, jotka eivät ole yhteensopivia käsitellyn täyteaineen tai muovisen tapin kanssa.
- 5) Kun olet desinfioinut obturaattorin ja asettanut kumisen pysäytinkappaleen, aseta obturaattori jompaankumpaan obturaattoripitimeen painamalla sitä kevyesti yläosasta sen asettamiseksi tiiviisti paikoilleen. Riippumatta määrittämästäsi työskentelypituudesta, kumisen pysäyttimen tulee asettaa pitimen alapuolelle. Varmista, että obturaattori roikkuu suorassa, ei kulmassa. Obturaattorin ympärillä tulee olla vapaata tilaa joka puolella, eikä se saa mistään kohtaan koskettaa lämmityskammiota.
- 6) Valitse lämmitettävän obturaattorin koko painamalla vastaavaa valittua obturaattoripidintä. Valitse lämmitysasetus painamalla toistuvasti mainittua painiketta. Katso oikea lämmitysasetus kappaleen 3 taulukosta.
- 7) Käynnistä lämmitysprosessi painamalla obturaattoripidintä alaspäin, kunnes kuulet sen napsahdavan. Se kohoaa hieman, mutta pidä se kuitenkin vakaasti ala-asennossa. Painikkeen ympärillä oleva merkkivalo ilmaisee, että lämmitys on päällä (jatkuvasti päällä). Obturaattori lämpenee nyt. Lämmitysaika vaihtelee ja riippuu obturaattorin koosta ja tyypistä ja on välillä 20–49 sekuntia. Lämmitysaika säätyy automaattisesti.
- 8) Kuultuasi ensimmäisen merkkiäänen ("piippauksen"), obturaattori on valmiina käyttöön. Työnnä obturaattoripitimen takaosaa (merkitty alue) päästäksesi se nousemaan hieman. Painikkeen ympärillä oleva merkkivalo sammuu. Ota obturaattori varovasti ulos pitimestä vetämällä sitä kohti itseäsi ja varmistaen, että et päästä obturaattoria koskettamaan tai raapaisemaan mitään osaa pitimestä.
- 9) Voit jättää obturaattorin Thermaprep® Obturator Oven -uuniin enintään 90 sekunniksi ensimmäisen äänimerkin ("piippauksen") jälkeen. Uuni pitää obturaattorin sopivassa lämpötilassa ja valmiina käyttöön. Uunista kuuluu merkkiääni ("piippaus") joka 15. sekunti muistutuksena siitä, että obturaattori on edelleen uunissa. 90 sekunnin jälkeen lämmityselementit kytkeytyvät pois päältä automaattisesti.
- 10) Jos haluat lämmittää obturaattoria lisää, voit käyttää jompaakumpaa tai molempia pitimiä jatkaaksesi työskentelyä mahdollisimman tehokkaasti. Kumpaakin pidintä on mahdollista käyttää ja ohjata sen oman painikkeen ja merkkivalojen avulla. Jos kuulet merkkiäänen ("piippauksen"), katso painikkeiden ympärillä olevia merkkivaloja, jotka ilmaisevat obturaattorin lämmittimen valmiustilan (vilkkumalla). Kun molemmat lämmittimet ovat lopettaneet lämmitysjaksonsa, eikä painikkeita paineta, uuni siirtyy virtaa säästävään valmiustilaan 5 minuutin kuluttua.
- 11) Irrota uuni sähköverkosta käytön jälkeen ja ennen puhdistusta.
- 12) Puhdista uuni jokaisen käyttökerran jälkeen (katso kappale 8).

## 8) PUHDISTUSOHJEET

Älä käytä desinfiointiaineita tai puhdistusaineita, jotka voivat muodostaa vaaratilanteen niiden sisältämien ainesosien reaktioiden takia.

Puhdista uuni jokaisen käyttökerran jälkeen. Pitimeen tai lämmityskammioon mahdollisesti jääneet guttaperkkajäämät on mahdollista puhdistaa tehokkaasti käyttämällä vanulappuun imeytettyä Orange Solvent -nimistä liuotinta (geneerinen dentaaliliuotin). Paina ja pidä molempia painikkeita pohjassa 2 sekunnin ajan siirtääksesi uunin puhdistustilaan. Tämän seurauksena molemmat lämmittimet lämpenevät keskilämpötilaan (60 °C / 140 °F). Painikkeiden ympärillä olevat merkkivalot ilmaisevat, että lämmittimet ovat päällä (jatkuvasti päällä).

Merkkiääni ("piippaus") ja painikkeiden ympärillä olevat vilkkuvat merkkivalot ilmoittavat, että haluttu lämpötila on saavutettu. Irrota virtapistoke ja puhdista lämmityskammiot käyttämällä metallilankaharjaa harjaten pohjapuolelta kuvan osoittamalla tavalla.

Voit keskeyttää puhdistustilan irrottamalla virtapistoketta pistorasiasta ja siirtyä takaisin normaaliin käyttötilaan painamalla kumpaa tahansa painiketta 2 sekunnin ajan.

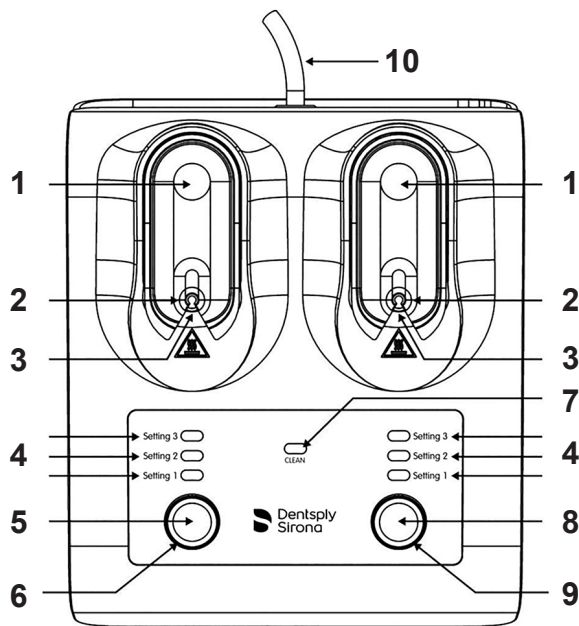
Mikäli epäilet lainkaan desinfiointi- tai puhdistusaineen yhteensopivuutta uunin materiaalien kanssa, ota yhteys kyseisen kemikaalin valmistajaan tai jakelijaan.

## 9) TEKNISET TIEDOT

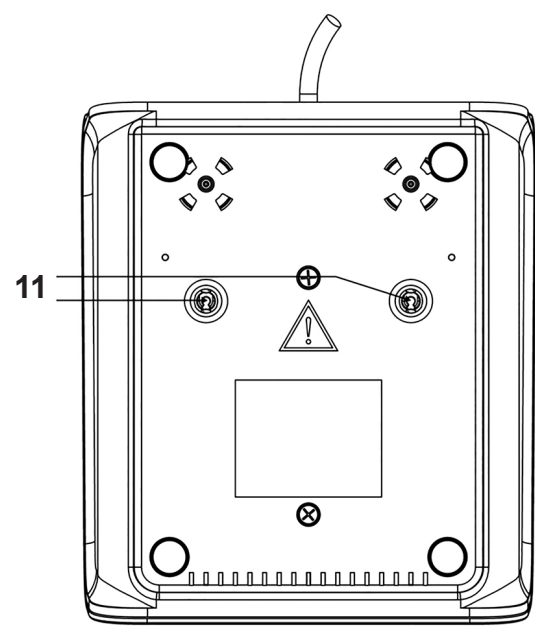
Käyttöjännite	115 tai 230 VAC (± 10 %), 50/60 Hz
Valmiustilan tehonkulutus	<1,5 W
Normaalitilan tehonkulutus	380 W maks.
Sulake	4AT 250 V (ei vaihdettavissa)
Laitteen paino	0,56 kg
Laitteen mitat	155 x 178 x 81 mm

Laitte soveltuu ja on turvallinen sisätiläkäytössä, kun ympäristöolosuhteet täyttävät seuraavat vaatimukset:	
Käyttölämpötila	+5 °C ... 40 °C, +41 °F ... 104 °F
Maks. ilmankosteus	80 % @ +31 °C ... 50 % lämpötilassa 40 °C (lin.), 80 % @ +87°F ... 50 % lämpötilassa 104 °F (lin.)
Varastointilämpötila	-20°C ... +65°C, -4°F ... +149°F
Varastointikosteus	20 ... 80 %, ei-kondensoiva
Maks. korkeus merenpinnasta	2000 m
Lyhytaikainen ylijännite (transientijännitteet)	Luokka II
Saasteluokka	2
Verkköjännitteen vaihtelut	Maks. ± 10 % nimellisjännitteestä
Sähkömagneettinen ympäristö	Perus

Laitteen yläosa



Laitteen alaosa



- 1) Paina tätä, kun haluat laskea obturaattorin pidintä ja käynnistää lämmityksen. Paina tätä uudelleen, kun haluat pysäyttää lämmityksen ja nostaa obturaattorin pitimen.
- 2) Aseta obturaattori tähän.
- 3) Lämmityskammio.
- 4) Asetukset 1, 2 ja 3.
- 5) Painike, jolla vasemmanpuoleisen lämmittimen obturaattorin koon voi valita.
- 6) VASEN lämmitin "PÄÄLLÄ" -merkkivalo.
- 7) Puhdistustilan merkkivalo.
- 8) Painike, jolla oikeapuoleisen lämmittimen obturaattorin koon voi valita.
- 9) OIKEA lämmitin "PÄÄLLÄ" -merkkivalo.
- 10) Virtajohto ja virtapistoke.
- 11) Aukko, jonka kautta lämmityskammiot on mahdollista puhdistaa metallilankaharjan avulla.

Teknistä tukea on mahdollista kysyä jakelijalta, yhteystiedot löytyvät viimeiseltä sivulta.












## 10) LISÄTIEDOT

Uuni on varustettu kahdella tarkalla lämpötilarajahälytyksellä:

- **Pienin LED-painike vilkkuu:** Lämmityselementin tavoitelämpötilaa ei saavutettu määritetyn ajan puitteissa (aikakatkaisu). Lämmitä obturaattori käyttämällä toista lämmityselementtiä. Voit nollata tämän irrottamalla virtaliittimen sähköverkosta ja liittämällä virtaliittimen takaisin pistorasiaan. Jos virhe ilmenee uudelleen, poista uuni käytöstä ja toimita huoltoon.
- **Toiseksi pienin LED-painike vilkkuu:** Laitteen ohjauspiiriin rakennettu turvapiiri on aktivoitunut lämmityselementissä ilmenneen vian takia, mikä on aiheuttanut ylikuumentumisen. Voit nollata tämän irrottamalla virtaliittimen sähköverkosta ja liittämällä virtaliittimen takaisin pistorasiaan. Jos virhe ilmenee uudelleen, poista uuni käytöstä ja toimita huoltoon.

Kaikki vakavat onnettomuudet tuotteen käytön osalta tulee ilmoittaa valmistajalle ja käyttömaan pätevälle viranomaiselle.

Symbolit	FI
	Käännetty käyttöohje
	Luokan II laite
	Varoitus: kuuma pinta
	Sarjanumero
	CE-merkintä, tuote täyttää EU-asetukset
	Vaihtovirta
	Lääkintälaitte
	Viitenumero
	Yksilöllinen laitetunniste
	Jakelija

Symbolit	FI
	Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut
	Avattuja pakkauksia ei vaihdeta
	Erillinen elektronisten ja sähköisten laitteiden keruu
	Valmistaja
	Varoitus! Jos käytön yhteydessä ei noudateta kaikkia ohjeita huolellisesti, tuote voi vahingoittua, tai käyttäjien tai potilaiden turvallisuus voi vaarantua
	Lue käyttöohje (tämä asiakirja)
	Varastointilämpötila
	Varastointikosteus
	Helposti rikkoutuva, käsittele varoen
	Pidä kuivana
	Valmistusmaa ja -päivämäärä

**Valmistaja :**


Endotron B.V.  
Asveldweg 2  
NL-7556 BP Hengelo



Alankomaat  
info@endotron.nl

**Valmistettu Alankomaissa**

**Jakelija :**


Maillefer Instruments Holding Sàrl  
Chemin du Verger 3  
CH-1338 Ballaigues  
Sveitsi  
dentsplysirona.com



**MAILLEFER**

Thermaprep®  
Obturator Oven

TYLKO DO UŻYTKU STOMATOLOGICZNEGO

## INSTRUKCJA UŻYCIA

B00THPR230VEU / B00THPR230VUK / B00THPR115VUS

### 1) WSKAZANIA DO STOSOWANIA

Piec do obturatorów Thermaprep® został opracowany specjalnie do podgrzewania obturatorów endodontycznych określonych marek, przeznaczonych do stosowania w leczeniu kanałowym. Nie używać pieca do żadnych innych celów.

Piec do obturatorów Thermaprep® jest akcesorium przeznaczonym do określonych obturatorów i pomoże w uzyskaniu właściwości użytkowych tych wyrobów medycznych. Ten produkt może być używany wyłącznie w środowisku klinicznym lub szpitalnym przez wykwalifikowanych użytkowników.

### 2) PRZECIWWSKAZANIA

Brak znanych.





### 3) ZGODNE WYROBY

Piec do obturatorów Thermaprep® jest zgodny z następującymi markami obturatorów endodontycznych:

Rdzeń obturatora	Marka obturatora	Rozmiar obturatora	Ustawienie grzania	Czas sygnału	Tolerancja
Gutaperka	GuttaCore®	20 do 90	Ustawienie 1	20 sekund	± 5 sekund
	GuttaCore® dla WaveOne Gold™	Mały — Podstawowy — Średni — Duży	Ustawienie 1	20 sekund	± 5 sekund
	GuttaCore® dla ProTaper Next®	X2 / X3 / X4 / X5	Ustawienie 1	20 sekund	± 5 sekund
Plastik	Thermafil®	20 do 25	Ustawienie 1	20 sekund	± 5 sekund
		30 do 60	Ustawienie 2	44 sekundy	± 7 sekund
		70 do 140	Ustawienie 3	49 sekund	± 8 sekund
	Thermafil® dla WaveOne Gold™	Mały — Podstawowy	Ustawienie 1	20 sekund	± 5 sekund
		Średni — Duży	Ustawienie 2	44 sekundy	± 7 sekund
	Thermafil® dla ProTaper® Universal	F1 — F2	Ustawienie 1	20 sekund	± 5 sekund
		F3 — F4 — F5	Ustawienie 2	44 sekundy	± 7 sekund
	Thermafil® dla ProTaper Gold®	F1 — F2	Ustawienie 1	20 sekund	± 5 sekund
F3 — F4 — F5		Ustawienie 2	44 sekundy	± 7 sekund	

### 4) OSTRZEŻENIA

Nie dotykać gorących powierzchni. Powierzchnie, które mogą nagrzewać się podczas pracy, są oznaczone symbolem ostrzegawczym .

Kiedy pojawi się symbol ostrzegawczy , należy zapoznać się z instrukcją użycia (tym dokumentem). Przed przystąpieniem czyszczenia komór grzewczych należy odłączyć wtyczkę sieciową.

### 5) ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- Aby zapobiec pożarowi lub porażeniu prądem elektrycznym, nie wolno wystawiać tego produktu na działanie wilgoci.
- Produkt nie jest wyposażony w przełącznik WŁ./WYŁ. Aby odłączyć produkt od sieci zasilającej, należy wyjąć wtyczkę sieciową.
- Odłączyć piec, gdy nie jest używany.
- Nie zdejmować pokrywy pieca.
- Ten piec jest przeznaczony do użytku w środowisku klinicznym lub szpitalnym. Nie należy używać go w żadnym innym środowisku.
- Aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, nie wolno zdejmować pokrywy. Wewnątrz urządzenia nie ma części wymagających czynności serwisowych od użytkownika.
- Piec jest przeznaczony wyłącznie do podgrzewania obturatorów pokrytych gutaperką. Do pieca nie wolno wkładać żadnych innych przedmiotów poza obturatorem.
- Zmiany lub modyfikacje, które nie zostały wyraźnie zatwierdzone przez dystrybutora mogą unieważnić upoważnienie do użytkowania urządzenia przez użytkownika.
- Podczas użytkowania produktu należy zawsze przestrzegać instrukcji. Bezpieczeństwo i działanie produktu mogą być zagwarantowane wyłącznie pod warunkiem, że produkt jest użytkowany zgodnie z instrukcją i z przeznaczeniem.

## 6) DZIAŁANIA NIEPOŻĄDANE

Przy obecnym stanie technicznym dotychczas nie zgłoszono działań niepożądanych.

## 7) SZCZEGÓŁOWE INSTRUKCJE

- 1) Przed podłączeniem wtyczki sieciowej należy sprawdzić piec, aby upewnić się, że jest czysty. W razie potrzeby urządzenie należy wyczyścić (patrz rozdział 8).
- 2) Włączyć zasilanie, podłączając wtyczkę sieciową do gniazda 115 lub 230 VAC w zależności od typu pieca. Obie kontrolki wokół przycisków spowodują wyburzenie do trybu gotowości. Należy nacisnąć i przytrzymać jeden z przycisków do momentu, kiedy zapali się kontrolka wokół przycisku i zostaną wyemitowane dwa sygnały dźwiękowe, a następnie zwolnić przycisk. Wyemitowany zostanie drugi, niższy sygnał dźwiękowy. Po obu stronach wybrana jest najniższa moc grzania, jak wskazują kontrolki. Piec jest teraz gotowy do użycia. Aby powrócić do trybu gotowości, należy nacisnąć i przytrzymać jeden z przycisków do momentu, kiedy zgaśnie kontrolka wokół przycisku.
- 3) Ustawić oba uchwyty obturatora w pozycji górnej, naciskając tył uchwytu (zaznaczony obszar).
- 4) Zdezynfekować obturatory przed umieszczeniem ich w uchwycie. Zanurzyć obturatory w 5,25% roztworze NaOCl w temperaturze otoczenia na 1 do 5 minut. Usunąć wszystkie pęcherzyki z powierzchni obturatora. Delikatnie przetrzeć gutaperkę sterylną gazą zwilżoną 70% alkoholem izopropylowym. Pozostawić obturatory do wyschnięcia. Nie stosować roztworów dezynfekujących zawierających fenol ani innych środków, które nie są odpowiednie do materiałów do wypełnień lub sztyftów z tworzywa sztucznego.
- 5) Po zdezynfekowaniu obturatora i ustawieniu gumowego ogranicznika należy umieścić obturator w jednym z uchwytów obturatora i lekko docisnąć górną część, aby go odpowiednio osadzić. Niezależnie od ustalonej długości roboczej gumowy ogranicznik musi znajdować się pod uchwycem. Należy upewnić się, że obturator zwisa prosto, a nie pod kątem. Obturator nie może dotykać do żadnego z boków komory grzewczej.
- 6) Nacisnąć przycisk odpowiadający wybranemu uchwytowi obturatora, aby wybrać rozmiar obturatora, który ma zostać podgrzany. Kilkakrotnie nacisnąć ten przycisk, aby wybrać ustawienie grzania. Informacje na temat prawidłowego ustawienia grzania można znaleźć w tabeli w rozdziale 3.
- 7) Aby rozpocząć proces podgrzewania, należy nacisnąć uchwyt obturatora i przytrzymać go do momentu, kiedy rozlegnie się kliknięcie. Uchwyt lekko się podniesie, ale pozostanie w stabilnej opuszczonej pozycji. Kontrolka wokół przycisku wskaże, że grzałka jest włączona (ciągle włączona). Obturator jest teraz podgrzewany. Czas podgrzewania jest zmienny – w zależności od wielkości i typu obturatora – i wynosi od 20 do 49 sekund oraz jest regulowany automatycznie.
- 8) Po pierwszym sygnale dźwiękowym obturator jest gotowy do użycia. Popchnąć tylną część uchwytu obturatora (zaznaczony obszar), aby powoli się podniósł. Kontrolka wokół przycisku zgaśnie. Ostrożnie wyjąć obturator z uchwytu, pociągając go do siebie i zwracając uwagę, aby nie zadrapać obturatora o żadną część uchwytu.
- 9) Obturator może zostać pozostawiony w piecu do obturatorów Thermaprep® na maksymalnie 90 sekund po pierwszym sygnale dźwiękowym. Sprawi to, że obturator pozostanie we właściwej temperaturze i będzie gotowy do użycia. Piec będzie emitować sygnał dźwiękowy co 15 sekund, aby przypomnieć, że obturator nadal znajduje się w piecu. Po 90 sekundach grzałka wyłączy się automatycznie.
- 10) Jeśli użytkownik chce podgrzać więcej obturatorów, można użyć jednego lub obu uchwytów, aby wydajnie kontynuować pracę. Każdy uchwyt jest obsługiwany za pomocą odrębnego przycisku i kontrolki. Jeśli rozlegnie się sygnał dźwiękowy, należy zwrócić uwagę na kontrolki wokół przycisków, które wskazują gotowość grzałki obturatora (miganie). Gdy obie grzałki zakończą cykl i użytkownik nie naciśnie żadnego przycisku, po upływie 5 minut piec przejdzie do energooszczędnego trybu czuwania.
- 11) Odłączyć piec po użyciu i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- 12) Piec należy czyścić po każdym użyciu (patrz rozdział 8).

## 8) INSTRUKCJA DOTYCZĄCA CZYSZCZENIA

Nie używać środków odkażających ani środków czyszczących, które mogłyby spowodować zagrożenie w wyniku reakcji z ich składnikami.

Czyścić piec po każdym użyciu. Wszelkie pozostałości gutaperki na uchwycie lub w komorze grzewczej można skutecznie usunąć za pomocą środka Orange Solvent (generycznego rozpuszczalnika stomatologicznego) na waciku bawełnianym. Nacisnąć i przytrzymać oba przyciski jednocześnie przez 2 sekundy, aby wprowadzić piec do trybu czyszczenia. Spowoduje to, że obie grzałki nagrzeją się do średniej temperatury 140°F/60°C. Kontrolki wokół przycisków wskażą, że grzałki są włączone (ciągle włączone).

Sygnal dźwiękowy i migające kontrolki wokół przycisków ostrzegą o osiągnięciu żądanej temperatury. Odłączyć wtyczkę sieciową i wyczyścić komory grzewcze od dołu za pomocą szczotki drucianej, jak pokazano na rysunku.

Aby przerwać tryb czyszczenia bez odłączania wtyczki sieciowej i ponownie przejść do trybu normalnego, należy nacisnąć dowolny przycisk i przytrzymać go przez 2 sekundy.

W przypadku jakichkolwiek wątpliwości co do zgodności środków odkażających lub środków czyszczących należy skontaktować się z producentem lub dystrybutorem środka czyszczącego.

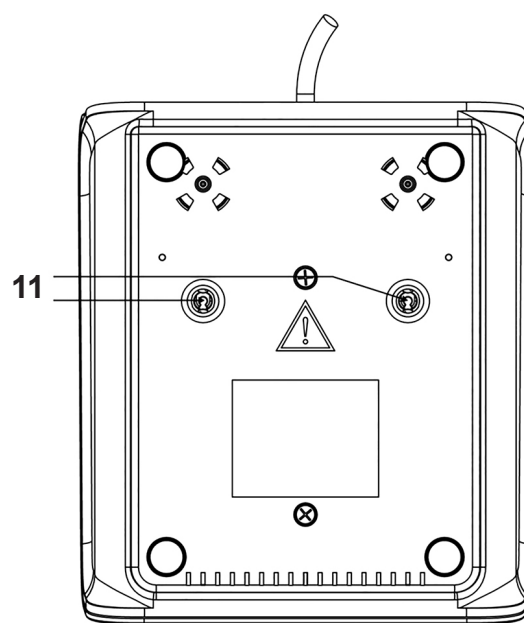
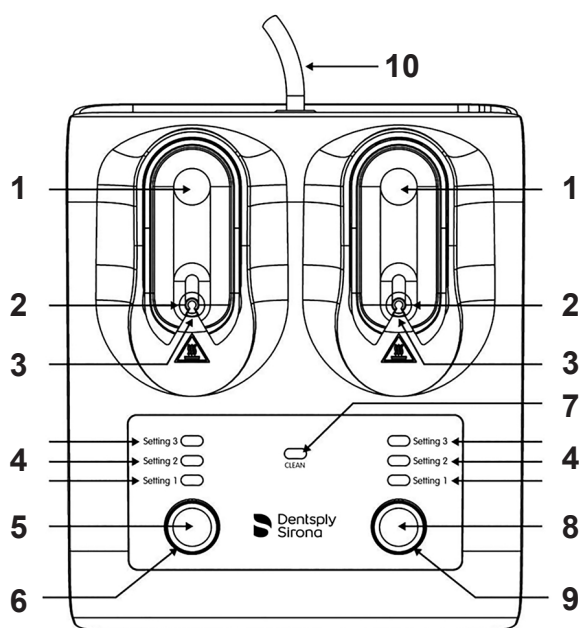
## 9) SPECYFIKACJE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe	115 lub 230 VAC ( $\pm 10\%$ ), 50/60 Hz
Moc w trybie czuwania	<1,5 W
Normalna moc podczas użytkowania	maks. 380 W
Parametry znamionowe bezpiecznika	4AT 250 V (niewymienny)
Ciężar urządzenia	0,56 kg
Wymiary urządzenia	155 x 178 x 81 mm

Urządzenie zaprojektowano tak, aby było bezpieczne do użytku w pomieszczeniach w następujących warunkach środowiskowych:	
Temperatura podczas pracy	od +5°C do +40°C (od +41°F do +104°F)
Maks. wilgotność podczas pracy	80% przy +31°C do 50% przy +40°C (liniowo) (80% przy +87°F do 50% przy +104°F (liniowo))
Temperatura podczas przechowywania	od -20°C do +65°C (od -4°F do +149°F)
Wilgotność podczas przechowywania	20 do 80%, bez kondensacji
Maks. wysokość n.p.m.	2000 m
Przepięcia przejściowe	Kategoria II
Stopnia skażenia	2
Wahania napięcia sieciowego	Do $\pm 10\%$ napięcia znamionowego
Środowisko elektromagnetyczne	Podstawowe

Góra urządzenia

Dół urządzenia



- 1) Nacisnąć tutaj, aby opuścić uchwyt obturatora i rozpocząć podgrzewanie. Nacisnąć tutaj ponownie, aby zatrzymać podgrzewanie i podnieść uchwyt obturatora.
- 2) Tutaj umieścić obturator.
- 3) Komora grzewcza.
- 4) Ustawienia 1, 2 i 3.
- 5) Przycisk do wyboru rozmiaru obturatora dla lewej grzałki obturatora.
- 6) Kontrolka „WŁ.” LEWEJ grzałki.
- 7) Kontrolka trybu czyszczenia.
- 8) Przycisk do wyboru rozmiaru obturatora dla prawej grzałki obturatora.
- 9) Kontrolka „WŁ.” PRAWYJ grzałki.
- 10) Przewód zasilający z wtyczką sieciową.
- 11) Otwór dostępowy do komór grzewczych do czyszczenia szczotką drucianą.











Pomoc techniczną można uzyskać od dystrybutora. Dane do kontaktu znajdują się na ostatniej stronie.












## 10) INFORMACJE DODATKOWE

Piec został wyposażony w dwa precyzyjne alerty dotyczące podgrzewania:

- **Migający przycisk LED pierwszego rozmiaru:** Docelowa temperatura elementu grzewczego nie została osiągnięta w określonym czasie (przeterminowanie). Użyć drugiego elementu grzewczego do podgrzania obturatora. Można to zresetować, odłączając, a następnie ponownie podłączając wtyczkę do sieci elektrycznej. Jeśli błąd wystąpi ponownie, należy odstąpić od użytkowania pieca i odesłać go do naprawy.
- **Migający przycisk LED drugiego rozmiaru:** Sprzętowy obwód bezpieczeństwa został aktywowany z powodu awarii elementu grzewczego, która doprowadziła do przegrzania. Można to zresetować, odłączając, a następnie ponownie podłączając wtyczkę do sieci elektrycznej. Jeśli błąd wystąpi ponownie, należy odstąpić od użytkowania pieca i odesłać go do naprawy.

Każdy poważny incydent związany z produktem powinien zostać zgłoszony producentowi i właściwemu organowi w kraju, w którym wystąpił poważny incydent.

Symbole	PL
	Instrukcja użycia
	Urządzenie klasy II
	Uwaga: gorąca powierzchnia
	Numer seryjny
	Oznakowanie CE, zgodność z obowiązującymi przepisami UE
	Prąd przemienny
	Wyrób medyczny
	Numer referencyjny
	Niepowtarzalny identyfikator wyrobu
	Dystrybutor

Symbole	PL
	Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone
	Produkt, którego opakowanie zostało otwarte nie podlega wymianie
	Oddzielna zbiórka sprzętu elektronicznego i elektrycznego
	Producent
	Ostrzeżenie! W przypadku nieprzestrzegania instrukcji podczas pracy może dojść do uszkodzenia produktu lub powstania zagrożenia dla użytkowników/pacjentów.
	Patrz instrukcja użycia (ten dokument)
	Temperatura podczas przechowywania
	Wilgotność podczas przechowywania
	Ostrożnie! Urządzenie delikatne
	Chronić przed wilgocią
	Kraj i data produkcji

**Producent:**


Endotron B.V.  
Asveldweg 2  
NL-7556 BP Hengelo

CE Holandia  
info@endotron.nl

**Wyprodukowano w Holandii**

**Dystrybutor:**


Maillefer Instruments Holding Sàrl  
Chemin du Verger 3  
CH-1338 Ballaigues  
Szwajcaria  
dentsplysirona.com



**MAILEFER**

Thermaprep®  
Obturator Oven

NAUDOTI TIK ODONTOLOGIJOJE

## NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

B00THPR230VEU / B00THPR230VUK / B00THPR115VUS

### 1) NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

„Thermaprep®“ krosnelė specialiai sukurta nurodytų prekės ženklų obturatorių šildymui, atliekant dantų šaknų kanalų gydymą. Nenaudokite šios krosnelės jokiai kitai paskirčiai.

„Thermaprep®“ krosnelė yra priedas nurodytiems obturatoriams, kuris padės pasiekti reikiamas šių medicinos prietaisų charakteristikas. Šį prietaisą gali naudoti tik kvalifikuoti specialistai klinikose ar ligoninėse.

### 2) KONTRAINDIKACIJOS


Nėra jokių žinomų kontraindikacijų.


### 3) SUDERINAMI PRIETAISAI

„Thermaprep®“ krosnelė suderinama su toliau nurodytų prekės ženklų endodontiniais obturatoriais:

Obturatoriaus medžiaga	Obturatoriaus prekės ženklas	Obturatoriaus dydis	Temperatūros nustatymas	Signalo laikas	Leistinas nuokrypis
Gutaperčia	„GuttaCore®“	Nuo 20 iki 90	1 nustatymas	20 sekundžių	± 5 sekundės
	„GuttaCore®“, skirtas „WaveOne Gold™“	Mažas - Pagrindinis - Vidutinis - Didelis	1 nustatymas	20 sekundžių	± 5 sekundės
	„GuttaCore®“, skirtas „ProTaper Next®“	X2 / X3 / X4 / X5	1 nustatymas	20 sekundžių	± 5 sekundės
Plastikas	„Thermafīl®“	Nuo 20 iki 25	1 nustatymas	20 sekundžių	± 5 sekundės
		Nuo 30 iki 60	2 nustatymas	44 sekundžių	± 7 sekundės
		Nuo 70 iki 140	3 nustatymas	49 sekundžių	± 8 sekundės
	„Thermafīl®“, skirtas „WaveOne Gold™“	Mažas - Pagrindinis	1 nustatymas	20 sekundžių	± 5 sekundės
		Vidutinis - Didelis	2 nustatymas	44 sekundės	± 7 sekundės
	„Thermafīl®“, skirta „ProTaper® Universal“	F1 - F2	1 nustatymas	20 sekundžių	± 5 sekundės
		F3 - F4 - F5	2 nustatymas	44 sekundės	± 7 sekundės
	„Thermafīl®“, skirta „ProTaper Gold®“	F1 - F2	1 nustatymas	20 sekundžių	± 5 sekundės
F3 - F4 - F5		2 nustatymas	44 sekundės	± 7 sekundės	

### 4) ĮSPĖJIMAI

Neliesiti įkaitusių paviršių. Naudojimo metu galintys įkaisti paviršiai paženklinėti įspėjamuoju ženklu .

Pamatę įspėjamąjį ženklą , ieškokite informacijos instrukcijoje (šis dokumentas).

Prieš valant šildymo kameras ištraukite maitinimo laido kištuką iš elektros tinklo lizdo.

### 5) ATSARGUMO PRIEMONĖS

- Kad išvengtumėte gaisro ar elektros smūgio, saugokite gaminį nuo drėgmės.
- Gaminys neturi ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuko. Kad išjungtumėte prietaisą, turite ištraukti prietaiso maitinimo laido kištuką iš elektros tinklo lizdo.
- Išjunkite iš elektros tinklo, kai prietaisas nenaudojamas.
- Nenuimkite krosnelės gaubto.
- Krosnelė skirta naudoti klinikose ar ligoninėse. Draudžiama naudoti bet kokioje kitoje vietoje.
- Siekiant sumažinti elektros smūgio pavojų, nenuimkite gaubto; po gaubtu nėra jokių dalių, kurių priežiūrą galėtų atlikti pats naudotojas.
- Krosnelė skirta tik gutaperčia dengtiems kaiščiams šildyti. Į krosnelę negalima dėti jokių kitų daiktų, išskyrus obturatorių.
- Be platintojo leidimo pakeitęs ar modifikavęs prietaisą naudotojas gali netekti teisės juo naudotis.
- Visuomet vadovaukitės gaminio naudojimo instrukcijomis. Gaminio saugumas ir tinkamas veikimas garantuojamas tik eksploatuojant jį pagal naudojimo instrukcijos nurodymus ir numatytąjį paskirtį.



## 6) NEPAGEIDAUJAMOS REAKCIJOS

Iki šiol pranešimų apie nepageidaujamas reakcijas negauta.

## 7) IŠSAMIOS INSTRUKCIJOS

- 1) Prieš įjungiant į elektros lizdą patikrinkite, ar krosnelė yra švari. Išvalykite, jei reikia (žr. 8 skyriuje).
- 2) Įjunkite prietaisą įkišdami prietaiso kištuką į 115 ar 230 V kintamosios srovės elektros lizdą (priklausomai nuo krosnelės tipo). Įsižiebia abiejų mygtukų indikatoriai; kad išjungtumėte budėjimo režimą, paspauskite ir palaikykite nuspaustą bet kurį iš mygtukų, kol įsižiebs indikatoriaus lemputė ir pasigirs du pyptelėjimai, tuomet atleiskite mygtuką. Pasigirsta antras, žemesnis pyptelėjimas. Abejose pusėse indikatorių lemputėmis nurodomas pasirinktas žemiausias šildymo nustatymas. Krosnelė paruošta darbui. Galite bet kada įjungti budėjimo režimą paspausdami ir palaikydami nuspaustą vieną iš dviejų mygtukų, kol užges mygtuko indikatoriaus lemputė.
- 3) Paspauskite laikiklio galinę dalį (pažymėtoje vietoje), kad nustatytumėte abu obturatorių laikiklius į viršutinę padėtį.
- 4) Dezinfekuokite obturatorius prieš įstatant juos į laikiklius. Pamerkite obturatorius į 5,25 % NaOCI tirpalą 1–5 minutėms kambario temperatūroje. Pašalinkite visus burbuliukus nuo obturatoriaus paviršiaus. Švelniai nušluostykite gutaperčią 70 % izopropilo alkoholiu sudrėkinta sterilia marle. Leiskite obturatoriams nudžiūti. Nenaudokite dezinfekuojamųjų tirpalų, kurių sudėtyje yra fenolio ar kitų su užpildymo medžiaga arba plastikiniu kaiščiu nesuderinamų medžiagų.
- 5) Dezinfekavus obturatorių ir nustačius guminių stabdiklį, įstatykite obturatorių į vieną iš laikiklių ir įtvirtinkite, lengvai spustelėdami viršų. Guminis stabdiklis turi būti po laikikliu, nepriklausomai nuo nustatyto darbinio ilgio. Užtikrinkite, kad obturatorius kabotų tiesiai, o ne kampu. Obturatorius negali liesti šildymo kameros sienelių.
- 6) Pasirinktą obturatoriaus laikiklį atitinkančiu mygtuku nustatykite obturatoriaus, kurį ruošiatės šildyti, dydį. Kiek reikia kartų spustelėdami šį mygtuką pasirinkite reikiamą šildymo nustatymą. Pasirinkite tinkamą šildymo nustatymą pagal 3 skyriuje esančią lentelę.
- 7) Kad pradėtumėte šildyti, spauskite obturatoriaus laikiklį žemyn, kol išgirsite spragtelėjimą. Laikiklis šiek tiek pakils, tačiau užsifiksuos apatinėje padėtyje. Aplink mygtuką nuolat šviečiantis indikatorius reiškia, kad šildytuvas veikia. Obturatorius dabar šildomas. Šildymo laikas priklauso nuo obturatoriaus dydžio ir tipo – nuo 20 iki 49 sekundžių, ir yra reguliuojamas automatiškai.
- 8) Pasigirdęs pirmas pyptelėjimas reiškia, kad obturatorius paruoštas naudoti. Paspauskite obturatoriaus laikiklio galinę dalį (pažymėtoje vietoje), kad jis lėtai iškiltų. Aplink mygtuką esantis indikatorius užgęsta. Traukdami link savęs atsargiai išimkite obturatorių iš laikiklio. Stenkitės nebrūkštelėti obturatoriaus į laikiklį ar bet kurią jo dalį.
- 9) Pasigirdus pirmajam pyptelėjimui, obturatorių „Thermaprep®“ krosnelėje galite palikti ne ilgiau kaip 90 sekundžių. Tiek laiko bus palaikoma reikiama obturatoriaus temperatūra ir jis bus paruoštas naudoti. Kas 15 sekundžių pasigirs pyptelėjimas, primenantis, kad obturatorius vis dar yra krosnelėje. Po 90 sekundžių kaitinimo elementas automatiškai išsijungs.
- 10) Jei norite šildyti daugiau obturatorių, galite naudoti vieną arba abu laikiklius, kad darbas vyktų efektyviau. Kiekvienas laikiklis valdomas atskiru mygtuku ir turi atskirus indikatorius. Pasigirdus pyptelėjimui pažiūrėkite, aplink kurį mygtuką blyksi indikatoriaus lemputė. Blyksintis indikatorius reiškia, kad šildytuvas paruoštas. Jei pasibaigus abiejų šildytuvų ciklui per 5 minutes nenuspaudžiamas joks mygtukas, krosnelė persijungia į energijos taupymo režimą.
- 11) Išjunkite krosnelę po naudojimo ir prieš valymą.
- 12) Krosnelę valykite po kiekvieno naudojimo (žr. 8 skyriuje).

## 8) VALYMO NURODYMAI

Nenaudokite nukenksminimo ar valymo priemonių, kurių sudedamosios medžiagos gali sukelti pavojingas reakcijas.

Krosnelę valykite po kiekvieno naudojimo. Gutaperčios likučius nuo laikiklio ar iš šildymo kameros efektyviai pašalinsite „Orange Solvent“ (įprastinis odontologinis tirpalas) pamirkytu vatos tamponėliu. Vienu metu nuspauskite ir 2 sekundes palaikykite nuspaustus abu mygtukus, kad įjungtumėte krosnelės valymo režimą. Abu šildytuvai įkaista iki vidutinės 60 °C temperatūros. Aplink mygtukus nuolat šviečiantys indikatoriai reiškia, kad šildytuvai veikia.

Pasiekus reikiamą temperatūrą pasigirsta pyptelėjimas, o mygtukų indikatoriai pradeda blyksėti. Ištraukite maitinimo laidą iš elektros lizdo ir išvalykite kameras vieliniu šepetėliu iš apačios, kaip pavaizduota iliustracijoje.

Kad nutrauktumėte valymo režimą neištraukdami maitinimo laido iš elektros lizdo ir vėl grįžtumėte į normalų režimą, paspauskite ir 2 sekundes palaikykite nuspaustą bet kurį mygtuką.

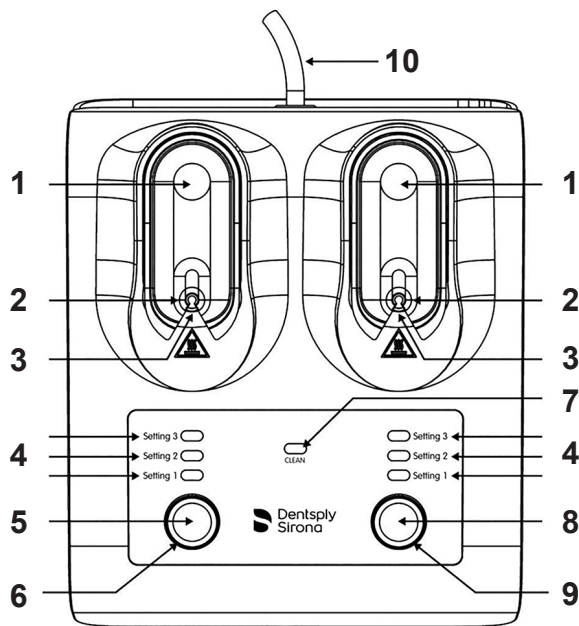
Jei abejojate dėl nukenksminimo ar valymo priemonių suderinamumo, susisiekite su valymo priemonių gamintoju ar platintoju.

## 9) TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS

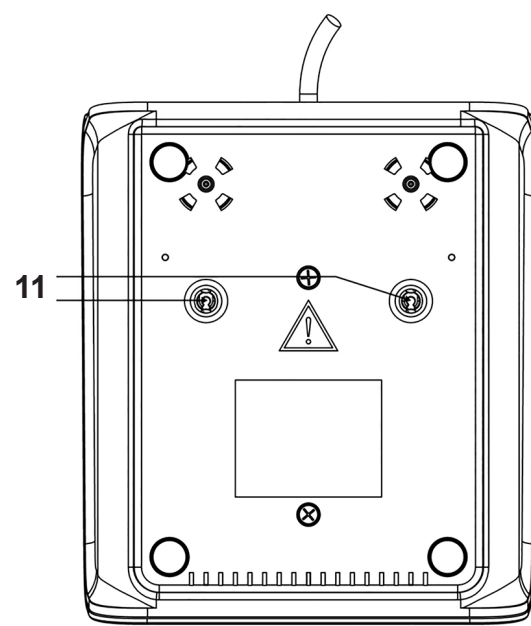
Įtampa	115 V ar 230 V kintamosios srovės (± 10 %), 50 / 60 Hz
Energijos sąnaudos energiją taupančiu režimu	<1,5 W
Energijos sąnaudos įprastiniu režimu	Maks. 380 W
Saugiklio parametrai	4AT 250 V (nekeičiamas)
Įrenginio masė	0,56 kg
Įrenginio matmenys	155 x 178 x 81 mm

Šis įrenginys pagamintas saugiam eksploatavimui patalpose, kuriose aplinkos sąlygos atitinka toliau nurodytus reikalavimus:	
Darbinė temperatūra	Nuo +5 °C iki 40 °C, nuo +41 °F iki 104 °F
Veikimas esant maks. drėgniui	Nuo 80 %, esant +31 °C, iki 50 %, esant 40 °C (ties.)
Laikymo temperatūra	Nuo -20°C iki +65°C, nuo -4°F iki +149°F
Laikymo drėgnis	Nuo 20 iki 80 %, be kondensavimosi
Maks. aukštis virš jūros lygio	2000 m
Trumpalaikiai viršįtampiai	II kategorija
Taršos laipsnis	2
Tinklo įtampos svyravimai	Ne daugiau kaip ± 10 % nominalios įtampos
Elektromagnetinė aplinka	Pagrindinė

Prietaiso viršus



Prietaiso apačia



- 1) Paspauskite čia, kad nuleistumėte obturatoriaus laikiklį ir pradėtumėte šildyti. Dar kartą paspauskite čia, kad baigtumėte šildyti ir pakeltumėte obturatoriaus laikiklį.
- 2) Obturatorių įstatykite čia.
- 3) Šildymo kamera.
- 4) 1, 2 ir 3 nustatymas.
- 5) Kairiojo obturatoriaus šildytuvo obturatoriaus dydžio nustatymo mygtukas.
- 6) KAIRIOJO šildytuvo VEIKIMO indikatorius.
- 7) Valymo režimo indikatorius lemputė.
- 8) Dešiniojo obturatoriaus šildytuvo obturatoriaus dydžio nustatymo mygtukas.
- 9) DEŠINIOJO šildytuvo VEIKIMO indikatorius.
- 10) Maitinimo laidas su kištuku.
- 11) Prieigos anga šildymo kameros valymui su vieliniu šepėčiu.











Prireikus techninės pagalbos, kreipkitės į platintoją paskutiniame puslapyje pateiktais kontaktiniais duomenimis.












## 10) PAPILDOMA INFORMACIJA

Krosnelėje įrengti du tikslaus šildymo įspėjimai:

- **Blyksi pirmojo dydžio šviesos diodas:** Per nustatytą laiką nepasiekta šildymo elemento tikslinė temperatūra (baigėsi skirtasis laikas). Obturatoriui pašildyti naudokite kitą šildymo elementą. Norėdami atstatyti prietaiso būseną, ištraukite prietaiso maitinimo laido kištuką iš elektros tinklo lizdo ir vėl įjunkite. Jei gedimas kartojasi, nebenaudokite krosnelės ir išsiųskite ją remontui.
- **Blyksi antrojo dydžio šviesos diodas:** Dėl gedimo perkaito šildymo elementas, todėl įsijungė apsaugos grandinė. Norėdami atstatyti prietaiso būseną, ištraukite prietaiso maitinimo laido kištuką iš elektros tinklo lizdo ir vėl įjunkite. Jei gedimas kartojasi, nebenaudokite krosnelės ir išsiųskite ją remontui.

Apie bet kokią rimtą problemą, susijusią su prietaisu, būtina pranešti gamintojui ir kompetentingoms vietos institucijoms.


Simboliai	LT
	Informacija apie vertimą
	II klasės įranga
	Atsargiai: karštas paviršius
	Serijos numeris
	„CE“ ženklas, atitinka taikomus ES teisės aktus
	Kintamoji srovė
	Medicinos priemonė
	Nuorodos numeris
	Unikalus prietaiso identifikatorius
	Platintojas

Simboliai	LT
	Nenaudoti, jei pakuotė pažeista
	Jeigu pakuotė atidaryta, prietaisas nekeičiamas
	Utilizuoti atskirai su elektros ir elektronikos įranga
	Gamintojas
	Įspėjimas! Tinkamai nesilaikant visų nurodymų, kyla pavojus pažeisti prietaisą ar kyla pavojus naudotojui ir (ar) pacientams
	Žr. naudojimo instrukciją (šį dokumentą)
	Laikymo temperatūra
	Laikymo drėgnis
	Lūžus, elgtis atsargiai
	Laikyti sausai
	Pagaminimo data ir šalis

**Gamintojas:**

 Endotron B.V.  
 Asveldweg 2  
 NL-7556 BP Hengelo  
 Nyderlandai  
 info@endotron.nl  
**Pagaminta Nyderlanduose**

**Platintojas:**

 Maillefer Instruments Holding Sàrl  
 Chemin du Verger 3  
 CH-1338 Ballaigues  
 Šveicarija  
 dentsplysirona.com



**MAILLEFER**

Thermaprep®  
Obturator Oven

TIKAI IZMANTOŠANAI ZOBĀRSTNIECĪBĀ

## LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI

B00THPR230VEU / B00THPR230VUK / B00THPR115VUS

### 1) LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI

Thermaprep® obturatora karsētājs ir īpaši izveidots konkrētu zīmolu endodontisko obturatoru karsēšanai pirms izmantošanas saknes kanāla ārstēšanā. Šo karsētāju nedrīkst izmantot citiem mērķiem.

Thermaprep® obturatora karsētājs ir lietojams kopā ar norādītajiem obturatoriem un palīdzēs sasniegt šo medicīnisko ierīču veikspējas parametrus. Šo izstrādājumu drīkst izmantot tikai kvalificēti lietotāji klīnikas vai slimnīcas vidē.

### 2) KONTRINDIKĀCIJAS


Nav zināmas.


### 3) SADERĪGĀS IERĪCES

Thermaprep® obturatora karsētājs ir saderīgs ar tālāk minētajiem endodontisko obturatoru zīmoliem:

Obturatora serdenis	Obturatora zīmols	Obturatora izmērs	Karstuma iestatījums	Signāla laiks	Pielaide
Gutaperča	GuttaCore®	20 līdz 90	1. iestatījums	20 sekundes	± 5 sekundes
	GuttaCore®, kas paredzēts WaveOne Gold™	Mazs - primārs - vidējs - liels	1. iestatījums	20 sekundes	± 5 sekundes
	GuttaCore®, kas paredzēts ProTaper Next®	X2 / X3 / X4 / X5	1. iestatījums	20 sekundes	± 5 sekundes
Plastmasa	Thermafil®	20 līdz 25	1. iestatījums	20 sekundes	± 5 sekundes
		30 līdz 60	2. iestatījums	44 sekundes	± 7 sekundes
		70 līdz 140	3. iestatījums	49 sekundes	± 8 sekundes
	Thermafil®, kas paredzēts WaveOne Gold™	Mazs - primārs	1. iestatījums	20 sekundes	± 5 sekundes
		vidējs - liels	2. iestatījums	44 sekundes	± 7 sekundes
	Thermafil®, kas paredzēts ProTaper® Universal	F1 - F2	1. iestatījums	20 sekundes	± 5 sekundes
		F3 — F4 — F5	2. iestatījums	44 sekundes	± 7 sekundes
	Thermafil®, kas paredzēts ProTaper Gold®	F1 - F2	1. iestatījums	20 sekundes	± 5 sekundes
F3 — F4 — F5		2. iestatījums	44 sekundes	± 7 sekundes	

### 4) BRĪDINĀJUMI

Nepieskarieties karstām virsmām. Virsmas, kas ekspluatācijas laikā var sakarst, ir marķētas ar brīdinājuma zīmi .

Ieraugot brīdinājuma zīmi , informāciju meklējiet lietošanas norādījumos (šajā dokumentā). Pirms karsēšanas kameru tīrīšanas atvienojiet jaudas kabeli no kontaktrozetes.

### 5) PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

- Lai novērstu ugunsgrēka vai strāvas trieciena risku, neļaujiet šim izstrādājumam saskarties ar mitrumu.
- Izstrādājumam nav ieslēgšanas/izslēgšanas slēdža. Lai atvienotu izstrādājumu no elektrības tīkla, atvienojiet tā kontaktdakšu.
- Ja karsētājs netiek lietots, atvienojiet to no kontaktrozetes.
- Neņemiet nost karsētāja pārsegu.
- Šis karsētājs ir paredzēts lietošanai klīnikas vai slimnīcas vidē. Neizmantojiet to citā vidē.
- Lai samazinātu strāvas trieciena risku, neņemiet nost pārsegu; izstrādājuma iekšienē nav detaļu, ko lietotājs drīkstētu mainīt.
- Šis karsētājs ir paredzēts tikai obturatoru ar gutaperčas pārklājumu karsēšanai. Karsētājā drīkst likt tikai un vienīgi obturatoru.
- Ieviešot izplatītāja skaidri neapstiprinātas izmaiņas vai modifikācijas, lietotāja tiesības ekspluatēt iekārtu var tikt anulētas.
- Kad lietojat šo produktu, vienmēr ievērojiet lietošanas norādījumus. Produkta drošība un veiktspēja ir garantēta tikai tad, ja produkts tiek izmantots saskaņā ar lietošanas norādījumiem un paredzēto lietojumu.

## 6) NEVĒLAMĀS BLAKNES

Pašreizējā tehniskajā stāvoklī par nelabvēlīgas reakcijas gadījumiem līdz šim nav ziņots.

## 7) DETALIZĒTI NORĀDĪJUMI

- 1) Pirms jaudas kabeļa iespraušanas kontaktrozetē, pārbaudiet karsētāju, lai pārliecinātos, ka tas ir tīrs. Nepieciešamības gadījumā notīriet to (skat. 8. nodaļu).
- 2) Ieslēdziet iekārtu, iespraužot kontaktdakšu 115 vai 230 VAC kontaktrozetē, atkarībā no karsētāja veida. Abas pogas apņemošās signāllampas iedarbinās gaidstāves režīmu; piespiediet un turiet piespiestu kādu no šīm pogām, līdz pogas apņemošās signāllampas izgaismojas un jūs dzirdat divus “pīkstienus”, pēc kuriem atlaidiet pogu. Atskanēs otrs, zemāks “pīkstiens”. Abās pusēs ir izvēlēts zemākā karstuma iestatījums, kā norāda signāllampas. Karsētājs tagad ir gatavs darbam. Lai atgrieztos gaidstāves režīmā, piespiediet un turiet piespiestu vienu no pogām, līdz ap pogu esošās signāllampas izslēdzas.
- 3) Pavirziet abus obturatora turētājus augšup, piespiežot turētāja aizmuguri (marķēto zonu).
- 4) Pirms obturatoru ievietošanas turētājā, dezinficējiet tos. Iemērciet obturatorus 5,25% NaOCl šķīdumā uz 1 līdz 5 minūtēm apkārtējās vides temperatūrā. Likvidējiet uz obturatora virsmas esošos burbuļus. Maigi noslaukiet gutaperču ar sterilu marli, kas samitrināta 70% izopropilspirtā. Atstājiet obturatorus, lai tie nožūst. Neizmantojiet dezinfekcijas šķīdumus, kas satur fenolu, vai citus produktus, kas nav saderīgi ar pildmateriālu vai plastmasas tapiņu.
- 5) Pēc obturatora dezinfekcijas un gumijas aptura uzlikšanas, novietojiet obturatoru kādā no obturatora turētājiem, viegli piespiediet no augšpusē, lai tie cieši iegultu turētājā. Neatkarīgi no noteiktā darba leņķa, gumijas apturim ir jāatrodas zem turētāja. Pārliecinieties, vai obturators nokarājas taisni nevis slīpi. Obturators nevienā pusē nedrīkst pieskarties karsēšanas kamerai.
- 6) Piespiediet pogu, kas atbilst izvēlētajam obturatora turētājam, lai atlasītu karsējamā obturatora izmēru. Vēlreiz piespiediet šo pogu, lai atlasītu karstuma iestatījumu. Pareizi karstuma iestatījumi ir doti 3. nodaļas tabulā.
- 7) Lai sāktu karsēšanas procesu, spiediet obturatora turētāju lejup, līdz sadzirdat klikšķi. Tas mazliet pacelsies, taču joprojām atradīsies stabilā nolaistā pozīcijā. Pogā aptverošā signāllampa iedegsies, norādot uz ieslēgtu (pastāvīgi ieslēgtu) karsētāju. Obturators tagad tiek karsēts. Karsēšanas laiks ir mainīgs – tas ir atkarīgs no obturatora izmēra un veida – no 20 līdz 49 sekundēm, un šis laiks tiek regulēts automātiski.
- 8) Pēc pirmā “pīkstiena” obturators ir gatavs lietošanai. Pastumiet obturatora turētāja aizmuguri (marķēto zonu), lai tas lēnām paceltos. Pogā aptverošā signāllampa izslēgsies. Rūpīgi izņemiet obturatoru no turētāja, pavelkot uz savu pusi, uzmanīgām darbībām, lai nesaskrāpētu obturatoru vai kādu turētāja daļu.
- 9) Jūs varat atstāt obturatoru Thermanprep® obturatora karsētājā līdz pat 90 sekundēm kopš pirmā “pīkstiena”. Tas nodrošinās obturatora atrašanos tādā temperatūrā, lai tas būtu gatavs lietošanai. Krāsns “pīkstēs” ik pēc 15 sekundēm, lai jums atgādinātu, ka obturators joprojām atrodas karsētājā. Pēc 90 sekundēm karsēšanas elements automātiski izslēgsies.
- 10) Ja vēlaties karsēt vairākus obturatorus, jūs varat izmantot vienu vai abus turētājus, lai darbs būtu efektīvs. Katram turētājam ir sava poga un signāllampas. Sadzirdot “pīkstienus”, paskatieties, kura poga apņemošā signāllampa norāda uz to, ka obturatora karsētājs ir gatavs (pabeidzis darbu). Kad abi karsētāji ir pabeiguši darba ciklu un pogas netiek piespiestas, karsētājs pēc 5 minūtēm ieies energotaupīgā gaidstāves režīmā.
- 11) Pēc lietošanas un pirms tīrīšanas atvienojiet karsētāju.
- 12) Pēc katras lietošanas reizes tīriet karsētāju (skat. 8. nodaļu).



## 8) TĪRĪŠANAS NORĀDĪJUMI

Neizmantojiet piesārņojuma novēršanas vai tīrīšanas līdzekļus, kas varētu bīstami reaģēt ar iekārtas materiāla daļām.

Tīriet karsētāju pēc katras lietošanas reizes. Uz turētāja vai karsēšanas kamerā palikušos gutaperčas atlikumus var viegli notīrīt, izmantojot ar Orange Solvent (nepatentēts zobārstniecības piederumiem izmantojams šķīdinātājs) samitrinātu vates tamponu. Piespiediet un 2 sekundes turiet piespiestas abas pogas, lai ieslēgtu karsētāja tīrīšanas režīmu. Tas uzkaršēs abus karsētājus līdz vidējai temperatūrai, proti 140°F/60°C. Pogas apņemošās signāllampas parādīs, kad karsētāji ir ieslēgti (pogas būs pastāvīgi iedegušās).

“Pīkstiens” un mirgojošas pogas apņemošās signāllampas brīdinās, ka vēlamā temperatūra ir sasniegta. Atvienojiet jaudas kabeli no kontaktrozetes un iztīriet karsēšanas kameras ar metāla suku virzienā no apakšas, atbilstoši norādēm.

Lai atceltu tīrīšanas režīmu, neatvienojot vadu no kontaktrozetes, un lai vēlreiz ieiētu normālā režīmā, piespiediet un 2 sekundes turiet piespiestu jebkuru no pogām.

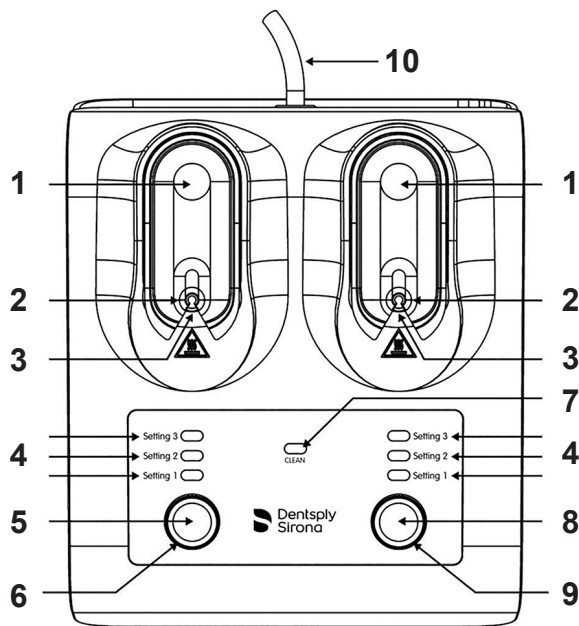
Ja šaubāties par piesārņojuma noņemšanas vai tīrīšanas līdzekļu piemērotību, lūdzu, sazinieties ar tīrīšanas līdzekļa ražotāju vai izplatītāju.

## 9) TEHNISKĀS SPECIFIKĀCIJAS

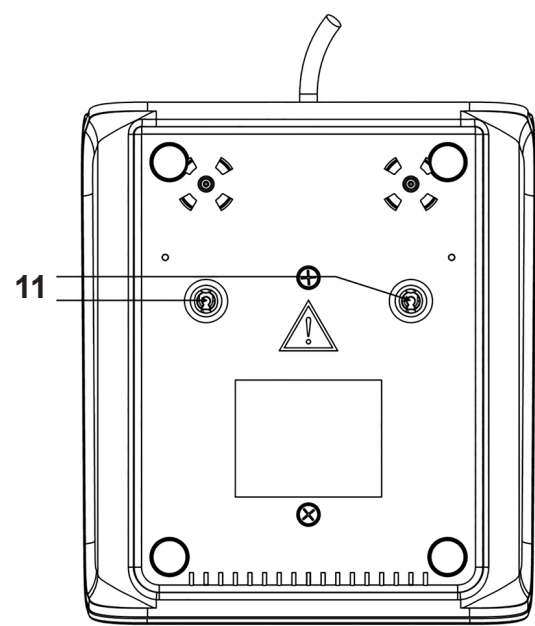
Nominālais spriegums	115 vai 230 VAC ( $\pm 10\%$ ), 50/60 Hz
Jauda gaidstāves režīmā	<1,5 W
Jauda normālas ekspluatācijas laikā	Ne vairāk kā 380 W
Drošinātāju vērtības	4AT 250 V (neaizstājamas)
Iekārtas masa	0,56 kg
Iekārtas izmēri	155 x 178 x 81 mm

Iekārta ir droša, ja to lieto iekštelpās tālāk norādītajos vides apstākļos:	
Darba temperatūra	+5°C līdz 40°C, +41°F līdz 104°F
Maks. darba mitrums	80% pie 31°C līdz 50% pie 40°C (lin.), 80% pie +87°F līdz 50% pie 104°F (lin.)
Glabāšanas temperatūra	-20°C līdz +65°C, -4°F līdz +149°F
Glabāšanas mitrums	20 līdz 80%, bez kondensāta
Maks. augstums	2000 m
Pārejas pārspriegums	II kategorija
Piesārņojuma pakāpe	2
Tikla sprieguma svārstības	Līdz $\pm 10\%$ no nominālā sprieguma
Elektromagnētiskā vide	Pamata

lekārtas augšpuse



lekārtas apakšpuse



- 1) Spiediet šeit, lai nolaistu zemāk obturatora turētāju un sāktu karsēšanu. Spiediet šeit vēlreiz, lai apturētu karsēšanu un paceltu obturatora turētāju.
- 2) Lieciet obturatoru šeit.
- 3) Karsēšanas kamera.
- 4) 1., 2. un 3. iestatījums.
- 5) Poga, ar kuru izvēlēties obturatora izmēru kreisajā karsētājā.
- 6) KREISĀ karsētāja signāllampa ir "IESLĒGTA".
- 7) Tīrīšanas režīma signāllampa.
- 8) Poga, ar kuru izvēlēties obturatora izmēru labajā karsētājā.
- 9) LABĀ karsētāja signāllampa ir "IESLĒGTA".
- 10) Jaudas kabelis ar kontaktdakšu.
- 11) Karsēšanas kameru piekļuves atvērums, kuru tīra ar metāla suku.











Tehnisko palīdzību var saņemt no izplatītāja, kura kontaktinformācija ir dota pēdējā lappusē.












## 10) PAPILDU INFORMĀCIJA

Krāsniņi ir divi precīzi karsēšanas brīdinājumi:

- **Pirmā izmēra LED poga mirgo:** Karsēšanas elementa mērķa temperatūra netika sasniegta norādītajā laikā (noildze). Izmantojiet otru karsēšanas elementu, lai uzsildītu obturatoru. To var atiestatīt, atvienojot un atkal pievienojot jaudas kabeli kontaktrozetei. Ja kļūda atkārtojas, ieteicams karsētāju vairs nelietot un nosūtīt to remontam.
- **Otrā izmēra LED poga mirgo:** Aparatūras drošības kontūrs ir aktivizēts saistībā ar karsēšanas elementa kļūmi, kas izraisīja pārkaršanu. To var atiestatīt, atvienojot un atkal pievienojot jaudas kabeli kontaktrozetei. Ja kļūda atkārtojas, ieteicams karsētāju vairs nelietot un nosūtīt to remontam.


Par visiem nopietnajiem incidentiem saistībā ar izstrādājumu jāziņo ražotājam un tās valsts kompetentajai iestādei, kurā nopietnais negadījums notika.

Simboli	LV
	Lietošanas norādījumu tulkotājs
	II klases iekārta
	Uzmanību: karsta virsma
	Sērijas numurs
	CE marķējums, atbilstība piemērojamajiem ES tiesību aktiem
	Maiņstrāva
	Medicīniskā ierīce
	Atsauces numurs
	Unikālais ierīces identifikators
	Izplatītājs

Simboli	LV
	Nelietot, ja iepakojums ir bojāts
	Atvērti iepakojumi netiek nomainīti
	Elektroniskās un elektriskās detaļas šķirojiet atsevišķi
	Ražotājs
	Brīdinājums! Ja lietošanas laikā netiek pareizi ievērotas visas norādes, šis izstrādājums var tikt bojāts vai apdraudēt lietotājus/pacientus
	Izlasiet lietošanas norādījumus (šis dokuments)
	Glabāšanas temperatūra
	Glabāšanas mitrums
	Trausls! Rīkoties uzmanīgi
	Glabāt sausā vietā
	Valsts un ražošanas datums

**Ražotājs:**


Endotron B.V.  
Asveldweg 2  
NL-7556 BP Hengelo  
Nīderlande  
info@endotron.nl  
**Izgatavots Nīderlandē**


**Izplatītājs:**


Maillefer Instruments Holding Sàrl  
Chemin du Verger 3  
CH-1338 Ballaigues  
Šveice  
dentsplysirona.com



**MAILLEFER**

Thermaprep®  
Obturator Oven

*AINULT HAMBARAVIS KASUTAMISEKS*

## **KASUTUSJUHISED**

B00THPR230VEU / B00THPR230VUK / B00THPR115VUS

### **1) KASUTAMISNÄIDUSTUSED**

Thermaprep® obturaatoriahi on spetsiaalselt välja töötatud nimetatud brändide endodontiliste obturaatorite soojendamiseks kasutamiseks juureravis. Ärge kasutage seda ahju muul eesmärgil.

Thermaprep® obturaatoriahi on nimetatud obturaatorite lisaseade, mis aitab saavutada nende meditsiiniseadmete toimivusomadusi. Toodet on lubatud kasutada ainult kliinikus või haiglateskkonnas kvalifitseeritud kasutajate poolt.

### **2) VASTUNÄIDUSTUSED**

Ei ole teada.

### 3) ÜHILDUVAD SEADMED


The Thermanprep® obturaatoriahi ühildub järgmiste endodontiliste obturaatorite brändidega:

Obturaatori südamik	Obturaatori bränd	Obturaatori suurus	Soojuse seadistamine	Signaali aeg	Hälve
Gutapertš	GuttaCore®	20–90	Seadistus 1	20 sekundit	± 5 sekundit
	GuttaCore® WaveOne Gold™ jaoks	Väike - esmane - keskmine - suur	Seadistus 1	20 sekundit	± 5 sekundit
	GuttaCore® ProTaper Next™ jaoks	X2 / X3 / X4 / X5	Seadistus 1	20 sekundit	± 5 sekundit
Plast	Thermafil®	20–25	Seadistus 1	20 sekundit	± 5 sekundit
		30–60	Seadistus 2	44 sekundit	± 7 sekundit
		70–140	Seadistus 3	49 sekundit	± 8 sekundit
	Thermafil® WaveOne Gold™ jaoks	Väike - esmane	Seadistus 1	20 sekundit	± 5 sekundit
		Keskmine - suur	Seadistus 2	44 sekundit	± 7 sekundit
	Thermafil® ProTaper® Universal jaoks	F1 - F2	Seadistus 1	20 sekundit	± 5 sekundit
		F3 - F4 - F5	Seadistus 2	44 sekundit	± 7 sekundit
	Thermafil® ProTaper Gold® jaoks	F1 - F2	Seadistus 1	20 sekundit	± 5 sekundit
		F3 - F4 - F5	Seadistus 2	44 sekundit	± 7 sekundit

### 4) HOIATUSED

Ärge puudutage kuumi pindasid. Pinnad, mis võivad töötamise ajal kuumeneda, on tähistatud

hoiatusmärgiga .

Hoiatusmärki  nähes lugege kasutusjuhiseid (see dokument).

Enne soojenduskambrite puhastamist võtke toitepistik vooluvõrgust välja.

### 5) ETTEVAATUSABINÕUD

- Tulekahju või elektrilöögi vältimiseks ärge jätke toodet niiskuse kätte.
- Tootel ei ole ON/OFF lüliti. Toote vooluvõrgust lahtiühendamiseks eemaldage toitepistik.
- Kui te ahju ei kasuta, lahutage see vooluvõrgust.
- Ärge eemaldage ahju katet.
- See ahi on mõeldud kasutamiseks kliinikus või haiglateskkonnas. Ärge kasutage mis tahes muus keskkonnas.
- Elektrilöögiõhu vähendamiseks ärge eemaldage katet. Seade ei sisalda osi, mida kasutaja saaks parandada või hooldada.
- Ahi on mõeldud kasutamiseks ainult gutapertšiga kaetud obturaatoritega. Ärge paigutage ahju midagi muud peale obturaatori.
- Seadmele tehtud muudatused, millel puudub edasimüüja selgesõnaline heakskiit, võivad tühistada kasutaja õiguse seadet kasutada.
- Toote kasutamisel järgige alati kasutusjuhiseid. Toote ohutus ja toimivus on tagatud ainult siis, kui toodet kasutatakse vastavalt kasutusjuhendile ja sihtotstarbeliselt.

## 6) KÕRVALTOIMED

Praeguse tehnilise seisundi juures pole mingeid kõrvaltoimeid täheldatud.

## 7) ÜKSIKASJALIKUD JUHISED

- 1) Enne vooluvõrku ühendamist kontrollige, kas ahi on puhas. Vajadusel puhastage (vt ptk 8).
- 2) Lülitage toide sisse, ühendades toitepistikute sõltuvalt ahju tüübist 115 või 230 VAC pistikupesasse. Nuppe ümbritsevad märgutuled äratavad seadme ooterežiimist. Selleks vajutage ja hoidke all kumbagi nuppu, kuni nuppu ümbritsev märgutuli süttib ja kostab kaks helisignaali. Seejärel vabastage nupp. Kostab madalam helisignaali. Mõlemal pool on valitud madalaim soojuste seadistus, nagu näitavad märgutuled. Ahi on nüüd kasutamiseks valmis. Ooterežiimile lülitamiseks vajutage ja hoidke all kumbagi nuppu, kuni nuppu ümbritsev märgutuli kustub.
- 3) Asetage mõlemad obturaatorihoidikud püstasendisse. Selleks vajutage nende tagaosa (märgistatud ala).
- 4) Enne hoidikusse panemist desinfitseerige obturaatorid. Kastke obturaatorid toatemperatuuril 1–5 minutiks 5,25% NaOCl lahusesse. Eemaldage obturaatori pinnalt kõik mullid. Pühkige gutapertši ettevaatlikult steriilse marilapiga, mida on niisutatud 70% isopropüülalkoholiga. Laske obturaatorid õhu käes kuivada. Ärge kasutage fenooli või muid täitematerjalile või plasttihvtile ebasobivaid aineid sisaldavaid desinfitseerimislahuseid.
- 5) Pärast obturaatori desinfitseerimist ja kummistopperi paigaldamist asetage obturaator ühte obturaatorihoidikutest ning vajutage õrnalt peale selle paika kinnitamiseks. Sõltumata määratud tööajast peab kummistopper paiknema hoidiku all. Veenduge, et obturaator ripub otse, mitte nurga all. Obturaator ei tohi soojenduskambri seinu riivata.
- 6) Vajutage valitud obturaatorihoidikule vastavat nuppu, et valida soojendatava obturaatori suurus. Soojuse seadistuse valimiseks vajutage korduvalt nuppu. Õige soojuste seadistamiseks vaadake 3. ptk tabelit.
- 7) Soojendustoimingu käivitamiseks lükake obturaatorihoidik alla, kuni kuulete klõpsatust. Hoidik kerkib pisut, kuid jääb õigesti asendisse. Nuppu ümbritsev põlev märgutuli näitab, et kütteelement on (pidevalt) sees. Nüüd soojendatakse obturaatorit. Soojendamise aeg varieerub olenevalt obturaatori suuruselt ja tüübist 20 kuni 49 sekundini ja seda reguleeritakse automaatselt.
- 8) Pärast esimest helisignaali on obturaator kasutusvalmis. Vajutage obturaatorihoidiku tagaosa (märgistatud ala), et lasta sellel aeglaselt tõusta. Nuppu ümbritsev märgutuli kustub. Võtke obturaator ettevaatlikult enda poole tõmmates hoidikust välja ja vältige obturaatori kriipimist hoidiku vastu.
- 9) Obturaatori võib pärast esimest helisignaali jätta Thermaprep® obturaatoriahju kuni 90 sekundiks. Ahi hoiab obturaatorit õige temperatuuri juures ja kasutusvalmis. Ahi toob iga 15 sekundi järel kuuldavale helisignaali, mis tuletab meelde, et obturaator on endiselt ahjus. 90 sekundi pärast lülitub kütteelement automaatselt välja.
- 10) Kui soovite veel obturaatoreid soojendada, võite korrata toiminguid kas ühe või mõlema hoidikuga korraga. Hoidikutel on eraldi nupud ja märgutuled. Kui kuulete helisignaali, vaadake nuppe ümbritsevaid märgutulesid, et tuvastada kasutusvalmis obturaator (märgutuli vilgub). Kui mõlemad kütteelemendid on lõpetanud töötukli ja ühtegi nuppu ei vajutata, lülitub ahi 5 minuti möödudes energiasäästlikusse ooterežiimi.
- 11) Pärast kasutamist ja enne puhastamist lahutage ahi vooluvõrgust.
- 12) Puhastage ahju pärast iga kasutamist (vt ptk 8).

## 8) JUHISED PUHASTAMISEKS

Ärge kasutage desinfektsiooni- või puhastusvahendeid, mis võivad põhjustada ohtlikke reaktsioone selles sisalduvate materjali osadega.

Puhastage ahju pärast iga kasutamist. Hoidikule või soojenduskambrisse jäänud gutapertši tõhusaks eemaldamiseks saab kasutada vatilapile lisatud vahendit Orange Solvent (looduslik hambaravis kasutatav lahusti). Vajutage ja hoidke mõlemat nuppu 2 sekundit all. Siis soojenevad kütteelemendid keskmise temperatuurini 60 °C/140 °F. Nuppe ümbritsevad märgutuled jäävad põlema, mis tähendab, et kütteelemendid on (pidevalt) sees.

Kui soovitud temperatuur on saavutatud, kostab helisignaal ja nuppe ümbritsevad märgutuled hakkavad vilkuma. Lahutage toitejuhe vooluvõrgust ja puhastage soojenduskambreid altpoolt pudeliharjaga nagu näidatud.

Puhastusrežiimi lõpetamiseks ilma toitepistikut lahti ühendamata ja uuesti tavarežiimi viimiseks vajutage mõlemat nuppu 2 sekundit.

Kui teil tekib kahtlusi desinfektsiooni- või puhastusvahendite sobivuse suhtes, võtke ühendust tootja või edasimüüjaga.

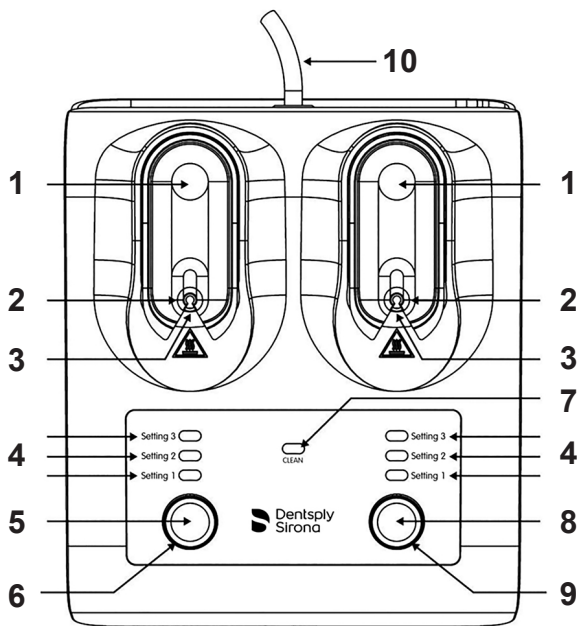
## 9) TEHNILISED SPETSIFIKATSIOONID

Tööpinge	115 või 230 VAC (± 10%), 50/60 Hz
Ooteseisundi võimsus	1,5 W
Tavakasutuse võimsus	max 380 W
Kaitsmete nimiväärtus	4AT 250 V (ei ole asendatav)
Seadme kaal	0,56 kg
Seadme mõõtmed	155 x 178 x 81 mm

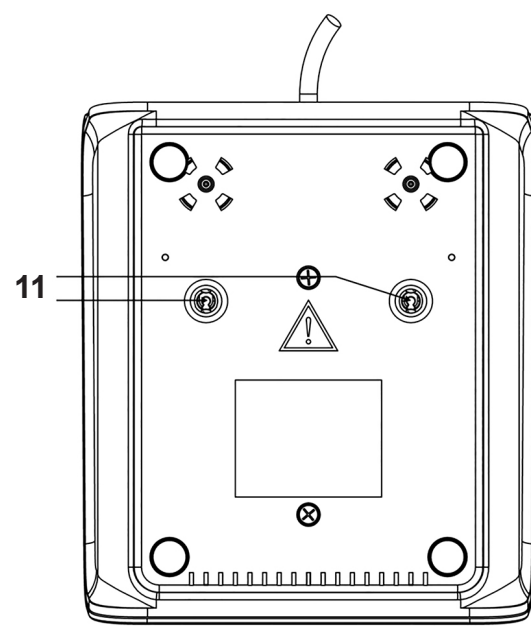
Seade on konstrueeritud ohutuks kasutamiseks siseruumides järgmistes keskkonnatingimustes:	
Töötemperatuur	+5°C kuni 40°C, +41°F kuni 104°F
Max tööniiskus	80% +31 °C kuni 50% +40 °C juures (lin.), 80% +87 °F kuni 50% +104 °F (lin.) juures
Hoiustamistemperatuur	-20 °C kuni +65 °C, -4°F kuni +149 °F
Hoiustamisniiskus	20 kuni 80%, kondenseerumiseta
Max kõrgus merepinnast	2000 m
Ajutised ülepinged	II kategooria
Saasteaste	2
Toitepinge kõikumised	Kuni ± 10% nimipingest
Elektromagnetiline keskkond	Põhiline



Seadme ülemine pool



Seadme alumine pool



- 1) Vajutage obturaatorihoidiku allalükkamiseks ja soojendustoimingu alustamiseks siia. Soojendustoimingu seiskamiseks ja obturaatorihoidiku kergitamiseks vajutage uuesti siia.
- 2) Pange obturaator siia.
- 3) Kuumutuskamber.
- 4) Seadistused 1, 2 ja 3.
- 5) Nupp obturaatori suuruse valimiseks vasakpoolse kütteelemendi jaoks.
- 6) VASAKPOOLSE kütteelemendi SEES märgutuli.
- 7) Puhastusrežiimi märgutuli.
- 8) Nupp obturaatori suuruse valimiseks parempoolse kütteelemendi jaoks.
- 9) PAREMPOOLSE kütteelemendi SEES märgutuli.
- 10) Toitejuhe koos toitepistikuga.
- 11) Soojenduskambrite juurdepääsuava traatharjaga puhastamiseks.











Tehnilist abi saate edasimüüjalt, kontaktandmed leiате viimaselt leheküljelt.












## 10) LISATEAVE

Ahju kütteelemendi hoiatusi näitavad kaks märgutuld:

- **vilgub esimene suurust tähistav LED-märgutuli:** kütteelemendi sihttemperatuuri ei saavutatud ettenähtud aja jooksul (ajapiir). Kasutage obturaatori soojendamiseks teist kütteelementi. Selle probleemi võib lahendada ahju toite välja- ja sisselülitamine. Kui probleem kordub, ei tohiks ahju enam kasutada ja see tuleks saata parandusse.
- **vilgub teine suurust tähistav LED-märgutuli:** ülekuumenemist põhjustava kütteelemendi rikke tõttu aktiveeriti riistvara kaitselüliti. Selle probleemi võib lahendada ahju toite välja- ja sisselülitamine. Kui probleem kordub, ei tohiks ahju enam kasutada ja see tuleks saata parandusse.

Kõikidest tootega seotud tõsistest juhtumitest tuleb teavitada tootjat ja selle riigi pädevat asutust, kus tõsine vahejuhtum aset leidis.

Sümbolid	ET
	Kasutusjuhised – tõlge
	II klassi seadmed
	Ettevaatust: kuum pind
	Seerianumber
	CE-märgis, vastavus kohaldatavatele ELi õigusaktidele
	Vahelduvvool
	Meditiiniseade
	Viitenumber
	Seadme kordumatu tunnus
	Edasimüüja

Sümbolid	ET
	Ärge kasutage, kui pakend on kahjustunud
	Avatud pakendeid ei asendata
	Elektronika- ja elektriseadmete eraldi kogumine
	Tootja
	Hoiatus! Mis tahes juhise eiramine kasutamise ajal võib kahjustada toodet või ohustada kasutajaid/patsiente
	Lugege kasutusjuhiseid (se dokument)
	Hoiustamistemperatuur
	Hoiustamisniiskus
	Kergestipurunev, käsitseda ettevaatusega
	Hoida kuivas
	Valmistamise riik ja kuupäev

**Tootja:**


Endotron B.V.  
Asveldweg 2  
NL-7556 BP Hengelo



Madalmaad  
info@endotron.nl

**Valmistatud Madalmaades**

**Edasimüüja:**


Maillefer Instruments Holding Sàrl  
Chemin du Verger 3  
CH-1338 Ballaigues  
Šveits  
dentsplysirona.com



**MAILLEFER**

Thermaprep®  
Obturator Oven

*POUZE PRO DENTÁLNÍ POUŽITÍ*

## **NÁVOD K POUŽITÍ**

B00THPR230VEU / B00THPR230VUK / B00THPR115VUS

### **1) INDIKACE PRO POUŽITÍ**

Obturátorová pícka Thermaprep® byla vyvinuta speciálně pro ohřev specifikovaných značek endodontických obturátorů pro použití v terapii kořenových kanálků. Nepoužívejte tuto pec k jiným účelům.

Obturátorová pícka Thermaprep® je příslušenstvím specifikovaných obturátorů a pomáhá dosáhnout výkonových charakteristik těchto zdravotnických prostředků. Tento výrobek je určen pro použití výhradně v klinickém nebo nemocničním prostředí kvalifikovanými uživateli.

### **2) KONTRAINDIKACE**


Nejsou známy.


### 3) KOMPATIBILNÍ ZAŘÍZENÍ

Obturátorová pícka Thermaprep® je kompatibilní s následujícími značkami endodontických obturátorů:

Jádro obturátoru	Značka obturátoru	Velikost obturátoru	Nastavení ohřevu	Čas signalizace	Tolerance
Gutaperča	GuttaCore®	20 až 90	Nastavení 1	20 sekund	± 5 sekund
	GuttaCore® pro WaveOne Gold™	Malý - Primární - Střední - Velký	Nastavení 1	20 sekund	± 5 sekund
	GuttaCore® pro ProTaper Next®	X2 / X3 / X4 / X5	Nastavení 1	20 sekund	± 5 sekund
Plast	Thermafil®	20 až 25	Nastavení 1	20 sekund	± 5 sekund
		30 až 60	Nastavení 2	44 sekund	± 7 sekund
		70 až 140	Nastavení 3	49 sekund	± 8 sekund
	Thermafil® pro WaveOne Gold™	Malý - Primární	Nastavení 1	20 sekund	± 5 sekund
		Střední - Velký	Nastavení 2	44 sekund	± 7 sekund
	Thermafil® pro ProTaper® Universal	F1 - F2	Nastavení 1	20 sekund	± 5 sekund
		F3 - F4 - F5	Nastavení 2	44 sekund	± 7 sekund
	Thermafil® pro ProTaper Gold®	F1 - F2	Nastavení 1	20 sekund	± 5 sekund
F3 - F4 - F5		Nastavení 2	44 sekund	± 7 sekund	

### 4) VAROVÁNÍ

Nedotýkejte se horkých povrchů. Povrchy, které se mohou během provozu zahřát, jsou označeny výstražnou značkou .

Když narazíte na výstražnou značku , prostudujte si návod k použití (tento dokument). Před čištěním topných komor odpojte síťovou zástrčku.

### 5) BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- Aby nedošlo k požáru nebo úrazu elektrickým proudem, nevystavujte tento výrobek vlhkosti.
- Výrobek není vybaven vypínačem ZAPNUTO/VYPNUTO. Pro vypnutí výrobku ze sítě odpojte konektor síťového napájení.
- Pokud pícku nepoužíváte, odpojte ji od sítě.
- Neodstraňujte kryt pece.
- Tato pícka je určena pro použití v klinickém nebo nemocničním prostředí. Nepoužívejte ji v jiném prostředí.
- Abyste snížili riziko úrazu elektrickým proudem, nesnímejte kryt; uvnitř nejsou žádné díly opravitelné uživatelem.
- Tato pícka je určena pouze pro zahřívání obturátorů pokrytých gutaperčou. Nevkládejte do pece jiné předměty než výplně.
- Změny nebo úpravy, které nejsou výslovně schváleny distributorem, mohou mít za následek nemožnost použití zařízení.
- Při používání výrobku vždy dodržujte pokyny pro použití. Bezpečnost výrobku a jeho funkčnost je zaručena pouze tehdy, pokud se výrobek používá podle pokynů pro použití a v souladu s jeho určeným použitím.

## 6) NEŽÁDOUCÍ REAKCE

Za současného technického stavu nebyly dosud hlášeny žádné nežádoucí reakce.

## 7) POKYNY KROK ZA KROKEM

- 1) Před připojením síťové zástrčky zkontrolujte, zda je pícka čistá. V případě potřeby ji vyčistěte (viz kapitola 8).
- 2) Pícku zapojte zasunutím zástrčky do zásuvky 115 nebo 230 V AC v závislosti na typu pícky. Obě kontrolky kolem tlačítek probouzí pohotovostní režim, stiskněte a podržte jedno z tlačítek, dokud se kontrolka kolem tlačítka nerozsvítí a neuslyšíte dvě pípnutí, poté tlačítko uvolněte. Ozve se druhý, hlubší signál „pípnutí“. Na obou stranách je zvoleno nejnižší nastavení teploty, jak je znázorněno kontrolkami. Pícka je nyní připravena k použití. Chcete-li se vrátit do pohotovostního režimu, stiskněte a podržte jedno z tlačítek, dokud nezhasne kontrolka kolem tlačítka.
- 3) Stisknutím zadní části držáku (označená oblast) nastavte oba držáky výplně do horní polohy.
- 4) Před vložením do držáku obturátory dezinfikujte. Ponořte obturátory do 5,25% roztoku NaOCl na 1 až 5 minut při pokojové teplotě. Odstraňte všechny bubliny z povrchu obturátoru. jemně otřete gutaperču sterilní gázou navlhčenou 70% isopropylalkoholem. Nechte obturátory uschnout na vzduchu. Nepoužívejte dezinfekční roztoky obsahující fenol či jiné produkty, které nejsou slučitelné s plnicím materiálem nebo plastovými čepy.
- 5) Po dezinfekci obturátoru a nastavení kaučukové zátky vložte obturátor do jednoho z držáků, lehce zatlačte na horní část, aby se pevně usadil. Bez ohledu na určenou pracovní délku musí být kaučuková zátka pod držákem. Přesvědčte se, že je obturátor zavěšen rovně, nikoli v úhlu. Obturátor se nesmí dotýkat stěn topné komory.
- 6) Stiskněte tlačítko, které odpovídá zvolenému držáku obturátoru pro volbu velikosti obturátoru, který chcete zahřívat. Opakovaným stisknutím tohoto tlačítka zvolte nastavení ohřevu. Viz tabulka v kapitole 3 pro správné nastavení teploty.
- 7) Proces zahřívání spustíte zatlačením držáku obturátoru dolů, až jej uslyšíte zaklapnout. Trochu se zvedne, ale zůstane ve stabilní dolní poloze. Kontrolka kolem tlačítka ukazuje, že je topné těleso zapnuté (trvale svítí). Výplň se nyní zahřívá. Doba zahřívání se mění – podle velikosti a typu výplně – od 20 do 49 sekund a automaticky se reguluje.
- 8) Po prvním signálu „pípnutí“ je obturátor připraven k použití. Stisknutím zadní části držáku výplně (označená oblast) jej mírně zvednete. Kontrolka kolem tlačítka zhasne. Zatažením k sobě vytáhněte obturátor opatrně z držáku a dbejte na to, abyste obturátor nepoškrábali o žádnou část držáku.
- 9) Po prvním signálu „pípnutí“ můžete nechat obturátor v obturátorové píckce Thermaprep® až 90 sekund. Pícka udrží obturátor na příslušné teplotě a připravený k použití. Pícka vydává zvukový signál „pípnutí“ každých 15 sekund, čímž připomíná, že je v ní stále obturátor. Po uplynutí 90 sekund se topný prvek automaticky vypne.
- 10) Chcete-li zahřívat více obturátorů, můžete pro efektivní práci použít jeden nebo oba držáky. Každý držák se ovládá vlastním tlačítkem a kontrolkami. Po zaznění signálu „pípnutí“ sledujte kontrolky kolem tlačítek, které indikují připravenost topného tělesa obturátoru (blikání). Není-li po skončení cyklu obou topných těles stisknuto žádné tlačítko, přejde pícka za 5 minut do úsporného pohotovostního režimu.
- 11) Po použití a před čištěním pícku odpojte.
- 12) Po každém použití pícku vyčistěte (viz kapitola 8).

## 8) POKYNY K ČIŠTĚNÍ

Nepoužívejte dekontaminační nebo čisticí prostředky, které by mohly způsobit nebezpečí v důsledku reakce s částmi obsaženého materiálu.

Po každém použití pícku vyčistěte. Zbytky gutaperči na držáku nebo v topné komoře lze účinně odstranit oranžovým rozpouštědlem (generické dentální rozpouštědlo) na bavlněném tamponku. Pro přepnutí pícky do režimu čištění podržte obě tlačítka současně stisknutá 2 sekundy. To způsobí, že se oba ohříváče zahřejí na střední teplotu 140°F / 60°C. Kontrolky kolem tlačítek indikují, že topení jsou zapnutá (trvale svítí).

Signál „pípnutí“ a blikající kontrolky kolem tlačítek indikují, že bylo dosaženo požadované teploty. Odpojte síťovou zástrčku napájení a vyčistěte komory topného tělesa drátěným kartáčkem od dolní strany podle zobrazení.

Pro přerušení režimu čištění bez odpojení síťové zástrčky a pro návrat do normálního režimu stiskněte jakékoli tlačítko na 2 sekundy.

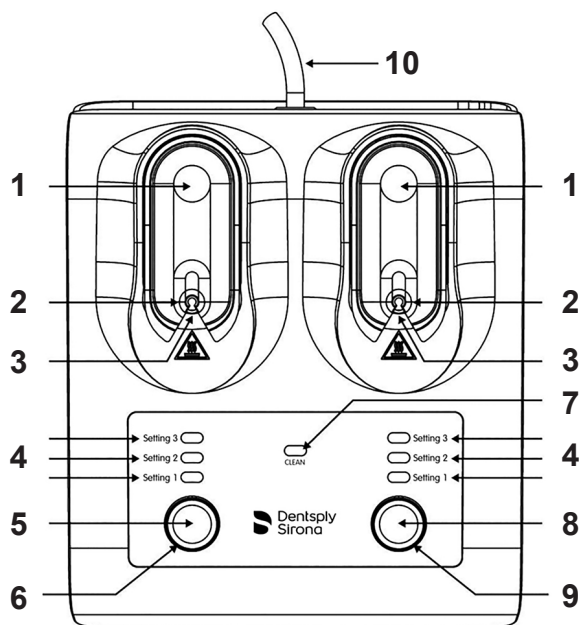
V případě pochyb o použitelnosti dekontaminačních nebo čisticích prostředků kontaktujte výrobce čisticího prostředku nebo distributora.

## 9) TECHNICKÉ SPECIFIKACE

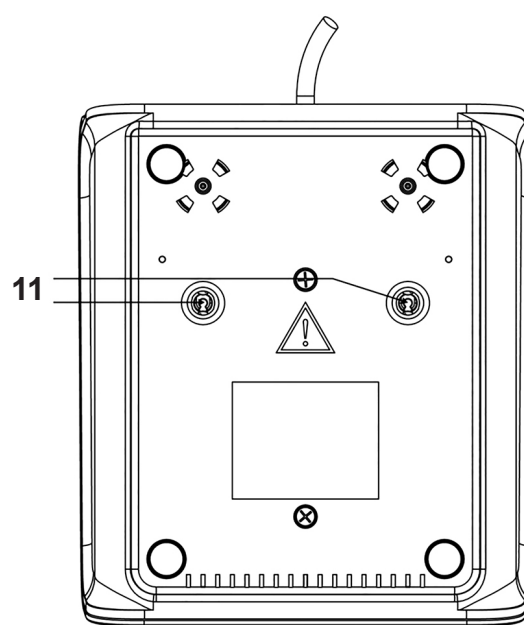
Jmenovité napětí	115 nebo 230 VAC (± 10%), 50/60 Hz
Pohotovostní režim	<1,5 W
Normální spotřeba energie	max. 380 W
Jištění	4 AT 250 V (nevyměnitelné)
Hmotnost zařízení	0,56 kg
Rozměry zařízení	155 × 178 × 81 mm

Zařízení je určeno k bezpečnému používání v interiéru za těchto podmínek:	
Provozní teplota	+5°C až 40°C, +41°F až 104°F
Max. provozní vlhkost	80% při +31°C do 50% při 40°C (lin.), 80% při +87°F do 50% při 104°F (lin.)
Skladovací teplota	-20°C až +65°C, -4°F až +149°F
Skladovací vlhkost	20 až 80%, bez kondenzace
Max. nadmoř. výška	2 000 m
Přechodná přepětí	Kategorie II
Stupeň znečištění	2
Kolísání napětí	Až ±10 % jmenovitého napětí
Elektromagnetické prostředí	základní

Horní strana zařízení



Dolní strana zařízení



- 1) Stisknutím zde sklopíte držák obturátoru a zahájíte ohřev. Opětovným stisknutím zastavíte ohřev a zvednete držák obturátoru.
- 2) Sem vložte obturátor.
- 3) Topná komora.
- 4) Nastavení 1, 2 a 3.
- 5) Tlačítko pro výběr velikosti obturátoru pro levé topné těleso.
- 6) Kontrolka zapnutí LEVÉHO topného tělesa.
- 7) Kontrolka režimu čištění.
- 8) Tlačítko pro výběr velikosti obturátoru pro pravé topné těleso.
- 9) Kontrolka zapnutí PRAVÉHO topného tělesa.
- 10) Síťový napájecí kabel se zástrčkou.
- 11) Přístupový otvor do topných komor pro čištění drátěným kartáčkem.

Technickou pomoc poskytuje distributor, kontaktní údaje najdete na poslední stránce.
























## 10) DODATEČNÉ INFORMACE

Píčka je konstruována se dvěma přesnými upozorněními na ohřev:

- Kontrolka LED první velikosti bliká: Cílová teplota topného prvku nebyla dosažena ve stanovené době (time-out). Pro zahřátí výplně použijte jiný topný prvek. To lze znovu nastavit odpojením a opětovným připojením zástrčky k elektrické síti. Dojde-li opět k poruše, píčku nepoužívejte a odešlete do servisu.
- Kontrolka LED druhé velikosti bliká: Bezpečnostní okruh hardwaru byl aktivován v důsledku poruchy topného prvku, která způsobila přehřátí. To lze znovu nastavit odpojením a opětovným připojením zástrčky k elektrické síti. Dojde-li opět k poruše, píčku nepoužívejte a odešlete do servisu.

Jakákoli závažná událost týkající se produktu by měla být ohlášena výrobci a příslušnému orgánu země, ve které k této vážné události došlo.

Symboly	CS
	Návod k použití překlad
	Zařízení třídy II
	Pozor: horký povrch
	Sériové číslo
	Označení CE, soulad s platnou legislativou EU
	Střídavý proud
	Zdravotnický prostředek
	Referenční číslo
	Jedinečný identifikátor zařízení
	Distributor


Symboly	CS
	Nepoužívejte, je-li balení porušené
	Otevřená balení se nevyměňují
	Tříděný sběr elektronických a elektrických zařízení
	Výrobce
	Varování! Nebudete-li správně dodržovat pokyny, může být provoz nebezpečný pro výrobek nebo pro uživatele / pacienta
	Přečtěte si návod k použití (tento dokument)
	Skladovací teplota
	Skladovací vlhkost
	Křehké, manipulujte se zařízením opatrně
	Uchovejte v suchu
	Země a datum výroby

**Výrobce:**


Endotron B.V.  
Asveldweg 2  
NL-7556 BP Hengelo



Nizozemí  
info@endotron.nl  
**Vyrobeno v Nizozemsku**

**Distributor:**


Maillefer Instruments Holding Sàrl  
Chemin du Verger 3  
CH-1338 Ballaigues  
Švýcarsko  
dentsplysirona.com



**MAILLEFER**

Thermaprep®  
Obturator Oven

*LEN NA DENTÁLNE POUŽITIE*

## **NÁVOD NA POUŽÍVANIE**

B00THPR230VEU / B00THPR230VUK / B00THPR115VUS

### **1) INDIKÁCIE NA POUŽITIE**

Piecka na obturátory Thermaprep® bola vyvinutá špeciálne na zohrievanie endodontických obturátorov uvedených značiek na použitie pri liečbe zubných kanálikov. Túto piecku nepoužívajte na žiadny iný účel. Piecka na obturátory Thermaprep® je príslušenstvo pre uvedené obturátory a pomáha pri dosahovaní výkonových charakteristík týchto zdravotníckych pomôcok. Tento produkt smú používať iba kvalifikovaní používatelia v klinickom alebo nemocničnom prostredí.

### **2) KONTRAINDIKÁCIE**


Žiadne nie sú známe.


### 3) KOMPATIBILNÉ POMÔCKY

Piecka na obturátory Thermanprep® je kompatibilná s nasledujúcimi značkami obturátorov:

Jadro obturátora	Značka obturátora	Veľkosť obturátora	Nastavenie ohrevu	Čas signálu	Tolerancia
Gutaperča	GuttaCore®	20 až 90	Nastavenie 1	20 s	± 5 s
	GuttaCore® pre WaveOne Gold™	Malý – Primárny – Stredný – Veľký	Nastavenie 1	20 s	± 5 s
	GuttaCore® pre ProTaper Next®	X2/X3/X4/X5	Nastavenie 1	20 s	± 5 s
Plast	Thermafil®	20 až 25	Nastavenie 1	20 s	± 5 s
		30 až 60	Nastavenie 2	44 s	± 7 s
		70 až 140	Nastavenie 3	49 s	± 8 s
	Thermafil® pre WaveOne Gold™	Malý – Primárny	Nastavenie 1	20 s	± 5 s
		Stredný – Veľký	Nastavenie 2	44 s	± 7 s
	Thermafil® pre ProTaper® Universal	F1 – F2	Nastavenie 1	20 s	± 5 s
		F3 – F4 – F5	Nastavenie 2	44 s	± 7 s
	Thermafil® pre ProTaper Gold®	F1 – F2	Nastavenie 1	20 s	± 5 s
F3 – F4 – F5		Nastavenie 2	44 s	± 7 s	

### 4) VÝSTRAHY

Nedotýkajte sa horúcich povrchov. Povrchy, ktoré by sa počas prevádzky mohli zohriať, sú označené značkou .

Ak narazíte na výstražnú značku , pozrite si návod na používanie (tento dokument). Pred čistením ohrievacích komôr odpojte zástrčku od elektrickej siete.

### 5) BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

- Aby sa zabránilo požiaru alebo úrazu elektrickým prúdom, nevystavujte tento produkt vlhkosti.
- Produkt nemá vypínač. Aby ste produkt odpojili od elektrickej siete, musíte odpojiť napájací konektor.
- Keď sa piecka nepoužíva, odpojte ju od elektrickej siete.
- Neodstraňujte kryt piecky.
- Táto piecka je navrhnutá na použitie v klinickom alebo nemocničnom prostredí. Nepoužívajte ju v žiadnom inom prostredí.
- Aby sa znížilo riziko úrazu elektrickým prúdom, neodstraňujte kryt. Vo vnútri nie sú žiadne diely opraviteľné používateľom.
- Táto piecka je určená iba na zohrievanie obturátorov potiahnutých gutaperčou. Do piecky vkladajte iba obturátory.
- Zmeny alebo úpravy, ktoré výslovne neschválil distribútor, môžu viesť k zrušeniu oprávnenia používateľa prevádzkovať zariadenie.
- Pri používaní produktu vždy postupujte podľa pokynov na používanie. Bezpečnosť a výkonnosť produktu sú zaručené, iba ak sa produkt používa v súlade s pokynmi na používanie a na určené účely.

## 6) NEŽIADUCE REAKCIE

Na základe súčasného technického stavu neboli hlásené žiadne nežiaduce reakcie.

## 7) PODROBNÉ POKYNY

- 1) Pred pripojením piecky do elektrickej zásuvky skontrolujte, či je piecka čistá. V prípade potreby ju vyčistíte (pozrite si kapitolu 8).
- 2) Zapnite napájanie zapojením sieťovej zástrčky do zásuvky 115 alebo 230 V, striedavý prúd, v závislosti od typu piecky. Obe kontrolky okolo tlačidiel označujú, že sa zariadenie zaplo v pohotovostnom režime. Stlačte a podržte jedno z tlačidiel, kým sa kontrolka okolo tlačidla nerozsvieti a nezaznejú dva signály „pípnutia“. Následne uvoľnite tlačidlo. Zaznie druhý, nižší signál „pípnutia“. Na oboch stranách je zvolené najnižšie nastavenie teploty tak, ako to označujú kontrolky. Piecka je teraz pripravená na použitie. Do pohotovostného režimu sa vrátite stlačením a podržaním jedného z tlačidiel, kým nezhasne kontrolka okolo tlačidla.
- 3) Obidva držiaky obturátorov dajte do hornej polohy stlačením zadnej časti držiaka (označená oblasť).
- 4) Pred vložení do držiaka obturátory vydezinfikujte. Ponorte obturátory do 5,25 % NaOCI na 1 až 5 minút pri izbovej teplote. Odstráňte všetky bublinky z povrchu obturátora. Jemne utrite gutaperču pomocou sterilnej gázy zvlhčenej 70 % izopropylalkoholom. Nechajte obturátory vysušiť na vzduchu. Nepoužívajte dezinfekčné roztoky obsahujúce fenol alebo produkty, ktoré nie sú kompatibilné s plnivom alebo plastovým stĺpikom.
- 5) Po dezinfekcii obturátora a nastavení gumenej zarážky vložte obturátor do jedného z držiakov obturátora a zľahka ho stlačte na hornej časti, aby sa pevne usadil na mieste. Bez ohľadu na to, akú pracovnú dĺžku ste určili, gumová zarážka sa musí nachádzať pod držiakom. Uistite sa, že obturátor visí rovno, nie šikmo. Obturátor sa nesmie dotýkať žiadnej strany ohrievacej komory.
- 6) Stlačením tlačidla, ktoré zodpovedá vybranému držiaku obturátora, vyberte veľkosť obturátora, ktorý chcete zohriať. Opakovaným stláčaním tohto tlačidla zvolte nastavenie teploty. Správne nastavenie teploty nájdete v tabuľke v kapitole 3.
- 7) Proces zahrievania spustíte zatlačením držiaka obturátora nadol, kým nebudete počuť cvaknutie. Trochu sa zdvihne, ale udrží sa v stabilnej dolnej polohe. Kontrolka okolo tlačidla označí, že je zapnuté ohrievanie (bude nepretržite rozsvietená). Obturátor sa teraz zohrieva. Čas ohrievania sa líši – v závislosti od veľkosti a typu obturátora – od 20 do 49 sekúnd a je regulovaný automaticky.
- 8) Po prvom signáli „pípnutia“ je obturátor pripravený na použitie. Zatlačte na zadnú časť držiaka obturátora (označená oblasť), aby sa pomaly zdvihol. Kontrolka okolo tlačidla zhasne. Potiahnutím smerom k sebe opatrne vyberte obturátor z držiaka a dávajte pozor, aby ste obturátor nepoškriabali o žiadnu časť držiaka.
- 9) Obturátor môžete nechať v piecke na obturátory Thermanprep® až 90 sekúnd po prvom signáli „pípnutia“. Piecka bude udržiavať vhodnú teplotu obturátora a obturátor bude pripravený na použitie. Piecka bude každých 15 sekúnd „pípať“, aby vám pripomenula, že obturátor je stále v piecke. Po 90 sekundách sa ohrievacie teleso automaticky vypne.
- 10) Ak chcete zohriať viacero obturátorov, môžete použiť jeden alebo obidva držiaky, aby ste mohli efektívne pokračovať v práci. Každý držiak sa ovláda vlastným tlačidlom a kontrolkami. Ak zaznie signál „pípnutia“, pozrite sa na kontrolky okolo tlačidiel, ktoré označujú, že je obturátor pripravený (blikajú). Keď obidva obturátory dokončia cyklus a nestlačia sa žiadne tlačidlá, piecka sa po 5 minútach prepne do pohotovostného režimu s úsporou energie.
- 11) Po použití a pred čistením piecku odpojte.
- 12) Piecku po každom použití vyčistite (pozrite si kapitolu 8).

## 8) POKYNY NA ČISTENIE

Nepoužívajte dekontaminačné ani čistiace prostriedky, ktoré by mohli spôsobiť nebezpečenstvo v dôsledku reakcie s časťami materiálu.

Piecku po každom použití vyčistite. Všetku gutaperču, ktorá zostane na držiaku alebo v ohrievacej komore, môžete účinne odstrániť pomocou rozpúšťadla Orange (bežné rozpúšťadlo na zubárske účely) na bavlnenom tampóne. Stlačením a podržaním oboch tlačidiel naraz na 2 sekundy prepnete piecku do režimu čistenia. To spôsobí, že sa obidva ohrievače zahrejú na strednú teplotu 140 °F/60 °C. Kontrolky okolo tlačidiel označia zapnutie ohrievačov (trvalo rozsvietené).

Signál „pípnutia“ a blikajúce kontrolky okolo tlačidiel upozorňujú na dosiahnutie požadovanej teploty. Odpojte sieťovú zástrčku a očistite komory ohrievača drôtenou kefkou zo spodnej strany tak, ako je to znázornené.

Ak chcete ukončiť režim čistenia bez odpojenia sieťovej zástrčky a znovu vstúpiť do normálneho režimu, stlačte ľubovoľné tlačidlo na 2 sekundy.

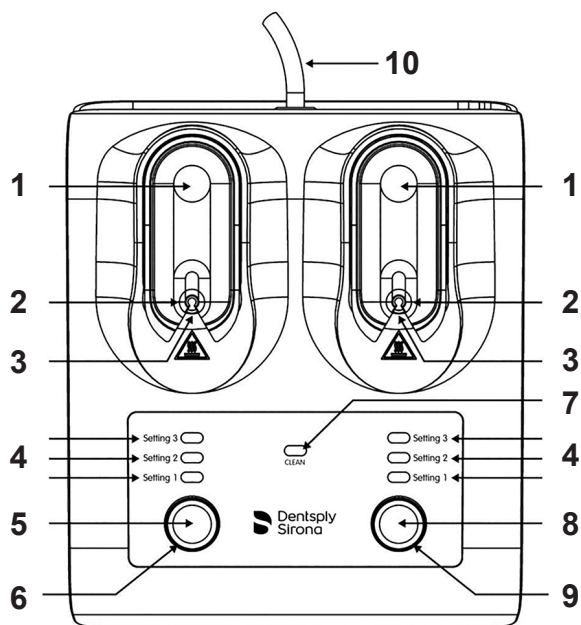
V prípade akýchkoľvek pochybností o kompatibilitě dekontaminačného alebo čistiaceho prostriedku sa obráťte na výrobcu alebo distribútora čistiaceho prostriedku.

## 9) TECHNICKÉ ÚDAJE

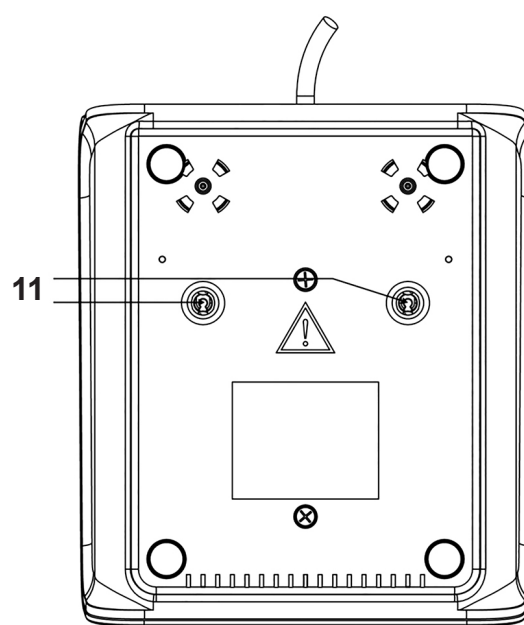
Menovité napätie	115 alebo 230 V, striedavý prúd ( $\pm 10\%$ ), 50/60 Hz
Výkon v pohotovostnom režime	<1,5 W
Výkon pri normálnom používaní	Max. 380 W
Menovitá hodnota poistky	4AT 250 V (nevymeniteľná)
Hmotnosť zariadenia	0,56 kg
Rozmery zariadenia	155 x 178 x 81 mm

Zariadenie je navrhnuté tak, aby bolo bezpečné na použitie v interiéri v nasledujúcich podmienkach prostredia:	
Prevádzková teplota	+5 °C až 40 °C, +41 °F až 104 °F
Max. prevádzková vlhkosť	80 % pri +31 °C až 50 % pri 40 °C (lin.), 80 % pri +87 °F až 50 % pri 104 °F (lin.)
Teplota pri skladovaní	-20 °C až +65 °C, -4 °F až +149 °F
Vlhkosť pri skladovaní	20 až 80 %, bez kondenzácie
Max. nadmorská výška	2000 m
Prechodné prepätia	Kategória II
Stupeň znečistenia	2
Kolísanie sieťového napätia	Do $\pm 10\%$ menovitého napätia
Elektromagnetické prostredie	Základné

Horná časť zariadenia



Spodná časť zariadenia



- 1) Stlačením spustíte držiak obturátora nadol a ohrevanie. Opätovným stlačením zastavíte ohrevanie a zdvihnete držiak obturátora.
- 2) Sem umiestnite obturátor.
- 3) Ohrievacia komora.
- 4) Nastavenie 1, 2 a 3.
- 5) Tlačidlo na výber veľkosti obturátora pre ľavý ohrievač obturátora.
- 6) Kontrolka zapnutia ĽAVÉHO ohrievača.
- 7) Kontrolka režimu čistenia.
- 8) Tlačidlo na výber veľkosti obturátora pre pravý ohrievač obturátora.
- 9) Kontrolka zapnutia PRAVÉHO ohrievača.
- 10) Sieťový napájací kábel so sieťovou zástrčkou.
- 11) Prístupový otvor do ohrievacích komôr na čistenie pomocou drôtenej kefky.











Technickú podporu poskytnie distribútor, kontaktné údaje nájdete na poslednej strane.

## 10) DODATOČNÉ INFORMÁCIE












Piecka je navrhnutá tak, aby poskytovala dve presné upozornenia týkajúce sa ohrievania:

- **Blikanie LED kontrolky tlačidla prvej veľkosti:** V stanovenom čase sa nedosiahla cieľová teplota ohrievacieho prvku (vypršanie časového limitu). Na zohriatie obturátora použite druhý ohrievací prvok. Tento stav je možné resetovať odpojením zástrčky od elektrickej siete a jej opätovným pripojením. Ak sa chyba vyskytne znova, piecka sa nesmie používať a musí sa poslať na opravu.
- **Blikanie LED kontrolky tlačidla druhej veľkosti:** Aktivoval sa bezpečnostný obvod zariadenia z dôvodu poruchy ohrievacieho telesa, ktorá spôsobuje prehriatie. Tento stav je možné resetovať odpojením zástrčky od elektrickej siete a jej opätovným pripojením. Ak sa chyba vyskytne znova, piecka sa nesmie používať a musí sa poslať na opravu.

Akýkoľvek závažný incident súvisiaci s produktom sa musí nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu krajiny, v ktorej k závažnému incidentu došlo.

Symboly	SK
	Návod na použitie prekladača
	Zariadenie triedy II
	Upozornenie: horúci povrch
	Sériové číslo
	Označenie CE, súlad s príslušnou legislatívou EU
	Striedavý prúd
	Zdravotnícka pomôcka
	Referenčné číslo
	Jedinečný identifikátor zariadenia
	Distribútor



Symboly	SK
	Nepoužívajte, ak je balenie poškodené
	Otvorené balenia sa nevymieňajú
	Separovaný zber elektronických a elektrických zariadení
	Výrobca
	Výstraha! Nedodržanie všetkých pokynov počas používania môže mať za následok poškodenie produktu alebo ohrozenie používateľov/pacientov
	Pozrite si návod na používanie (tento dokument)
	Teplota pri skladovaní
	Vlhkosť pri skladovaní
	Krehké, manipulujte opatrne
	Udržiavajte v suchu
	Krajina a dátum výroby

**Výrobca:**


Endotron B.V.  
Asveldweg 2  
NL-7556 BP Hengelo



Holandsko  
info@endotron.nl

**Vyrobené v Holandsku**

**Distribútor:**


Maillefer Instruments Holding Sàrl  
Chemin du Verger 3  
CH-1338 Ballaigues  
Švajčiarsko  
dentsplysirona.com



**MAILLEFER**

Thermaprep®  
Obturator Oven

*KIZÁRÓLAG FOGÁSZATI FELHASZNÁLÁSRA*

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

B00THPR230VEU/B00THPR230VUK/B00THPR115VUS

### 1) HASZNÁLATI JAVALLATOK

A Thermaprep® obturátor kemence kifejezetten gyökércsatorna-kezeléshez használatos, meghatározott márkájú endodonciás obturátorok hevítése céljára fejlesztették ki. Ne használja ezt a kemencét semmilyen más célra.

A Thermaprep® obturátor kemence meghatározott obturátorok tartozéka, és elősegíti ezen orvostechikai eszközök teljesítményjellemzőinek elérését. Ezt a terméket kizárólag klinikai vagy kórházi környezetben szakképzett felhasználók használhatják.

### 2) ELLENJAVALLATOK


Nem ismertek.

### 3) KOMPATIBILIS ESZKÖZÖK

A Thermaprep® obturátor kemence az alábbi endodonciás obturátor márkákkal kompatibilis:

Obturátor mag	Obturátor márka	Obturátor mérete	Hőbeállítás	Jelidő	Tűréshatár
Guttapercha	GuttaCore®	20–90	1. beállítás	20 másodperc	± 5 másodperc
	GuttaCore® WaveOne Gold™ termékhez	Kicsi - Elsődleges - Közepes - Nagy	1. beállítás	20 másodperc	± 5 másodperc
	GuttaCore® ProTaper Next® termékhez	X2/X3/X4/X5	1. beállítás	20 másodperc	± 5 másodperc
Műanyag	Thermafil®	20–25	1. beállítás	20 másodperc	± 5 másodperc
		30–60	2. beállítás	44 másodperc	± 7 másodperc
		70–140	3. beállítás	49 másodperc	± 8 másodperc
	Thermafil® WaveOne Gold™ termékhez	Kicsi - Elsődleges	1. beállítás	20 másodperc	± 5 másodperc
		Közepes - Nagy	2. beállítás	44 másodperc	± 7 másodperc
	Thermafil® ProTaper® Universal termékhez	F1–F2	1. beállítás	20 másodperc	± 5 másodperc
		F3–F4–F5	2. beállítás	44 másodperc	± 7 másodperc
	Thermafil® ProTaper Gold® termékhez	F1–F2	1. beállítás	20 másodperc	± 5 másodperc
F3–F4–F5		2. beállítás	44 másodperc	± 7 másodperc	

### 4) FIGYELMEZTETÉSEK

Ne érintse meg a forró felületeket. Figyelmeztető jel jelöli azokat a felületeket, amelyek működés közben felforrósodhatnak .

Ha a  figyelmeztető jelet látja, olvassa el a használati útmutatót (ezt a dokumentumot).

A fűtőkamrák tisztítása előtt húzza ki a csatlakozódugót.

### 5) ÓVINTÉZKEDÉSEK

- A tűz vagy áramütés megelőzése érdekében óvja a terméket a nedvességtől.
- A terméken nincs főkapcsoló (be-/kikapcsoló gomb). Ha a terméket le szeretné választani az elektromos hálózatról, akkor húzza ki a csatlakozódugót.
- Húzza ki a csatlakozódugót, amikor nem használja a terméket.
- Ne távolítsa el a kemence burkolatát.
- Ez a kemence klinikai vagy kórházi környezetben használható. Ne használja semmilyen más környezetben.
- Az áramütés veszélyének csökkentése érdekében ne távolítsa el a burkolatot; nincsenek olyan belső alkatrészek, amelyek szervizét a felhasználó el tudja látni.
- Ez a kemence kizárólag guttapercha bevonatú obturátorok hevítésére szolgál. Az obturátoron kívül ne helyezzen más eszközt a kemencébe.
- A forgalmazó által nem kifejezetten elfogadott változtatások vagy módosítások érvényteleníthetik a felhasználó jogosultságát a berendezés üzemeltetésére.
- A termék használata során minden esetben tartsa be a használati útmutatót. A termék biztonsága és teljesítménye csak abban az esetben garantált, ha a terméket a használati útmutatóval összhangban és a rendeltetési céljának megfelelően használják.

## 6) NEMKÍVÁNATOS REAKCIÓK

A technológia jelen állapotában eddig nem jelentettek nemkívánatos reakciót.

## 7) LÉPÉSENKÉNTI ÚTMUTATÓ

- 1) Mielőtt csatlakoztatja a csatlakozódugót, ellenőrizze, hogy tiszta-e a kemence. Szükség szerint tisztítsa meg (lásd a 8. fejezetet).
- 2) Bekapcsoláshoz csatlakoztassa a csatlakozódugót 115 vagy 230 VAC hálózati aljzathoz a kemence típusától függően. A gombok körül mindkét jelzőlámpa működésbe lép a készenléti üzemmódban, tartsa lenyomva az egyik gombot, amíg a gomb körüli jelzőlámpa ki nem gyullad, és két hangjelzés nem hallható, majd engedje fel a gombot. Megszólal egy második, halkabb hangjelzés. Mindkét oldalon a legalacsonyabb fűtésbeállítás van kiválasztva, ahogyan azt a jelzőlámpák mutatják. A kemence ekkor használatra kész. Ha vissza kíván lépni a készenléti üzemmódban, tartsa lenyomva az egyik gombot, amíg a gomb körüli jelzőlámpa ki nem alszik.
- 3) A tartó hátuljának (jelölt terület) megnyomásával helyezze mindkét obturátor tartót a felső állásba.
- 4) Fertőtlenítse az obturátorokat, mielőtt a tartóba helyezi őket. Környezeti hőmérsékleten merítse az obturátorokat 5,25%-os NaOCl-oldatba 1–5 percre. Távolítsa el az összes buborékot az obturátor felületéről. 70%-os izopropil-alkohollal átítatott steril gézlappal óvatosan törölje át a guttaperchát. Hagyja levegőn megszáradni az obturátorokat. Ne használjon fenoltartalmú fertőtlenítőoldatokat vagy olyan termékeket, amelyek nem kompatibilisek a tömőanyaggal vagy a műanyag csappal.
- 5) Az obturátor fertőtlenítése és a gumiütköző beállítása után helyezze az obturátort az egyik obturátor tartóba, és finoman nyomja meg a tetejét, hogy stabilan rögzüljön. Függetlenül attól, hogy milyen munkavégzési hosszúságot határozott meg, a gumiütközőnek a tartó alatt kell lennie. Győződjön meg róla, hogy az obturátor egyenesen függ-e, nem pedig ferdén. Az obturátor nem érintkezhet a fűtőkamra egyik oldalával sem.
- 6) Nyomja meg a kiválasztott obturátor tartónak megfelelő gombot a hevíteni kívánt obturátor méretének kiválasztásához. Ismételten nyomja meg ezt a gombot a fűtésbeállítás kiválasztásához. Lásd a 3. fejezet táblázatában a helyes fűtésbeállítást.
- 7) A fűtési folyamat elindításához addig nyomja le az obturátor tartót, amíg kattánást nem hall. Egy kissé el fog emelkedni, de tartsa stabilan lenyomott helyzetben. A gomb körüli jelzőlámpa azt fogja mutatni, hogy a fűtő bekapcsolt (folyamatosan világít). A obturátor hevítése ekkor folyamatban van. A fűtési idő – az obturátor méretétől és típusától függően – 20 és 49 másodperc között van, és automatikusan szabályozott.
- 8) Az első hangjelzés után az obturátor használatra készen áll. Nyomja meg az obturátor tartó hátulját (jelölt terület), hogy lassan felemelkedjen. A gomb körüli jelzőlámpa kialszik. Vegye ki óvatosan az obturátort a tartóból saját maga felé húzva, és ügyeljen arra, hogy ne súrolja az obturátor a tartó egyetlen részét sem.
- 9) Az első hangjelzés után legfeljebb 90 másodpercig hagyhatja az obturátort a Thermanprep® obturátor kemencében. Ezzel megfelelő hőmérsékleten és használatra készen tartja az obturátort. A kemence 15 másodpercenként fog hangjelzést adni, így figyelmeztet arra, hogy az obturátor még mindig a kemencében van. A fűtőelem 90 másodperc után automatikusan kikapcsol.
- 10) Ha több obturátort szeretne hevíteni, használhatja az egyik vagy mindkét tartót, hogy hatékonyan folytathassa a munkát. Mindegyik tartót saját gombja és jelzői működtetik. Ha hangjelzést hall, akkor nézze meg a gombok körüli jelzőlámpákat, amelyek jelzik, hogy az obturátor fűtő kész (villog). Amikor mindkét fűtő befejezte saját ciklusát, és nincsenek gombok lenyomva, 5 perc után a kemence energiatakarékos készenléti üzemmódban lép.
- 11) Használat után és tisztítás előtt húzza ki a kemence csatlakozódugóját.
- 12) Minden egyes használat után tisztítsa meg a kemencét (lásd a 8. fejezetet).

## 8) TISZTÍTÁSI ÚTMUTATÓ

Ne használjon fertőtlenítő- vagy tisztítószeret, amelyek veszélyt jelenthetnek, amikor kölcsönhatásba lépnek a termék anyagának részeivel.

Minden egyes használat után tisztítsa meg a kemencét. A tartón vagy a fűtőkamrában esetlegesen visszamaradt guttapercha vattacsomóra helyezett Orange Solvent (általános fogászati oldószer) használatával hatékonyan eltávolítható. Tartsa lenyomva mindkét gombot legalább 2 másodpercig, hogy a kemencét tisztítási üzemmódba helyezze. Ekkor mindkét fűtő 140°F/60°C közepes hőmérsékletre hevül fel. A gombok körüli jelzőlámpák azt jelzik, hogy a fűtők bekapcsolt állapotban vannak (folyamatosan világítanak).

Hangjelzés és a gombok körüli jelzőlámpák villogása figyelmeztet a kívánt hőmérséklet elérésére. Húzza ki a csatlakozódugót, és tisztítsa meg a fűtőkamrákat drótkefével alulról a jelzésnek megfelelően.

Ha a csatlakozódugó kihúzása nélkül szeretné megszakítani a tisztítási üzemmódot, és ismét a normál üzemmódba kíván lépni, nyomja le 2 másodpercre bármelyik gombot.

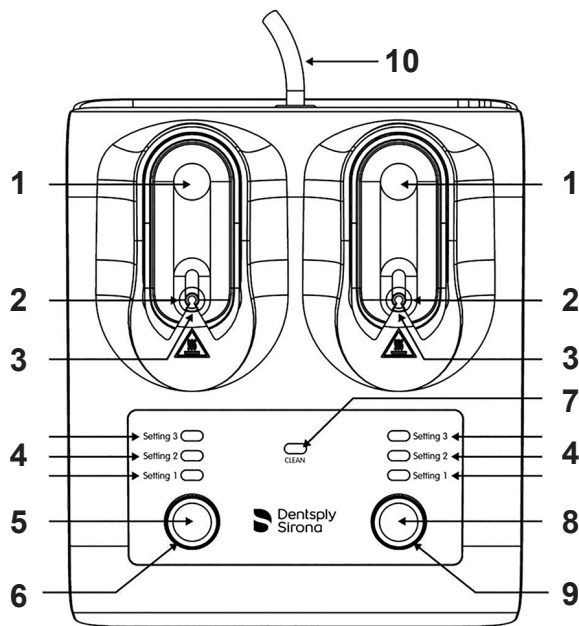
Ha bármilyen kételye van a fertőtlenítő- vagy tisztítószer kompatibilitását illetően, forduljon a tisztítószer gyártójához vagy forgalmazójához.

## 9) MŰSZAKI ADATOK

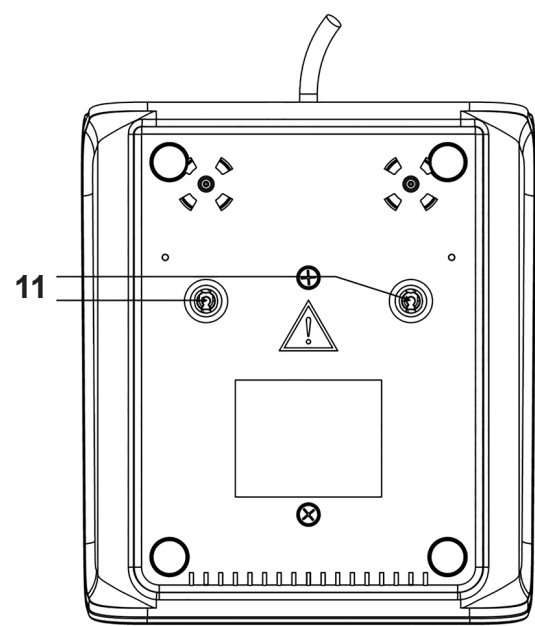
Feszültség	115 vagy 230 VAC (± 10%), 50/60 Hz
Készenléti teljesítmény	<1,5 W
Normál használati teljesítmény	380 W max.
Biztosíték teljesítménye	4AT 250 V (nem cserélhető)
Berendezés tömege	0,56 kg
Berendezés méretei	155 x 178 x 81 mm

A berendezés a következő környezeti feltételek mellett használható biztonságosan zárt helyen:	
Üzemi hőmérséklet	+5°C és 40°C között, +41°F és 104°F között
Max. üzemi páratartalom	80% +31°C-on és 50% 40°C fokon (lin.), 80% +87°F-on és 50% 104°F-on (lin.)
Tárolási hőmérséklet	-20°C és +65°C között, -4°F és +149°F között
Tárolási páratartalom	20–80%, kondenzáció nélkül
Max. tengerszint feletti magasság	2000 m
Tranziens túlfeszültségek	II. kategória
Környezetszennyezési fok	2
Hálózati feszültségingadozások	A névleges feszültség ± 10%-áig
Elektromágneses környezet	Alap

Készülék teteje



Készülék alja



- 1) Itt nyomja meg az obturátor tartó leeresztéséhez és a fűtés elindításához. Itt nyomja meg ismét a fűtés leállításához és az obturátor tartó felemeléséhez.
- 2) Ide helyezze az obturátort.
- 3) Fűtőkamra.
- 4) 1., 2. és 3. beállítások.
- 5) Gomb az obturátor méretének kiválasztásához a bal obturátor tartónál.
- 6) BAL fűtő bekapcsolás jelzőlámpa.
- 7) Tisztítási üzemmód jelzőlámpa.
- 8) Gomb az obturátor méretének kiválasztásához a jobb obturátor tartónál.
- 9) JOBB fűtő bekapcsolás jelzőlámpa.
- 10) Hálózati csatlakozósinór csatlakozódugóval.
- 11) A fűtőkamrák hozzáférési nyílása drótkéfével történő tisztításhoz.











A forgalmazótól kérhet műszaki segítséget, lásd az utolsó oldalon a kapcsolattartási adatokat.












## 10) KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓK

A kemence két precíziós fűtési riasztással készül:

- **Első méretű LED gomb villog:** A fűtőelem nem érte el a célhőmérsékletet a megadott időn belül (időtúllépés). Használja a másik fűtőelemet az obturátor melegítéséhez. Visszaállításához húzza ki, majd csatlakoztassa újra a csatlakozódugót a hálózati áramellátásra. Ha a hiba megismétlődik, a kemence már nem használható, és javításra kell küldeni.
- **Második méretű LED gomb villog:** A hardver biztonsági áramköre működésbe lépett a fűtőelem meghibásodása miatt, ami túlhevülést okoz. Visszaállításához húzza ki, majd csatlakoztassa újra a csatlakozódugót a hálózati áramellátásra. Ha a hiba megismétlődik, a kemence már nem használható, és javításra kell küldeni.


A termékkel összefüggésben előforduló minden súlyos esetet jelenteni kell a gyártónak és azon ország illetékes hatóságának, amelyben a súlyos eset előfordult.

Szimbólumok	HU
	Fordító használati útmutatója
	II-es osztályú berendezés
	Vigyázat: forró felület
	Sorozatszám
	CE-jelölés, megfelelés a vonatkozó uniós jogszabályok szerint
	Váltóáram
	Orvostechnikai eszköz
	Hivatkozási szám
	Egyedi eszközazonosító
	Forgalmazó

Szimbólumok	HU
	Ne használja, ha a csomagolás sérült
	A bontott csomagok nem cserélhetők
	Elektromos és elektronikus berendezések külön gyűjtése
	Gyártó
	Figyelmeztetés! Ha a használat során nem tartják be pontosan és maradéktalanul az útmutatásokat, akkor a termék károsodhat, a felhasználók/páciensek pedig megsérülhetnek
	Olvassa el a használati útmutatót (ezt a dokumentumot)
	Tárolási hőmérséklet
	Tárolási páratartalom
	Törékeny, kezelje óvatosan
	Tartsa szárazon
	Gyártási ország és dátum

**Gyártja:**


Endotron B.V.  
Asveldweg 2  
NL-7556 BP Hengelo  
Hollandia  
info@endotron.nl  
**Készült Hollandiában**


**Forgalmazza:**


Maillefer Instruments Holding Sàrl  
Chemin du Verger 3  
CH-1338 Ballaigues  
Svájc  
dentsplysirona.com



**MAILLEFER****Thermaprep®**  
Obturator Oven*EXCLUSIV PENTRU UZ DENTAR***INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**

B00THPR230VEU / B00THPR230VUK / B00THPR115VUS

**1) INDICAȚII DE UTILIZARE**

Cuptorul pentru obturatoare Thermaprep® a fost dezvoltat special pentru încălzirea diverselor mărci de obturatoare endodontice utilizate la tratarea canalelor radiculare. Nu utilizați cuptorul în alte scopuri.

Cuptorul pentru obturatoare Thermaprep® este un accesoriu pentru obturatoarele specificate și va ajuta la obținerea caracteristicilor de performanță ale acestor dispozitive medicale. Acest produs trebuie utilizat numai într-un mediu clinic sau spitalicesc, de către utilizatori calificați.

**2) CONTRAINDICAȚII**


Nu există contraindicații cunoscute.


### 3) DISPOZITIVE COMPATIBILE

Cuptorul pentru obturatoare Thermanep® este compatibil cu următoarele mărci de obturatoare endodontice:

Miez obturator	Marcă de obturator	Mărime obturator	Setare de încălzire	Timp de semnalizare	Toleranță
Gutapercă	GuttaCore®	20 - 90	Setarea 1	20 de secunde	± 5 secunde
	GuttaCore® pentru WaveOne Gold™	Mică - Primară - Medie - Mare	Setarea 1	20 de secunde	± 5 secunde
	GuttaCore® pentru ProTaper Next®	X2 / X3 / X4 / X5	Setarea 1	20 de secunde	± 5 secunde
Plastic	Thermafil®	20 - 25	Setarea 1	20 de secunde	± 5 secunde
		30 - 60	Setarea 2	44 de secunde	± 7 secunde
		70 - 140	Setarea 3	49 de secunde	± 8 secunde
	Thermafil® pentru WaveOne Gold™	Mică - Primară	Setarea 1	20 de secunde	± 5 secunde
		Medie - Mare	Setarea 2	44 de secunde	± 7 secunde
	Thermafil® pentru ProTaper® Universal	F1 - F2	Setarea 1	20 de secunde	± 5 secunde
		F3 - F4 - F5	Setarea 2	44 de secunde	± 7 secunde
	Thermafil® pentru ProTaper Gold®	F1 - F2	Setarea 1	20 de secunde	± 5 secunde
F3 - F4 - F5		Setarea 2	44 de secunde	± 7 secunde	

### 4) AVERTIZĂRI

Nu atingeți suprafețele fierbinți. Suprafețele care se pot încălzi în timpul utilizării sunt marcate cu semnul de avertizare .

În cazul prezenței semnelui de avertizare , consultați instrucțiunile de utilizare (acest document). Înainte de curățarea compartimentelor de încălzire deconectați fișa de alimentare de la rețea.

### 5) PRECAUȚII

- Pentru prevenirea incendiilor sau electrocutărilor, nu expuneți acest produs la umezeală.
- Produsul nu are un comutator de PORNIRE/OPRIRE. Pentru a deconecta produsul de la rețeaua de alimentare electrică, decuplați fișa de rețea.
- Deconectați cuptorul de la rețea dacă nu este utilizat.
- Nu îndepărtați capacul cuptorului.
- Acest cuptor este proiectat pentru utilizare într-un mediu clinic sau spitalicesc. Nu îl utilizați în alte medii.
- Pentru reducerea riscului de electrocutare, nu îndepărtați capacul; în interior nu există componente depanabile de către utilizator.
- Acest cuptor este destinat exclusiv încălzirii obturatoarelor acoperite cu gutapercă. Nu introduceți alte obiecte în afară de obturatoare în cuptor.
- Schimbările sau modificările care nu sunt aprobate în mod expres de către distribuitor pot anula aprobarea utilizării echipamentului de către utilizator.
- Urmăți întotdeauna instrucțiunile de utilizare atunci când utilizați produsul. Siguranța și performanțele produsului sunt garantate numai dacă acesta este utilizat conform instrucțiunilor de utilizare și destinației de utilizare prevăzute.

## 6) REACȚII ADVERSE

În starea tehnică actuală, nu s-a raportat nicio reacție adversă.

## 7) INSTRUCȚIUNI PAS CU PAS

- 1) Înainte de conectarea fișei de rețea, inspectați cuptorul pentru a vă asigura că este curat. Curățați-l dacă este necesar (a se vedea capitolul 8).
- 2) Porniți alimentarea prin introducerea fișei de rețea în priza de 115 sau 230 V c.a., în funcție de tipul de cuptor. Modul standby este activat prin ambele lumini indicatoare din jurul butoanelor. Apăsăți și mențineți apăsat unul din butoane până când lumina indicatoare din jurul butonului se aprinde și se aud două semnale „bip”. După aceea eliberați butonul. Se va auzi un al doilea semnal „bip”, cu tonalitate mai joasă. Pe ambele părți este selectată setarea de încălzire cea mai joasă, așa cum indică luminile indicatoare. Acum, cuptorul este pregătit pentru utilizare. Pentru a reveni în modul standby, apăsați continuu oricare dintre butoane până când lumina indicatoare din jurul butonului se stinge.
- 3) Plasați ambele suporturi pentru obturatoare în poziția superioară, prin apăsare pe spatele suportului (zona marcată).
- 4) Dezinfectați obturatoarele înainte de a le plasa în suport. Scufundați obturatoarele într-o soluție cu hipoclorit de sodiu, NaOCl de 5,25%, timp de 1 - 5 minute, la temperatura ambiantă. Îndepărtați toate bulele de pe suprafața obturatorului. Ștergeți cu atenție gutaperca utilizând o compresă sterilă de tifon, umezită cu o soluție pe bază de alcool izopropilic de 70%. Lăsați obturatoarele să se usuce la aer. Nu utilizați soluții pentru dezinfectare care conțin fenol sau alte produse care nu sunt compatibile cu materialul obturației sau pivotul din plastic.
- 5) După dezinfectarea obturatorului și fixarea opritorului din cauciuc, plasați obturatorul în unul din suporturile pentru obturatoare, apăsați ușor pe partea superioară pentru o fixare fermă. Indiferent de lungimea de lucru stabilită, opritorul din cauciuc trebuie să se afle sub suport. Asigurați-vă că obturatorul este suspendat drept, nu oblic. Obturatorul nu trebuie să atingă niciuna din laturile camerei de încălzire.
- 6) Apăsăți butonul care corespunde suportului selectat pentru obturator pentru a selecta mărirea obturatorului de încălzit. Apăsăți în mod repetat acest buton pentru a selecta setarea de încălzire. Consultați tabelul din capitolul 3 pentru setarea corectă de încălzire.
- 7) Pentru a porni procesul de încălzire, apăsați suportul pentru obturator în jos până când auziți un clic. Acesta se va ridica puțin, dar va rămâne apăsat în poziție stabilă. Lumina indicatoare din jurul butonului va arăta că încălzitorul este pornit (lumina este aprinsă continuu). Acum, obturatorul este încălzit. Timpul de încălzire variază în funcție de mărirea și tipul obturatorului, de la 20 la 49 de secunde și se reglează automat.
- 8) Obturatorul este gata de utilizare după emiterea primului semnal „bip”. Apăsăți spatele suportului pentru obturator (zona marcată) pentru a îl lăsa să se ridice lent. Lumina indicatoare din jurul butonului se va stinge. Scoateți cu atenție obturatorul din suport, trăgându-l spre dvs., asigurându-vă că obturatorul nu zgârie nicio componentă a suportului.
- 9) După emiterea primului semnal „bip” mai puteți lăsa obturatorul în cuptorul Thermanprep® timp de până la 90 de secunde. În acest mod, obturatorul va rămâne la temperatura adecvată și gata de utilizare. Cuptorul va emite un semnal „bip” la fiecare 15 secunde pentru a vă reaminti că obturatorul încă se află în cuptor. După 90 de secunde, elementul de încălzire se va opri automat.
- 10) Pentru a continua să lucrați eficient, dacă doriți să încălziți mai multe obturatoare, puteți utiliza unul sau ambele suporturi. Fiecare suport este acționat prin intermediul propriului buton și este controlat prin indicatoare. Dacă auziți un semnal „bip”, urmăriți lumina indicatoare din jurul butoanelor care arată că încălzitorul de obturator este pregătit (lumina clipește). Dacă ambele încălzitoare și-au încheiat ciclul și nu se mai apasă niciun buton, după 5 minute, cuptorul intră într-un mod standby pentru economisirea energiei.
- 11) Deconectați cuptorul după utilizare și înainte de curățare.
- 12) Curățați cuptorul înainte de fiecare utilizare (a se vedea capitolul 8).

## 8) INSTRUCȚIUNI DE CURĂȚARE

Nu utilizați agenți de decontaminare sau curățare care pot cauza pericole ca urmare a unei reacții cu materialele componentelor din interior.

Curățați cuptorul după de fiecare utilizare. Toate reziduurile de gutapercă de pe suport sau din compartimentul de încălzire pot fi îndepărtate eficient cu un tampon de vată îmbibat în Orange Solvent (solvent dentar). Pentru a comuta cuptorul pe modul de curățare apăsați și mențineți apăsat ambele butoane în același timp, pentru 2 secunde. Prin aceasta, ambele încălzitoare se vor încălzi la o temperatură medie de 140 °F/60 °C. Luminile indicatoare din jurul butoanelor vor arăta că încălzitoarele sunt pornite (luminile sunt aprinse continuu).

Un semnal „bip” și clipirea luminilor indicatoare din jurul butoanelor vor avertiza că s-a atins temperatura dorită. Scoateți fișa din priza de rețea și curățați compartimentele de încălzire cu o perie de sârmă din partea inferioară, după cum se indică.

Pentru abandonarea modului de curățare fără scoaterea fișei din priza de rețea și comutarea pe modul normal, apăsați oricare din butoane timp de 2 secunde.

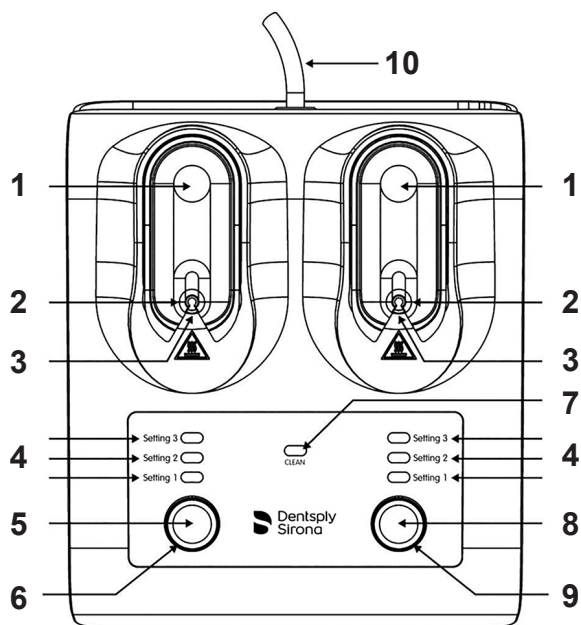
Dacă există dubii în privința compatibilității agenților de decontaminare sau curățare, contactați producătorul sau distribuitorul agentului de curățare.

## 9) SPECIFICAȚII TEHNICE

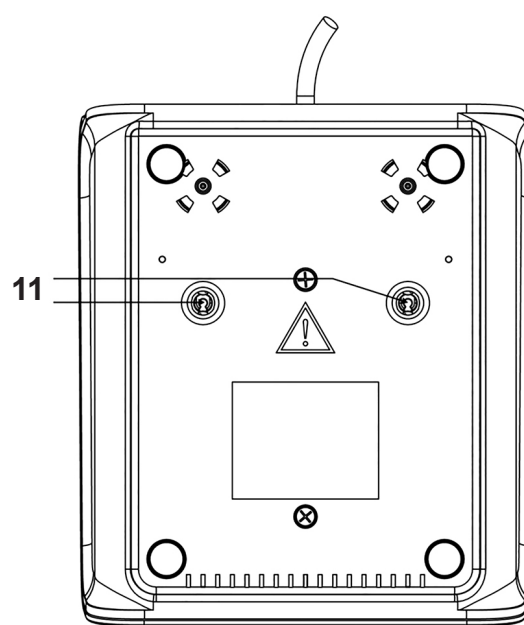
Tensiune nominală	115 sau 230 V c.a. (± 10 %), 50/60 Hz
Putere consumată în modul standby	<1,5 W
Putere consumată în modul normal	380 W max.
Puterea nominală a siguranțelor	4AT 250 V (de unică folosință)
Greutatea echipamentului	0,56 kg
Dimensiunile echipamentului	155 x 178 x 81 mm

Echipamentul este proiectat pentru utilizare sigură în interior în următoarele condiții ambiante:	
Temperatură de funcționare	de la +5 °C până la 40 °C, de la +41 °F până la 104 °F
Umiditate max. de funcționare	de la 80 %, la +31 °C până la 50 %, la 40°C (lin.), de la 80 %, la +87 °F până la 50 %, la 104 °F (lin.)
Temperatură de depozitare	de la -20 °C până la +65 °C, de la -4 °F până la +149 °F
Umiditate de depozitare	Între 20 și 80% fără condens
Altitudine max.	2000 m
Supratensiuni tranzitorii	Categoria II
Grad de poluare	2
Fluctuații de tensiune în rețea	Până la ± 10 % din tensiunea nominală
Mediu electromagnetic	Elementar

Partea superioară a unității



Partea inferioară a unității



- 1) Apăsați aici pentru coborârea suportului pentru obturator și pornirea încălzirii. Apăsați din nou aici pentru oprirea încălzirii și ridicarea suportului pentru obturator.
- 2) Plasați obturatorul aici.
- 3) Compartiment de încălzire.
- 4) Setările 1, 2 și 3.
- 5) Buton pentru selectarea mărimii obturatorului pentru încălzitorul de obturator din stânga.
- 6) Lumina indicatoare „PORNIT” pentru încălzitorul din STÂNGA.
- 7) Lumină indicatoare pentru modul de curățare.
- 8) Buton pentru selectarea mărimii obturatorului pentru încălzitorul de obturator din dreapta.
- 9) Lumina indicatoare „PORNIT” pentru încălzitorul din DREAPTA.
- 10) Cablu de alimentare cu fișă de rețea.
- 11) Orificiu de acces către compartimentele de încălzire pentru curățarea cu perie de sârmă.











Se poate obține asistență tehnică de la distribuitor, a se vedea ultima pagină pentru detaliile de contact.












## 10) INFORMAȚII SUPLIMENTARE

Cuptorul este prevăzut cu două alerte de încălzire de precizie:

- **Butonul cu LED pentru prima mărime:** Nu s-a atins temperatura-țintă a elementului de încălzire în intervalul specificat (timp expirat). Utilizați celălalt element de încălzire pentru încălzirea obturatorului. Această alertă poate fi resetată prin scoaterea și reintroducerea fișei în priza de rețea. Dacă eroare apare din nou, cuptorul nu mai trebuie utilizat și trebuie trimis la reparare.
- **Butonul cu LED pentru a doua mărime:** Circuitul de siguranță a fost activat din cauza unei defecțiuni a elementului de încălzire care provoacă supraîncălzirea. Această alertă poate fi resetată prin scoaterea și reintroducerea fișei în priza de rețea. Dacă eroare apare din nou, cuptorul nu mai trebuie utilizat și trebuie trimis la reparare.

Orice incident grav referitor la produs trebuie raportat producătorului și autorității competente din țara în care s-a produs incidentul grav.

Simboluri	RO
	Instrucțiuni de utilizare traducător
	Aparat din clasa a II-a
	Atenție: suprafață fierbinte
	Număr de serie
	Marcaj CE, conformitate cu legislația UE aplicabilă
	Curent alternativ
	Dispozitiv medical
	Număr de referință
	Identificator unic al dispozitivului
	Distribuitor

Simboluri	RO
	Nu utilizați dacă ambalajul este deteriorat
	Pachetele deschise nu se înlocuiesc
	Colectare separată pentru echipamente electrice și electronice
	Producător
	Avertizare! Nerespectarea cu strictețe a acestor instrucțiuni se poate solda cu deteriorarea produsului sau punerea în pericol a utilizatorului/ pacientului
	Consultați instrucțiunile de utilizare (acest document)
	Temperatură de depozitare
	Umiditate de depozitare
	Fragil, a se manevra cu atenție
	A se păstra la loc uscat
	Țara și data fabricației

**Fabricat de:**


Endotron B.V.  
Asveldweg 2  
NL-7556 BP Hengelo  
Olanda  
info@endotron.nl  
**Fabricat în Olanda**


**Distribuit de:**


Maillefer Instruments Holding Sàrl  
Chemin du Verger 3  
CH-1338 Ballaigues  
Elveția  
dentsplysirona.com



SR

**MAILLEFER**

Thermaprep®  
Obturator Oven

*SAMO ZA STOMATOLOŠKU UPOTREBU*

## **UPUTSTVA ZA UPOTREBU**

B00THPR230VEU / B00THPR230VUK / B00THPR115VUS

### **1) INDIKACIJE ZA UPOTREBU**

Thermaprep® grejač obturatora je posebno razvijen za grejanje navedenih brendova endodontskih obturatora prilikom upotrebe u lečenju kanala korena. Ovaj grejač nemojte koristiti za nijednu drugu namenu.

Thermaprep® grejač obturatora je dodatna oprema za navedene obturatore koji pomaže u postizanju očekivanih performansi ovih medicinskih uređaja. Ovaj proizvod smeju da koriste kvalifikovani korisnici samo u kliničkom ili bolničkom okruženju.

### **2) KONTRAINDIKACIJE**

Nisu poznate.





### 3) KOMPATIBILNI UREĐAJI

Thermaprep® grejač obturator je kompatibilan sa sledećim brendovima endodontskih obturatora:

Jezgro obturatora	Brend obturatora	Veličina obturatora	Podšavanje toplote	Vreme signala	Tolerancija
Gutaperka	GuttaCore®	20 do 90	Podšavanje 1	20 sekunde	± 5 sekundi
	GuttaCore® za WaveOne Gold™	Mali - Primarni - Srednji - Veliki	Podšavanje 1	20 sekunde	± 5 sekundi
	GuttaCore® za ProTaper Next®	X2 / X3 / X4 / X5	Podšavanje 1	20 sekunde	± 5 sekundi
Plastika	Thermafil®	20 do 25	Podšavanje 1	20 sekunde	± 5 sekundi
		30 do 60	Podšavanje 2	44 sekunde	± 7 sekundi
		70 do 140	Podšavanje 3	49 sekunde	± 8 sekundi
	Thermafil® za WaveOne Gold™	Mali - Primarni	Podšavanje 1	20 sekunde	± 5 sekundi
		Srednji - Veliki	Podšavanje 2	44 sekunde	± 7 sekundi
	Thermafil® za ProTaper® Universal	F1 - F2	Podšavanje 1	20 sekunde	± 5 sekundi
		F3 - F4 - F5	Podšavanje 2	44 sekunde	± 7 sekundi
	Thermafil® za ProTaper Gold®	F1 - F2	Podšavanje 1	20 sekunde	± 5 sekundi
F3 - F4 - F5		Podšavanje 2	44 sekunde	± 7 sekundi	

### 4) UPOZORENJA

Nemojte dirati vruće površine. Površine koje bi se mogle jako zagrejati tokom rada označene su upozorenjem .

Kada se pokaže znak upozorenja , proverite uputstva za upotrebu (ovaj dokument). Iskopčajte utikač za napajanje pre čišćenja grejnih komora.

### 5) MERE PREDOSTROŽNOSTI

- Da biste sprečili požar ili električni udar, ovaj proizvod nemojte izlagati vlazi.
- Proizvod nema prekidač za uključivanje/isključivanje. Za odvajanje proizvoda sa električne mreže, iskopčajte konektor za spajanje na električnu mrežu.
- Iskopčajte grejač kada se ne koristi.
- Nemojte skidati poklopac grejača.
- Ovaj grejač je namenjen za upotrebu u kliničkom ili bolničkom okruženju. Nemojte ga koristiti u nijednom drugom okruženju.
- Da bi se smanjio rizik od električnog udara, ne uklanjati poklopac, jer unutra nema delova koje korisnik može servisirati.
- Ovaj grejač je namenjen samo grejanju obturatora obloženih gutaperkom. U grejač ne ubacujte ništa osim obturatora.
- Promene ili modifikacije koje distributer nije direktno odobrio mogu biti osnova za ukidanje prava korisnika na korišćenje opremom.
- Dok koristite proizvod, uvek sledite uputstva za upotrebu. Sigurnost i performanse proizvoda su zagarantovani samo ako se proizvod koristi u skladu sa uputstvom za upotrebu i u skladu sa njegovom namenom.

## 6) NEŽELJENE REAKCIJE

Za trenutno tehničko stanje do sada nije prijavljena nijedna neželjena reakcija.

## 7) UPUTSTVA KORAK PO KORAK

- 1) Pre uključivanja utikača za napajanje, pregledajte grejač kako biste se uverili da je čist. Po potrebi ga očistite (vidi poglavlje 8).
- 2) Uključite tako da ukopčate utikač za napajanje u utičnicu od 115 ili 230 V AC, zavisno od tipa grejača. Obe lampice oko dugmadi aktiviraće mod pripravnosti, pritisnite i držite jedno od oba dugmeta dok indikatorska lampica oko dugmeta ne zasvetli i čuju se dva kratka zvučna signala, a zatim otpustite dugme. Čuje se drugi, slabiji kratki zvučni signal. Na obe strane je izabrano najniže podešavanje toplote kako to prikazuju svetla indikatora. Grejač je sada spreman za upotrebu. Kako bi se vratio na mod pripravnosti, pritisnite i držite bilo koje dugme dok se ne ugasi svetlo indikatora oko dugmeta.
- 3) Stavite oba držača obturatora u gornji položaj pritiskom zadnjeg dela držača (označeno područje).
- 4) Pre stavljanja u držač, dezinfikujte obturatore. Potopite obturatore u 5,25% NaOCl 1 do 5 minuta na temperaturi okoline. Uklonite sve mehuriće sa površine obturatora. Blago obrišite gutaperku sterilnom gazom natopljenom u izopropil alkohol od 70%. Sačekajte da se obturatori osuše na vazduhu. Ne koristite rastvore za dezinfekciju koji sadrže fenol niti bilo koje proizvode koji nisu kompatibilni sa materijalom za punjenje ili plastičnim kočićem.
- 5) Nakon dezinfekcije obturatora i postavljanja gumenog graničnika, stavite obturator u jedan od držača i lagano ga pritisnite tako da čvrsto nalegne. Nezavisno od zadate radne dužine, gumeni graničnik mora se nalaziti ispod držača. Uverite se da je obturator obešen ravno, a ne pod nagibom. Obturator mora proći sve strane grejne komore.
- 6) Pritisnite dugme koje odgovara izabranom držaču obturatora da biste izabrali veličinu obturatora koji želite da zagrevate. Više puta pritisnite ovo dugme da biste izabrali podešavanje toplote. Videti tabelu iz 3. poglavlja koja sadrži ispravno podešavanje toplote.
- 7) Da bi započeo proces grejanja, gurnite držač obturatora dole dok ne čujete "klik". Malo će se podignuti, ali zadržite ga u stabilnom donjem položaju. Svetlo indikatora oko dugmeta pokazuje da je grejač (stalno) uključen. Obturator se sada zagreva. Vreme zagrevanja zavisi od veličine i tipa obturatora – od 20 do 49 sekundi, a reguliše se automatski.
- 8) Nakon prvog kratkog zvučnog signala obturator je spreman za upotrebu. Gurnite zadnju stranu držača obturatora (označeno područje) tako da se lagano podigne. Svetlo indikatora oko dugmeta će se ugasi. Pažljivo izvadite obturator iz držača tako da ga povlačite prema sebi i pazite da ne ogrebe obturator na bilo kom delu držača.
- 9) Možete ostaviti obturator u Thermaprep® grejaču obturatora do 90 sekundi nakon prvog kratkog zvučnog signala. Obturator će zadržati na odgovarajućoj temperaturi i biti spreman za upotrebu. Grejač će aktivirati kratki zvučni signal svakih 15 sekundi da bi vas podsetila da je obturator i dalje u grejaču. Nakon 90 sekundi, grejač će se automatski isključiti.
- 10) Ako želite da zagrevate više obturatora, možete da koristite jedan ili oba držača za efikasan nastavak rada. Svaki držač se koristi sa svojim dugmetom i indikatorima. Ako čujete kratki zvučni signal, pogledajte indikatorska svetla oko dugmadi koja pokazuju da je grejač obturatora spreman (treperi). Kada oba držača završe svoj ciklus i ako se ne pritisne nijedno dugme, grejač će nakon 5 minuta preći u mod pripravnosti za štednju energije.
- 11) Isključite grejač nakon upotrebe i pre čišćenja.
- 12) Očistite grejač nakon svake upotrebe (videti poglavlje 8).

## 8) UPUTSTVA ZA ČIŠĆENJE

Nemojte koristiti sredstva za dekontaminaciju ili čišćenje koja mogu prouzrokovati opasnost koja je posledica reakcije sa delovima materijala koje sadrži.

Očistite grejač nakon svake upotrebe. Svaka gutaperka koja ostane na držaču ili u grejnoj komori može se uspešno ukloniti pomorandžnim rastvaračem (generičkim dentalnim rastvaračem) na pamučnoj vati. Pritisnite i držite oba dugmeta istovremeno 2 sekunde kako biste grejač stavili u mod za čišćenje. To će prouzrokovati zagrevanje oba grejača do srednje temperature od 60 °C (140 °F). Svetla indikatora oko dugmadi pokazuju da su grejači (stalno) uključeni.

Kratki zvučni signal i trepćuća svetla indikatora oko dugmadi upozoravaju da je dostignuta željena temperatura. Odvojite utikač za napajanje i očistite grejne komore žičanom četkom sa donje strane na navedeni način.

Za prekid moda za čišćenje bez isključivanja utikača za napajanje i za prelaz na normalni mod ponovo pritisnite bilo koje dugme 2 sekunde.

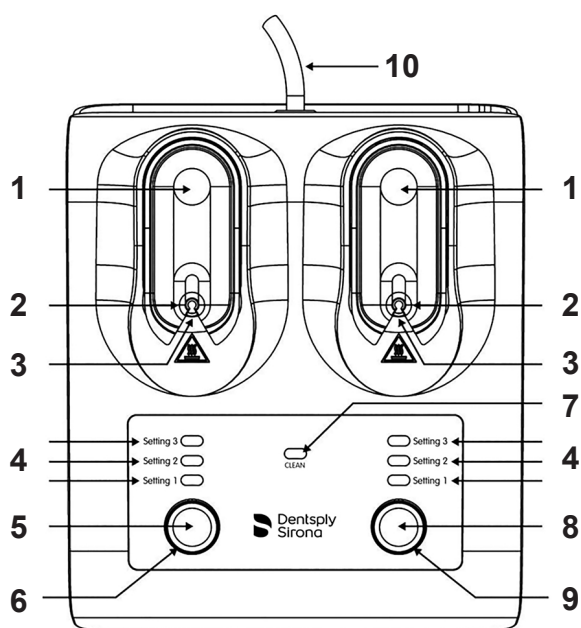
Ako postoje sumnje u pogledu kompatibilnosti sredstava za dekontaminaciju ili čišćenje, kontaktirajte proizvođača ili distributera sredstva za čišćenje.

## 9) TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

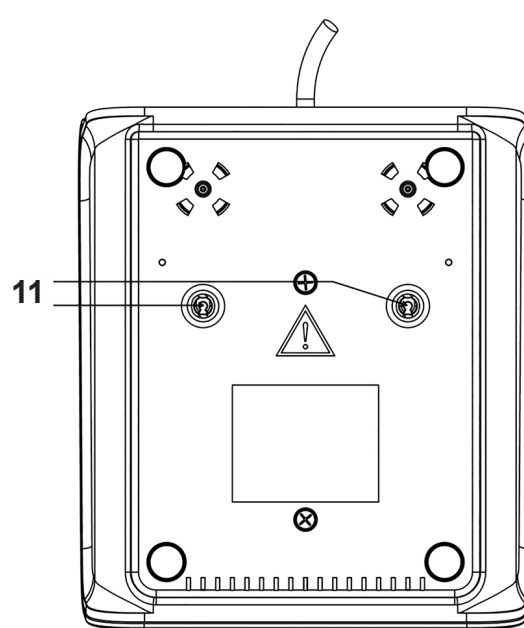
Nominalni napon	115 ili 230 V AC ( $\pm 10\%$ ), 50/60 Hz
Snaga u modu pripravnosti	< 1,5 W
Snaga u normalnom modu	380 W maks.
Nominalni napon osigurača	4 AT 250 V (nije zamenljiv)
Težina opreme	0,56 kg
Dimenzije opreme	155 x 178 x 81 mm

Oprema je namenjena za sigurnu upotrebu u zatvorenom u sledećim uslovima:	
Radna temperatura	+5 °C do 40 °C (+41 °F do 104 °F)
Maks. radna vlažnost	80% na +31 °C do 50% na 40 °C (lin.) (80% na +87 °F do 50% na 104 °F (lin.))
Temperatura skladišta	-20 °C do +65 °C (-4 °F do +149 °F)
Vlažnost skladišta	20 do 80%, bez kondenzacije
Maks. nadmorska visina	2000 m
Prelazni nadnaponi	Kategorija II
Stepen zagađenja	2
Promene napona električne mreže	Do $\pm 10\%$ nominalnog napona
Elektromagnetsko okruženje	Osnovno

Vrh jedinice



Dno jedinice



- 1) Pritisnite ovde za spuštanje držača obturatora i početak grejanja. Ponovo pritisnite ovde da biste zaustavili zagrevanje i podignuli držač obturatora.
- 2) Stavite obturator ovde.
- 3) Grejna komora.
- 4) Podešavanja 1, 2 i 3.
- 5) Dugme za odabir veličine obturatora za levi grejač obturatora.
- 6) Svetlo indikatora za uključivanje LEVOG grejača.
- 7) Svetlo indikatora moda za čišćenje.
- 8) Dugme za odabir veličine obturatora za desni grejač obturatora.
- 9) Svetlo indikatora za uključivanje DESNOG grejača.
- 10) Kabl za napajanje sa utikačem za napajanje.
- 11) Otvor za pristup grejnim komorama za čišćenje žičanom četkom.











Tehničku pomoć može se dobiti od distributera, videti poslednju stranu sa kontakt podacima.












## 10) DODATNE INFORMACIJE

Grejač je izrađen sa dva precizna alarma za grejanje:

- **Trepće LED dugme prve veličine:** Ciljna temperatura grejača nije dostignuta unutar zadatog vremena (isteklo je vreme). Koristite drugi grejač za zagrevanje obturatora. To bi se moglo ponovo podesiti isključivanjem i ponovnim priključivanjem utikača za napajanje na električnu mrežu. Ako se ponovo pojavi greška, grejač treba prestati koristiti i treba da se pošalje na popravku.
- **Trepće LED dugme druge veličine:** Aktiviran je sigurnosni krug hardvera zbog kvara grejača koji prouzrokuje pregrevanje. To bi se moglo ponovo podesiti isključivanjem i ponovnim priključivanjem utikača za napajanje na električnu mrežu. Ako se ponovo pojavi greška, grejač treba prestati koristiti i treba da se pošalje na popravku.

Svaki ozbiljni incident u vezi sa proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom organu zemlje u kojoj je došlo do ozbiljnog incidenta.

Simboli	SR
	Uputstva za prevodioca
	Oprema klase II
	Oprez: vruća površina
	Serijski broj
	CE znak, usaglašenost sa aktuelnim zakonima Evropske unije
	Naizmjenična struja
	Medicinski uređaj
	Referentni broj
	Jedinstveni identifikator uređaja
	Distributer


Simboli	SR
	Ne koristiti ako je pakovanje oštećeno
	Otvorena pakovanja se ne zamenjuju
	Odvojeno sakupljanje elektronskog i električnog otpada
	Proizvođač
	Upozorenje! Ako ne sledite pravilno sva uputstva, rad može da dovede do opasnosti po proizvod ili korisnika/pacijenta
	Proveriti uputstva za upotrebu (ovaj dokument)
	Temperatura skladišta
	Vlažnost skladišta
	Lomljivo, rukovati pažljivo
	Čuvati na suvom mestu
	Zemlja i datum proizvodnje

**Proizvođač:**


Endotron B.V.  
Asveldweg 2  
NL-7556 BP Hengelo



Holandija  
info@endotron.nl  
**Proizvedeno u Holandiji**

**Distributer:**


Maillefer Instruments Holding Sàrl  
Chemin du Verger 3  
CH-1338 Ballaigues  
Švajcarska  
dentsplysirona.com

**BS****MAILLEFER****Thermaprep®**  
Obturator Oven*SAMO ZA STOMATOLOŠKU UPOTREBU***UPUTSTVA ZA UPOTREBU****B00THPR230VEU / B00THPR230VUK / B00THPR115VUS****1) INDIKACIJE ZA UPOTREBU**

Thermaprep® Obturator Oven je posebno razvijen za zagrijavanje određenih marki endodontskih obturatora za upotrebu u liječenju korijenskih kanala. Ne koristite ovaj grijač za nijednu drugu svrhu. Thermaprep® Obturator Oven je dodatak određenim obturatorima i pomaže u postizanju radnih performansi ovih medicinskih uređaja. Ovaj proizvod smiju da koriste samo kvalifikovani korisnici u klinikama i bolnicama.

**2) KONTRAINDIKACIJE**


Nisu poznate.


### 3) KOMPATIBILNI UREĐAJI

Thermaprep® Obturator Oven je kompatibilan sa sljedećim markama endodontskih obturatora:

Jezgra obturatora	Marka obturatora	Dimenzija obturatora	Postavka toplote	Vrijeme signala	Tolerancija
Gutaperka	GuttaCore®	20 do 90	Postavka 1	20 sekundi	± 5 sekundi
	GuttaCore® za WaveOne Gold™	Small - Primary - Medium - Large	Postavka 1	20 sekundi	± 5 sekundi
	GuttaCore® za ProTaper Next®	X2 / X3 / X4 / X5	Postavka 1	20 sekundi	± 5 sekundi
Plastika	Thermafil®	20 do 25	Postavka 1	20 sekundi	± 5 sekundi
		30 do 60	Postavka 2	44 sekunde	± 7 sekundi
		70 do 140	Postavka 3	49 sekundi	± 8 sekundi
	Thermafil® za WaveOne Gold™	Small – Primary	Postavka 1	20 sekundi	± 5 sekundi
		Medium – Large	Postavka 2	± 44 sekunde	± 7 sekundi
	Thermafil® za ProTaper® Universal	F1 – F2	Postavka 1	20 sekundi	± 5 sekundi
		F3 – F4 – F5	Postavka 2	± 44 sekunde	± 7 sekundi
	Thermafil® za ProTaper Gold®	F1 – F2	Postavka 1	20 sekundi	± 5 sekundi
F3 – F4 – F5		Postavka 2	± 44 sekunde	± 7 sekundi	

### 4) UPOZORENJA

Ne dodirujte vruće površine. Površine koje se mogu zagrijati tokom rada su označene upozorenjem .

Kada naiđete na upozorenje , pogledajte uputstva za upotrebu (ovaj dokument).

Prije čišćenja komora za grijanje, izvucite utikač iz utičnice.

### 5) MJERE OPREZA

- Da biste spriječili požar ili električni udar, ne izlažite ovaj proizvod vlazi.
- Proizvod nema prekidač za uključivanje/isključivanje. Da biste isključili proizvod iz električne mreže, izvucite utikač za napajanje.
- Isključite grijač iz struje kada se ne koristi.
- Nemojte skidati poklopac grijača.
- Ovaj grijač je predviđen za upotrebu u klinikama i bolnicama. Nemojte ga koristiti u drugim okruženjima.
- Da biste smanjili rizik od električnog udara, nemojte skidati poklopac; unutra nema dijelova koje može servisirati korisnik.
- Ovaj grijač je namijenjen samo zagrijavanju obturatora obloženih gutaperkom. U grijač nemojte umetati ništa osim obturatora.
- Promjene ili modifikacije koje distributer nije izričito odobrio mogu poništiti odobrenje korisnika da koristi opremu.
- Uvijek slijedite uputstva za upotrebu kada koristite proizvod. Sigurnost i performanse proizvoda garantuju se samo ako se proizvod koristi u skladu s uputstvima za upotrebu i njegovom namjenom.



## 6) NEŽELJENE REAKCIJE

U trenutnom tehničkom stanju do sada nije prijavljena nijedna neželjena reakcija.

## 7) RADNI KORACI

- 1) Prije ukopčavanja utikača u utičnicu, provjerite grijač da biste se uvjerali da je čist. Prema potrebi ga očistite (vidi poglavlje 8).
- 2) Uključite napajanje tako da utikač za napajanje ukopčate u utičnicu od 115 ili 230 VAC, zavisno od vrste grijača. Obje indikatorske lampice oko dugmadi aktiviraju mod pripravnosti, pritisnite i držite bilo koje dugme dok indikatorska lampica oko dugmeta ne zasvijetli i dok se ne čuju dva kratka zvučna signala, a zatim otpustite dugme. Čuti će se drugi, dublji zvučni signal. Sa obje strane se bira najniža postavka toplote, kao što je prikazano indikatorskim lampicama. Grijač je sada spreman za upotrebu. Da biste se vratili u mod pripravnosti, pritisnite i držite bilo koje dugme dok se indikatorska lampica oko dugmeta ne ugasi.
- 3) Stavite oba držača obturadora u gornji položaj pritiskom na stražnji dio držača (označeno područje).
- 4) Dezinfikujte obturatore prije nego što ih stavite u držač. Potopite obturatore u 5,25 %-tni NaOCl na 1 do 5 minuta na sobnoj temperaturi. Uklonite sve mjehuriće s površine obturadora. Blago obrišite gutaperku sterilnom gazom natopljenom u 70 %-tni izopropilni alkohol. Pričekajte da se obturatori osuše na zraku. Nemojte koristiti rastvore za dezinfekciju koji sadrže fenol ili bilo kakve proizvode koji nisu kompatibilni s materijalom za ispune ili plastičnim kolčićem.
- 5) Nakon dezinfekcije obturadora i postavljanja gumenog graničnika, stavite obturator u jedan od držača obturadora i lagano pritisnite na vrh da se omogući čvrsto nalijeganje. Bez obzira na radnu dužinu koju odredite, gumeni graničnik mora biti ispod držača. Uvjerite se da obturator visi ravno i ne pod uglom. Obturator mora očistiti sve strane komore za grijanje.
- 6) Pritisnite dugme koje odgovara odabranom držaču obturadora da odaberete veličinu obturadora koju želite grijati. Uzastopno pritiskajte ovo dugme za odabir postavke grijanja. Pogledajte tabelu u Poglavlju 3 s podacima za ispravno podešavanje grijanja.
- 7) Za početak procesa grijanja gurnite držač obturadora prema dolje dok ne čujete "klik". Malo će se podići, ali će se zadržati u stabilnom donjem položaju. Indikatorska lampica oko dugmeta ukazuje na to da je grijač uključen (stalno svijetli). Obturator se sada zagrijava. Vrijeme zagrijavanja varira – zavisno od veličine i vrste obturadora – od 20 do 49 sekundi i reguliše se automatski.
- 8) Nakon prvog kratkog zvučnog signala, obturator je spreman za upotrebu. Pritisnite poledinu držača obturadora (označeno područje) tako da se polako podigne. Indikatorska lampica oko dugmeta će se ugasiti. Pažljivo izvadite obturator iz držača povlačeći ga prema sebi i pazeći da ne zagrebetete obturator po nijednom dijelu držača.
- 9) Obturator možete ostaviti u Thermaprep® Obturator Oven do 90 sekundi nakon prvog kratkog zvučnog signala. On će održavati obturator na odgovarajućoj temperaturi u stanju spremnom za upotrebu. Grijač će aktivirati zvučni signal svakih 15 sekundi da bi vas podsjetio da je obturator i dalje u grijaču. Nakon 90 sekundi, grijač će se automatski isključiti.
- 10) Ako želite zagrijati više obturadora, možete koristiti jedan ili oba držača da biste nastavili sa efikasnim radom. Svakim držačem upravlja se zasebnim dugmetom i indikatorima. Ako čujete kratak zvučni signal, pogledajte indikatorske lampice oko dugmadi koje pokazuju da je grijač obturadora spreman za rad (treperi). Kada oba grijača završe svoj radni ciklus i ne pritisnete nijedno dugme, grijač će se nakon 5 minuta prebaciti u mod pripravnosti da bi štedio energiju.
- 11) Isključite grijač nakon korištenja i prije čišćenja.
- 12) Očistite grijač nakon svake upotrebe (vidi Poglavlje 8).

## 8) UPUTSTVA ZA ČIŠĆENJE

Nemojte koristiti sredstva za dekontaminaciju ili čišćenje koja mogu izazvati opasnost zbog reakcije s dijelovima materijala koji se nalaze u njima.

Očistite grijač nakon svake upotrebe. Gutaperka koja je ostala na držaču ili u komori za grijanje može se uspješno ukloniti korištenjem rastvora Orange Solvent (generički dentalni rastvor) na pamučnoj vati. Pritisnite i držite oba dugmeta odjednom 2 sekunde da biste grijač stavili u mod čišćenja. Ovo će uzrokovati da se oba grijača zagriju do srednje temperature od 140 °F / 60 °C. Indikatorska svjetla oko dugmadi ukazuju na to da su grijači uključeni (stalno svijetle).

Kratak zvučni signal i trepereće indikatorske lampice oko dugmadi upozoravaju da je dostignuta željena temperatura. Iskopčajte utikač iz utičnice i očistite komore grijača žičanom četkom s donje strane u skladu s uputstvima.

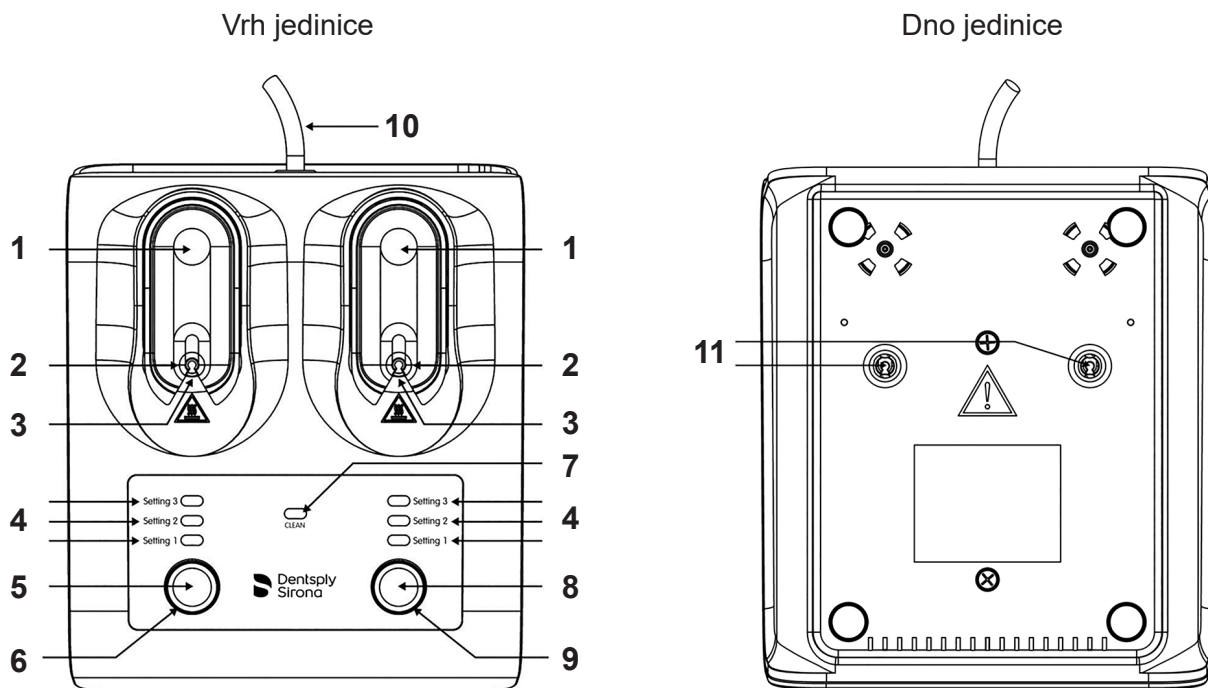
Da biste prekinuli mod čišćenja bez iskopčavanja utikača iz električne mreže i da biste ponovo prešli na normalni način rada, pritisnite bilo koje dugme i držite ga 2 sekunde.

Ako postoji bilo kakva sumnja u kompatibilnost sredstava za dekontaminaciju ili čišćenje, smjesta kontaktirajte proizvođača ili distributera sredstva za čišćenje.

## 9) TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Nominalni napon	115 ili 230 VAC (± 10 %), 50/60 Hz
Snaga u modu pripravnosti	< 1,5 W
Snaga u normalnoj upotrebi	380 W maks.
Nominalni napon osigurača	4AT 250 V (neizmjenjiv)
Težina opreme	0,56 kg
Dimenzije opreme	155 x 178 x 81 mm

Oprema je dizajnirana tako da bude sigurna za upotrebu u zatvorenom prostoru pod sljedećim uslovima okoline:	
Radna temperatura	+5 °C do 40 °C, +41 °F do 104 °F
Maks. radna vlažnost	80 % na 31 °C do 50 % na 40 °C (lin.), 80 % na +87 °F do 50 % na 104 °F (lin.)
Temperatura skladištenja	-20 °C do +65 °C, -4 °F do +149 °F
Vlažnost skladištenja	20 do 80 %, bez kondenzacije
Maks. nadmorska visina	2000 m
Prijelazni nadnaponi	Kategorija II
Stepen zagađenja	2
Promjene mrežnog napona	Do ± 10 % nominalnog napona
Elektromagnetsko okruženje	Osnovno



- 1) Pritisnite ovdje da spustite držač obturatora i pokrenete grijanje. Pritisnite ovdje još jednom da zaustavite grijanje i podignete držač obturatora.
- 2) Ovdje smjestite obturator.
- 3) Komora za grijanje.
- 4) Postavke 1, 2 i 3.
- 5) Dugme za odabir veličine obturatora za grijač lijevog obturatora.
- 6) LIJEVI grijač, indikatorna lampica svijetli.
- 7) Lampica indikatora moda čišćenja.
- 8) Dugme za odabir veličine obturatora za grijač desnog obturatora.
- 9) DESNI grijač, indikatorna lampica svijetli.
- 10) Kabl za napajanje s utikačem za napajanje.
- 11) Otvor za pristup grijaćim komorama za čišćenje žičanom četkom.











Tehničku pomoć možete dobiti od distributera, pogledajte zadnju stranicu s podacima za kontakt.












## 10) DODATNE INFORMACIJE

Grijač je dizajniran s dva precizna upozorenja na grijanje:

- **LED dugme prve veličine treperi:** zadana temperatura grijaćeg elementa nije dostignuta unutar određenog vremena (istek vremena). Koristite drugi grijaći element da zagrijete obturator. To se može ponovo postaviti tako da isključite, a zatim ponovo priključite utikač u električnu mrežu. Ako se greška ponovi, grijač se ne smije nastaviti koristiti i treba ga poslati na popravku.
- **LED dugme druge veličine treperi:** hardverski sigurnosni krug se aktivirao zbog kvara na grijaćem elementu, što je izazvalo pregrijavanje. To se može ponovo postaviti tako da isključite, a zatim ponovo priključite utikač u električnu mrežu. Ako se greška ponovi, grijač se ne smije nastaviti koristiti i treba ga poslati na popravku.

Svaki ozbiljni incident u povezanosti s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom organu zemlje u kojoj se desio ozbiljan incident.

Simboli	BS
	Prevodioc Uputstva za upotrebu
	Oprema klase II
	Oprez: vruća površina
	Serijski broj
	Oznaka CE, usaglašenost s mjerodavnim zakonima Evropske unije
	Izmjenična struja
	Medicinski uređaj
	Referentni broj
	Jedinstveni identifikator uređaja
	Distributer

Simboli	BS
	Ne koristiti ako je pakovanje oštećeno
	Otvorena pakovanja se ne zamjenjuju
	Ođvojeno sakupljanje elektronske i električne opreme
	Proizvođač
	Upozorenje! Nepoštivanje svih uputstava tokom upotrebe može oštetiti proizvod ili ugroziti korisnike/pacijente
	Vidi Uputstva za upotrebu (ovaj dokument)
	Temperatura skladištenja
	Vlažnost skladištenja
	Krhko, rukovati pažljivo
	Držati na suhom
	Zemlja i datum proizvodnje

**Proizvođač:**


Endotron B.V.  
Asveldweg 2  
NL-7556 BP Hengelo  
The Netherlands  
info@endotron.nl  
**Proizvedeno u Holandiji**


**Distributer:**


Maillefer Instruments Holding Sàrl  
Chemin du Verger 3  
CH-1338 Ballaigues  
Switzerland  
dentsplysirona.com



**MAILLEFER**

Thermaprep®  
Obturator Oven

*SAMO ZA STOMATOLOŠKU UPOTREBU*

## **UPUTSTVA ZA UPOTREBU**

B00THPR230VEU / B00THPR230VUK / B00THPR115VUS

### **1) INDIKACIJE ZA UPOTREBU**

Thermaprep® Obturator Oven je posebno razvijen za zagrijavanje određenih marki endodontskih obturatora za upotrebu u terapiji korijenskih kanala. Ne koristite ovaj grijač za nijednu drugu svrhu. Thermaprep® Obturator Oven je dodatak određenim obturatorima i pomaže u postizanju visokih radnih performansi ovih medicinskih uređaja. Ovaj proizvod smiju da koriste samo kvalifikovani korisnici u klinikama i bolnicama.

### **2) KONTRAINDIKACIJE**


Nijesu poznate.


### 3) KOMPATIBILNI UREĐAJI

Thermaprep® Obturator Oven je kompatibilan sa sljedećim markama endodontskih obturatora:

Jezgro obturatora	Marka obturatora	Dimenzija obturatora	Postavka toplote	Vrijeme signala	Tolerancija
Gutaperka	GuttaCore®	20 do 90	Postavka 1	20 sekundi	± 5 sekundi
	GuttaCore® za WaveOne Gold™	Small - Primary - Medium - Large	Postavka 1	20 sekundi	± 5 sekundi
	GuttaCore® za ProTaper Next®	X2 / X3 / X4 / X5	Postavka 1	20 sekundi	± 5 sekundi
Plastika	Thermafil®	20 do 25	Postavka 1	20 sekundi	± 5 sekundi
		30 do 60	Postavka 2	44 sekundi	± 7 sekundi
		70 do 140	Postavka 3	49 sekundi	± 8 sekundi
	Thermafil® za WaveOne Gold™	Small – Primary	Postavka 1	20 sekundi	± 5 sekundi
		Medium – Large	Postavka 2	± 44 sekunde	± 7 sekundi
	Thermafil® za ProTaper® Universal	F1 – F2	Postavka 1	20 sekundi	± 5 sekundi
		F3 – F4 – F5	Postavka 2	± 44 sekunde	± 7 sekundi
	Thermafil® za ProTaper Gold®	F1 – F2	Postavka 1	20 sekundi	± 5 sekundi
F3 – F4 – F5		Postavka 2	± 44 sekunde	± 7 sekundi	

### 4) UPOZORENJA

Ne dodirujte vruće površine. Površine koje se mogu zagrijati tokom rada su označene upozorenjem .

Kada naiđete na upozorenje , pogledajte uputstva za upotrebu (ovaj dokument).

Prije čišćenja komora za grijanje, izvucite utikač iz utičnice.

### 5) MJERE OPREZA

- Da biste spriječili požar ili električni udar, ne izlažite ovaj proizvod vlazi.
- Proizvod nema prekidač za uključivanje/isključivanje. Da biste isključili proizvod iz električne mreže, izvucite utikač za napajanje.
- Isključite grijač iz struje kada se ne koristi.
- Nemojte skidati poklopac grijača.
- Ovaj grijač je predviđen za upotrebu u klinikama i bolnicama. Nemojte ga koristiti u drugim okruženjima.
- Da biste smanjili rizik od električnog udara, nemojte skidati poklopac; unutra nema dijelova koje može da servisira korisnik.
- Ovaj grijač je namijenjen samo zagrijavanju obturatora obloženih gutaperkom. U grijač nemojte umetati ništa osim obturatora.
- Promjene ili modifikacije koje distributer nije izričito odobrio mogu da budu osnova za poništavanje odobrenja korisniku da koristi opremu.
- Uvijek slijedite uputstva za upotrebu kada koristite proizvod. Sigurnost i performanse proizvoda su garantovane samo ako se proizvod koristi u skladu sa uputstvima za upotrebu i njegovom namjenom.

## 6) NEŽELJENE REAKCIJE

U trenutnom tehničkom stanju do sada nije prijavljena nijedna negativna reakcija.

## 7) RADNI KORACI

- 1) Prije ukopčavanja utikača u utičnicu, provjerite grijač da biste provjerili da je čist. Prema potrebi ga očistite (vidi poglavlje 8).
- 2) Uključite napajanje tako da utikač za napajanje ukopčate u utičnicu od 115 ili 230 VAC, zavisno od vrste grijača. Obje indikatorske lampice oko dugmadi aktiviraju mod pripravnosti, pritisnite i držite bilo koje dugme dok indikatorska lampica oko dugmeta ne zasvijetli i dok se ne čuju dva kratka zvučna signala, a zatim otpustite dugme. Čuti će se drugi, dublji zvučni signal. Na obje strane se bira najniža postavka toplote, kao što je prikazano indikatorskim lampicama. Grijač je sada spreman za upotrebu. Da biste se vratili u mod pripravnosti, pritisnite i držite bilo koje dugme dok se indikatorska lampica oko dugmeta ne ugasi.
- 3) Stavite oba držača obturadora u gornji položaj pritiskom na zadnji dio držača (označeno područje).
- 4) Dezinfikujte obturatore prije nego što ih stavite u držač. Potopite obturatore u 5,25 %-tni NaOCl na 1 do 5 minuta na temperaturi okoline. Uklonite sve mjehuriće sa površine obturadora. Blago obrišite gutaperku sterilnom gazom natopljenom u 70 %-tni izopropil alkohol. Pričekajte da se obturatori osuše na vazduhu. Nemojte koristiti rastvore za dezinfekciju koji sadrže fenol ili bilo kakve proizvode koji nijesu kompatibilni sa materijalom za ispune ili plastičnim kolčićem.
- 5) Nakon dezinfekcije obturadora i postavljanja gumenog graničnika, stavite obturator u jedan od držača obturadora i lagano pritisnite na vrh da se omogući čvrst kontakt. Bez obzira na radnu dužinu koju odredite, gumeni graničnik mora biti ispod držača. Provjerite da li obturator visi ravno i da nije nagnut. Obturator mora očistiti sve strane komore za grijanje.
- 6) Pritisnite dugme koje odgovara odabranom držaču obturadora da odaberete veličinu obturadora koju želite grijati. Uzastopno pritiskajte ovo dugme za odabir postavke grijanja. Pogledajte tabelu u Poglavlju 3 sa podacima za ispravno podešavanje grijanja.
- 7) Za početak procesa grijanja gurnite držač obturadora prema dolje dok ne čujete "klik". Malo će se podići, ali će se zadržati u stabilnom donjem položaju. Indikatorska lampica oko dugmeta ukazuje na to da je grijač uključen (stalno svijetli). Obturator se sada zagrijava. Vrijeme zagrijavanja varira – zavisno od veličine i vrste obturadora – od 20 do 49 sekundi i reguliše se automatski.
- 8) Nakon prvog kratkog zvučnog signala, obturator je spreman za upotrebu. Pritisnite stražnju stranu držača obturadora (označeno područje) tako da se polako podigne. Indikatorska lampica oko dugmeta će se ugasiti. Pažljivo izvadite obturator iz držača povlačeći ga prema sebi i pazeći da ne zagrebeti obturator po nijednom dijelu držača.
- 9) Obturator možete ostaviti u Thermaprep® Obturator Oven do 90 sekundi nakon prvog kratkog zvučnog signala. On će održavati obturator na odgovarajućoj temperaturi u stanju spremnom za upotrebu. Grijač će aktivirati zvučni signal svakih 15 sekundi da bi vas podsjetio na to da je obturator i dalje u grijaču. Nakon 90 sekundi, grijač će se automatski isključiti.
- 10) Ako želite zagrijati više obturadora, možete koristiti jedan ili oba držača da biste nastavili sa efikasnim radom. Svakim držačem upravlja se zasebnim dugmetom i indikatorima. Ako čujete kratak zvučni signal, pogledajte indikatorske lampice oko dugmadi koje pokazuju da je grijač obturadora spreman za rad (treperi). Kada oba grijača završe svoj radni ciklus i ne pritisnete nijedno dugme, grijač će se nakon 5 minuta prebaciti u mod pripravnosti da bi štedio energiju.
- 11) Isključite grijač nakon korišćenja i prije čišćenja.
- 12) Očistite grijač nakon svake upotrebe (vidi Poglavlje 8).



## 8) UPUTSTVA ZA ČIŠĆENJE

Nemojte koristiti sredstva za dekontaminaciju ili čišćenje koja mogu izazvati opasnost zbog reakcije sa dijelovima materijala koji se u njima nalaze.

Očistite grijač nakon svake upotrebe. Gutaperka koja je ostala na držaču ili u komori za grijanje može se uspješno ukloniti korišćenjem rastvora Orange Solvent (generički dentalni rastvor) na pamučnoj vati. Pritisnite i držite oba dugmeta odjednom 2 sekunde da biste grijač stavili u mod čišćenja. Ovo će uzrokovati da se oba grijača zagriju do srednje temperature od 140 °F / 60 °C. Indikatorska svjetla oko dugmadi pokazuju da su grijači uključeni (stalno svijetle).

Kratak zvučni signal i trepereće indikatorske lampice oko dugmadi upozoravaju da je dostignuta željena temperatura. Iskopčajte utikač iz utičnice i očistite komore grijača žičanom četkom sa donje strane prema uputstvima.

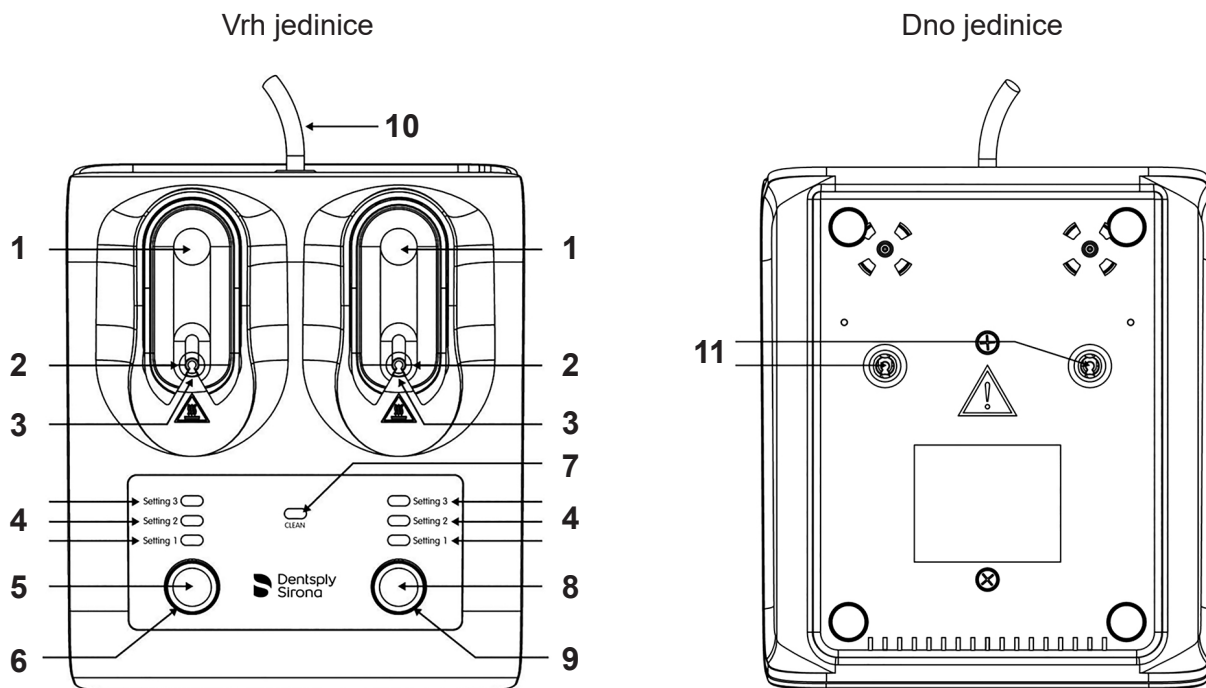
Da biste prekinuli mod čišćenja bez iskopčavanja utikača iz električne mreže i da biste ponovo prešli na normalni mod, pritisnite bilo koje dugme i držite ga 2 sekunde.

Ako postoji bilo kakva sumnja u kompatibilnost sredstava za dekontaminaciju ili čišćenje, smjesta kontaktirajte proizvođača ili distributera sredstva za čišćenje.

## 9) TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Nominalni napon	115 ili 230 VAC (± 10 %), 50/60 Hz
Snaga u modu pripravnosti	< 1,5 W
Snaga u normalnoj upotrebi	380 W maks.
Nominalni napon osigurača	4AT 250 V (neizmjenjiv)
Težina opreme	0,56 kg
Dimenzije opreme	155 x 178 x 81 mm

Oprema je dizajnirana tako da bude bezbjedna za upotrebu u zatvorenom prostoru pod sljedećim uslovima okoline:	
Radna temperatura	+5 °C do 40 °C, +41 °F do 104 °F
Maks. radna vlažnost	80 % na +31°C do 50 % na 40 °C (lin.), 80 % na +87 °F do 50 % na 104 °F (lin.)
Temperatura skladištenja	-20 °C do +65 °C, -4 °F do +149 °F
Vlažnost skladištenja	20 do 80 %, bez kondenzacije
Maks. nadmorska visina	2000 m
Prijelazni nadnaponi	Kategorija II
Stepen zagađenja	2
Promjene mrežnog napona	Do ± 10 % nominalnog napona
Elektromagnetsko okruženje	Osnovno



- 1) Pritisnite ovdje da spustite držač obturatora i pokrenete grijanje. Pritisnite ovdje još jednom da zaustavite grijanje i podignete držač obturatora.
- 2) Ovdje smjestite obturator.
- 3) Komora za grijanje.
- 4) Postavke 1, 2 i 3.
- 5) Dugme za odabir veličine obturatora za grijač lijevog obturatora.
- 6) LIJEVI grijač, indikatorna lampica svijetli.
- 7) Lampica indikatora moda čišćenja.
- 8) Dugme za odabir veličine obturatora za grijač desnog obturatora.
- 9) DESNI grijač, indikatorna lampica svijetli.
- 10) Kabl za napajanje s utikačem za napajanje.
- 11) Otvor za pristup grijaćim komorama za čišćenje žičanom četkom.











Tehničku pomoć možete dobiti od distributera, vidi zadnju stranicu sa podacima za kontakt.












## 10) DODATNE INFORMACIJE

Grijač je dizajniran sa dva precizna upozorenja na grijanje:

- **LED dugme prve veličine treperi:** zadata temperatura grijaćeg elementa nije dostignuta unutar određenog vremena (istek vremena). Koristite drugi grijaći element da biste zagrijali obturator. To se može ponovo postaviti tako da isključite, a zatim ponovo priključite utikač u električnu mrežu. Ako se greška ponovi, grijač se ne smije nastaviti koristiti i treba ga poslati na popravku.
- **LED dugme druge veličine treperi:** hardversko sigurnosno kolo se aktiviralo zbog kvara na grijaćem elementu, što je izazvalo pregrijavanje. To se može ponovo postaviti tako da isključite, a zatim ponovo priključite utikač u električnu mrežu. Ako se greška ponovi, grijač se ne smije nastaviti koristiti i treba ga poslati na popravku.

Svaki ozbiljni incident u povezanosti sa proizvodom treba da se prijavi proizvođaču i nadležnom organu zemlje u kojoj se desio ozbiljan incident.

Simboli	CNR
	Prevodioc Uputstva za upotrebu
	Oprema klase II
	Oprez: vruća površina
	Serijski broj
	Oznaka CE, usaglašenost sa zakonima koji su na snazi u Evropskoj uniji
	Izmjenična struja
	Medicinski uređaj
	Referentni broj
	Jedinstveni identifikator uređaja
	Distributer

Simboli	CNR
	Ne koristiti ako je pakovanje oštećeno
	Otvorena pakovanja se ne zamjenjuju
	Odvojeno sakupljanje elektronske i električne opreme
	Proizvođač
	Upozorenje! Nepoštivanje svih uputstava tokom upotrebe može oštetiti proizvod ili ugroziti korisnike/pacijente
	Vidi Uputstva za upotrebu (ovaj dokument)
	Temperatura skladištenja
	Vlažnost skladištenja
	Krhko, rukovati pažljivo
	Držati na suvom
	Zemlja i datum proizvodnje

**Proizvođač:**


Endotron B.V.  
Asveldweg 2  
NL-7556 BP Hengelo



The Netherlands  
info@endotron.nl

**Proizvedeno u Holandiji**

**Distributer:**


Maillefer Instruments Holding Sàrl  
Chemin du Verger 3  
CH-1338 Ballaigues  
Switzerland  
dentsplysirona.com



**MAILLEFER**

Thermaprep®  
Obturator Oven

VETËM PËR PËRDORIM DENTAR

## UDHËZIMET E PËRDORIMIT

B00THPR230VEU / B00THPR230VUK / B00THPR115VUS

### 1) INDIKACIONET PËR PËRDORIMIN

Furra e obturatorëve Thermaprep® Obturator Oven është zhvilluar veçanërisht për nxehjen e markave të specifikuara të obturatorëve endodontikë për përdorim në terapinë e kanaleve të rrënjës. Mos e përdorni këtë furrë për qëllime të tjera.

Furra e obturatorëve Thermaprep® Obturator Oven është një aksesori i obturatorëve të specifikuar dhe do të ndihmojë për të arritur karakteristikat e performancës së këtyre pajisjeve mjekësore. Ky produkt duhet të përdoret vetëm në një mjedis klinik ose spitalor nga përdorues të kualifikuar.

### 2) KUNDËRINDIKACIONET


Nuk ka asnjë të njohur.


### 3) PAJISJE TË PËRPUTHSHME

Furra e obturatorëve Thermaprep® Obturator Oven është e përputhshme me markat e mëposhtme të obturatorëve endodontikë:

Bërthama e obturatorit	Marka e obturatorit	Madhësia e obturatorit	Cilësimi i nxehtësisë	Koha e sinjalit	Toleranca
Gutaperkë	GuttaCore®	20 deri 90	Cilësimi 1	20 sekonda	± 5 sekonda
	GuttaCore® për WaveOne Gold™	Small - Primary - Medium - Large	Cilësimi 1	20 sekonda	± 5 sekonda
	GuttaCore® për ProTaper Next®	X2 / X3 / X4 / X5	Cilësimi 1	20 sekonda	± 5 sekonda
Plastikë	Thermafil®	20 deri 25	Cilësimi 1	20 sekonda	± 5 sekonda
		30 deri 60	Cilësimi 2	44 sekonda	± 7 sekonda
		70 deri 140	Cilësimi 3	49 sekonda	± 8 sekonda
	Thermafil® për WaveOne Gold™	Small - Primary	Cilësimi 1	20 sekonda	± 5 sekonda
		Medium - Large	Cilësimi 2	44 sekonda	± 7 sekonda
	Thermafil® për ProTaper® Universal	F1 - F2	Cilësimi 1	20 sekonda	± 5 sekonda
		F3 - F4 - F5	Cilësimi 2	44 sekonda	± 7 sekonda
	Thermafil® për ProTaper Gold®	F1 - F2	Cilësimi 1	20 sekonda	± 5 sekonda
F3 - F4 - F5		Cilësimi 2	44 sekonda	± 7 sekonda	

### 4) PARALAJMËRIMET

Mos prekni sipërfaqe të nxehta. Sipërfaqet që mund të nxehen gjatë operimit janë të shënuara me shenjë paralajmëruese .

Kur hasni shenjë paralajmëruese  konsultoni udhëzimet e përdorimit (këtë dokument). Shkëputeni spinën e korrentit para se të pastroni dhomat e nxehtësisë.

### 5) MASAT PARAPRAKE

- Për të evituar zjarrin ose goditjen elektrike mos e ekspozoni këtë produkt ndaj lagështisë.
- Ky produkt nuk ka çelës NDIZ/FIK. Për të shkëputur produktin nga korrenti, hiqeni konektorin e korrentit.
- Hiqeni spinën e furrës nga priza kur nuk përdoret.
- Mos e hiqni kapakun e furrës.
- Kjo furrë është projektuar për t'u përdorur në një mjedis klinik ose spitalor. Mos e përdorni në asnjë mjedis tjetër.
- Për të reduktuar rrezikun e goditjes elektrike mos e hiqni kapakun; brenda nuk ka pjesë që duhet të mirëmbahen nga përdoruesi.
- Kjo furrë është projektuar për të nxehur vetëm obturatorët e veshur me gutaperkë. Mos fusni asgjë tjetër në furrë përveç obturatorit.
- Ndryshimet ose modifikimet e pa miratuara shprehimisht nga shpërndarësi mund ta bëjnë të pavlefshëm autoritetin e përdoruesit për të përdorur pajisjen.
- Ndiqni gjithmonë udhëzimet e përdorimit kur përdorni produktin. Siguria dhe performanca e produktit garantohen vetëm nëse produkti përdoret në përputhje me udhëzimet e përdorimit dhe me përdorimin e tij të synuar.

## 6) REAGIMET NEGATIVE

Në gjendjen aktuale teknike, nuk është raportuar asnjë reagim negativ deri tani.

## 7) UDHËZIME HAP PAS HAPI

- 1) Para se të fusni spinën e korrentit kontrolloni furrën për t'u siguruar që është e pastër. Pastrojini nëse është e nevojshme (shih Kapitullin 8).
- 2) Takoni korrentin duke futur spinën e korrentit në një prizë 115 ose 230 VAC, në varësi të tipit të furrës. Të dy dritat e indikatorit përreth butonave do të zgjojnë modalitetin "në gatishmëri", shtypni dhe mbani shtypur njërin nga butonat derisa të ndriçohet drita e indikatorit përreth butonit dhe të dëgjohen dy sinjale "biip", pastaj lëshojeni butonin. Do të dëgjohet një sinjal tjetër, më i ulët, "biip". Në të dyja anët është zgjedhur cilësimi më i ulët i nxehtësisë, siç tregohet nga dritat e indikatorit. Tani furra është gati për përdorim. Për t'u kthyer te modaliteti "në gatishmëri" shtypni dhe mbani shtypur njërin nga butonat derisa drita e indikatorit përreth butonit të fiket.
- 3) Vendosini të dyja mbajtësit e obturatorit në pozicionin e sipërm duke shtypur pjesën e pasme të mbajtësit (zona e shënuar).
- 4) Dezinfektoni obturatorët para se t'i vendosni në mbajtës. Zhytini obturatorët në tretësirë NaOCl 5,25% për 1 deri në 5 minuta në temperaturë ambiente. Hiqni të gjitha flluskat nga sipërfaqja e obturatorit. Fërkojeni me ngadalë gutaperkën me garzë sterile të njomur me alkool izopropil 70%. Lërinini obturatorët të thahen në ajër. Mos përdorni solucione dezinfektuese që përmbajnë fenol ose produkte që nuk janë të përputhshme me materialin mbushës ose vidën plastike.
- 5) Pasi të dezinfektoni obturatorin dhe të vendosni ndaluesin prej gome, vendoseni obturatorin në një nga mbajtësit e obturatorit, shtypni lehtë nga sipër që ai të zërë vend mirë. Pavarësisht nga gjatësia e punës që keni përcaktuar, ndaluesi prej gome duhet të jetë poshtë mbajtësit. Bëni kujdes që obturatori të varet drejt, jo me kënd. Obturatori nuk duhet të prekë anët e dhomës së nxehtë.
- 6) Shtypni butonin që korrespondon me mbajtësin e zgjedhur të obturatorit për të zgjedhur madhësinë e obturatorit që dëshironi të nxehtëni. Shtypeni disa herë këtë buton për të zgjedhur cilësimin e nxehtësisë. Referojuni tabelës së Kapitullit 3 për cilësimin e saktë të nxehtësisë.
- 7) Për të nisur procesin e nxehtësimit shtypni poshtë mbajtësin e obturatorit derisa të dëgjoni një "klik". Ai do të ngrihet pak, por mbajeni në një pozicion të poshtëm, të palëvizshëm. Drita e indikatorit përreth butonit do të tregojë se nxehtësia është i ndezur (vazhdimisht i ndezur). Tani obturatori po nxehtëhet. Koha e nxehtësimit ndryshon – në varësi të madhësisë dhe tipit të obturatorit – nga 20 deri 49 sekonda, dhe rregullohet automatikisht.
- 8) Pas sinjalit të parë "biip" obturatori është gati për përdorim. Shtypni prapa mbajtësin e obturatorit (zona e shënuar) për ta lejuar që të ngrihet ngadalë. Drita e indikatorit përreth butonit do të fiket. Nxirreni me kujdes obturatorin nga mbajtësi duke e tërhequr drejt vetes, duke treguar kujdes që të mos e gërvishni obturatorin në ndonjë pjesë të mbajtësit.
- 9) Ju mund ta lini obturatorin në furrën e obturatorëve Thermaprep® Obturator Oven për maksimumi 90 sekonda pas sinjalit të parë "biip". Kjo do ta mbajë obturatorin në temperaturën e duhur dhe gati për përdorim. Furra do të bëjë "biip" çdo 15 sekonda për t'ju kujtuar që obturatori është ende në furrë. Pas 90 sekondash elementi nxehtë do të fiket automatikisht.
- 10) Nëse doni të nxehtëni më shumë obturatorë mund të përdorni njërin mbajtës ose të dy për të vazhduar punën tuaj në mënyrë efikase. Secili mbajtës operohet nga butonat dhe indikatorët e vet. Nëse dëgjoni një sinjal "biip", atëherë shikoni dritat e indikatorit përreth butonave, të cilët tregojnë se nxehtësia i obturatorit është gati (po pulson). Kur të dy nxehtësit kanë mbaruar ciklin e tyre dhe nuk është shtypur asnjë buton, furra do të shkojë në një modalitet "në gatishmëri" të kursimit të energjisë pas 5 minutave.
- 11) Shkëputeni furrën pas përdorimit dhe para se ta pastroni.
- 12) Pastroni furrën pas çdo përdorimi (shih Kapitullin 8).

## 8) UDHËZIMET PËR PASTRIMIN

Mos përdorni agjentë dekontaminimi ose pastrimi, të cilët mund të shkaktojnë një rrezik si rezultat i një reagimi me pjesët e materialit që përmban ajo.

Pastroni furrën pas çdo përdorimi. Ndonjë sasi gutaperkë që mbetet në mbajtës ose në dhomën e nxehjes mund të hiqet në mënyrë efikase me Orange Solvent (tretës dentar i përgjithshëm) në një shtupë pambuku. Shtypni dhe mbani shtypur njëherësh të dy butonat për 2 sekonda për ta vendosur furrën në modalitetin e pastrimit. Kjo do të bëjë që të dy nxehësit të nxehen në një temperaturë mesatare prej 140°F/60°C. Dritat e indikatorit përreth butonave do të tregojnë se nxehësit janë të ndezur (vazhdimisht të ndezur).

Një sinjal "biip" dhe dritat pulsuese të indikatorit përreth butonave do të paralajmërojnë se është arritur temperatura e dëshiruar. Shkëputni spinën e korrentit dhe pastroni dhomat e nxehësit me një furçë teli nga ana e poshtme siç tregohet.

Për të dalë nga modaliteti i pastrimit pa shkëputur spinën e korrentit dhe për t'u futur sërish në modalitetin normal, shtypni ndonjërin prej butonave për 2 sekonda.

Nëse ka ndonjë dyshim për përputhshmërinë e agjentëve të dekontaminimit ose të pastrimit, ju lutemi kontaktoni prodhuesin ose shpërndarësin e agjentit të pastrimit.

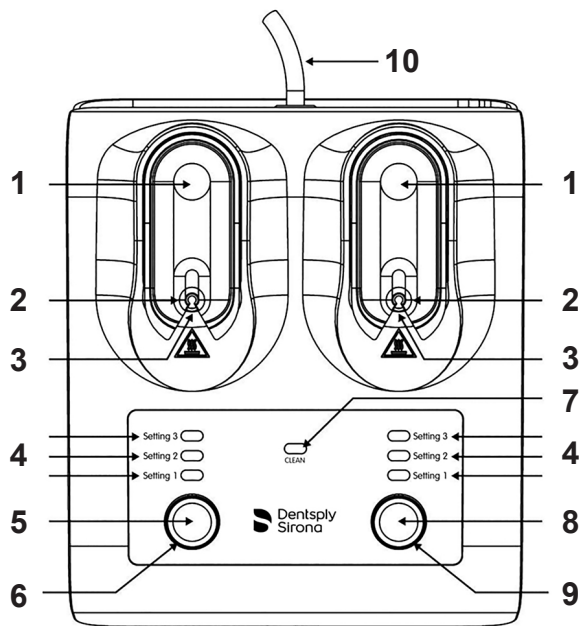
## 9) SPECIFIKIMET TEKNIKE

Vlera e tensionit	115 ose 230 VAC ( $\pm 10\%$ ), 50/60 Hz
Fuqia në gatishmëri	<1,5 W
Fuqia e përdorimit normal	380 W maks.
Vlera e siguresës	4AT 250 V (e pazëvendësueshme)
Pesha e pajisjes	0,56 kg
Dimensionet e pajisjes	155 x 178 x 81 mm

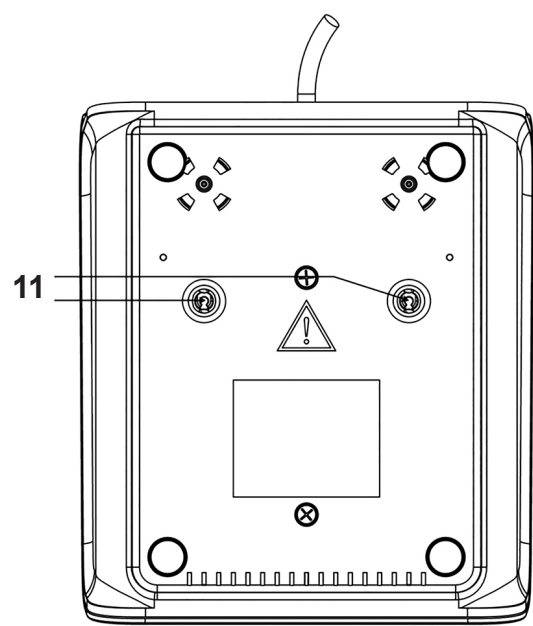
Pajisja është projektuar për të qenë e sigurt për përdorim në ambiente të brendshme nën kushtet mjedisore të mëposhtme:	
Temperatura e punës	+5°C deri 40°C, +41°F deri 104°F
Lagështia maks. e punës	80% në +31°C deri 50% në 40°C (lin.), 80% në +87°F deri 50% në 104°F (lin.)
Temperatura e magazinimit	-20°C deri +65°C, -4°F deri +149°F
Lagështia e magazinimit	20 deri 80%, pa kondensim
Lartësia maks.	2000 m
Mbitensionet kalimtare	Kategoria II
Shkalla e ndotjes	2
Luhatjet e tensionit të rrjetit	Deri në $\pm 10\%$ e tensionit nominal
Mjedisi elektromagnetik	Bazë



Pjesa e sipërme e njësisë



Pjesa e poshtme e njësisë



- 1) Shtypni këtu për të ulur mbajtësin e obturatorit dhe për të nisur nxehjen. Shtypni sërish këtu për të ndaluar nxehjen dhe për të ngritur mbajtësin e obturatorit.
- 2) Vendoseni obturatorin këtu.
- 3) Dhoma e nxehjes.
- 4) Cilësimet 1, 2 dhe 3.
- 5) Butoni për të zgjedhur madhësinë e obturatorit për nxehësin e majtë të obturatorit.
- 6) Drita e indikatorit nxehësi MAJTAS "NDEZUR".
- 7) Drita e indikatorit e modalitetit të pastrimit.
- 8) Butoni për të zgjedhur madhësinë e obturatorit për nxehësin e djathtë të obturatorit.
- 9) Drita e indikatorit nxehësi DJATHTAS "NDEZUR".
- 10) Kabloja e korrentit me spinën e korrentit.
- 11) Vrima e hyrjes në dhomat e nxehjes për t'i pastruar me furçë teli.











Ndihma teknike mund të sigurohet nga shpërndarësi, shihni faqen e fundit për detajet e kontaktit.












## 10) INFORMACIONE SHITESË

Furça është e projektuar me dy sinjale precize të nxehtë:

- **Butoni LED i madhësisë së parë pulson:** Temperatura e synuar e elementit nxehtë nuk u arrit brenda kohës së specifikuar (koha përfundoi). Përdorni elementin tjetër nxehtë për të ngrohur obturatorin. Ky mund të rivendoset duke shkëputur dhe lidhur përsëri spinën në rrjetin elektrik. Nëse gabimi ndodh sërish, furra nuk duhet të përdoret më dhe duhet dërguar për riparim.
- **Butoni LED i madhësisë së dytë pulson:** Qarku i sigurisë së harduerit është aktivizuar për shkak të një avarie të elementit nxehtë, duke shkaktuar mbinxehtë. Ky mund të rivendoset duke shkëputur dhe lidhur përsëri spinën në rrjetin elektrik. Nëse gabimi ndodh sërish, furra nuk duhet të përdoret më dhe duhet dërguar për riparim.

Çdo incident i rëndë në lidhje me produktin, duhet t'i raportohet prodhuesit dhe autoritetit kompetent të vendit ku ka ndodhur incidenti i rëndë.

Simbolet	SQ
	Përkthyesi i udhëzimeve të përdorimit
	Pajisje e klasës II
	Kujdes: sipërfaqe e nxehtë
	Numri serial
	Markimi CE, përputhshmëri me legjislacionin në fuqi të BE-së
	Rrymë alternative
	Pajisje mjekësore
	Numri i referencës
	Identifikuesi unik i pajisjes
	Shpërndarësi

Simbolet	SQ
	Mos e përdorni nëse paketimi është i dëmtuar
	Paketimet e hapura nuk zëvendësohen
	Grumbullim i diferencuar i pajisjeve elektronike dhe elektrike
	Prodhuesi
	Vini re! Mosrespektimi i saktë i të gjitha udhëzimeve gjatë përdorimit mund të dëmtojë produktin ose të rrezikojë përdoruesit / pacientët
	Konsultoni udhëzimet e përdorimit (këtë dokument)
	Temperatura e magazinimit
	Lagështia e magazinimit
	Mund të thyhet, trajtojeni me kujdes
	Ruajeni të thatë
	Vendi dhe data e prodhimit

**Prodhuar nga:**


Endotron B.V.  
Asveldweg 2  
NL-7556 BP Hengelo  
The Netherlands  
info@endotron.nl  
**Prodhuar në Holandë**


**Shpërndarë nga:**


Maillefer Instruments Holding Sàrl  
Chemin du Verger 3  
CH-1338 Ballaigues  
Switzerland  
dentsplysirona.com



**MAILEFER**

Thermaprep®  
Obturator Oven

ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΟΔΟΝΤΙΑΤΡΙΚΗ ΧΡΗΣΗ

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

B00THPR230VEU / B00THPR230VUK / B00THPR115VUS

### 1) ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Ο Κλίβανος εμφρακτικών Thermaprep® έχει σχεδιαστεί ειδικά για θέρμανση των καθοριζόμενων επωνυμιών ενδοδοντικών εμφρακτικών για χρήση σε θεραπεία ριζικού σωλήνα. Μην χρησιμοποιείτε τον κλίβανο για οποιαδήποτε άλλη χρήση.

Ο Κλίβανος εμφρακτικών Thermaprep® αποτελεί παρελκόμενο για τα καθοριζόμενα εμφρακτικά και βοηθάει στην επίτευξη των χαρακτηριστικών απόδοσης αυτών των ιατροτεχνολογικών προϊόντων. Το προϊόν προορίζεται για χρήση μόνο σε κλινικό ή νοσοκομειακό περιβάλλον, από ειδικευμένους χρήστες.

### 2) ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ


Καμία γνωστή.

### 3) ΣΥΜΒΑΤΕΣ ΣΥΣΚΕΥΕΣ

Ο Κλίβανος εμφρακτικών Thermaprep® είναι συμβατός με τις παρακάτω επωνυμίες ενδοδοντικών εμφρακτικών:

Πυρήνας εμφρακτικού	Επωνυμία εμφρακτικού	Μέγεθος εμφρακτικού	Ρύθμιση θερμότητας	Χρόνος σήματος	Ανοχή
Γουταπέρκα	GuttaCore®	20 έως 90	Ρύθμιση 1	20 δευτερόλεπτα	± 5 δευτερόλεπτα
	GuttaCore® για WaveOne Gold™	Small - Primary - Medium - Large	Ρύθμιση 1	20 δευτερόλεπτα	± 5 δευτερόλεπτα
	GuttaCore® για ProTaper Next®	X2 / X3 / X4 / X5	Ρύθμιση 1	20 δευτερόλεπτα	± 5 δευτερόλεπτα
Πλαστικό	Thermafil®	20 έως 25	Ρύθμιση 1	20 δευτερόλεπτα	± 5 δευτερόλεπτα
		30 έως 60	Ρύθμιση 2	44 δευτερόλεπτα	± 7 δευτερόλεπτα
		70 έως 140	Ρύθμιση 3	49 δευτερόλεπτα	± 8 δευτερόλεπτα
	Thermafil® για WaveOne Gold™	Small - Primary	Ρύθμιση 1	20 δευτερόλεπτα	± 5 δευτερόλεπτα
		Medium - Large	Ρύθμιση 2	44 δευτερόλεπτα	± 7 δευτερόλεπτα
	Thermafil® για ProTaper® Universal	F1 - F2	Ρύθμιση 1	20 δευτερόλεπτα	± 5 δευτερόλεπτα
		F3 - F4 - F5	Ρύθμιση 2	44 δευτερόλεπτα	± 7 δευτερόλεπτα
	Thermafil® για ProTaper Gold®	F1 - F2	Ρύθμιση 1	20 δευτερόλεπτα	± 5 δευτερόλεπτα
F3 - F4 - F5		Ρύθμιση 2	44 δευτερόλεπτα	± 7 δευτερόλεπτα	

### 4) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Μην αγγίζετε τυχόν καυτές επιφάνειες. Οι επιφάνειες που ενδέχεται να θερμανθούν κατά τη διάρκεια της λειτουργίας επισημαίνονται με ένα προειδοποιητικό σύμβολο .

Όταν συναντάτε το προειδοποιητικό σύμβολο , συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης (το παρόν έγγραφο).

Αποσυνδέστε το βύσμα από το ρεύμα προτού καθαρίσετε τους θαλάμους θέρμανσης.

### 5) ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

- Για την αποφυγή πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας, μην εκθέτετε το προϊόν σε υγρασία.
- Το προϊόν δεν διαθέτει διακόπτη ON/OFF. Για να αποσυνδέσετε το προϊόν από το ρεύμα, αποσυνδέστε το βύσμα του καλωδίου ρεύματος.
- Αποσυνδέετε τον κλίβανο όταν δεν τον χρησιμοποιείτε.
- Μην αφαιρείτε το κάλυμμα του κλιβάνου.
- Ο κλίβανος έχει σχεδιαστεί για χρήση σε κλινικό ή νοσοκομειακό περιβάλλον. Δεν επιτρέπεται η χρήση του σε άλλο περιβάλλον.
- Για τη μείωση του κινδύνου ηλεκτροπληξίας, μην αφαιρείτε το κάλυμμα. Στο εσωτερικό της συσκευής δεν περιέχονται μέρη που επιδέχονται συντήρηση από τον χρήστη.
- Ο κλίβανος προορίζεται αποκλειστικά για τη θέρμανση εμφρακτικών με επικάλυψη γουταπέρκας. Μην τοποθετείτε οποιοδήποτε άλλο αντικείμενο στον κλίβανο, εκτός από τα εμφρακτικά.
- Οι αλλαγές ή οι τροποποιήσεις οι οποίες δεν εγκρίνονται ρητά από τον διανομέα ενδέχεται να ακυρώσουν την εξουσιοδότηση του χρήστη να χρησιμοποιεί τον εξοπλισμό.
- Τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες χρήσης όταν χρησιμοποιείτε το προϊόν. Η ασφάλεια και η απόδοση του προϊόντος διασφαλίζονται μόνο αν το προϊόν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης και την προβλεπόμενη χρήση του.

## 6) ΑΝΕΠΙΘΥΜΗΤΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

Στην παρούσα τεχνική κατάσταση, δεν έχει αναφερθεί μέχρι σήμερα καμία ανεπιθύμητη ενέργεια.

## 7) ΟΔΗΓΙΕΣ ΒΗΜΑ ΠΡΟΣ ΒΗΜΑ

- 1) Πριν από τη σύνδεση του βύσματος στο ρεύμα, ελέγξτε τον κλίβανο για να βεβαιωθείτε ότι είναι καθαρός. Καθαρίστε εάν χρειαστεί (ανατρέξτε στο Κεφάλαιο 8).
- 2) Ενεργοποιήστε τη συσκευή συνδέοντας το βύσμα σε πρίζα 115 ή 230 VAC, ανάλογα με τον τύπο του κλιβάνου. Και οι δύο φωτεινές ενδείξεις γύρω από τα κουμπιά υποδεικνύουν αφύπνιση από την κατάσταση αναμονής. Πατήστε παρατεταμένα ένα από τα κουμπιά, μέχρι η ένδειξη γύρω από το κουμπί να ενεργοποιηθεί και να ακουστούν δύο σήματα "μπιπ". Στη συνέχεια, αφήστε το κουμπί. Θα ακουστεί ένα δεύτερο, χαμηλότερο σήμα "μπιπ". Και στις δύο πλευρές επιλέγεται η χαμηλότερη ρύθμιση θερμότητας, όπως υποδεικνύεται από τις ενδείξεις. Ο κλίβανος είναι έτοιμος για χρήση. Για να επιστρέψετε σε κατάσταση αναμονής, πατήστε παρατεταμένα ένα από τα κουμπιά μέχρι να απενεργοποιηθεί η φωτεινή ένδειξη γύρω από το κουμπί.
- 3) Τοποθετήστε και τις δύο βάσεις εμφρακτικών στην επάνω θέση, πιέζοντας στο πίσω μέρος της βάση (περιοχή με σήμανση).
- 4) Απολυμάνετε τα εμφρακτικά πριν τα τοποθετήσετε στη βάση. Εμβυθίστε τα εμφρακτικά σε διάλυμα NaOCl 5,25% για 1 έως 5 λεπτά σε θερμοκρασία περιβάλλοντος. Αφαιρέστε όλες τις φυσαλίδες από την επιφάνεια του εμφρακτικού. Σκουπίστε προσεκτικά τη γουταπέρκα με αποστειρωμένη γάζα εμποτισμένη με 70% ισοπροπυλική αλκοόλη. Αφήστε τα εμφρακτικά να στεγνώσουν στον αέρα. Μην χρησιμοποιείτε διαλύματα απολύμανσης που περιέχουν Φαινόλη ή προϊόντα που δεν είναι συμβατά με το εμφρακτικό υλικό ή τον πλαστικό ενδορριζικό άξονα.
- 5) Αφού απολυμάνετε το εμφρακτικό και τοποθετήσετε το στοπ από καουτσούκ, τοποθετήστε το εμφρακτικό σε μία από τις θήκες εμφρακτικών και πιέστε ελαφρά από πάνω για να τοποθετηθεί σταθερά. Ανεξαρτήτως του μήκους εργασίας που έχετε ορίσει, το στοπ από καουτσούκ πρέπει να βρίσκεται κάτω από τη βάση. Βεβαιωθείτε ότι το εμφρακτικό αιωρείται σε ευθεία και όχι υπό κλίση. Το εμφρακτικό πρέπει να μην εφάπτεται με καμία πλευρά του θαλάμου θέρμανσης.
- 6) Πατήστε το κουμπί που αντιστοιχεί στην επιλεγμένη βάση εμφρακτικού, για να επιλέξετε το μέγεθος του εμφρακτικού που θέλετε να θερμάνετε. Πατήστε κατ' επανάληψη αυτό το κουμπί, για να επιλέξετε τη ρύθμιση θερμότητας. Ανατρέξτε στον πίνακα του Κεφαλαίου 3 για τη σωστή ρύθμιση θερμότητας.
- 7) Για να ξεκινήσετε τη διαδικασία θέρμανσης, πιέστε τη βάση εμφρακτικού προς τα κάτω μέχρι να την ακούσετε να κουμπώνει. Θα ανασηκωθεί λίγο, αλλά θα διατηρηθεί σε σταθερή κάτω θέση. Η φωτεινή ένδειξη γύρω από το κουμπί υποδεικνύει ότι το θερμαντικό στοιχείο είναι ενεργοποιημένο (σταθερά ενεργοποιημένη). Το εμφρακτικό θερμαίνεται. Ο χρόνος θέρμανσης κυμαίνεται από 20 έως 49 δευτερόλεπτα, ανάλογα με το μέγεθος και τον τύπο του εμφρακτικού, και ρυθμίζεται αυτόματα.
- 8) Μετά από το πρώτο σήμα "μπιπ", το εμφρακτικό είναι έτοιμο για χρήση. Πιέστε το πίσω μέρος της βάσης εμφρακτικού (περιοχή με σήμανση) για να ανασηκωθεί αργά. Η φωτεινή ένδειξη γύρω από το κουμπί θα απενεργοποιηθεί. Αφαιρέστε προσεκτικά το εμφρακτικό από τη βάση τραβώντας το προς το μέρος σας και προσέχετε να μην ξυστεί το εμφρακτικό σε οποιοδήποτε μέρος της βάσης.
- 9) Μπορείτε να αφήσετε το εμφρακτικό στον Κλίβανο εμφρακτικών Thermaprep® για έως 90 δευτερόλεπτα μετά από το πρώτο σήμα "μπιπ". Το εμφρακτικό θα διατηρηθεί στην κατάλληλη θερμοκρασία και θα είναι έτοιμο για χρήση. Ο κλίβανος θα εκπέμπει έναν ήχο "μπιπ" κάθε 15 δευτερόλεπτα, για να σας υπενθυμίζει ότι το εμφρακτικό βρίσκεται ακόμη στο εσωτερικό του. Μετά από 90 δευτερόλεπτα, το θερμαντικό στοιχείο θα απενεργοποιηθεί αυτόματα.
- 10) Εάν θέλετε να θερμάνετε περισσότερα εμφρακτικά, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μία βάση ή και τις δύο, για να συνεχίσετε να εργάζεστε αποτελεσματικά. Κάθε βάση λειτουργεί με δικό της κουμπί και φωτεινές ενδείξεις. Εάν ακούσετε ένα σήμα "μπιπ", ελέγξτε τις φωτεινές ενδείξεις γύρω από τα κουμπιά, οι οποίες υποδεικνύουν ποιο θερμαντικό στοιχείο εμφρακτικών είναι έτοιμο (αναβοσβήνουν). Όταν και τα δύο θερμαντικά στοιχεία έχουν ολοκληρώσει τον κύκλο τους και δεν πατηθεί κάποιο κουμπί, ο κλίβανος μεταβαίνει σε κατάσταση αναμονής εξοικονόμησης ενέργειας μετά από 5 λεπτά.
- 11) Αποσυνδέετε τον κλίβανο μετά από τη χρήση και πριν από τον καθαρισμό.
- 12) Καθαρίζετε τον κλίβανο μετά από κάθε χρήση (ανατρέξτε στο Κεφάλαιο 8).

## 8) ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

Μην χρησιμοποιείτε μέσα απολύμανσης ή καθαρισμού τα οποία ενδέχεται να προκαλέσουν κίνδυνο λόγω αντίδρασης με τα συστατικά του υλικού που περιέχονται.

Καθαρίζετε τον κλίβανο μετά από κάθε χρήση. Τυχόν υπολείμματα γουταπέρκας στη βάση ή στον θάλαμο θέρμανσης μπορούν να αφαιρεθούν αποτελεσματικά με Orange Solvent (γενικό οδοντιατρικό διαλύτη) σε μπατονέτα με βαμβάκι. Πατήστε παρατεταμένα και τα δύο κουμπιά ταυτόχρονα για 2 δευτερόλεπτα, για να θέσετε τον κλίβανο σε κατάσταση καθαρισμού. Με αυτόν τον τρόπο, και τα δύο θερμαντικά στοιχεία θα θερμανθούν σε μέτρια θερμοκρασία 60°C/140°F. Οι φωτεινές ενδείξεις γύρω από τα κουμπιά υποδεικνύουν ότι τα θερμαντικά στοιχεία είναι ενεργοποιημένα (συνεχώς ενεργοποιημένες).

Ένα σήμα "μπιπ" και οι ενδείξεις που αναβοσβήνουν γύρω από τα κουμπιά προειδοποιούν ότι έχει επιτευχθεί η επιθυμητή θερμοκρασία. Αποσυνδέστε το βύσμα από το ρεύμα και καθαρίστε τους θαλάμους θερμαντικών στοιχείων με συρμάτινη βούρτσα από το κάτω μέρος, όπως υποδεικνύεται.

Για να διακόψετε την κατάσταση καθαρισμού χωρίς να αποσυνδέσετε το βύσμα από το ρεύμα και να μεταβείτε ξανά σε κανονική κατάσταση, πατήστε οποιοδήποτε κουμπί για 2 δευτερόλεπτα.

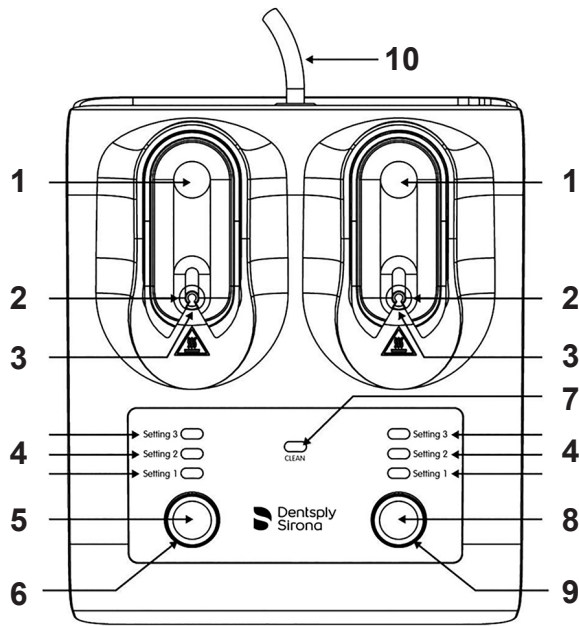
Εάν υπάρχουν αμφιβολίες σχετικά με τη συμβατότητα των μέσων απολύμανσης ή καθαρισμού, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή ή τον διανομέα του καθαριστικού μέσου.

## 9) ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

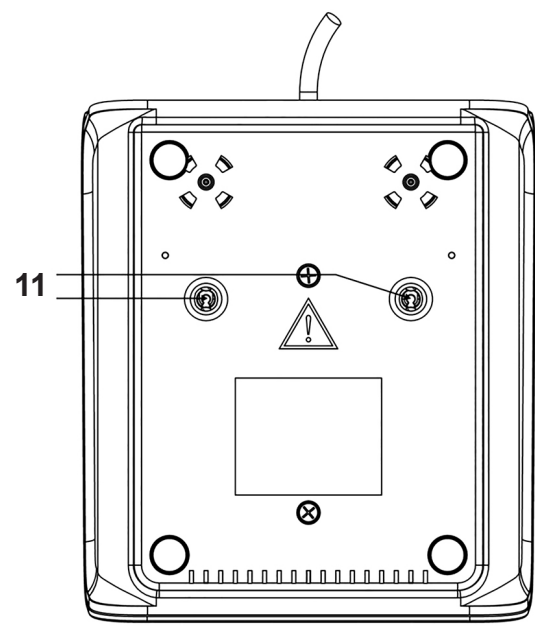
Ονομαστική τάση	115 ή 230 VAC (± 10%), 50/60 Hz
Ισχύς σε κατάσταση αναμονής	<1,5 W
Ισχύς σε κανονική χρήση	380 W μέγ.
Αμπεράζ ασφαλειών	4AT 250 V (δεν αντικαθίστανται)
Μάζα εξοπλισμού	0,56 kg
Διαστάσεις εξοπλισμού	155 x 178 x 81 mm

Ο εξοπλισμός είναι σχεδιασμένος για να είναι ασφαλής για εσωτερική χρήση, με τις παρακάτω περιβαλλοντικές συνθήκες:	
Θερμοκρασία λειτουργίας	+5°C έως 40°C, +41°F έως 104°F
Μέγ. υγρασία λειτουργίας	80% στους +31°C έως 50% στους 40°C (γραμ.), 80% στους +87°F έως 50% στους 104°F (γραμ.)
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20°C έως +65°C, -4°F έως +149°F
Υγρασία αποθήκευσης	20 έως 80%, χωρίς συμπύκνωση
Μέγ. υψόμετρο	2000 m
Παροδικές υπερτάσεις	Κατηγορία II
Βαθμός ρύπανσης	2
Διακυμάνσεις τάσης κεντρικής παροχής	Έως ± 10% της ονομαστικής τάσης
Ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον	Βασικό

Επάνω μέρος μονάδας



Κάτω μέρος μονάδας



- 1) Πατήστε εδώ για να χαμηλώσετε τη βάση εμφρακτικού και να ξεκινήσετε τη θέρμανση. Πατήστε ξανά εδώ για να διακόψετε τη θέρμανση και να ανυψώσετε τη βάση εμφρακτικού.
- 2) Τοποθετήστε το εμφρακτικό εδώ.
- 3) Θάλαμος θέρμανσης.
- 4) Ρυθμίσεις 1, 2 και 3.
- 5) Κουμπί επιλογής μεγέθους εμφρακτικού για αριστερό θερμαντικό στοιχείο εμφρακτικών.
- 6) Ένδειξη "ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ" ΑΡΙΣΤΕΡΟΥ θερμαντικού στοιχείου.
- 7) Ένδειξη κατάστασης καθαρισμού.
- 8) Κουμπί επιλογής μεγέθους εμφρακτικού για δεξιό θερμαντικό στοιχείο εμφρακτικών.
- 9) Ένδειξη "ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ" ΔΕΞΙΟΥ θερμαντικού στοιχείου.
- 10) Καλώδιο τροφοδοσίας με βύσμα ρεύματος.
- 11) Οπή πρόσβασης στους θαλάμους θέρμανσης για καθαρισμό με συρμάτινη βούρτσα.

Τεχνική βοήθεια παρέχεται από τον διανομέα, ανατρέξτε στην τελευταία σελίδα για στοιχεία επικοινωνίας.
























## 10) ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Ο κλίβανος είναι σχεδιασμένος με δύο ειδοποιήσεις θέρμανσης ακριβείας:

- Το κουμπί LED πρώτου μεγέθους αναβοσβήνει: Η στοχευόμενη θερμοκρασία του θερμαντικού στοιχείου δεν επιτεύχθηκε εντός του καθορισμένου χρόνου (υπέρβαση χρονικού ορίου). Χρησιμοποιήστε το άλλο θερμαντικό στοιχείο για να θερμάνετε το εμφρακτικό. Μπορεί να εκτελεστεί επαναφορά αποσυνδέοντας και επανασυνδέοντας το βύσμα ρεύματος στην πρίζα. Εάν το σφάλμα επαναληφθεί, ο κλίβανος δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται πλέον και θα πρέπει να σταλεί για επισκευή.
- Το κουμπί LED δεύτερου μεγέθους αναβοσβήνει: Το κύκλωμα ασφάλειας υλικού ενεργοποιήθηκε λόγω βλάβης στο θερμαντικό στοιχείο, η οποία προκάλεσε υπερθέρμανση. Μπορεί να εκτελεστεί επαναφορά αποσυνδέοντας και επανασυνδέοντας το βύσμα ρεύματος στην πρίζα. Εάν το σφάλμα επαναληφθεί, ο κλίβανος δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται πλέον και θα πρέπει να σταλεί για επισκευή.

Κάθε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με το προϊόν θα πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή της χώρας στην οποία παρουσιάστηκε.

Σύμβολα	EL
	Οδηγίες χρήσης
	Εξοπλισμός κατηγορίας II
	Προσοχή: καυτή επιφάνεια
	Αριθμός σειράς
	Σήμα CE, συμμόρφωση με την ισχύουσα νομοθεσία της ΕΕ
	Εναλλασσόμενο ρεύμα
	Ιατροτεχνολογικό προϊόν
	Αριθμός αναφοράς
	Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής
	Διανομέας

Σύμβολα	EL
	Να μην χρησιμοποιηθεί αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη
	Οι ανοιγμένες συσκευασίες δεν αντικαθίστανται
	Ξεχωριστή συλλογή για ηλεκτρονικό και ηλεκτρικό εξοπλισμό
	Κατασκευαστής
	Προειδοποίηση! Τυχόν αδυναμία σωστής τήρησης όλων των οδηγιών κατά τη διάρκεια της χρήσης ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη στο προϊόν ή να θέσει σε κίνδυνο τους χρήστες/ασθενείς
	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης (το παρόν έγγραφο)
	Θερμοκρασία αποθήκευσης
	Υγρασία αποθήκευσης
	Εύθραυστο, απαιτείται προσεκτικός χειρισμός
	Να διατηρείται στεγνό
	Χώρα και ημερομηνία κατασκευής

**Κατασκευάζεται από:**


Endotron B.V.  
Asveldweg 2  
NL-7556 BP Hengelo

CE Ολλανδία  
info@endotron.nl

**Κατασκευάζεται στην Ολλανδία**

**Διανέμεται από:**


Maillefer Instruments Holding Sàrl  
Chemin du Verger 3  
CH-1338 Ballaigues  
Ελβετία  
dentsplysirona.com



**MAILLEFER**

Thermaprep®  
Obturator Oven

*SADECE DIŐ KULLANIMI İÇİNDİR*

## **KULLANIM TALİMATLARI**

B00THPR230VEU / B00THPR230VUK / B00THPR115VUS

### **1) KULLANIM GÖSTERGELERİ**

Thermaprep® Obturatör Sıcak Gutta Cihazı, kanal tedavisinde kullanılmak için belirtilen endodontik obturatör markalarının ısıtılması için özel olarak tasarlanmıştır. Başka amaçlar için kullanmayınız.

Thermaprep® Obturatör Sıcak Gutta Cihazı, belirtilen obturatörler için yardımcı niteliğindedir ve bu medikal cihazların performans özelliklerinin elde edilmesinde destek görevi görür. Ürünün sadece klinik veya hastane ortamında kalifiye kullanıcılar tarafından kullanılması gerekir.

### **2) KONTRAENDİKASYONLAR**



Bilinen herhangi bir kontraendikasyon bulunmamaktadır.

### 3) UYUMLU CİHAZLAR

Thermaprep® Obturatör Sıcak Gutta Cihazı aşağıda sıralanan endodontik obturatör markaları ile uyumludur:

Obturatör çekirdeği	Obturatör markası	Obturatör büyüklüğü	Isı ayarı	Sinyal süresi	Tolerans
Gutta percha	GuttaCore®	20 ila 90	Ayar 1	20 saniye	± 5 Saniye
	WaveOne Gold™ için GuttaCore®	Küçük - Birincil - Orta-Büyük	Ayar 1	20 saniye	± 5 Saniye
	ProTaper Next® için GuttaCore®	X2 / X3 / X4 / X5	Ayar 1	20 saniye	± 5 Saniye
Plastik	Thermafil®	20 ila 25	Ayar 1	20 saniye	± 5 Saniye
		30 ila 60	Ayar 2	44 saniye	± 7 Saniye
		70 ila 140	Ayar 3	49 saniye	± 8 Saniye
	WaveOne Gold™ için Thermafil®	Küçük - Birincil	Ayar 1	20 saniye	± 5 Saniye
		Orta - Büyük	Ayar 2	44 saniye	± 7 Saniye
	ProTaper® Universal için Thermafil®	F1 - F2	Ayar 1	20 saniye	± 5 Saniye
		F3 - F4 - F5	Ayar 2	44 saniye	± 7 Saniye
	ProTaper Gold® için Thermafil®	F1 - F2	Ayar 1	20 saniye	± 5 Saniye
		F3 - F4 - F5	Ayar 2	44 saniye	± 7 Saniye

### 4) UYARILAR

Sıcak yüzeylere dokunmayınız. İşlem esnasında ısınabilecek olan yüzeyler uyarı işareti  ile işaretlenir. Uyarı işareti ile karşılaştığınızda  kullanım kılavuzuna (bu belge) bakınız. Isınan hazneleri temizlemeden önce elektrik fişini çekiniz.

### 5) ÖNLEMLER

- Yangın ya da elektrik çarpmasını önlemek için ürünü neme maruz bırakmayınız.
- Ürünün AÇMA/KAPAMA düğmesi bulunmamaktadır. Ürünün elektrik şebekesi ile bağlantısını kesmek için şebeke konektör fişini çekiniz.
- Kullanımda değilken sıcak guttanın fişini çekiniz.
- Sıcak guttanın kapağını çıkarmayınız.
- Sıcak gutta, klinik veya hastane ortamında kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Başka bir ortamda kullanmayınız.
- Elektrik çarpması riskini azaltmak için kapağı çıkarmayınız; içerisinde kullanıcının müdahale edebileceği parçalar bulunmaz.
- Sıcak gutta sadece gutta perka ile kaplanmış obturatörlerin ısıtılmasını amaçlar. Guttaya obturatörden başka herhangi bir şey sokmayınız.
- Distribütör tarafından açık bir şekilde onaylanmamış değişiklik ya da tadilatlar, kullanıcının ekipmanı işletme yetkisini geçersiz kılabilir.
- Ürünü kullanırken daima kullanım talimatlarına uyunuz. Ürün güvenliği ve performansı sadece ürün kullanım talimatları ve amaçlanan kullanıma uygun bir şekilde kullanıldığında sağlanabilir.

## 6) TERS REAKSIYONLAR

Mevcut teknik durumda bugüne kadar ters bir reaksiyon raporlanmamıştır.

## 7) AŞAMA AŞAMA TALİMATLAR

- 1) Elektrik fişini takmadan önce temiz olduğundan emin olmak için sıcak guttayı muayene ediniz. Gerekli olması durumunda temizleyiniz (bkz: Bölüm 8).
- 2) Elektrik fişini 115 ila 230 VAC'lık bir çıkışa takarak cihazı açınız. Tuşların etrafındaki her iki gösterge ışığı, bekleme modunu açacaktır, tuşun çevresindeki her iki gösterge ışığı yanana ve iki sinyal "sesi" (bip) duyulana kadar tuşlardan birine basılı tutunuz ve tuştan elinizi çekiniz. Daha düşük tonda ikinci bir "sesli uyarı" duyulacaktır. Gösterge ışıklarının göstereceği gibi iki tarafta da en düşük sıcaklık ayarı seçilir. Sıcak gutta artık kullanıma hazırdır. Bekleme moduna dönmek için tuşların etrafındaki gösterge ışığı sönene kadar tuşlardan birine basılı tutunuz.
- 3) Tutucunun arkasına (işaretleli alan) basarak her iki obturatör tutucusunu yukarı pozisyona getiriniz.
- 4) Obturatörleri tutucuya yerleştirmeden önce dezenfekte ediniz. Obturatörleri, ortam sıcaklığında 1 ila 5 dakika boyunca %5.25'lik Sodyum Hipoklorite batırınız. Obturatörlerin yüzeyinden baloncukları temizleyiniz. Gutaperkayı, %70'lik izopropil alkolle nemlendirilmiş steril gaz bezi ile yavaşça siliniz. Obturatörü kurumaya bırakınız. Fenol içeren ya da dolgu malzemesi ya da plastik post ile uyumlu olmayan herhangi bir ürün içeren dezenfektan solüsyon kullanmayınız.
- 5) Obturatörü sterilize edip kauçuk tıpayı ayarladıktan sonra obturatörü, obturatör tutucularından birine yerleştiriniz, sağlam bir şekilde oturmasını sağlamak için hafifçe üst kısmına basınız. Belirlediğiniz çalışna uzunluğunun ne kadar olduğundan bağımsız olarak kauçuk tıpanın tutucunun altında olması gerekir. Obturatörün açılı olarak değil, düz bir şekilde sarktığından emin olunuz. Obturatörün, ısınma haznesinin tüm kenarlarını temizlemesi gerekir.
- 6) Isıtmak istediğiniz obturatörün boyutunu seçmek için seçili obturatör tutucusuna karşılık gelen tuşa basınız. Sıcaklık ayarını seçmek için bu tuşa tekrar tekrar basınız. Doğru sıcaklık ayarı için Bölüm 3 'deki tabloya bakınız.
- 7) Isıtma işlemini başlatmak için tık sesini duyana kadar obturatörü aşağı yönlü itiniz. Bir miktar yükselecektir ancak sabit bir pozisyonda tutunuz. Tuş etrafındaki gösterge ışığı, ısıtıcının açık olduğunu (sürekli açık) gösterecektir. Obturatör, bu durumda ısınmaya başlar. Isınma süresi - obturatörün büyüklüğü ve tipine bağlı olarak - 20 ila 49 saniye arasında değişir ve otomatik olarak ayarlanır.
- 8) İlk uyarı "sesinden" sonra obturatör kullanıma hazırdır. Yavaşça yükselmesini sağlamak için obturatör tutucusunun arkasına (işaretleli alan) basınız. Tuşun etrafındaki gösterge ışığı sönecektir. Obturatörün ya da tutucunun herhangi bir parçasının sürtünmemesini sağlayarak obturatörü kendinize doğru çekerek tutucudan yavaşça çıkarınız.
- 9) İlk sinyal "sesinden" sonra obturatörü, 90 saniyeye kadar Thermaprep® Obturatör Sıcak Gutta cihazında bırakabilirsiniz. Bu, obturatörü uygun bir sıcaklıkta ve kullanıma hazır olarak tutacaktır. Sıcak gutta, obturatörün hala sıcak guttada olduğunu hatırlatmak için 15 saniyede bir "sesli" uyarı verecektir. 90 saniye sonra ısıtma elemanı otomatik olarak kapanacaktır.
- 10) Daha fazla obturatör ısıtmak istemeniz durumunda işinize etkin olarak devam etmek için bir tutucu ya da her iki tutucuyu da kullanabilirsiniz. Her tutucu, kendi tuşu ve göstergeleri ile çalışır. Bir "sesli" uyarı duymanız durumunda obturatör ısıtıcısının hazır olduğunu gösteren (yanıp sönen) tuşlar etrafındaki gösterge ışıklarına bakınız. Her iki ısıtıcı da döngülerini tamamlayıp herhangi bir tuşa basılmadığında, sıcak gutta 5 dakikanın ardından güç tasarrufu moduna geçecektir.
- 11) Kullanımın ardından temizlemeden önce sıcak guttayı fişten çekiniz.
- 12) Kullanım sonrasında sıcak guttayı temizleyiniz (bkz: Bölüm 8).

## 8) TEMİZLEME TALIMATLARI

İçerisinde bulunan malzeme parçaları ile bir reaksiyon sonucu bir tehdit oluşturabilecek arıtma ya da temizleme maddesi kullanmayınız.

Sıcak guttayı her kullanımın ardından temizleyiniz. Tutucu ya da ısıtma haznesinde kalan herhangi bir guttaperka, yara pamuğu ile Orange Solvent (jenerik diş solventi) uygulaması ile etkin bir şekilde kaldırılabilir. Sıcak guttayı temizlik moduna almak için her iki tuşa da bir defada 2 saniye boyunca basılı tutun. Bu, her iki ısıtıcının da 140°F/60°C'lik bir ortam sıcaklığına gelmesini sağlar. Tuşlar etrafındaki gösterge ışıkları, ısıtıcıların açık olduğunu (sürekli açık) gösterecektir.

Bir "bip" sesi ve tuşların etrafında yanıp sönen gösterge ışıkları, istenilen sıcaklığa ulaşıldığına dair uyarı verecektir. Elektrik fişini çekiniz ve ısıtma haznelerini gösterildiği şekilde bir tel fırça ile tabandan başlayarak temizleyiniz.

Elektrik fişini çekmeden temizleme modundan çıkmak ve tekrar normal moda geçiş yapmak için tuşlardan birine saniye boyunca basınız.

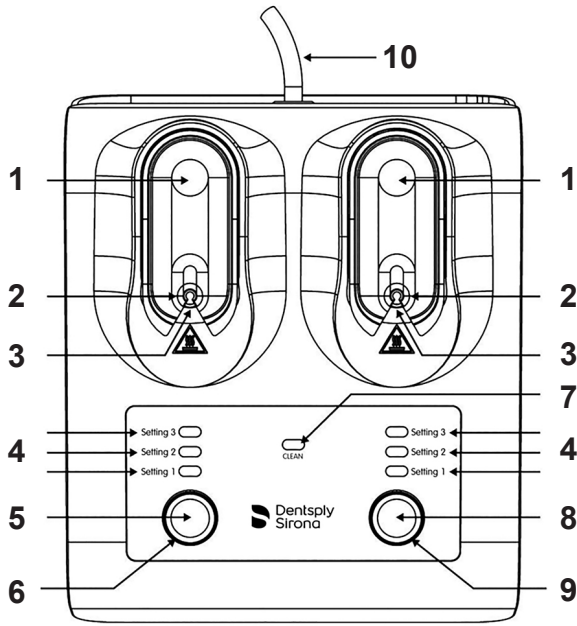
Arıtma veya temizlik maddelerinin uygunluğu hakkında herhangi bir şüphe olması durumunda lütfen temizlik maddesinin üreticisi ya da distribütörü ile iletişime geçiniz.

## 9) TEKNİK ÖZELLİKLER

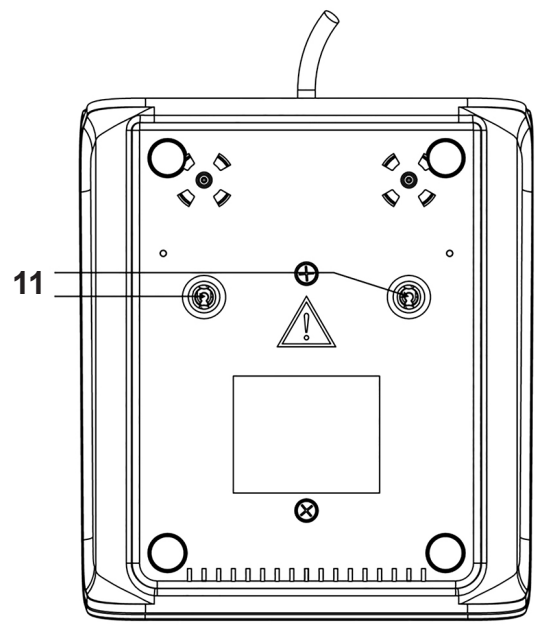
Gerişim değeri	115 ya da 230 VAC ( $\pm 10\%$ ), 50/60 Hz
Yedek güç	<1.5 W
Normal kullanım gücü	380 W maks.
Sigorta değeri	4AT 250 V (değiştirilemez)
Ekipman kütlesi	0.56 kg
Ekipman boyutları	155 x 178 x 81 mm

Ekipman, aşağıdaki çevre koşulları altında kapalı alanlarda kullanım için tasarlanmıştır:	
Çalışma sıcaklığı	+5°C ila 40°C, +41°F ila 104°F
Maks. çalışma nemliliği	+31°C'de %80 ila 40°C'de %50 (lin.), +87°F'ta %80 ila 104°F'ta %50 (lin.)
Depolama sıcaklığı	-20°C ila +65°C, -4°F ila +149°F
Depolama nemliliği	%20 ila 80, yoğuşmasız
Maks. yükseklik	2000 m
Geçici aşırı gerilim	Kategori II
Kirlilik derecesi	2
Şebeke gerilimi dalgalanmaları	Nominal voltajın $\pm \%10$ 'una kadar
Elektromanyetik ortam	Temel

Ünite Üstü



Ünite Altı



- 1) Obturatör tutucuyu alçaltmak ve ısıtmayı başlatmak için buraya basınız. Isıtmayı durdurmak ve obturatör tutucuyu yükseltmek için tekrar buraya basınız.
- 2) Obturatörü buraya yerleştiriniz.
- 3) Isıtma haznesi.
- 4) Ayar 1, 2 ve 3.
- 5) Sol obturatör ısıtıcı için obturatör boyutunu seçme tuşu.
- 6) SOL ısıtıcı "AÇIK" gösterge ışığı.
- 7) Temizlik modu gösterge ışığı.
- 8) Sağ obturatör ısıtıcı için obturatör boyutunu seçme tuşu.
- 9) SAĞ ısıtıcı "AÇIK" gösterge ışığı.
- 10) Şebeke elektriği fişli şebeke elektriği bağlantı kablosu
- 11) Tel fırça ile temizlik için ısıtma haznelerine erişim deliği











Distribütörden teknik destek alınabilir, iletişim detayları için son sayfaya bakınız.

## 10) EK BİLGİLER












Sıcak gutta, iki hassas ısıtma uyarısı ile tasarlanmıştır:

- **Birinci boyut LED tuşunun yanıp sönmesi:** Isıtma elemanının hedeflenen sıcaklığına, belirtilen süre dahilinde (zaman aşımı) ulaşılmamıştır. Obturatörü ısıtmak için diğer ısıtma elemanını kullanınız. Bu, güç fişinin çekilmesi ve sonra tekrar takılması ile yeniden ayarlanabilir. Hatanın tekrarlanması durumunda, sıcak gutta tekrar kullanılmamalı ve onarıma gönderilmelidir.
- **İkinci boyut LED tuşunun yanıp sönmesi:** Aşırı ısınmaya neden olan ısıtma elemanındaki arıza nedeniyle donanım güvenlik devresi etkinleştirilmiştir. Bu, güç fişinin çekilmesi ve sonra tekrar takılması ile yeniden ayarlanabilir. Hatanın tekrarlanması durumunda, sıcak gutta tekrar kullanılmamalı ve onarıma gönderilmelidir.

Ürün ile ilgili herhangi bir ciddi olay, üreticiye ve ciddi olayın gerçekleştiği ülkedeki yetkili makama raporlanmalıdır.

Semboller	TR
	Kullanım talimatları tercüman
	Sınıf II ekipman
	Uyarı: sıcak yüzey
	Seri numarası
	CE işareti, geçerli AB mevzuatı ile uyumluluk
	Alternatif akım
	Medikal cihaz
	Referans numarası
	Benzersiz cihaz tanımlayıcı
	Distribütör



Semboller	TR
	Paket hasarlıysa kullanmayın
	Açılmış paketler değiştirilmez
	Elektronik ve elektrikli ekipmanlar için ayrı toplama
	Üretici
	Tüm talimatlara doğru bir şekilde uyulmaması halinde ürün hasar görebilir veya kullanıcılar/hastalar tehlike altında kalabilir.
	Kullanım talimatlarına (bu belge) bakınız
	Depolama sıcaklığı
	Depolama nemliliği
	Kırılabilir, dikkatli taşıyın
	Kuru tutun
	Üretim ülkesi ve tarihi

**Üretici:**

Endotron B.V.  
Asveldweg 2  
NL - 7556 BP Hengelo



Hollanda  
info@endotron.nl  
**Hollanda'da üretilmiştir**

**Distribütör:**

Maillefer Instruments Holding Sàrl  
Chemin du Verger, 3  
CH-1338 Ballaigues  
İsviçre  
dentsplysirona.com



**MAILLEFER**

Thermaprep®  
Obturator Oven

САМО ЗА ДЕНТАЛНА УПОТРЕБА

## ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

B00THPR230VEU/B00THPR230VUK/B00THPR115VUS

### 1) ИНДИКАЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Пещта за obtуратори Thermaprep® е специално разработена за нагряване на определени марки ендодонтски obtуратори за използване при лечение на кореновите канали. Не използвайте тази пещ за други цели.

Пещта за obtуратори Thermaprep® е аксесоар към определени obtуратори и ще помогне за постигане на характеристиките на ефективността на тези медицински изделия. Този продукт трябва да се използва само в клинична или болнична среда от квалифицирани потребители.

### 2) ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ


Няма известни такива.


### 3) СЪВМЕСТИМИ ИЗДЕЛИЯ

Пещта за obturatori Thermaprep® е съвместима със следните марки ендодонтски obturatori:

Основа на obtуратора	Марка obtуратор	Размер obtуратор	Настройка на нагряване	Време на сигнал	Толеранс
Гутаперка	GuttaCore®	20 до 90	Настройка 1	20 секунди	± 5 секунди
	GuttaCore® за WaveOne Gold™	Малък – Основен – Среден – Голям	Настройка 1	20 секунди	± 5 секунди
	GuttaCore® за ProTaper Next®	X2/X3/X4/X5	Настройка 1	20 секунди	± 5 секунди
Пластмаса	Thermafil®	20 до 25	Настройка 1	20 секунди	± 5 секунди
		30 до 60	Настройка 2	44 секунди	± 7 секунди
		70 до 140	Настройка 3	49 секунди	± 8 секунди
	Thermafil® за WaveOne Gold™	Малък – Среден	Настройка 1	20 секунди	± 5 секунди
		Среден – Голям	Настройка 2	44 секунди	± 7 секунди
	Thermafil® за ProTaper® Universal	F1 – F2	Настройка 1	20 секунди	± 5 секунди
		F3 – F4 – F5	Настройка 2	44 секунди	± 7 секунди
	Thermafil® за ProTaper Gold®	F1 – F2	Настройка 1	20 секунди	± 5 секунди
F3 – F4 – F5		Настройка 2	44 секунди	± 7 секунди	

### 4) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Не докосвайте горещи повърхности. Повърхностите, които могат да се нагряят по време на работа, са маркирани със знак за предупреждение .

Когато видите знака за предупреждение , консултирайте се с инструкциите за употреба (този документ).

Изключете захранващия щепсел преди почистване на нагревателните камери.

### 5) ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

- За да предотвратите пожар или токов удар, не излагайте този продукт на влага.
- Продуктът няма ключ за включване/изключване. За да изключите продукта от мрежовото захранване, изключете щепсела от мрежовото захранване.
- Изключете пещта от контакта, докато не се използва.
- Не сваляйте капака на пещта.
- Тази пещ е предназначена за употреба в клинична или болнична среда. Не използвайте в друга среда.
- За да намалите риска от токов удар, не сваляйте капака; вътре няма части, подлежащи на обслужване от потребителя.
- Тази пещ е предназначена само за нагряване на obturatori с покритие от гутаперка. Не поставяйте в пещта нищо друго освен obtуратор.
- Промени или модификации, които не са изрично одобрени от дистрибутора, могат да анулират правото на потребителя да експлоатира оборудването.
- Винаги следвайте инструкциите за употреба, когато използвате продукта. Безопасността и експлоатационните характеристики на продукта се гарантират само ако продуктът се използва в съответствие с инструкциите за употреба и предназначението му.

## 6) НЕЖЕЛАНИ РЕАКЦИИ

В настоящото техническо състояние досега не е докладвана нежелана реакция.

## 7) ПОСТЪПКОВИ ИНСТРУКЦИИ

- 1) Преди да включите щепсела в мрежата, проверете печта, за да се уверите, че е чиста. Почистете я, ако е необходимо (вижте глава 8).
- 2) Включете захранването, като включите щепсела в мрежата в контакт със 115 или 230 V AC в зависимост от типа пещ. И двата индикатора около бутоните ще активират режима на готовност. Натиснете и задръжте някой от бутоните, докато индикаторът около бутона светне и се чуят два звукови сигнала, след което пуснете бутона. Ще се чуе втори, по-слаб звуков сигнал. От двете страни се избира най-ниската настройка на нагряване, както е показано от светлинните индикатори. Пещта вече е готова за употреба. За да се върнете в режим на готовност, натиснете и задръжте някой от бутоните, докато индикаторът около бутона изгасне.
- 3) Поставете двата държача на obturatora в горно положение, като натиснете гърба на държача (маркираната област).
- 4) Дезинфекцирайте obturatorите, преди да ги поставите в държача. Потопете obturatorите в 5,25% NaOCl за 1 до 5 минути при стайна температура. Отстранете всички мехурчета от повърхността на obturatora. Внимателно избършете гутаперката със стерилна марля, навлажнена със 70% изопропилов алкохол. Оставете obturatorите да изсъхнат на въздуха. Не използвайте дезинфекциращи разтвори, съдържащи фенол, или други продукти, които не са съвместими с пълнежния материал или пластмасовия щифт.
- 5) След като дезинфекцирате obturatora и настроите гумения стопер, поставете obturatora в един от държачите на obturatora, леко натиснете отгоре, за да се постави стабилно. Независимо каква работна дължина сте определили, гуменият ограничител трябва да е под държача. Уверете се, че obturatorът стои прав, а не под ъгъл. Obturatorът трябва да отстои от всички страни на нагревателната камера.
- 6) Натиснете бутона, който съответства на избрания държач на obturatora, за да изберете размера на obturatora, който искате да нагреете. Натиснете многократно този бутон, за да изберете настройката за нагряване. Вижте таблицата в Глава 3 за правилната настройка на нагряване.
- 7) За да стартирате процеса на нагряване, натиснете държача на obturatora надолу, докато чуете щракването му. Ще се вдигне малко, но ще остане в стабилно положение надолу. Индикаторът около бутона ще покаже, че нагревателят е включен (постоянно включен). Obturatorът вече се загарява. Времето за нагряване варира – в зависимост от размера и типа на obturatora – от 20 до 49 секунди, и се регулира автоматично.
- 8) След първия звуков сигнал obturatorът е готов за употреба. Натиснете гърба на държача на obturatora (маркирана област), за да го оставите да се вдигне бавно. Индикаторът около бутона ще изгасне. Извадете obturatora внимателно от държача, като го издърпате към себе си, като внимавате да не остържете obturatora върху която и да е част от държача.
- 9) Можете да оставите obturatora в печта за obturatori Thermaprep® до 90 секунди след първия звуков сигнал. Тя ще поддържа obturatora с подходяща температура и готов за употреба. Пещта ще издава звуков сигнал на всеки 15 секунди, за да ви напомни, че obturatorът все още е в печта. След 90 секунди нагревателният елемент ще се изключи автоматично.
- 10) Ако искате да нагреете повече obturatori, можете да използвате единия държач или и двата, за да продължите ефективно работата си. Всеки държач се управлява от собствен бутон и индикатори. Ако чуете звуков сигнал, погледнете индикаторите около бутоните, които показват, че нагревателят на obturatora е готов (премигва). Когато и двата нагревателя приключат цикъла си и не се натискат бутони, печта ще премине в режим на готовност за пестене на енергия след 5 минути.
- 11) Изключвайте печта след употреба и преди почистване.
- 12) Почиствайте печта след всяка употреба (вижте Глава 8).

## 8) ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОЧИСТВАНЕ

Не използвайте средства за обеззаразяване или почистване, които могат да създадат опасност в резултат на реакция с части от съдържащия се материал.

Почиствайте печта след всяка употреба. Гутаперка, останала върху държача или в нагревателната камера, може ефективно да бъде отстранена с Orange Solvent (генеричен дентален разтворител) върху памучен тупфер. Натиснете и задръжте двата бутона едновременно за 2 секунди, за да поставите печта в режим на почистване. Това ще доведе до нагряване на двата нагревателя до средна температура от 60°C/140°F. Индикаторите около бутоните показват, че нагревателите са включени (постоянно включени).

Звуков сигнал и премигващи индикатори около бутоните предупреждават, че е достигната желаната температура. Изключете захранващия щепсел и почистете нагревателните камери с телена четка от долната страна, както е посочено.

За да прекратите режима на почистване, без да изключвате захранващия щепсел, и да влезете отново в нормален режим, натиснете някой от бутоните за 2 секунди.

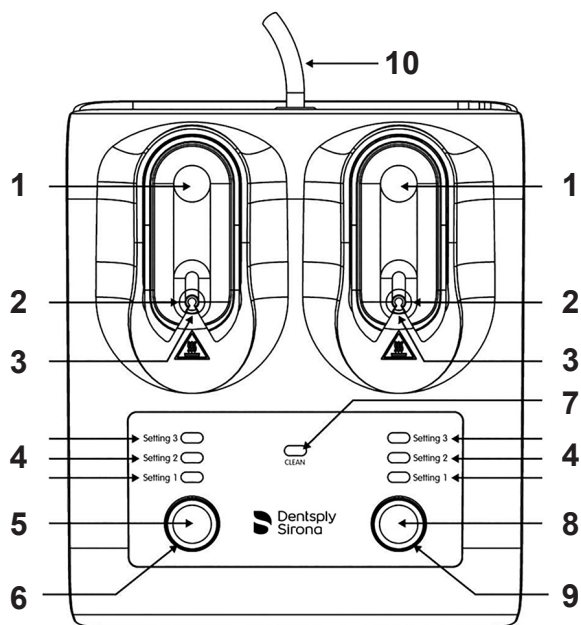
Ако има някакво съмнение относно съвместимостта на средствата за обеззаразяване или почистване, свържете се с производителя или дистрибутора на продукта за почистване.

## 9) ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ

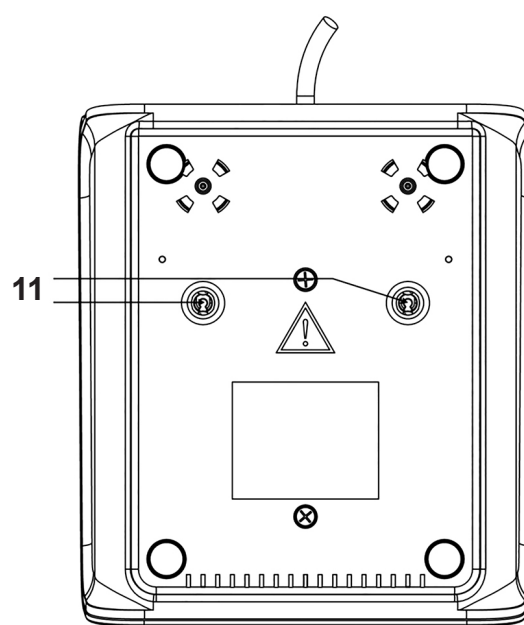
Номинално напрежение	115 или 230 V AC (± 10%), 50/60 Hz
Захранване в режим на готовност	<1,5 W
Захранване при нормална употреба	380 W макс.
Номинален ток на предпазителите	4АТ 250 V (не подлежат на подмяна)
Маса на оборудването	0,56 kg
Размери на оборудването	155 x 178 x 81 mm

Оборудването е проектирано да бъде безопасно за използване на закрито при следните условия на околната среда:	
Работна температура	+5°C до 40°C, +41°F до 104°F
Макс. работна влажност	80% при +31°C до 50% при 40°C (лин.), 80% при +87°F до 50% при 104°F (лин.)
Температура на съхранение	-20°C до +65°C, -4°F до +149°F
Влажност на съхранение	20 до 80%, без кондензация
Макс. надморска височина	2000 m
Преходни пренапрежения	Категория II
Степен на замърсяване	2
Флуктуации на захранващото напрежение	До ± 10% от номиналното напрежение
Електромагнитна среда	Основна

Горна част на устройството



Долна част на устройството



- 1) Натиснете тук, за да спуснете държача на obtуратора и да стартирате нагряването. Натиснете отново тук, за да спрете нагряването и да повдигнете държача на obtуратора.
- 2) Поставете obtуратора тук.
- 3) Нагревателна камера.
- 4) Настройки 1, 2 и 3.
- 5) Бутон за избор на размер на obtуратора за левия нагревател на obtуратор.
- 6) Индикатор „ВКЛ“ за ЛЯВ нагревател.
- 7) Индикатор за режим на почистване.
- 8) Бутон за избор на размер на obtуратора за десния нагревател на obtуратор.
- 9) Индикатор „ВКЛ“ за ДЕСЕН нагревател.
- 10) Захранващ кабел с мрежов щепсел.
- 11) Отвор за достъп до нагревателните камери за почистване с телена четка.











Техническа помощ може да бъде получена от дистрибутора, вижте последната страница за информация за контакт.












## 10) ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

Пещта е проектирана с две предупреждения за прецизно нагряване:

- **LED бутонът за първия размер премигва:** Целевата температура на нагревателния елемент не е достигната в рамките на определеното време (изчакване). Използвайте другия нагревателен елемент, за да затоплите obturatora. Това може да се настрои отново чрез изключване и след това повторно свързване на щепсела към захранването. Ако грешката се появи отново, пещта вече не трябва да се използва и трябва да се изпрати за ремонт.
- **LED бутонът за втория размер премигва:** Хардуерната предпазна верига е активирана поради повреда в нагревателния елемент, причиняваща прегряване. Това може да се настрои отново чрез изключване и след това повторно свързване на щепсела към захранването. Ако грешката се появи отново, пещта вече не трябва да се използва и трябва да се изпрати за ремонт.

Всеки сериозен инцидент във връзка с продукта трябва да бъде докладван на производителя и на компетентния орган на държавата, в която е възникнал сериозният инцидент.

Символи	BG
	Инструкции за употреба, преводач
	Оборудване от клас II
	Внимание: гореща повърхност
	Сериен номер
	Маркировка CE, съответствие с приложимото законодателство на ЕС
	Променлив ток
	Медицинско изделие
	Референтен номер
	Уникален идентификатор на изделието
	Дистрибутор

Символи	BG
	Не използвайте, ако опаковката е повредена
	Отворените опаковки не се заменят
	Разделно събиране на електронно и електрическо оборудване
	Производител
	Предупреждение! Неспазването на всички инструкции по време на употреба може да повреди продукта или да застраши потребителите/пациентите
	Вижте инструкциите за употреба (този документ)
	Температура на съхранение
	Влажност на съхранение
	Чупливо, премествайте внимателно
	Пазете сухо
	Държава и дата на производство

**Произведено от:**


Endotron B.V.  
Asveldweg 2  
NL-7556 BP Hengelo

CE Нидерландия  
info@endotron.nl

**Произведено в Нидерландия**

**Разпространявано от:**


Maillefer Instruments Holding Sàrl  
Chemin du Verger 3  
CH-1338 Ballaigues  
Швейцария  
dentsplysirona.com





**MAILLEFER**

Thermaprep®  
Obturator Oven

*SAMO ZA DENTALNU UPORABU*

## **UPUTE ZA UPORABU**

B00THPR230VEU / B00THPR230VUK / B00THPR115VUS

### **1) SMJERNICE ZA UPORABU**

Thermaprep® peč obturatora posebno je razvijena za zagrijavanje navedenih brendova endodontskih obturatora prilikom uporabe u liječenju kanala korijena. Ovu peč nemojte koristiti za nijednu drugu svrhu. Thermaprep® peč spada u dodatnu opremu za navedene obturatore koja pomaže u postizanju očekivanih performansi ovih medicinskih uređaja. Ovaj proizvod smiju koristiti kvalificirani korisnici samo u kliničkom ili bolničkom okruženju.

### **2) KONTRAINDIKACIJE**


Nisu poznate.


### 3) KOMPATIBILNI UREĐAJI

Thermaprep® peć obturatora kompatibilna je sa sljedećim brendovima endodontskih obturatora:

Jezgra obturatora	Brend obturatora	Veličina obturatora	Postavka topline	Vrijeme signala	Tolerancija
Gutaperka	GuttaCore®	20 do 90	Postavka 1	20 sekunde	± 5 sekundi
	GuttaCore® za WaveOne Gold™	Mali - Primarni - Srednji - Veliki	Postavka 1	20 sekunde	± 5 sekundi
	GuttaCore® za ProTaper Next®	X2 / X3 / X4 / X5	Postavka 1	20 sekunde	± 5 sekundi
Plastika	Thermafil®	20 do 25	Postavka 1	20 sekunde	± 5 sekundi
		30 do 60	Postavka 2	44 sekunde	± 7 sekundi
		70 do 140	Postavka 3	49 sekunde	± 8 sekundi
	Thermafil® za WaveOne Gold™	Mali - Primarni	Postavka 1	20 sekunde	± 5 sekundi
		Srednji - Veliki	Postavka 2	44 sekunde	± 7 sekundi
	Thermafil® za ProTaper® Universal	F1 - F2	Postavka 1	20 sekunde	± 5 sekundi
		F3 - F4 - F5	Postavka 2	44 sekunde	± 7 sekundi
	Thermafil® za ProTaper Gold®	F1 - F2	Postavka 1	20 sekunde	± 5 sekundi
F3 - F4 - F5		Postavka 2	44 sekunde	± 7 sekundi	

### 4) UPOZORENJA

Nemojte dirati vruće površine. Površine koje bi se mogle jako zagrijati tijekom rada označene su upozorenjem .

Kada se pokaže znak upozorenja , provjerite upute za uporabu (ovaj dokument). Iskopčajte utikač za napajanje prije čišćenja grijaćih komora.

### 5) MJERE OPREZA

- Da biste spriječili požar ili električni udar, ovaj proizvod nemojte izlagati vlazi.
- Proizvod nema prekidač za uključivanje/isključivanje. Za iskopčavanje proizvoda iz mrežnog napajanja iskopčajte mrežni priključak.
- Iskopčajte peć kada se ne koristi.
- Nemojte skidati poklopac peći.
- Ova peć namijenjena je uporabi u kliničkom ili bolničkom okruženju. Nemojte je koristiti u nijednom drugom okruženju.
- Da bi se smanjio rizik od električnog udara, nemojte uklanjati poklopac, jer unutra nema dijelova koje korisnik može servisirati.
- Ova peć namijenjena je isključivo zagrijavanju obturatora obloženih gutaperkom. U peć ne ubacujte ništa osim obturatora.
- Promjene ili preinake koje distributer nije izričito odobrio mogu biti osnova za ukidanje prava korisnika na rad s opremom.
- Prilikom uporabe proizvoda uvijek se pridržavajte uputa. Sigurnost i performanse proizvoda zajamčeni su samo ako se proizvod upotrebljava sukladno uputama za upotrebu i u predviđene namjene.

## 6) NUSPOJAVE

Za trenutačno tehničko stanje do sada nije prijavljena nijedna neželjena reakcija.

## 7) DETALJNE UPUTE

- 1) Prije uključivanja utikača za napajanje, pregledajte peć kako biste se uvjerali da je čista. Po potrebi očistite (pogledajte poglavlje 8).
- 2) Uključite tako da ukopčate utikač za napajanje u utičnicu od 115 ili 230 V AC, ovisno o tipu peći. Oba svjetla oko gumba aktivirat će mod pripravnosti – pritisnite i držite jedan od dva gumba dok svjetlo indikatora oko gumba ne zasvijetli i dok se ne čuju dva kratka zvučna signala, a zatim otpustite gumb. Čuje se drugi, slabiji kratki zvučni signal. Na objema stranama izabrana je najniža postavka topline kako to prikazuju svjetla indikatora. Peć je sada spremna za uporabu. Kako bi se vratio mod pripravnosti, pritisnite i držite bilo koji gumb dok se ne ugasi svjetlo indikatora oko gumba.
- 3) Oba nosača obturatora stavite u gornji položaj pritiskom stražnjeg dijela nosača (označeno područje).
- 4) Prije stavljanja u nosač, dezinficirajte obturatore. Obturatore uronite u 5,25-postotnu otopinu NaOCl na 1 do 5 minuta pri sobnoj temperaturi. Uklonite sve mjehuriće s površine obturatora. Lagano prebrišite gutaperku sterilnom gazom navlaženom 70-postotnim izopropilnim alkoholom. Pričekajte da se obturatori osuše na zraku. Nemojte upotrebljavati otopine za dezinfekciju koje sadrže fenol ni druge proizvode koji nisu kompatibilni s materijalom punjenja ili plastičnim držačem.
- 5) Nakon dezinfekcije obturatora i postavljanja gumenog graničnika, stavite obturator u jedan od nosača i lagano ga pritisnite tako da čvrsto nalegne. Neovisno od zadane radne duljine, gumeni graničnik mora se nalaziti ispod nosača. Uvjerite se da obturator visi ravno te da nije nagnut. Obturator mora proći sve strane grijaće komore.
- 6) Pritisnite gumb koji odgovara izabranom nosaču obturatora kako biste izabrali veličinu obturatora koji želite zagrijavati. Više puta pritisnite ovaj gumb kako biste izabrali postavku topline. Pogledajte tablicu iz 3. poglavlja koja sadrži ispravnu postavku topline.
- 7) Da bi se pokrenuo proces zagrijavanja, gurnite nosač obturatora prema dolje dok se ne čuje škljocaj. Malo će se podignuti, ali ga zadržite u stabilnom donjem položaju. Svjetlo indikatora oko gumba pokazuje da je grijač (stalno) uključen. Obturator se sada zagrijava. Vrijeme zagrijavanja ovisi o veličini i tipu obturatora – od 20 do 49 sekundi, a regulira se automatski.
- 8) Nakon prvog kratkog zvučnog signala, obturator je spreman za uporabu. Gurnite stražnju stranu nosača obturatora (označeno područje) tako da se lagano podigne. Svjetlo indikatora oko gumba će se ugasi. Pažljivo izvadite obturator iz nosača tako da ga povlačite prema sebi i pazite da ne ogrebe obturator na nijednom dijelu nosača.
- 9) Možete ostaviti obturator u Thermaprep® peći obturatora do 90 sekundi nakon prvog kratkog zvučnog signala. Obturator će zadržati na odgovarajućoj temperaturi kao bi bio spreman za uporabu. Peć će aktivirati kratki zvučni signal svakih 15 sekundi kako bi vas podsjetila da je obturator i dalje u peći. Nakon 90 sekundi, grijač će se automatski isključiti.
- 10) Ako želite da zagrijavate više obturatora, možete koristite jedan ili oba nosača za učinkovit nastavak rada. Svaki nosač koristi se sa svojim gumbom i indikatorima. Ako čujete kratki zvučni signal, pogledajte svjetlo indikatora oko gumba koja pokazuju da je grijač obturatora spreman (trepće). Kada oba nosača dovrše svoj ciklus i ako se ne pritisne nijedan gumb, peć će se nakon 5 minuta prebaciti u mod pripravnosti radi uštede energije.
- 11) Isključite peć nakon uporabe i prije čišćenja.
- 12) Očistite peć nakon svake uporabe (pogledajte poglavlje 8).

## 8) UPUTE ZA ČIŠĆENJE

Nemojte koristiti sredstva za dekontaminaciju ili čišćenje koja mogu izazvati opasnost kao posljedicu reakcije s dijelovima materijala koje sadrži.

Očistite peć nakon svake uporabe. Svaka gutaperka koja ostane na nosaču ili u grijaćoj komori može se uspješno ukloniti narančinim otapalom (generičkim dentalnim otapalom) na pamučnoj vatici. Pritisnite i držite oba gumba istovremeno 2 sekunde kako biste peć stavili u mod za čišćenje. To će uzrokovati zagrijavanje oba grijača do srednje temperature od 60 °C (140 °F). Svjetla indikatora oko gumba pokazuju da su grijači (stalno) uključeni.

Kratki zvučni signal i trepereća svjetla indikatora oko gumba upozoravaju da je dostignuta željena temperatura. Odvojite utikač za napajanje i očistite grijaće komore žičanom četkom s donje strane na navedeni način.

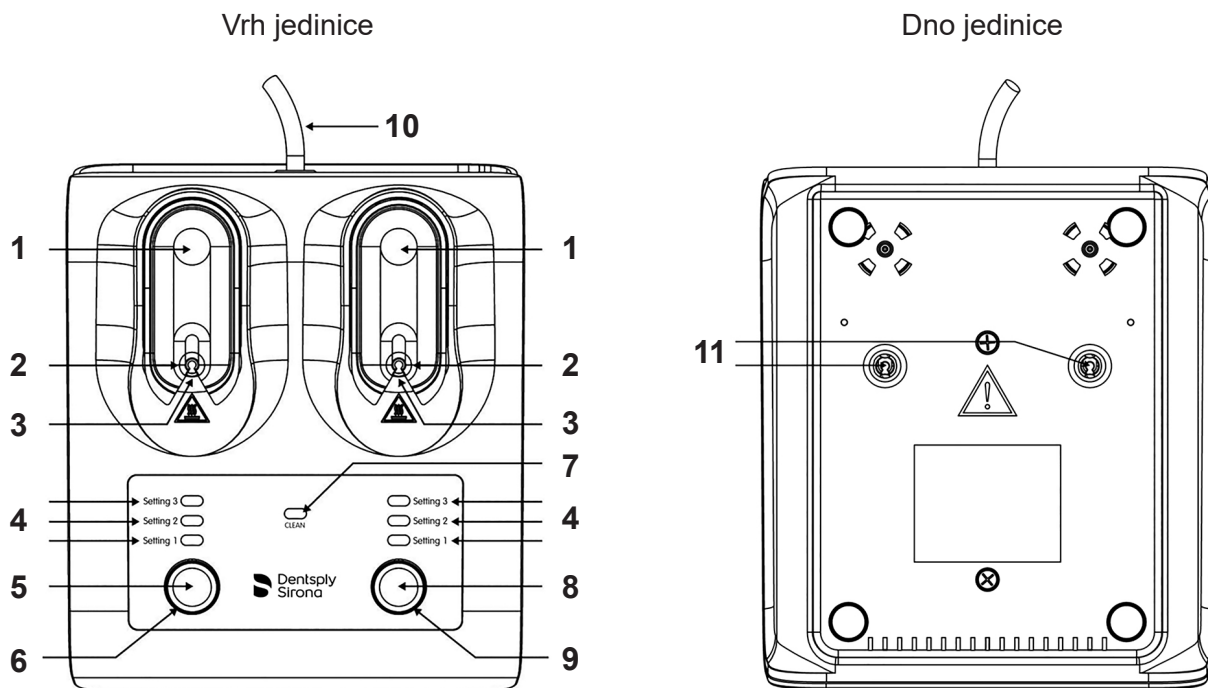
Za prekid moda za čišćenje bez isključivanja utikača za napajanje i za prelazak na normalni mod ponovno pritisnite bilo koji gumb i držite ga 2 sekunde.

Ako postoje sumnje u pogledu kompatibilnosti sredstava za dekontaminaciju ili čišćenje, kontaktirajte s proizvođačem ili distributerom sredstva za čišćenje.

## 9) TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Nazivni napon	115 ili 230 V AC (± 10 %), 50/60 Hz
Snaga u modu pripravnosti	< 1,5 W
Snaga u normalnom modu	380 W maks.
Nazivni napon osigurača	4 AT 250 V (nije zamjenjiv)
Težina opreme	0,56 kg
Dimenzije opreme	155 x 178 x 81 mm

Oprema je namijenjena sigurnoj uporabi u zatvorenom u ovim uvjetima:	
Radna temperatura	+5 °C do 40 °C (+41 °F do 104 °F)
Maks. radna vlažnost	80% na +31 °C do 50% na 40 °C (linearno) (80% na +87 °F do 50% na 104 °F (linearno))
Temperatura skladišta	-20 °C do +65 °C (-4 °F do +149 °F)
Vlažnost skladišta	20 do 80%, bez kondenzacije
Maks. nadmorska visina	2000 m
Prijelazni nadnaponi	Kategorija II
Stupanj zagađenja	2
Promjene napona električne mreže	Do ± 10 % nazivnog napona
Elektromagnetsko okruženje	Osnovno



- 1) Pritisnite ovdje za spuštavanje nosača obturatora i početak zagrijavanja. Ponovno pritisnite ovdje da biste zaustavili zagrijavanje i podignuli nosač obturatora.
- 2) Stavite obturator ovdje.
- 3) Grijaća komora.
- 4) Postavke 1, 2 i 3.
- 5) Gumb za odabir veličine obturatora za lijevi grijač obturatora.
- 6) Svjetlo indikatora za uključivanje LIJEVOG grijača.
- 7) Svjetlo indikatora moda za čišćenje.
- 8) Gumb za odabir veličine obturatora za desni grijač obturatora.
- 9) Svjetlo indikatora za uključivanje DESNOG grijača.
- 10) Kabel za napajanje s utikačem za napajanje.
- 11) Otvor za pristup grijaćim komorama za čišćenje žičanom četkom.











Tehničku pomoć može se dobiti od distributera, pogledajte posljednju stranicu s podacima za kontakt.












## 10) DODATNE INFORMACIJE

Peć je izrađena s dva precizna alarma zagrijavanja:

- **Trepće LED gumb prve veličine:** Ciljna temperatura grijača nije dostignuta unutar zadanog vremena (isteklo vrijeme). Koristite drugi grijač za zagrijavanje obturatora. To bi se moglo ponovno podesiti isključivanjem i ponovnim priključivanjem utikača za napajanje na električnu mrežu. Ako se ponovno pojavi greška, peć treba prestati koristiti i treba je poslati na popravak.
- **Trepće LED gumb druge veličine:** Aktiviran je sigurnosni krug hardvera zbog kvara grijača koji uzrokuje pregrijavanje. To bi se moglo ponovno podesiti isključivanjem i ponovnim priključivanjem utikača za napajanje na električnu mrežu. Ako se ponovno pojavi greška, peć treba prestati koristiti i treba je poslati na popravak.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom organu zemlje u kojoj je došlo do ozbiljnog incidenta.

Simboli	HR
	Upute za prevoditelja
	Oprema klase II
	Oprez: vruća površina
	Serijski broj
	CE znak, sukladnost s mjerodavnim zakonima Europske unije
	Izmjenična struja
	Medicinski uređaj
	Referentni broj
	Jedinstveni identifikator uređaja
	Distributer

Simboli	HR
	Uporaba je zabranjena ako je ambalaža oštećena
	Otvorena ambalaža se ne zamjenjuje
	Odvojeno sakupljanje elektroničkog i električnog otpada
	Proizvođač
	Upozorenje! Nepriдрžavanje svih uputa tijekom uporabe može dovesti do oštećenja proizvoda ili ugroziti korisnike/pacijente.
	Provjeriti upute za uporabu (ovaj dokument)
	Temperatura skladišta
	Vlažnost skladišta
	Lomljivo, rukovati oprezno
	Držati na suhom
	Zemlja i datum proizvodnje

**Proizvođač:**


Endotron B.V.  
Asveldweg 2  
NL-7556 BP Hengelo



Nizozemska  
info@endotron.nl

**Proizvedeno u Nizozemskoj**

**Distributer:**


Maillefer Instruments Holding Sàrl  
Chemin du Verger 3  
CH-1338 Ballaigues  
Švicarska  
dentsplysirona.com



SL

**MAILLEFER**

Thermaprep®  
Obturator Oven

*SAMO ZA UPORABO V ZOBOZDRAVSTVU*

## **NAVODILA ZA UPORABO**

B00THPR230VEU / B00THPR230VUK / B00THPR115VUS

### **1) INFORMACIJE ZA UPORABO**

Pečica Thermaprep® za obturatorje je bila posebej razvita za ogrevanje določenih znamk endodontskih obturatorjev za uporabo pri zdravljenju koreninskih kanalov. Pečice ne uporabljajte v druge namene.

Pečica Thermaprep® za obturatorje je dodatek določenim obturatorjem in bo pomagala pri doseganju lastnosti delovanja, ki so značilne za te medicinske pripomočke. Ta izdelek lahko usposobljeni uporabniki uporabljajo samo v kliničnem ali bolnišničnem okolju.

### **2) KONTRAINDIKACIJE**

Niso znane.




### 3) ZDRUŽLJIVE NAPRAVE

Pečica Thermaprep® za obturatorje je združljiva z naslednjimi znamkami endodontskih obturatorjev:

Jedro obturatorja	Blagovna znamka obturator	Velikost obturatorja	Nastavitev toplote	Čas signala	Toleranca
Gutaperča	GuttaCore®	20 do 90	Nastavitev 1	20 sekund	± 5 sekund
	GuttaCore® za WaveOne Gold™	Majhen - osnoven - srednji - velik	Nastavitev 1	20 sekund	± 5 sekund
	GuttaCore® za ProTaper Next®	X2 / X3 / X4 / X5	Nastavitev 1	20 sekund	± 5 sekund
Plastika	Thermafil®	20 do 25	Nastavitev 1	20 sekund	± 5 sekund
		30 do 60	Nastavitev 2	44 sekund	± 7 sekund
		70 do 140	Nastavitev 3	49 sekund	± 8 sekund
	Thermafil® za WaveOne Gold™	Majhen - osnovni	Nastavitev 1	20 sekund	± 5 sekund
		Srednji - velik	Nastavitev 2	44 sekund	± 7 sekund
	Thermafil® za ProTaper® Universal	F1 - F2	Nastavitev 1	20 sekund	± 5 sekund
		F3 - F4 - F5	Nastavitev 2	44 sekund	± 7 sekund
	Thermafil® za ProTaper Gold®	F1 - F2	Nastavitev 1	20 sekund	± 5 sekund
F3 - F4 - F5		Nastavitev 2	44 sekund	± 7 sekund	

### 4) OPOZORILA

Ne dotikajte se vročih površin. Površine, ki se med delovanjem lahko segrejejo, so označene z opozorilnim znakom .

Ko vidite opozorilni znak , preberite navodila za uporabo (ta dokument).

Pred čiščenjem ogrevalnih komor odklopite omrežni vtič.

### 5) PREVIDNOSTNI UKREPI

- Da bi preprečili požar ali električni udar, naprave ne izpostavljajte vlagi.
- Naprava nima stikala VKLOP/IZKLOP. Če želite izdelek izključiti iz omrežnega napajanja, izvlecite električni vtič.
- Če pečice ne uporabljate, jo izklopite.
- Ne odstranite pokrova pečice.
- Ta pečica je namenjena za uporabo v kliničnem ali bolnišničnem okolju. Ne uporabljajte je v nobenem drugem okolju.
- Za zmanjšanje tveganja električnega šoka ne odstranite pokrova; znotraj ni delov, ki bi jih uporabnik lahko servisiral sam.
- Ta pečica je namenjena samo ogrevanju obturatorjev, prevlečenih z gutaperčo. V pečico ne vstavljajte ničesar drugega kot obturator.
- Kakršne koli spremembe ali modifikacije na tej napravi, ki jih distributer ni izrecno odobril, lahko razveljavijo pravico uporabnika do uporabe te opreme.
- Pri uporabi izdelka vedno upoštevajte navodila za uporabo. Varnost in učinkovitost izdelka sta zagotovljeni le, če se izdelek uporablja v skladu z navodili za uporabo in njegovo predvideno uporabo.

## 6) NEŽELENI UČINKI

V sedanjem tehničnem stanju do zdaj niso poročali o neželenih učinkih.

## 7) NAVODILA PO KORAKIH

- 1) Preden električni vtič priklopite na omrežje, preverite, ali je pečica čista. Po potrebi jo očistite (glejte poglavje 8).
- 2) Vklopite napajanje tako, da omrežni električni vtič vtaknete v 115 ali 230 V AC vtičnico, odvisno od tipa pečice. Obe kontrolni lučki okoli gumbov naznanjata način pripravljenosti, pritisnite in pridržite enega od gumbov, dokler lučka okoli gumba ne zasveti in zaslišite dva opozorilna piska ter sprostite gumb. Oglasil se bo drugi, nižji signalni pisk. Na obeh straneh je nastavljena najnižja nastavev ogrevanja, kot prikazujejo kontrolne lučke. Pečica je zdaj pripravljena na uporabo. Če se želite vrniti v stanje pripravljenosti, pritisnite in pridržite enega od gumbov, dokler kontrolna lučka okoli gumba ne ugasne.
- 3) Oba držala obturatorja postavite v zgornji položaj s pritiskom na zadnji del držala (označeno območje).
- 4) Preden obturator vstavite v držalo, ga razkužite. Obturatorje na sobni temperaturi potopite v 5,25 % NaOCl za obdobje ene ali petih minut. Odstranite vse mehurčke s površine obturatorja. Gutaperčo nežno obrišite s sterilno gazo, navlaženo s 70-odstotnim izopropil alkoholom. Počakajte, da se obturatorji posušijo na zraku. Ne uporabljajte razkuževalnih raztopin, ki vsebujejo fenol, ali kakršnih koli izdelkov, ki niso združljivi s polnilnim materialom ali plastičnim stebrom.
- 5) Po razkuževanju obturatorja in nastavitvi gumijastega omejevalnika, obturator postavite v enega od držal obturatorjam, natopa rahlo pritisnite nanj, da se trdno namesti. Ne glede na določeno delovno dolžino, mora biti gumijasti omejevalnik pod držalom. Poskrbite, da obturator visi poravnano, ne pod kotom. Obturator mora očistiti vse strani ogrevalne komore.
- 6) Pritisnite gumb, ki ustreza izbranemu držalu obturatorja, da izberete velikost obturatorja, ki ga želite ogrevati. Večkrat pritisnite ta gumb, da izberete nastavev ogrevanja. Glejte tabelo v poglavju 3 za pravilno nastavev ogrevanja.
- 7) Če želite začeti postopek ogrevanja, potisnite držalo obturatorja navzdol toliko, da zaslišite klik. Malce se bo dvignil, vendar bo ostal v enakomernem položaju navzdol. Kontrolna lučka okoli gumba prikazuje, da je grelnik vklopljen (nenehno vklopljen). Obturator se zdaj segreva. Čas segrevanja je različen, odvisen od velikosti in tipa obturatorja –od 20 do 49 sekund, regulira se samodejno.
- 8) Po prvem signalnem pisku je obturator pripravljen za uporabo. Potisnite zadnji del držala obturatorja (označeno območje), da se počasi dvigne. Kontrolna lučka okoli bo ugasnila. Obturator previdno vzemite iz držala, tako da ga povlečete k sebi, pazite, da na njem ne spraskate nobenega dela držala.
- 9) Obturator lahko pustite v pečici Thermanprep® za obturator do 90 sekund po prvem signalnem pisku. Ohranjal bo ustrezno temperaturo obturatorja, ki bo pripravljen za uporabo. Pečica bo vsakih 15 sekund zapiskala in opozorila, da je obturator še vedno v pečici. Po 90 sekundah se bo grelni element samodejno izklopil.
- 10) Če želite ogrevati več obturatorjev, lahko za učinkovito nadaljevanje dela uporabite eno držalo ali oba. Vsako držalo je upravljano z lastnimi gumbi in kontrolnimi lučkami. Če zaslišite signalni pisk, si oglejte kontrolne lučke okoli gumbov, ki kažejo, da je grelnik obturatorja pripravljen (utripa). Ko oba grelnika zaključita svoj cikel in ni pritisnjen noben gumb, bo pečica po petih minutah prešla v način stanja pripravljenosti z varčevanjem z energijo.
- 11) Po uporabi in pred čiščenjem pečico izklopite.
- 12) Pečico očistite po vsaki uporabi (glejte poglavje 8).

## 8) NAVODILA ZA ČIŠČENJE

Ne uporabljajte sredstev za dekontaminacijo ali čistil, ki bi lahko povzročila nevarnost zaradi reakcije z deli materiala, ki so v njem.

Pečico očistite po vsaki uporabi. Vse gutaperče, ki ostanejo na držalu ali v ogrevalni komori, je mogoče učinkovito odstraniti s čistilom Orange Solvent (generičnim zobnim topilom), ki ga nanese na bombažno oblogo. Pritisnite in pridržite obe tipki hkrati za obdobje dveh sekund, da pečico preklopite v način čiščenja. To bo povzročilo, da se bosta oba grelnika segrela na srednjo temperaturo 140 °F/60 °C. Kontrolne lučke okoli gumbov bodo prikazovale, da so grelniki vklopljeni (vklopljeni ves čas).

Signalni pisk in utripajoče kontrolne lučke okoli gumbov opozarjajo, da je bila dosežena zelena temperatura. Iz omrežja odklopite električni vtič in očistite ogrevalne komore z žično krtačo s spodnje strani, kot je navedeno.

Če želite prekiniti način čiščenja, ne da bi iz omrežja odklopili električni vtič, in znova preklopiti v običajni način za dve sekundi pritisnite kateri koli gumb.

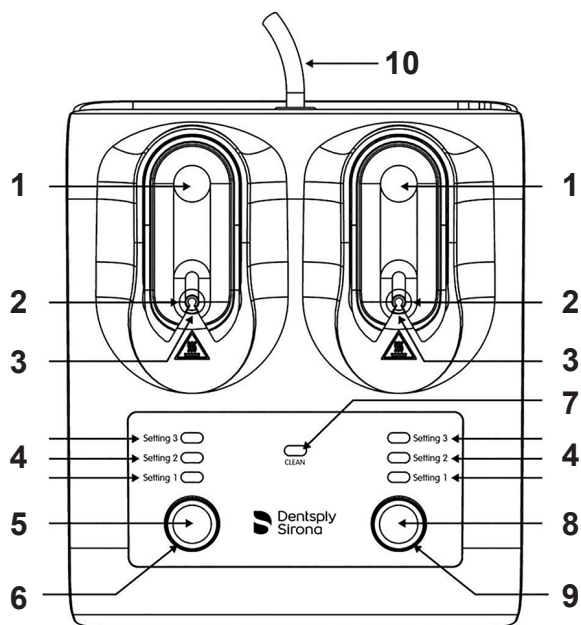
Če ste v dvomih glede združljivosti sredstev za dekontaminacijo ali čistilnih sredstev, se obrnite na proizvajalca ali distributerja čistilnih sredstev.

## 9) TEHNIČNI PODATKI

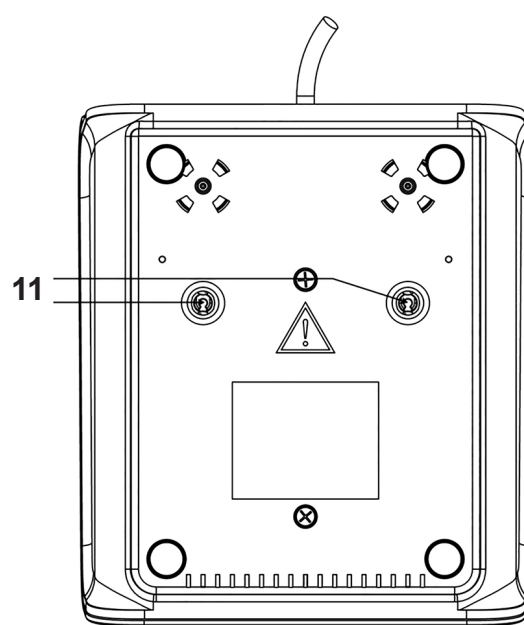
Nazivna napetost	115 ali 230 VAC ( $\pm 10\%$ ), 50/60 Hz
Napajanje v stanju pripravljenosti	< 1,5 W
Moč za običajno uporabo	najv. 380 W
Nazivna moč varovalke	4AT 250 V (ni mogoče zamenjati)
Teža opreme	0,56 kg
Mere opreme	155 x 178 x 81 mm

Oprema je zasnovana tako, da je varna za uporabo v notranjih prostorih pod naslednjimi okoljskimi pogoji:	
Obratovalna temperatura	+5°C do 40°C, +41°F do 104°F
Najv. delovna vlažnost	80 % pri +31 °C do 50 % pri 40°C (lin.), 80 % pri +87°F do 50 % pri 104 °F (lin.)
Temperatura shranjevanja	-20°C do +65°C, -4°F do +149°F
Vlaga med shranjevanjem	20 do 80 %, brez kondenzacije
Najv. nadmorska višina	2000 m
Prehodne prenapetosti	Kategorija II
Stopnja onesnaženosti	2
Nihanja omrežne napetosti	Do $\pm 10\%$ nazivne napetosti
Elektromagnetno okolje	Osnovno

Zgornji del enote



Spodnji del enote



- 1) Pritisnite tukaj, da spustite držalo obturatorja in začnete segrevati. Ponovno pritisnite tukaj, da zaustavite ogrevanje in dvignete držalo obturatorja.
- 2) Namestite obturator tukaj.
- 3) Ogrevalna komora.
- 4) Nastavitve 1, 2 in 3.
- 5) Gumb za izbiro velikosti obturatorja za levi grelnik obturatorja.
- 6) Kontrolna lučka LEVEGA grelnika »ON (VKLOP)«.
- 7) Kontrolna lučka za način čiščenja.
- 8) Gumb za izbiro velikosti obturatorja za desni grelnik obturatorja.
- 9) Kontrolna lučka DESNEGA grelnika »ON (VKLOP)«.
- 10) Omrežni kabel z električnim vtičem.
- 11) Vhodna odprtina do ogrevalnih komor za čiščenje z žično krtačo.











Za tehnično pomoč se obrnite na distributerja, glejte zadnjo stran za kontaktne podatke.












## 10) DODATNE INFORMACIJE

Pečica je zasnovana z dvema opozoriloma o natančnem ogrevanju:

- **LED gumb za prvo velikost utripa:** Ciljna temperatura grelnega elementa ni bila dosežena v določenem času (časovna omejitev). Za ogrevanje obturatorja uporabite drugi grelni element. Tega lahko ponovno nastavite tako, da izklopite in nato ponovno priklopite električni vtič na električno omrežje. Če se napaka ponovi, pečice ne smete več uporabljati in jo je treba poslati v popravilo.
- **LED gumb za drugo velikost utripa:** Varnostno tokokrog strojne opreme je bil aktiviran zaradi okvare grelnega elementa, ki je povzročal pregrevanje. Tega lahko ponovno nastavite tako, da izklopite in nato ponovno priklopite električni vtič na električno omrežje. Če se napaka ponovi, pečice ne smete več uporabljati in jo je treba poslati v popravilo.

Vsak resen incident v zvezi z napravo je treba sporočiti proizvajalcu in pristojnemu organu države, v kateri se je incident pripetil.

Simboli	SL
	Navodila za uporabo, prevajalec
	Razred opreme II
	Pozor: vroča površina
	Serijska številka
	Oznaka CE, v skladu z veljavno zakonodajo EU
	Izmenični tok
	Medicinski pripomoček
	Referenčna številka
	Edinstven identifikator pripomočka
	Distributer


Simboli	SL
	Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana.
	Naprav v odprti embalaži ne zamenjamo.
	Ločeno zbiranje elektronske in električne opreme
	Proizvajalec
	Opozorilo! Neupoštevanje vseh navodil med uporabo lahko poškoduje izdelek ali ogrozi uporabnike/bolnike
	Upoštevajte navodila za uporabo (ta dokument)
	Temperatura shranjevanja
	Vlaga med shranjevanjem
	Lomljivo, ravnejte previdno.
	Hranite v suhem stanju
	Država in datum izdelave

**Proizvajalec:**


Endotron B.V.  
Asveldweg 2  
NL-7556 BP Hengelo



Nizozemska  
info@endotron.nl  
**Izdelano na Nizozemskem**

**Dobavitelj:**


Maillefer Instruments Holding Sàrl  
Chemin du Verger 3  
CH-1338 Ballaigues  
Švica  
dentsplysirona.com



**MAILLEFER**

Thermaprep®  
Obturator Oven

*ЛИШЕ ДЛЯ ЗАСТОСУВАННЯ У СТОМАТОЛОГІЇ*

## **ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ**

B00THPR230VEU / B00THPR230VUK / B00THPR115VUS

### **1) ПОКАЗАННЯ ДО ЗАСТОСУВАННЯ**

Піч Thermaprep® Obturator Oven спеціально розроблена для нагрівання ендодонтичних obturatorів під час лікування корневих каналів. Піч призначена виключно для використання за призначенням. Піч Thermaprep® Obturator Oven є допоміжним обладнанням для зазначених obturatorів, що сприяє досягненню експлуатаційних характеристик цих виробів медичного призначення. Цей виріб повинен використовуватися тільки кваліфікованими користувачами в умовах клініки чи лікарні.

### **2) ПРОТИПОКАЗАННЯ**


Невідомо про жодне.

### 3) СУМІСНІ ПРИСТРОЇ

Піч Thermaprep® Obturator Oven сумісна з ендодонтичними obturаторами таких брендів:

Сердечник obturатора	Бренд obturатора	Розмір obturатора	Режим нагрівання	Тривалість сигналу	Похибка
Ґутаперча	GuttaCore®	20–90	Режим 1	20 секунд	±5 секунд
	GuttaCore® for WaveOne Gold™	Малий - Основний - Середній - Великий	Режим 1	20 секунд	±5 секунд
	GuttaCore® for ProTaper Next®	X2 / X3 / X4 / X5	Режим 1	20 секунд	±5 секунд
Пластик	Thermafil®	20–25	Режим 1	20 секунд	±5 секунд
		30–60	Режим 2	44 секунди	±7 секунд
		70–140	Режим 3	49 секунд	±8 секунд
	Thermafil® for WaveOne Gold™	Малий - Основний	Режим 1	20 секунд	±5 секунд
		Середній - Великий	Режим 2	44 секунди	±7 секунд
	Thermafil® for ProTaper® Universal	F1 - F2	Режим 1	20 секунд	±5 секунд
		F3 - F4 - F5	Режим 2	44 секунди	±7 секунд
	Thermafil® for ProTaper Gold®	F1 - F2	Режим 1	20 секунд	±5 секунд
F3 - F4 - F5		Режим 2	44 секунди	±7 секунд	

### 4) ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Не торкайтеся гарячих поверхонь. Поверхні, що можуть нагрітися під час роботи, позначені попереджувальним знаком .

Коли зустрічається попереджувальний знак,  див. інструкції з експлуатації (цей документ). Перед чищенням камер нагрівання відключіть кабель живлення від джерела електроживлення.

### 5) ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ

- Бережіть виріб від впливу вологи, щоб уникнути загоряння та ураження електричним струмом.
- Виріб не має перемикача увімкнення/вимкнення. Щоб відключити виріб від мережі, від'єднайте мережевий роз'єм живлення.
- Від'єднайте піч від мережі, коли вона не використовується.
- Не знімайте кришку печі.
- Піч призначена для використання в умовах клініки чи лікарні. Заборонено використання печі в будь-яких інших умовах.
- Не знімайте кришку, щоб уникнути ураження електричним струмом. У середині приладу відсутні деталі, що можуть обслуговуватися користувачем.
- Піч призначена виключно для нагрівання obturаторів, покритих ґутаперчею. Заборонено поміщати в піч інші предмети, крім obturаторів.
- Зміни або модифікації, не затверджені дистриб'ютором у явній формі, можуть призвести до позбавлення користувача прав на експлуатацію обладнання.
- Завжди дотримуйтесь інструкцій з експлуатації під час використання виробу. Безпека й продуктивність виробу гарантуються лише у тому разі, якщо виріб використовується відповідно до інструкції з експлуатації та за його призначенням.



## 6) ПОБІЧНІ ЕФЕКТИ

Наразі інформація про побічні ефекти відсутня.

## 7) ПОКРОКОВІ ІНСТРУКЦІЇ

- 1) Перед підключенням мережевої вилки перевірте, чи піч чиста. За потреби очистіть її (див. Главу 8).
- 2) Увімкніть живлення, підключивши піч до розетки зі змінним струмом 115 або 230 В, залежно від типу печі. Обидві кнопки загоряться світловими індикаторами. Для зняття печі з режиму очікування натисніть і утримуйте одну з кнопок до ввімкнення світлового індикатора і подання подвійного звукового сигналу, потім відпустіть кнопку. Пролунає повторний, слабший сигнал. З кожного боку налаштований мінімальний режим, що підтверджується світловими індикаторами. Піч готова до використання. Щоб повернутися в режим очікування, натисніть і утримуйте будь-яку кнопку до вимкнення світлового індикатора.
- 3) Натиснувши на задню частину (у позначеній ділянці) кожного з тримачів obturatorів, приведіть їх у верхнє положення.
- 4) Продезінфікуйте obturatori перед переміщенням їх у тримач. Занурте obturatori у 5,25 %-й розчин гіпохлориту натрію на 1–5 хвилин за температури навколишнього середовища. Видаліть усі бульбашки з поверхні obturатора. Акуратно протріть гутаперчу стерильною марлею, просоченою 70 %-м ізопропіловим спиртом. Дайте obturаторам висохнути. Не використовуйте дезінфікуючі розчини, що містять фенол, або будь-які вироби, несумісні з пломбувальним матеріалом або пластиковим штифтом.
- 5) Після дезінфікування obturатора надіньте гумовий стоппер, помістіть obturатор в один з тримачів obturатора і злегка притисніть його зверху для фіксації. Гумовий стоппер водночас має знаходитися під тримачем, незалежно від встановленої робочої довжини. Obturатор треба помістити прямо і без нахилу. Obturатор не повинен торкатися стінок нагрівальної камери.
- 6) Для вибору розміру obturатора, який ви хочете нагріти, натисніть кнопку, відповідну використовуваному тримачу. Декілька разів натискайте на кнопку для вибору потрібного режиму нагрівання. Див. таблицю Глави 3 для правильного режиму нагрівання.
- 7) Щоб почати процес нагрівання, натискайте тримач obturатора вниз, поки не почуєте клацання. Він злегка підніметься, але залишиться зафіксованим у нижньому положенні. Увімкнений світловий індикатор навколо кнопки сигналізує, що нагрівальний агрегат увімкнений (постійно увімкнений). Тепер obturатор нагрівається. Час нагрівання залежить від розміру й типу obturатора — від 20 до 49 секунд, і регулюється автоматично.
- 8) Після першого звукового сигналу obturатор готовий до використання. Натисніть на задню частину тримача obturатора (у зазначеній частині) — він повільно переміститься догори. Світловий індикатор навколо кнопки згасне. Обережно виймайте obturатор, тягнучи його на себе. Водночас не можна допускати подряпання obturатора об будь-яку частину тримача.
- 9) Після першого звукового сигналу obturатор може перебувати в печі Thermaprep® Obturator Oven, зберігаючи потрібну температуру упродовж 90 секунд. У цей відрізок часу він готовий до використання. Кожні наступні 15 секунд піч видає звукові сигнали, нагадуючи, що obturатор досі міститься в печі. За 90 секунд нагрівальний елемент відключиться автоматично.
- 10) Для ефективності робочого процесу можна нагрівати кілька obturаторів, для цього використовуйте два тримачі одночасно. Кожен тримач має окрему кнопку керування та відповідний індикатор. Після звукового сигналу миготливі світлові індикатори сповіщають про те, що нагрівальний агрегат приведено у режим готовності. Якщо упродовж 5 хвилин після завершення робочого циклу будь-якого з нагрівальних агрегатів не натискати на кнопки, піч автоматично переходить в енергозберігальний режим очікування.
- 11) Відключайте піч після використання і перед очищенням.
- 12) Очищайте піч після кожного використання (див. Главу 8).

## 8) ІНСТРУКЦІЇ З ОЧИЩЕННЯ

Не використовуйте засоби для дезінфекції та чищення, що можуть спричинити небезпечні наслідки в результаті реакції з частинами матеріалу, що міститься в печі.

Очищайте піч після кожного використання. Будь-які залишки гутаперчі на тримачі або в нагрівальній камері легко видаляються за допомогою ватного тампона, просоченого Orange Solvent (звичайний розчинник, що застосовується у стоматології). Щоб активувати режим очищення, натисніть одночасно обидві кнопки й утримуйте їх упродовж 2 секунд, після чого обидва нагрівальні агрегати нагріваються в середньому до температури 140 °F/60 °C. Світлові індикатори кнопок горять не блимаючи; це означає, що увімкнені обидва нагрівальні агрегати.

Звуковий сигнал та миготливі світлові індикатори кнопок сповіщають, що потрібна температура досягнута. Від'єднайте вилку живлення й очистіть дно нагрівальних камер за допомогою дротяної щітки, як зазначено.

Щоб деактивувати режим очищення, не відключаючи прилад від джерела живлення, і активувати робочий режим, натисніть одну з кнопок і утримуйте упродовж 2 секунд.

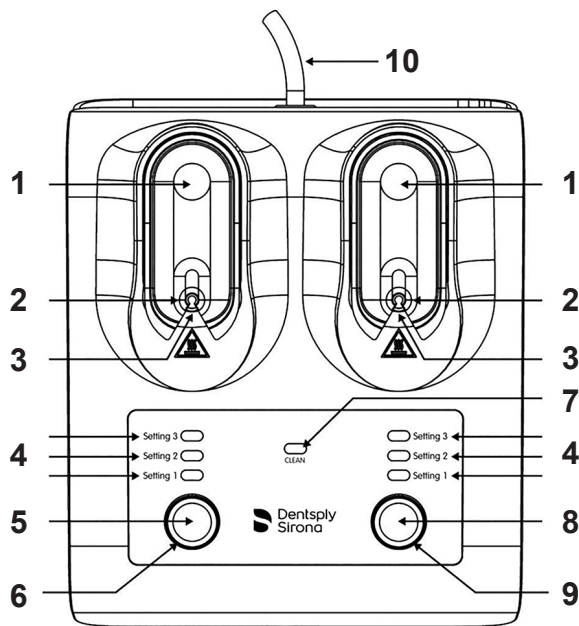
У разі сумнівів щодо сумісності засобів для дезінфекції або чищення, слід зв'язатись з виробником або дистриб'ютором засобу для чищення.

## 9) ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

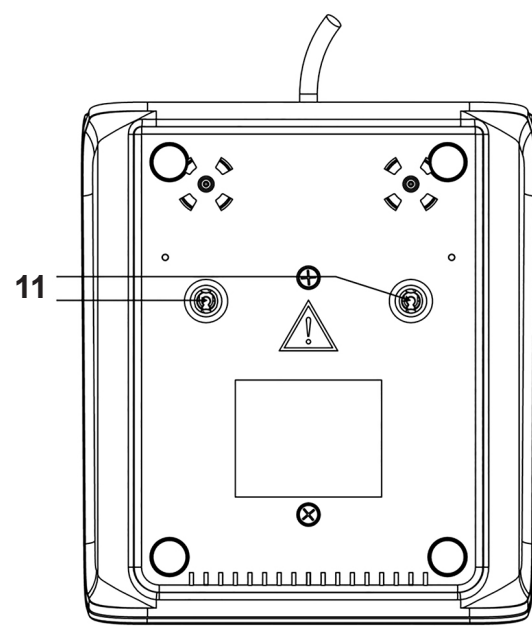
Номинальна напруга	115 або 230 В змінного струму (± 10 %), 50/60 Гц
Резервна потужність	<1,5 Вт
Потужність за нормальної експлуатації	380 Вт макс.
Номинал запобіжника	4АТ 250 В (незмінний)
Маса обладнання	0,56 кг
Розміри обладнання	155 × 178 × 81 мм

Безпечна експлуатація печі в приміщеннях гарантована за таких умов:	
Використовувати за температури	+5...+40 °C, +41...+104 °F
Максимальна робоча вологість	80 % за +31 °C до 50 % за +40 °C (лін.), 80 % за +87 °F до 50 % за +104 °F (лін.)
Діапазон температур зберігання	-20...+65 °C, -4...+149 °F
Допустима вологість під час зберігання	20-80 %, без конденсації
Макс. висота над рівнем моря	2000 м
Перехідні перенапруги	Категорія II
Ступінь забруднення	2
Коливання мережевої напруги	До ±10 % номінальної напруги
Електромагнітне середовище	Базове

Вигляд зверху



Вигляд знизу



- 1) Натисніть тут, щоб занурити тримач obtуратора і почати нагрівання. Натисніть повторно для закінчення нагрівання і вилучення obtуратора.
- 2) Помістіть obtуратор сюди.
- 3) Камера нагрівання.
- 4) Режими нагрівання «1», «2» і «3».
- 5) Кнопка для вибору розміру obtуратора для лівого нагрівача obtуратора.
- 6) Світловий індикатор ЛІВОГО нагрівального агрегату «Увімк.»
- 7) Світловий індикатор режиму очищення.
- 8) Кнопка для вибору розміру obtуратора для правого нагрівача obtуратора.
- 9) Світловий індикатор ПРАВОГО нагрівального агрегату «Увімк.»
- 10) Мережевий шнур живлення з мережевою вилкою.
- 11) Отвір доступу до нагрівальних камер для очищення дротяною щіткою.











Технічну допомогу можна отримати у дистриб'ютора, контактні дані див. на останній сторінці.












## 10) ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ

У печі передбачено два оповісні сигнали в разі порушення точності нагрівання:

- **Блимає світлодіодна кнопка першого розміру:** Не досягнуто заданої температури за встановлений час (перевищення відведеного часу). У такому разі для нагрівання обтуратора використовуйте інший нагрівальний агрегат. Від'єднавши й підключивши знову прилад до джерела живлення, поверніться до робочого режиму. У разі повторного прояву помилки зупиніть експлуатацію печі та зверніться до сервісного центру.
- **Блимає світлодіодна кнопка другого розміру:** Через збій у нагрівальному елементі, що призводить до перегріву, активована схема захисту апарату. Від'єднавши й повторно підключивши прилад до джерела живлення, поверніться до робочого режиму. У разі повторного прояву помилки зупиніть експлуатацію печі та зверніться до сервісного центру.

Про будь-який серйозний інцидент, пов'язаний з виробом, слід повідомляти виробника й компетентний орган країни, у якій стався серйозний інцидент.

Символи	UK
	Інструкції з використання перекладача
	Обладнання класу II
	Обережно: гаряча поверхня
	Серійний номер
	Маркування CE, відповідність чинному законодавству ЄС
	Змінний струм
	Медичний пристрій
	Артикул
	Унікальний ідентифікатор пристрою
	Дистриб'ютор


Символи	UK
	Не використовувати у разі пошкодженої упаковки
	Прилад у відкритій упаковці не підлягає поверненню
	Окремий збір відходів електронного та електричного обладнання
	Виробник
	Увага! Неналежне дотримання усіх інструкцій під час використання може призвести до пошкодження виробу або поставити під загрозу користувачів/пацієнтів
	Див. інструкції з експлуатації (цей документ)
	Діапазон температур зберігання
	Допустима вологість під час зберігання
	Обережно! Крихке!
	Зберігати в сухому місці
	Країна й дата виготовлення

**Виготовлено компанією:**


Endotron B.V.  
Asveldweg 2  
NL-7556 BP Генгело



Нідерланди  
info@endotron.nl  
**Зроблено в Нідерландах**

**Дистриб'ютор:**


Maillefer Instruments Holding Sàrl  
Chemin du Verger 3  
CH-1338 Ballaigues (Баллер)  
Швейцарія  
dentsplysirona.com



**MAILLEFER**

## Thermaprep® Obturator Oven

歯科治療専用

### 使用説明書

B00THPR230VEU / B00THPR230VUK / B00THPR115VUS

#### 1) 本製品について

Thermaprep® Obturator Ovenは、根管治療に使用する指定ブランドの根管オブチュレーター加熱用に開発しました。このオーブンを他の目的で使用しないでください。

Thermaprep® Obturator Ovenは、指定ブランドのオブチュレーターの付属品であり、これらの医療機器の動作特性を十分に発揮させる働きがあります。本製品を使用できるのは、臨床環境や病院環境で資格のあるユーザーのみです。

#### 2) 禁忌


既知の禁忌はありません。


### 3) 本製品を使用できる装置

Thermaprep® Obturator Ovenは、以下のブランドの根管オブチュレーターに使用できます。

オブチュレーターのコア	オブチュレーターのブランド	オブチュレーターのサイズ	加熱設定	信号時間	公差
ガッタパーチャ	GuttaCore®	20 ~ 90	設定1	20秒	±5秒
	GuttaCore® for WaveOne Gold™	スモール - プライマリー - ミディアム - ラージ	設定1	20秒	±5秒
	GuttaCore® for ProTaper Next®	X2 / X3 / X4 / X5	設定1	20秒	±5秒
プラスチック	Thermafил®	20 ~ 25	設定1	20秒	±5秒
		30 ~ 60	設定2	44秒	±7秒
		70 ~ 140	設定3	49秒	±8秒
	Thermafил® for WaveOne Gold™	スモール - プライマリー	設定1	20秒	±5秒
		ミディアム - ラージ	設定2	44秒	±7秒
	Thermafил® for ProTaper® Universal	F1 - F2	設定1	20秒	±5秒
		F3 - F4 - F5	設定2	44秒	±7秒
	Thermafил® for ProTaper Gold®	F1 - F2	設定1	20秒	±5秒
F3 - F4 - F5		設定2	44秒	±7秒	

### 4) 警告

高温の表面には触れないでください。操作中に高温になる可能性のある表面には、警告サイン  が明示されています。

警告サイン  が明示されている場合は、使用説明書（本書）をお読みください。

加熱室を掃除するときは、事前に、主電源プラグを切り離してください。

### 5) 注意

- 火災や感電事故を防ぐため、本製品は湿気にさらさないでください。
- 本製品にはON/OFFスイッチがありません。本製品を主電源から切り離すには、電源プラグを切り離してください。
- オープンを使用していないときは、電源プラグを切り離してください。
- オープンのカバーは外さないでください。
- このオープンは、臨床環境や病院環境で使用するために設計されています。その他の環境では使用しないでください。
- 感電の危険を避けるため、カバーを外さないでください。製品内部にはユーザーが修理できる部品はありません。
- このオープンには、ガッタパーチャでコーティングされたオブチュレーターの加熱のみを目的としています。オープンには、オブチュレーター以外のものを挿入しないでください。
- 販売店が明示的に承認していない変更や改造を行うと、ユーザーが機器を操作する権限が失われることがあります。
- 本製品を使用する際は、必ず使用説明書に従ってください。本製品の安全性と性能は、使用説明書と使用目的に沿って本製品を使用した場合にのみ保証されます。

## 6) 有害事象

現段階では、報告されている有害事象はありません。

## 7) 使用手順

- 1) 主電源プラグを差し込む前に、オープンが汚れていないか確認してください。必要に応じて掃除してください (第8章参照)。
- 2) オープンの種類に応じて、主電源プラグをAC 115 VまたはAC 230 Vのコンセントに差し込み、電源を入れます。ボタンの周りの両方のインジケータライトが点灯してスタンバイモードになります。どちらかのボタンを長押しし、ボタンの周りのインジケータライトが点灯して2回の「ピーツという信号音」が鳴ったらボタンを離してください。2回目の低い「ピーツという信号音」が鳴ります。インジケータライトが示すように、両面とも最低温度加熱設定が選択されます。これでオープンの使用準備は完了です。スタンバイモードに戻るには、ボタン周辺のインジケータライトが消えるまで、どちらかのボタンを長押しします。
- 3) ホルダーの裏 (マークのある部分) を押して、両方のオブチュレーターホルダーを上位置にします。
- 4) オブチュレーターは、ホルダーにセットする前に消毒してください。室温で1~5分間、5.25%の次亜塩素酸ナトリウムにオブチュレーターを浸します。オブチュレーターの表面についた泡をすべて取り除きます。70%イソプロピルアルコールで湿らせた滅菌ガーゼでガッタパーチャをそっと拭きます。オブチュレーターを空気乾燥させます。フェノールまたは充填材もしくはプラスチック製ポストに適合しない物質が含まれた消毒溶液を使用しないでください。
- 5) オブチュレーターを消毒し、ラバーストップをセットしたら、オブチュレーターをオブチュレーターホルダーのいずれかにセットし、上部を軽く押ししてしっかりと固定します。どのような作業長に決めた場合でも、ラバーストップが必ずホルダーの下になるよう、確認してください。オブチュレーターを斜めにしないでください。まっすぐになっていることを確認してください。オブチュレーターが加熱室のすべての側面を通り過ぎて、とどまっていないことを確認してください。
- 6) 選択したオブチュレーターホルダーに対応するボタンを押して、加熱するオブチュレーターのサイズを選択します。このボタンを繰り返し押し、加熱設定を選択します。第3章の表を参照して、正しい加熱設定を行ってください。
- 7) 加熱プロセスを開始するには、カチツと音がするまでオブチュレーターホルダーを押し下げます。少し上がりますが、その位置で、安定した下降状態が保たれます。ボタンの周囲にあるインジケータライトは、ヒーターがオン (常時オン) になっていることを示します。これでオブチュレーターが加熱されます。加熱時間は、オブチュレーターのサイズとタイプによって異なり、自動的に調整されます (20~49秒)。
- 8) 最初の「ピーツという信号音」が鳴ると、オブチュレーターは使用できる状態になります。オブチュレーターの裏 (マークのある部分) を押して、ゆっくりと上げます。ボタンの周りのインジケータライトが消えます。ホルダーのどこかの部分でオブチュレーターを擦らないように注意しながら、オブチュレーターを手前に引いて、ホルダーから慎重に取り出します。
- 9) 最初の「ピーツという信号音」の後、オブチュレーターは、最長で90秒間、Thermaprep® Obturator Ovenに置いておくことができます。これにより、オブチュレーターは適切な温度に保たれ、使用できる状態になります。オブチュレーターがオープン内にあることを知らせるため、オープンからは15秒ごとに「ピーツという音」が鳴ります。90秒後には発熱体のスイッチが自動的に切れます。
- 10) より多くのオブチュレーターを加熱したい場合は、状況に応じて、片方または両方のホルダーを使って、効率よく作業してください。各ホルダーは、それぞれのボタンとインジケータで操作します。「ピーツという音」が鳴ったら、ボタンの周りにあるインジケータライトを見て、オブチュレーターヒーターの準備ができていない (点滅) ことを確認します。両方のヒーターのサイクルが終了し、ボタンを押さないでいると、オープンは5分後に省電力のスタンバイモードに入ります。
- 11) 使用後や掃除の前には、オープンの電源を切ってください。
- 12) 使用後は必ずオープンを掃除してください (第8章参照)。



## 8) 掃除の手順

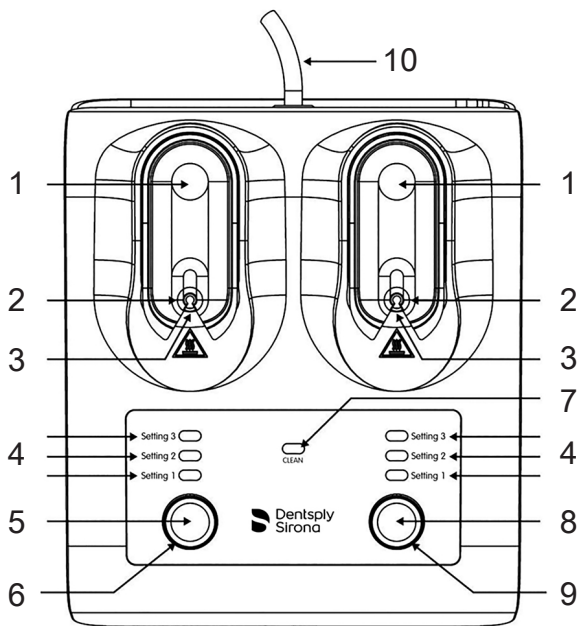
製品の素材の一部と反応して危険を引き起こすおそれのある除染剤や洗浄剤は使用しないでください。オープンを使用後、毎回掃除してください。ホルダーや加熱室に残ったガッタパーチャは、Orange Solvent ( 歯科用汎用溶剤 ) を綿撒糸につけて使用すると効果的に除去できます。両方のボタンを同時に2秒間長押しして、オープンを掃除モードにします。これにより、両方のヒーターが140°F/60°Cの中温まで加熱されます。ボタンの周りのインジケータライトは、ヒーターがオン ( 常時点灯 ) であることを示します。目的の温度に達すると「ピーツという信号音」が鳴り、ボタン周辺のインジケータライトが点滅します。主電源プラグを切り離して、指示通りに底面からワイヤブラシで加熱室を掃除します。電源プラグを切り離さずに掃除モードを中止し、再び通常モードに入るには、どちらかのボタンを2秒間押しします。除染剤や洗浄剤の適合性についてわからない場合は、洗浄剤のメーカーや販売店にお問い合わせください。

## 9) 技術仕様

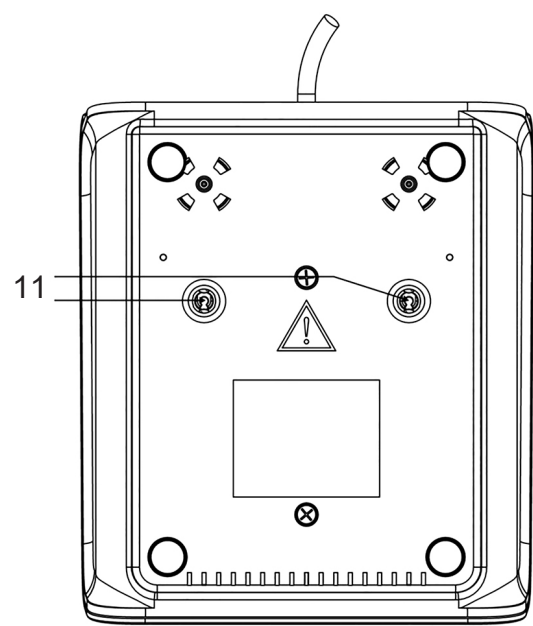
定格電圧	AC 115 Vまたは230 V ( ±10% )、50/60 Hz
待機電力	<1.5 W
通常使用電力	最大380 W
ヒューズ定格	4AT 250 V ( 交換不可 )
機器重量	0.56 kg
機器寸法	155 x 178 x 81 mm

本機器は、以下の周囲条件のもとで、屋内で安全に使用できるように設計されています。	
動作温度	+5°C ~ 40°C、+41°F ~ 104°F
最大動作湿度	+31°Cで80% ~ +40°C ( 線形 ) で50%、+87°Fで80% ~ +104°F ( 線形 ) で50%
保管温度	-20°C ~ +65°C、-4°F ~ +149°F
保管湿度	20 ~ 80%、結露しないこと
最大高度	2000m
過渡過電圧	カテゴリーII
汚染度	2
主電源電圧変動	公称電圧の±10%まで
電磁環境	基本操作

ユニットの上部



ユニットの下部



- 1) ここを押すと、オブチュレーターホルダーが下がり、加熱が始まります。再度ここを押すと、加熱が停止し、オブチュレーターホルダーが上昇します。
- 2) ここにオブチュレーターを置きます。
- 3) 加熱室。
- 4) 設定1、2、3。
- 5) 左のオブチュレーターヒーターのオブチュレーターサイズを選択するボタンです。
- 6) 左のヒーターの「ON」インジケータライト。
- 7) 掃除モードのインジケータライト。
- 8) 右のオブチュレーターヒーターのオブチュレーターサイズを選択するボタンです。
- 9) 右のヒーターの「ON」インジケータライト。
- 10) 主電源プラグ付き主電源コード。
- 11) ワイヤブラシで加熱室を掃除するための点検口。

技術的なサポートは販売店で受けることができます。連絡先については最後のページを参照してください。

## 10)追加情報

オープンには、2つの精密な加熱警告機能が付いています。

- 1番目のサイズのLEDボタンが点滅します。発熱体の目標温度に指定時間内に到達しませんでした (タイムアウト)。もう一方の発熱体を使用して、オブチュレーターを温めてください。この動作は、電源プラグを主電源から切り離し、再度接続するとリセットできます。再度このエラーが発生した場合は、オープンの使用を中止し、修理に出してください。
- 2番目のサイズのLEDボタンが点滅します。発熱体の故障によりハードウェアの安全回路が作動し、オーバーヒートが発生しています。この動作は、電源プラグを主電源から切り離し、再度接続するとリセットできます。再度このエラーが発生した場合は、オープンの使用を中止し、修理に出してください。

本製品に関連して重大な事故が発生した場合は、メーカーおよびその国の管轄当局に報告してください。

マーク	JA
	使用説明書の翻訳者
	クラスII機器
	注意：熱い表面
	シリアルナンバー
	CEマーキング、適用されるEU法への準拠
	交流電流
	医療機器
	リファレンス番号
	機器固有識別子
	販売店

マーク	JA
	パッケージが破損している場合は使用しないこと
	パッケージを開封した製品は交換できません
	電子機器と電気機器を分けて回収すること
	メーカー
	警告！使用中にすべての指示に正しく従わないと、製品が破損するおそれや、ユーザーや患者が危険にさらされるおそれがあります
	使用にあたっては、使用説明書（本書）をお読みください
	保管温度
	保管湿度
	壊れもの、取扱い注意
	水濡れ注意
	製造国および製造日


メーカー：



Endotron B.V.  
Asveldweg 2  
NL-7556 BP Hengelo  
オランダ  
info@endotron.nl  
オランダ製



販売店：



Maillefer Instruments Holding Sàrl  
Chemin du Verger 3  
CH-1338 Ballaigues  
スイス  
dentsplysirona.com



**MAILLEFER**

## Thermaprep® Obturator Oven

치과 전용

사용 지침

B00THPR230VEU / B00THPR230VUK / B00THPR115VUS

### 1) 제품 용도

Thermaprep® 근관 충전재(obturator) 오븐은 근관 치료에 쓰이는 특정 근관 충전재 제조사의 충전재를 가열하기 위해 특별히 개발되었습니다. 오븐을 다른 용도로 사용하지 마십시오.

Thermaprep® 근관 충전재(obturator) 오븐은 특정 근관 충전재의 부대 용품으로, 이와 같은 의료 기기의 성능을 활성화하는 데 보조합니다. 제품은 임상 또는 병원 환경에서 자격을 갖춘 사람만이 사용해야 합니다.

### 2) 금기 사항


알려진 사례가 없습니다.

### 3) 호환 장치

Thermaprep® 근관 충전재 오븐은 다음 근관 치료 충전재 제조사와 호환됩니다.

근관 충전재 코어	근관 충전재 제조사	근관 충전재 크기	온도 설정	신호 시간	오차
거타 퍼차	GuttaCore®	20에서 90	설정 1	20초	±5초
	WaveOne Gold™용 GuttaCore®	스몰 - 프라이머리 - 미디움 - 라지	설정 1	20초	±5초
	ProTaper Next®용 GuttaCore®	X2 / X3 / X4 / X5	설정 1	20초	±5초
플라스틱	Thermafil®	20에서 25	설정 1	20초	±5초
		30에서 60	설정 2	44초	±7초
		70에서 140	설정 3	49초	±8초
	WaveOne Gold™ 용 Thermafil®	스몰 - 프라이머리	설정 1	20초	±5초
		미디움 - 라지	설정 2	44초	±7초
	ProTaper® Universal 용 Thermafil®	F1 - F2	설정 1	20초	±5초
		F3 - F4 - F5	설정 2	44초	±7초
	ProTaper Gold®용 Thermafil®	F1 - F2	설정 1	20초	±5초
F3 - F4 - F5		설정 2	44초	±7초	

### 4) 경고

뜨거운 표면을 만지지 마십시오. 작동 중 뜨거워질 수 있는 표면은 경고 기호  로 표시됩니다.

경고 기호  를 보면 사용 지침(본 문서)을 참조합니다.

가열실을 청소하기 전에 전원 플러그를 빼놓습니다.

### 5) 주의 사항

- 화재 또는 전기 감전을 예방하려면 제품을 수분에 노출하지 마십시오.
- 제품에는 ON/OFF 스위치가 없습니다. 제품의 전원을 해제하려면 전원 플러그를 빼놓습니다.
- 사용하지 않을 때는 오븐의 전원 플러그를 빼놓습니다.
- 오븐의 덮개를 제거하지 않습니다.
- 오븐은 임상 또는 병원 환경에서 사용되도록 설계되었습니다. 그 외 환경에서는 사용하지 마십시오.
- 내부에 사용자가 사용할 수 있는 부분이 없기 때문에, 전기 감전의 위험을 줄이기 위해 덮개를 제거하지 마십시오.
- 오븐은 거타 퍼차가 코팅된 근관 충전재 가열 시에만 사용합니다. 오븐에는 근관 충전재 외의 물체는 삽입하지 않습니다.
- 판매사의 명시적인 승인을 받지 않은 변경 또는 개조는 사용자의 장비 작동 권한을 무효로 할 수 있습니다.
- 제품 사용 시 언제나 사용 지침을 준수해야 합니다. 제품 안전과 성능은 사용 지침 및 의도된 목적에 따라 제품을 사용했을 경우에만 보장됩니다.

## 6) 부작용

현재의 기술 수준에서 아직 보고된 부작용은 없습니다.

## 7) 단계별 사용 지침

- 1) 전원 플러그를 꽂기 전에 오븐 내부가 청결한지 점검합니다. 필요에 따라 청소합니다(8장 참조).
- 2) 오븐 유형에 따라 115 혹은 230 VAC 콘센트에 전원 플러그를 연결해 전원을 켭니다. 버튼 주변의 두 표시등은 대기 모드를 깨우고, 두 버튼 중 하나를 표시등에 불이 들어오고 두 번의 “삐” 신호음이 들릴 때까지 길게 누르고 있다가 땁니다. 두 번째로 더 낮은 “삐” 소리가 납니다. 표시등에 보이는 대로 양쪽에 가장 낮은 온도 설정이 선택됩니다. 이제 오븐을 사용할 준비가 되었습니다. 다시 대기 모드로 돌아가려면 하나의 버튼을 표시등이 꺼질 때까지 길게 누릅니다.
- 3) 양쪽 근관 충전재 거치대의 뒷부분(표시된 부분)을 눌러 두 거치대 모두 올라오게 합니다.
- 4) 근관 충전재를 거치대에 놓기 전에 소독합니다. 상온에서 1~5분간 5.25% NaOCl 용액에 근관 충전재를 담가놓습니다. 근관 충전재 표면의 모든 거품을 제거합니다. 70% 아이소프로필 알코올에 적신 멸균 거즈로 부드럽게 거타 퍼차를 닦아 냅니다. 근관 충전재를 자연 건조합니다. 충전재나 플라스틱 포스트와 함께 사용할 수 없는 페놀 등의 성분이 함유된 소독제는 사용하지 않습니다.
- 5) 근관 충전재 소독과 러버 스톱 설정 후에는 근관 충전재를 거치대 하나에 두고, 충전재의 뒷부분을 가볍게 눌러 안착시킵니다. 결정된 치료 길이와 관계없이 러버 스톱은 거치대 아래에 있어야 합니다. 근관 충전재가 기울어지지 않고 곧게 서 있을 수 있도록 합니다. 근관 충전재는 가열실 내부에 닿지 않아야 합니다.
- 6) 선택한 근관 충전재 거치대의 버튼으로 가열할 근관 충전재 크기를 고릅니다. 버튼을 반복해서 눌러 온도 설정을 선택합니다. 올바른 온도 설정은 3장의 표를 참고합니다.
- 7) 가열 절차를 시작하려면 근관 충전재 거치대를 딸깍 소리가 날 때까지 눌러줍니다. 약간 올라오지만 내려간 위치를 안정적으로 유지합니다. 버튼 위 표시등은 가열기가 작동 중임을 보여줍니다(계속 켜진 상태). 근관 충전재가 가열됩니다. 가열 시간은 근관 충전재 크기와 유형에 따라 20~49초까지 상이하며, 자동으로 조절됩니다.
- 8) 첫 번째 “삐” 신호음 후에 근관 충전재를 사용할 수 있습니다. 거치대의 뒷부분(표시된 부분)을 눌러 거치대가 천천히 올라오게 합니다. 버튼 위 표시등이 꺼집니다. 거치대의 어느 부분에도 충전재가 닿지 않도록 조심스럽게 근관 충전재를 거치대에서 꺼냅니다.
- 9) 첫 번째 “삐” 신호음이 들리고 Thermanep<sup>®</sup> 근관 충전재 오븐에 최대 90초까지 충전재를 꺼내지 않고 둘 수 있습니다. 오븐은 근관 충전재를 사용하기에 알맞은 온도를 유지합니다. 오븐은 15초마다 “삐” 소리를 내어 근관 충전재가 아직 오븐 내에 있음을 알려줍니다. 가열부는 90초 후에 자동으로 꺼집니다.
- 10) 더 많은 근관 충전재를 가열해야 한다면, 하나 또는 양 거치대를 사용해 효율적으로 시술할 수 있습니다. 각 거치대는 각각의 버튼과 표시등으로 동작합니다. “삐” 소리를 들었다면 근관 충전재 가열기가 준비되었음을 의미하는 표시등(깜박임)을 확인합니다. 두 가열기 모두 사이클을 끝내고 버튼을 누르지 않으면, 오븐은 5 분 후에 전원 절약 대기 모드로 들어갑니다.
- 11) 세척 전과 사용 후에는 오븐의 전원 플러그를 뽑아놓습니다.
- 12) 오븐은 사용 후 매번 청소합니다(8장 참조).

## 8) 세척 지침

오염 제거제 또는 세척제는 오염된 부분의 반응이 위험할 수 있으므로 사용하지 않습니다.

사용할 때마다 세척합니다. 거치대 또는 가열실 내의 거타 퍼차 잔여물은 면 거즈에 묻힌 오렌지 용액(일반 치과 용액)을 사용한다면 효과적으로 제거할 수 있습니다. 두 버튼을 2초 동안 눌러 오븐을 세척 모드로 만듭니다. 이는 두 가열기를 중간 온도인 60°C/140°F로 가열합니다. 버튼 위 표시등은 가열기가 작동 중임을 보여줍니다(계속 켜진 상태).

“삐” 신호음과 깜박이는 표시등으로 필요한 온도에 도달했음을 알립니다. 전원 플러그를 뽑아놓고 쇠솔로 하단부에서 가열실을 청소합니다.

전원 플러그를 뽑지 않고 청소 모드를 중단하고 일반 모드로 진입하려면, 한쪽 버튼을 다시 2초 동안 눌러줍니다.

오염 제거제 또는 세척제의 호환성에 의문이 든다면 세척제 제조사 또는 판매사에 문의합니다.

## 9) 기술 사양

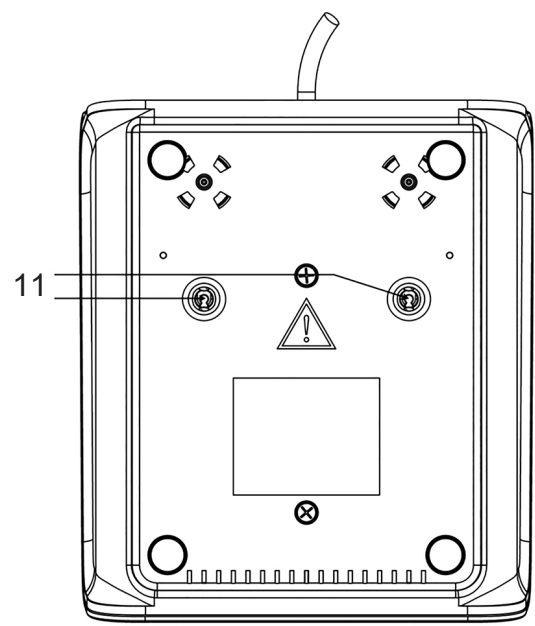
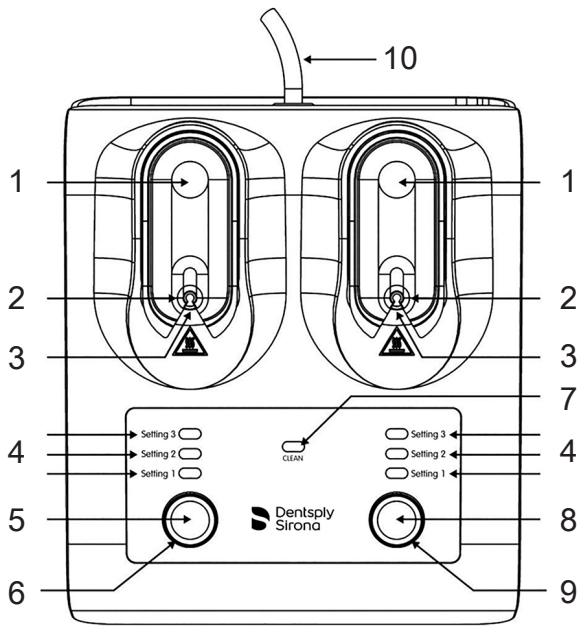
전압 정격	115 또는 230 AC(± 10%), 50/60 Hz
대기전력	<1.5 W
일반 사용 전력	최대 380 W
퓨즈 정격	4AT 250V(교체 불가)
장비 무게	0.56 kg
장비 치수	155 x 178 x 81 mm

장비는 다음의 환경 조건에서 실내 사용 시에 안전할 수 있도록 설계되었습니다.	
작동 온도	+5°C - 40°C, +41°F - 104°F
최대 작동 습도	31°C에서 80%, 40°C에서 50%(직선), 87°F에서 80% , 104°F에서 50%(직선)
보관 온도	-20°C - +65°C, -4°F - +149°F
보관 습도	20~80%, 응결 없음
최대 고도	2000 m
과도 과전압	분류 II
오염 등급	2
주전원 전압 변동	표준 전압의 최대 ±10%
전자기 환경	기본



기기 상단부

기기 하단부



- 1) 근관 충전재 거치대를 내리고 가열을 시작하려면 이곳을 누릅니다. 가열을 중단하고 근관 충전재 거치대를 올라오게 하려면 다시 이곳을 누릅니다.
- 2) 이곳에 근관 충전재를 놓습니다.
- 3) 가열실.
- 4) 설정 1, 2 및 3.
- 5) 왼쪽 근관 충전재 가열기에서 근관 충전재 크기 선택 버튼.
- 6) 왼쪽 가열기 "ON(켜짐)" 표시등.
- 7) 세척 모드 표시등.
- 8) 오른쪽 근관 충전재 가열기에서 충전재 크기 선택 버튼.
- 9) 오른쪽 가열기 "ON(켜짐)" 표시등.
- 10) 전원선 플러그.
- 11) 쇠솔로 가열실을 청소하기 위한 구멍.

기술 지원은 판매사에서 받을 수 있으니, 연락처 정보는 마지막 페이지를 참조합니다.

## 10) 추가 정보

오븐은 정확하게 가열 알람을 두 번 알립니다.

- 첫 번째 크기 LED 버튼 깜빡임: 가열부가 목표 온도에 특정 시간 내에 도달하지 못했습니다(시간 초과). 근관 충전재를 가열하려면 다른 쪽 가열부를 사용합니다. 전원 플러그를 뽑았다가 다시 꽂으면 재설정될 수도 있습니다. 같은 오류가 반복된다면 오븐 사용을 중단하고 수리를 보내야 합니다.
- 두 번째 크기 LED 버튼 깜빡임: 과열로 인한 가열부의 오류로 안전 회로가 활성화됩니다. 전원 플러그를 뽑았다가 다시 꽂으면 재설정될 수도 있습니다. 같은 오류가 반복된다면 오븐 사용을 중단하고 수리를 보내야 합니다.

제품과 관련된 모든 심각한 사고는 제조사 및 사고가 일어난 국가 당국에 보고되어야 합니다.

기호	KO
	번역기 사용 지침
	II 등급 기기
	주의: 뜨거운 표면
	일련 번호
	CE 마크, 해당 EU 법률 준수
	교류
	의료 기기
	참조 번호
	유일 기기 식별자
	판매사
	포장이 손상된 경우 사용하지 마십시오

기호	KO
	포장 개봉 시 교환 불가
	전자 및 전기 장비 분리수거
	제조사
	경고! 지침을 정확하게 준수하지 않으면, 작동 시 제품 또는 사용자/환자에게 위험을 초래할 수 있음
	사용 지침 참조(본 문서)
	보관 온도
	보관 습도
	깨짐 주의, 취급 주의
	건조한 곳에 둘 것
	제조 국가 및 제조 일자

제조사:

배포사:



Endotron B.V.  
Asveldweg 2  
NL-7556 BP Hengelo



네덜란드  
info@endotron.nl  
네덜란드에서 만든



Maillefer Instruments Holding Sàrl  
Chemin du Verger 3  
CH-1338 Ballaigues  
스위스  
dentsplysirona.com